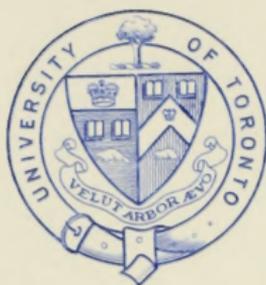


UNIV OF
TORONTO
LIBRARY



Presented to
The Library
of the
University of Toronto

by

Herr T. St. Goar-Frankfort-on
Main, through the Cttee. formed
in the Old Country to aid in re-
placing the loss caused by The
disastrous Fire of February the
14th, 1890.

Arab. G

G4684s

A

Scriptorum Arabum

De Rebus Indicis

loci et opuscula inedita.

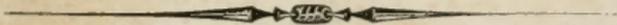
Ad codicum Parisinorum Leidanorum Gothanorum fidem

17/11/1881

recensuit et illustravit

IOANNES GILDEMEISTER.

Fasciculus primus.



Bonnae.

H. B. König.

MDCCCXXXVIII.

2-782-17



13812

13 | 7 | 91

Typis Regis Arabicis, sanscritis Königii
impressit F. Baaden.

Viro Illustrissimo

AUGUSTO GUILIELMO A SCHLEGEL

**Dri, Prof. P. O., Equiti Ord. Aquilae Rubrae Cl. III cum lemnisco, Commendatori
Ord. Guelph., Equiti Ordd. Scti Valadim. et Vasae Legionisque Honor., Soc. O.
Acad. Scientt. Boruss., Soc. Honor. Acadd. Petropol. Monac. et Berol.
Artium Eleg., Societ. Scientt. Gotting., Societatt. Asiatt. Calcutt. Paris.
Londin., Societ. Bombaiens. et Britann. Litt., Hafniens.
Antiquit. Septentr. Indagandis. cet. cet.**

omnis antiquitatis investigatori ingeniosissimo,

Indicae, si quisquam alius, peritissimo,

tanquam tenue magnae reverentiae testimonium

huncce libellum

d. d. d.

editor.

P r a e f a t i o .

In illustrandis veterum Indorum rebus et adornanda eorum historia quantum adiuvemur alienigenarum populorum scriptis, praesertim quum Indi chronologiae vix operam navarint, inter omnes eius rei peritos constat. Eorum populorum imprimis tres sunt. Graeca volumina in omnium manibus versantur et quae inde hauriri possunt praestantissima de Brahmanis testimonia, iam diu perpenduntur et illustrantur. Nuper edi coeptae sunt Sinensium narrationes, quae dummodo nomina recte interpretari contigit, accuratissimae sunt, et mirum quantum ad Indiae cognitionem augendam et certiozem reddendam conferunt; incipiunt fere eodem tempore, quo Graecae relationes desinunt. His tertii accedunt Arabes, qui, etsi sicut tempore ita etiam pretio eorum, quae tradiderunt, utrisque inferiores sunt, tamen multa scitu digna exhibent, quae ut examinentur, dudum iam in commentatione nescio utrum doctiori, an elegantiori, quam de nostrae rerum Indicarum notitiae incrementis et conditione hodierna scripsit, desideravit V. Ill. A. G. A SCHLEGEL (Berl. Kal. 1829. p. 80). Quum autem ea in multis libris exstarent dispersa, hunc ego iam in me laborem suscepi ita perficiendum, ut, quaecunque adhuc inedita sint et luce digna videantur, colligam et quantum fieri potest illustrem. Cuius operis Tibi, B. L., hic quasi speciminis loco primum sisto fasciculum, non

dubitans fore ut in reliquis, qui sequentur, tum in locis eligendis, tum illustrandis et Tuae expectationi et meae ipsius voluntati magis satisfaciam, quam in hoc fortasse factum est.

Potiores ex scriptoribus Arabicis hucusque editis, qui res Indicas tetigerunt, ante breviter recensebo. Praeter pauca ea, neque magni facienda quae in prolegomenis libri Kalila ab Ibn Almuqaffa scriptis leguntur, antiquissimi sunt peregrinatores illi duo, alter anonymus, alter Abu Zaid Alhasan Alsirâfi vocatus, (cf. p. 74.) quorum libellum ex unico, qui notus est, codice Parisiensi Gallice versum edidit Renaudotius, hoc indice usus, cui nomen suum non addidit: *Anciennes Relations des Indes et de la Chine de deux voyageurs Mahometans, qui y allèrent dans le neuvième siècle, traduites de l'Arabe avec des remarques sur les principaux endroits de ces relations. Paris. I. B. Coignard. 1718. 8. p. XXXIX 379.* Annotationes Renaudotii p. 125 — 397 nunc certe haud magni pretii sunt. Liber prae aliis dici potest *sua fata habuisse*. Primum enim Jesuitae, qui in Sinis doctrinae Christianae propagandae studuerant, et libri de Sinis narratione et Renaudotii animadversionibus offensi, auctoribus fidem negarunt; postmodum etiam suspicionem movere conati sunt, totum librum a Renaudotio fictum esse. Quae suspicio summopere aucta est, quum codex, qui e bibliotheca Colbertina in regiam migraverat, nusquam inveniri posset, donec tandem a De Guignes detectus est, qui de eo retulit in Not. et Extr. I, 156—164 cf. Mém. de l'Acad. des Inscr. XXXVII, 477. Sed etiam postea, ut comperi, per aliquod tempus, quum essent, qui eius edendi consilium ceperint,

aut denuo absconditus aut inaccessus saltem fuit. Eodem tempore Langlesius eum cum nova versione Gallica imprimendum curavit, quod circa annum 1814 factum esse inde colligitur, quod eum in editione itinerum Sindabadi Par. 1814. aliquoties citat cf. pag. 151. 159: *Les voyageurs Arabes, dont l'abbé Renaudot a traduit et publié la relation et dont je fais imprimer le texte original* سلسلة التواريخ (sed is non libri, sed totius collectionis titulus esse videtur, quacum in cod. Paris. male iunctus est) *avec une nouvelle traduction* etc. P. 151. citat. pag. ۳. ۳۱ *de mon edition de l'original*. Etiam de causa, cur ea editio nunquam hucusque publici iuris facta sit, quaedam ad nos pervenerunt; sed fusius de ea re agendi alibi locus erit. — Sequitur *Idrisius*, qui opus suum geographicum absolvit anno 548 (inc. 28. Mart. 1253). Eius operis epitome, vulgo nomine Geographi Nubiensis signata, (quod et ipse retinui, ut ea a vero Idrisii libro discernatur), et Romae 1592 edita, de India agit in climatis primi parte octava p. 35—39, secundi septima, octava et nona p. 64—77. Textus tamen imprimis in nominibus mendis quam plurimis scatet. — Pauca tantum praebet Ibn Alvardi, qui c. a. Chr. 1269 scripsit. Ea exstant in Hylandri editione primi capituli Lond. Goth. 1823. 4. p. 118—122 (218—222.) — Abulfada in hist. anteislàmica scripta anno 715 (1375) caput de Indis habet maximam partem ex Shahrîstânio et Ibn Saïdo excerptum, quod in editione Fleischeriana p. 170—174 legitur. Locus in media pag. 172, quem doctissimus ille editor se haud prorsus intelligere profiteretur *درهما يوقع الوهم على حى فيقتله* ita interpretandus est: *interdum eorum cogitatio in rivum*

aliquem ita defixa est, ut cum occidere valeat. De ref. Qazvinus p. 58. P. 174. vocabulum *بحار* ita vertit, ac si legendum esset *بحار*. At cum iis, quae alias de his regionibus traduntur, magis conveniet legere *بحار*: *A latere maris sibi oppositum habet regem terrae* *الجزر*; ita enim rectius scribi videtur pro *الجزر*. — Ultimo loco nomino Ibn Bathûtham, peregrinatorum inter Arabes principem, qui inter annos 725 et 754 (1324 — 1353) longinqua per totum fere orbem terrarum itinera instituit ac descripsit. Eius libri epitome inter nos vulgata est versione Cl. Leei, Lond. 1829. 4. edita, in qua Arabice exhibita omnium nominum scriptione et locis quibusdam difficilioribus eruditorum usui bene consultum est. Locos de Sindia et de Maledivis ex cod. Gothano edidit Cl. Kosegarten *De Mohammede Ebn Batuta eiusque itineribus.* Ien. 1818. 4. p. 16 — 18. 33 — 36, *Malabariae descriptionem* Apetz Ien. 1829. 4.

His nunc accedunt excerpta ex quatuor libris, ex *Masûdîi Pratis aureis* *مروج الذهب ومعادن الجوهر* quae se anno 332 (inc. 3 Sept. 943) scripsisse ipse etiam in hoc loco haud semel testatur, ex *Ibn Hauqulis Libro de viis et regnis* *كتاب المسالك والممالك*, scripto circa annum 366 (inc. 29. Aug. 976), ex *Abulfadae Geographia* *تقويم البلدان*, absoluta anno 721 (1321) et ex *Qazvinii Lexico Geographico* *اثنار البلاد* *واخبار اعيان*, scripto anno 674 (inc. 26 Iun. 1275) ut maxime probabile est cf. Fræhn. Commentt. Acad. Petrop. Ser. VI, II, p. 91. 92. De scriptoribus hi. omnibus notisagere superfluum duco.

Masûdii locum, qui integrum Pratorum aureorum caput quartum efficit, edidi ex exemplo de tribus codicibus Parisiensibus olim a Cl. Vullersio in LASSENII usum confecto, qui Vir Clar. id deinde pro solita sua in me benevolentia, quam nunquam grata mente agnoscere desinam, mecum communicavit atque ut ederem hortatus est. Ex tribus his codicibus eum, qui a Cl. Vullersio signatus erat *ms. sine no.* ego litera A, codicem 598 litera B, codicem 599 litera C notavi. Eos iam De Guignes Not. et Extr. I. p. 1 sqq. et Saeyus Mém. de l'Acad. des Inscr. XLVIII p. 488 not. b et p. 627 not. z descripserunt, sed dubius haereo, utrum liber a me A signatus idem sit, quem hi 599 A numerum gerere aiunt, necne. In illum enim Saeyi descriptio quadrare non videtur, qui hunc reliquis multo magis mendis scatere et in historia antiqua, *prima* operis parte, multo esse breviorē dicit; certe enim hoc in loco a me edito omnium copiosissimus est. Varias lectiones addidi omnes, id quod, in opere maiori inutile, in tali fragmento eam praebet utilitatem, ut inde etiam de aliis codicibus definiri possit, quocum meorum maxime congruant. Collatis enim his lectionibus observari potest, A. et C. codices maiori quadam cognatione inter se iunctos esse, quippe qui prae-terumque in verbis ac formis eligendis contra codicem B conveniant, ita ut utrique ad duas codicum familias pertinere videantur. In verbis restituendis lectionem codicum A. C., nisi aliae rationes vetarent, praetuli, quum codex A potissimum propter ampliorem, quam continet, narrationis copiam mihi observandus esset. Quae ratio num etiam in totum opus edendum valere debeat, non nisi ex maiori codicum collatione decerni poterit.

Singulos, qui ex ipso hoc capite excerpti iam hic illic editi exstant, locos, quantum mihi innotuerunt, conferre et commemorare haud neglexi.

Ibn Hauqalis descriptio Sindiae petita est e codice Leidano, quem pluribus descripsit Uylenbroekius, *Irac. Pers. deser.* p. 75 sqq. Is cum alio illo, de quo dixi p. 114 (n. 723. Catal. n. 969), mihi huc transmissus erat, insigni cum liberalitate, qua Batavi, veteri sua gloria et recentibus meritis summis, quae de literis orientalibus habent, haud contenti, etiam aliena eius disciplinae studia iuvare voluerunt. Imprimis autem Viro Clarissimo WEYERSIO, academiae Lugduno-Batavae decori, qui, vix ac cunctanter rogatus, optato meo confestim humanissime respondit, me sentio obstrictum. Unde gratissimum et erga tales bibliothecae leges et erga clarissimum manuscriptorum orientalium praefectum animum me hic publice profiteri posse summopere laetor. — In Hauqalidae textu difficultatem potissimum nomina urbium creant, quorum mirum quam pauca adhuc indicari possunt; ita enim depravata sunt, ut certo restitui omnino non possint. Earum depravationum causam Fræhnius (*Ibn Foçlan* p. 144 cf. 49. 213.) scripturae Kûfîcae usum punctis destitutae fuisse vult; sed magis fortasse scriptores ipsi accusandi sunt, qui, quum sibi tantum scriberent, signa diacritica minus curabant; multa etiam scribarum Arabicorum in-scitiae tribuenda sunt. Pro adminiculis criticis erant Geographus Nubiensis, qui plurima Hauqalidae debere videtur, et Abulfadae Tabula Sindiae (e versione Reiskii), qui multos singulos locos, auctoris nomine haud dissimulato, ab Hauqalide mutuatus est. Geographia orientali Ouseleyana carui, ac valde do-

leo me quum Gothae essem in usum meum non vertisse Içthakhrii librum; sed tunc de Hauqalide edendo nondum cogitavi; praeterea codex Gothanus plerumque punctis destitutus est.

Abulfadae tabula Indiae iterum ex apographo Vullersiano codicum Parisiensium 578 (A), 579 (B) et 587 (C) edita est. Ubique contuli Reiskii versionem, ut inde codicis Leidani (L) lectiones eruerem. Reiskium tamen omni fide haud dignum esse et interdum quid revera in codice exstaret non observasse, interdum nonnulla omississe, auctor est Rinckius in praefatione libri: Abulf. tabb. quaedam ex cod. bibl. Leid. editae. Lps. 1791

Locos e Qazvini lexico geographico Gothae descripsi e cod. 234; simul in usum adhibui eiusdem scriptoris historiam naturalem عجائب المخلوقات cod. n. 231. cf. Möller Catal. p. 57, in qua multi illius libri loci iisdem fere verbis descripti exstant; ex ea etiam alios locos passim protuli. Liberalissimam utroque libro utendi copiam, quae eius viri est humanitas, mihi fecit Clarissimus MOELLERUS, cui pro tali beneficio gratias ago quam maximas. Solum locum *Hind* ex codice bibl. St. German. de Pratis 397 descripserat Vullersius. Continet is librum كتاب البلدان inscriptum, de cuius cum libro آثار البلاد cognatione certiora desiderat Saeyus Chr. ar. III, 447, qua de causa lectiones variantes omnes enotavi. Inde intelligitur, quantum ex uno loco fieri potest, codicem prorsus idem opus continere, sed multis mendis et lacunis inquinatum; imprimis versus, qui p. 75 exstant, misere lacerati sunt. Praeterea interdum in usum criticum

adhiberi potuit Baqûii lexicon geographicum, quale a De Guignes in Not. et Extr. vol. IV excerptum est. In iis enim saltem locis, quos edidi, Baqûius Qazvinium ad literam exscripsisse videtur.

Textum ad eodicum fidem quantum potui emendavi; remanserunt nonnulli loci manum emendatricem postulantes. Id tamen non valet de quibusdam locis, ubi scriptores ipsi, ut in eiusmodi libris fieri solet, ab elegantis sermonis regulis paullo liberius recedunt. In annotationibus ad versionem additis ea tantum spectare volui, quae aut ad scriptorem necessaria esse aut cum iis, quae praesto erant, adminiculis iam plene exponi posse viderentur, aliis in posterum tempus mihi ad illustrandum reservatis.

Ipsis scriptorū locis praemittenda videbatur commentatio, in qua ad eos melius diiudicandos ratio redderetur de varie, quo Arabes ad rerum Indicarum cognitionem pervenerint, modo. Ex ea simul perspicitur, quid fere hucusque de India ab Arabibus percipi potuerit, et quid loci a me editi eo conferant. De industria posthabitis recentiorum de ea re opinionibus, quas longius recensere et saepe refellere operae pretium non videbatur, hanc unice ex fontibus ipsis, vel ex iis libris, qui nobis fontium loco habendi sunt, conscribere studui. Restrictus eram iis libris, ad quos mihi hic loci aditus patebat; aliis haud paucis, quos ad rem meam facere haud ignorabam, carui, atque eos silentio transire malui, quam ex alienis de iis referre. In his enim rebus potissimum spectandum est, ut nonnisi certa tradantur et certo modo vera a falsis discernantur.

Ceterum data hac occasione pauca ad eam commentationem illustrandam annotabo, quae postea inter legendum se obtulerunt. Pag. 40 Indicam mercaturam in Omâna urbe floruisse dixi. Quomodo hanc amiserint Omânenses, narrat ex Arabico quodam geographo, quem pro more suo minime laudando ne uno quidem verbo accuratius designat Seetzenius in *Zach. Monatl. Correspondenz* XX. p. 321 his verbis: „Olim naves Omânenses Sinas petiisse, qua navigatione nunc abstineant, hac de causa. Gubernatorem quendam insula Kàs in mari Persico prope Maskat sita (est eadem quae alias كيش vel كيبس audit, de qua omnium instar cf. Abulf. Tab. XVI. p. 270. vers. Reisk. Büsching) potitum esse ibique classem aedificasse, qua naves a navigatione in Indiam instituenda arceret. Ipsum in Indiam et imprimis in terram Namerunah (videtur esse قامرون, de qua pluries egi) navigasse, cuius incolis bellum inferat. Tales naves, szimmiat vocatas, ex uno ligno confectas et centum quinquaginta nautas portantes, cum possidere quinquaginta.“ Quo tempore id factum sit, prorsus latet. — De librorum mj. noctium et septem vezirorum origine Indica nuper fusius scripsit V. D. Loiseleur Deslongchamps duabus commentationibus, altera editioni mj. noctium, quae in collectione ampla *Pantheon litteraire* inscripta prodiit, praemissa, altera seorsim edita: *Sur les fables Indiennes. Par. 1838. 8.* In quibus id potissimum spectavit, ut ampla eruditione singulas narrationes quales in nostris libris exstant, cum iis compararet, quae nunc ex fontibus Indicis nobis innotuerunt. Ex his libris vidi, Ill. SCHLEGELI commentationem, quam me manu scriptam tantum le-

gisse p. 84. dixi, iam anno 1836 in Diario Asiatico editam esse. Sed eius ne unum quidem exemplum Bonnam pervenit. — Librum Taqlid (?) va Shīmās, cf. p. 90, nunc certo indicare possum, postquam ad nos advectum est octavum volumen editionis nuj notium Habichtianae. Quae enim prima in eo legitur historia pag. ۱—۱۸۴, sine dubio is liber est, quem revera Indicum esse confestim intelligitur; regi nomen ibi est كلعاد. — Reliquis, quae de Indorum libris inter Arabes notis dixi, addendum est, etiam scriptorem de re rustica laudari in claro illo Ibn Alavvāmi de agricultura opere, ut video ex Casirii bibl. Esecur. I, 325 (nam ad ipsam operis editionem Madritensem aditus non patet). Ibi nominatur مهراریس, *Mohrarius, natione Indus, vetustate ac rei rusticae peritia clarus.*

Pag. 106 ita sum locutus, ac si inter omnes constaret, Arabes Indorum astronomiam cognitam habuisse, antequam Ptolemaeum in suam linguam verterint. Iam autem vidi, nuper Idelerum V. Cl. et inter astronomos etiam linguae Arabicae peritia maxime conspicuum, in commentatione, quam de origine zodiaci scripsit, p. 7, contrarium asseruisse, saltem de *navutris, sive domibus lunaribus*, quae ita cum tota Indorum astronomia cohaerent, ut Arabes eas simul cum reliqua astronomia acceperint necesse sit. Unde operae pretium duco, hanc rem pluribus exponere. Annus, quo Muhammed Alfazāri Sindhindum interpretatus est, ex Alkofthii loco apud me p. 102 exhibito certus fit; fuit centesimus quinquagesimus sextus, regnante Mançūro khalifa, a quo quum liber publica auctoritate donaretur inde ab eo tempore Indorum de sideribus doctrina omnibus

innotuerit necesse est. Si igitur V. D. adhuc tuetur, quod olim in libro *Ueber den Ursprung der Sternnamen* p. XLV. docuit, Ptolemaeum primo versum fuisse regnante Hârûno Alrashîd, qui anno 170 imperium adeptus est: tunc vix est, quod amplius disputemus. Sed ipse aliud testimonium suppeditabo, quod eius sententiae magis favere videtur. Est eiusdem Alkofthii locus apud Casirium I, 350. exhibitus, in quo de Almag'isti versionibus haec traduntur: فاما كتاب المجسطى فهو ثلاثة عشر مقالة واول من عنى بتفسيره واخراجه الى العربية يحيى بن خالد بن برمك وفسره له جماعة فلم يتقنوه ولم يرض بذلك فندب لتفسيره ابا حيان وسلما فاتقناه ونقله الحجاج بن مطر وما نقله النيريزى اصلح ثابت الكتاب كله ونقل اسحق هذا الكتاب واصلحه ثابت

Quod ad librum Almag'isti attinet, qui tredecim capitibus constat, primus, qui ei in linguam Arabicam vertendo operam navavit, fuit Yahyâ ben Khâlid Barmakida, quo auctore eum plures eruditi interpretati sunt. Sed quum hi eum haud satis intellexerissent, versione non contentus ad idem opus impulit Abu Hayyânun et Salamam, qui opus melius perfecerunt. Praeterea Almag'istum interpretatus est Hig'âg' ben Mathar. Quod Nairîzius transtulit, id totum emendavit Thâbit, qui etiam Ishaqi (potius Hunaini ben Ishaq) versionem recognovit. Quaerendum est, quando prima illa versio facta sit. Yahya Barmakida anno 190 septuagenarius obiit (Ibn Khall. n. 816 Tyd.), unde ex temporis quidem ratione librum ante annum 156 transferendum curasse potest; nullum tamen eius rei exstat testimonium, neque id satis verisimile est. Multo probabilius id factum esse statuitur, postquam ab Hârûno

anno 170 veziri munere praeditus in literis adiuvan-
dis praeclaram collocavit operam. (Ab Hag'i Khalfa
tamen apud Saeyum Not. et Extr. X, 169 anno 165
librum Kalila transferri iussisse dicitur, sed is locus
mendo haud uno laborat.) Sin autem versio ad an-
tiquius illud tempus revera pertineret, certum est, eam
pravam fuisse neque in hominum usum venisse; mox
prorsus evanuisse videtur, unde ex ea doctrina Ptole-
maica propagari non potuit. Sed etiam versiones
Hârûni tempore confectas cruditis non satisfacisse,
discimus tum inde, quod Mâmûne regnante iam plures
novae necessariae viderentur, tum ex deserto testi-
monio Ibn Khallikâni, qui in vita Hunaini ben Ishaq,
postquam eius et Thâbiti versiones Almag'isti comme-
moravit, ed Wüstenfeld II, 159, haec addit: ولو لا
ذلك التعريب لما انتفع احد بتلك الكتب لعدم المعرفة
بلسان اليونان لا جرم كل كتاب لم يعرّوه باق على
حاله ولا ينتفع به الا من عرف تلك اللغة
*Nisi hae interpretationes factae essent, nemo e.e. iis
libris utilitatem percepisset, propter linguae Graecae
inscitiam, ac necessario omnes libri, quos non inter-
pretati sunt, intacti manserunt, iis tantum patentes, qui
linguam illam callebant.* Eadem verbis paullo muta-
tis habet Hag'i Khalfa apud Puseyem Catal. bibl.
Bodl. II, 537. Mâmûnis demum tempore Ptolemaeus
auctoritate maxime crevit; ipse khalifa ei diligenter
studuit ac praeter versiones supra dictas, Hig'âg'i,
qui tempore Hârûnis et Mâmûnis vixit, Casir. I, 341,
et Nairizûi, qui tertio II. saeculo floruit, etiam aliae
duae factae sunt. Alteram Mâmûnis iussu anno 212
ab *Alhuzen fil. Josephi et Sergio fil. Elbe* Christiano

factam esse, testatur Gassendus in vita Peirescii p. 332 ed Quedlinb. 1706. 8, cuius codicem Peirescius vidit. cf. Ideler. l. l. Altera Hunaini ben Ishaq est, quam postea recognovit Thâbit ben Qorrah, de cuius in Almag'istum meritis iterum audiatur Alkoffthius ap. Casir. I, 391. اصلح ايضا النسخة التي نقلها اسحاق ابن حنين من الممجسطى الى العربى اصلاحا قضى فيه حق من سأل ذلك ثم انه نقل هذا الكتاب نقلا جييدا واصلحه واوضحه والدستور بخطه عندنا ثم انه اختصر كتاب الممجسطى اختصارا نافعا ولم يختصر المقالة الثالثة عشر وهى الاخيرة *Emendavit praeterea Arabicam Almag'isti versionem, quam confecerat Hunain ben Ishaq, desiderio cuiusdam, quid id ab eo petierat, obsecutus; tum ipse librum absolutissime transtulit et illustravit, cuius operis adversaria ipsius manu scripta penes nos sunt; deinde libri conscripsit epitomen utilem, in qua tertium decimum caput, id est, ultimum omisit.* Eius tandem versionem denuo recognovisse Nâçiraldînum Thûsensem, testis est Hag'i Khalfa apud Puseyum l. l. cf. Assemani Catal. bibl. Medic. p. 391. Interpretibus autem Almag'isti annumerandus non videtur Rabban Thabaristanensis Iudaeus ربن الطبرى ab Abu Mashar laudatus, ut crederes ex Casirii versione loci cuiusdam ex Philos. Bibl. I, 437. Verba enim النسخة التي ترجمها ربن scripto intelligenda sunt.

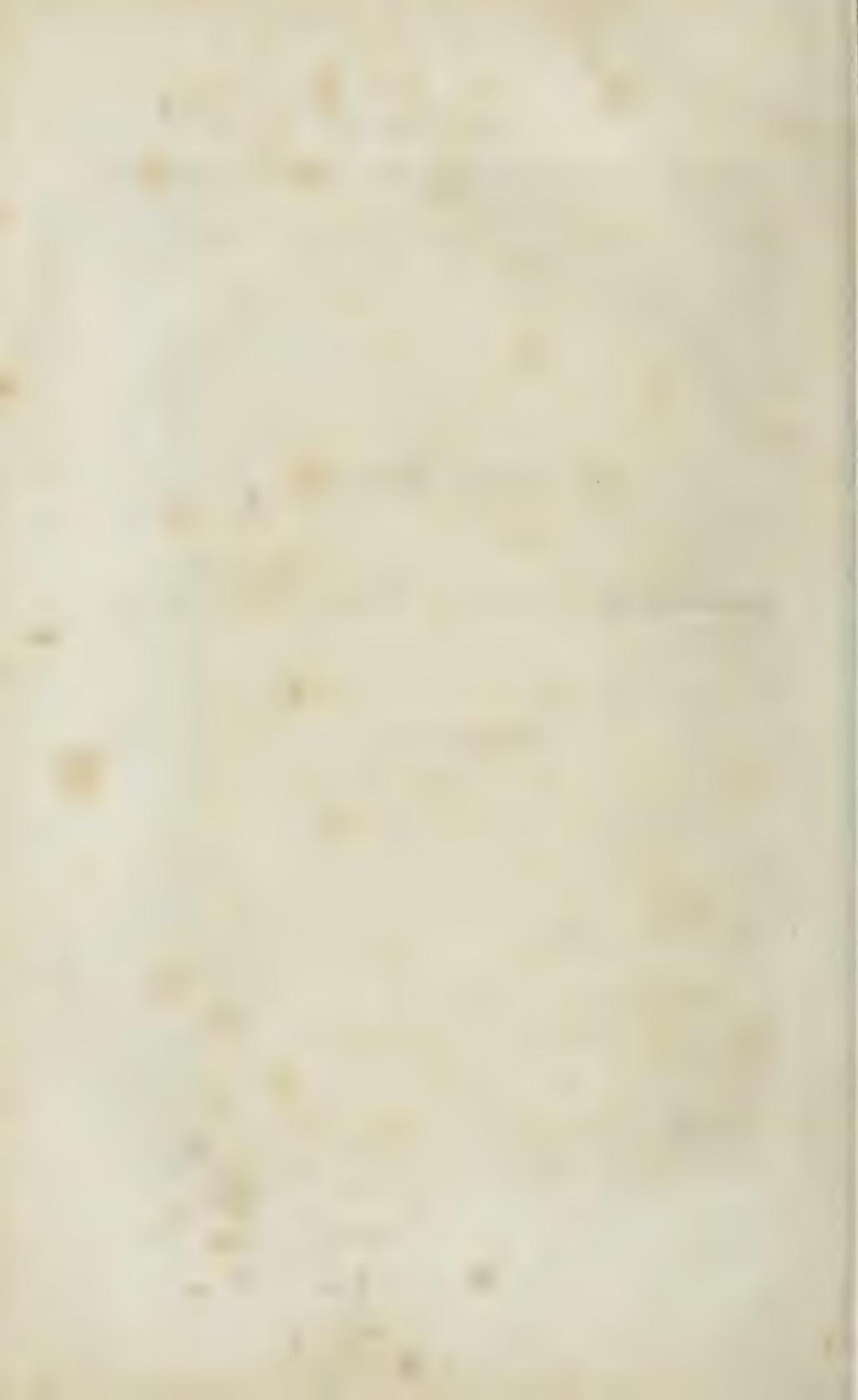
Disputatio haec historica, si forte haud omne dubium removisse videatur, et suppleri et fulciri potest rationibus internis, quae non dubito quin multae afferri possint, si quis ex ipsis antiquioribus Arabum astronomis rem accuratius exponere velit. Ego

hic in uno subsistam exemplo eoque magis ad philologiam, quam ad astronomiam pertinente. Id praebent signorum zodiaci nomina, quae aperte Arabes non a Graecis, sed ab Indis mutuati sunt: Arabes enim, ubi utrique dissentiant, Indos sequuntur. Aquarius ipsis *amphora* est, *الدلو*, ut Indis कृत्ता, sagittarius *arcus*, *القوس*, ut *धनु*, nec duos pisces agnoscunt, sed *unum*, *الحوت*, Indis मत्स्य. Eorum nomina apud Arabes ratio haec est, ut etiam Graecas designationes adhibeant, at rarissime, et nunquam in signis ipsis indicandis. Huius rei tanquam locupletem testem cito ipsum Idelerum in libro laud. p. 185. 196. 204. Ita Alfarghànus, Ptolemaicae doctrinae sectator, ubicumque signiferum commemorat, non Graecis, sed Indicis illis nominibus utitur. Res explicari non potest, nisi statuatur, tunc quum astronomia Graeca innotesceret, nomina Indica iam ita usitata fuisse, ut pelli nequirent. Ipse Idelerus in libro suo, quem scripsit, quum vix unus vel alter in nostris regionibus de sanskrita lingua cogitaret, post Scaligerum frustra illa nomina explicare tentavit. Dubium autem non est, quin simul cum signifero illum *naratrarum* orbem, qui Indis proprius est, ab iis cognoverint Arabes. Quem nisi iam prorsus sibi vindicaverint, quì fieri potuit, ut eum Graecae doctrinae immiscuerint, id quod iam Màmùnìs tempore ab Alfarghànio, Ptolemaei epitomatore, factum esse videmus. — Hoc unum addo, eodem modo mihi etiam nomen geminorum *الجوزاء* explicandum videri, quod aptam etymologiam Arabicam non praebet. Indis non sunt gemini, sed maris et feminae par: *मत्स्य*, unde iam olim mihi in mentem venit, illud *الجوزاء* esse pro *الزوجاء*, quod a radice *زج* derivandum eandem cum Indico nomine significationem habuisse potest. Tunc quidem aliquid dubii restabat, certius autem nunc hanc coniecturam propono, postquam simile in eodem verbo inveni exemplum in mj. noctium Habichtianarum vol. VIII. cf. Gloss.; alia habet, quem is laudat, Dombay Gramm. Mauro-Arab. p. 7. Ad radices ita deflectendas ab origine linguae Semiticae sunt propensae; cf. *مدح*, *حمد*, al. Praeterea inter *ج* et *ز* literas quaedam est cognatio.

De rebus Indicis,

quomodo in Arabum notitiam venerint,

Commentatio.



Rerum Indicarum neque amplam neque certam cognitionem sibi contigisse ipsi Arabes haud infitiantur, nec est, quod etiam nos non prorsus assentiamur doctissimo Hamathae principi, queritato, sicut de Sinarum regno, etsi amplissimo, plurimis urbibus ornato, nil nisi pauca et disiecta scirentur neque ea satis certe tradita, ita etiam Indiae notitiam conturbatam esse atque dubiam¹. Neque id ex causis accidit fortuitis; nihil enim aliud ex tota populorum et temporis illius ratione expectari poterat. Nam gentes origine, rebus publicis et privatis, literarum studio, religione tam diversae, quales Indi fuerunt atque Arabes, nullo unquam vinculo iungi potuerunt; dum se invicem pro barbaris barbare loquentibus habebant et contemnebant, utrique prohibebantur, quominus, quid in altera gente fortasse praestaret, aestimarent et quaererent. Hoc maxime in Indos valet, qui antiqua eruditione inter se orta,

1) Abulf. Geogr. p. 3. Jouy. فان اقليم الصين مع عظمه وكثرة مدنه لم يقع اليينا من اخباره الا الشاذ النادر وهو مع ذلك غير محقق وكذلك اقليم الهند فان الذي وصل اليينا من اخباره مضطرب وهو غير محقق

exulta et iam fere completa a diversissimo Arabum ingenio eoque multis nominibus inferiore haud multa poterant percipere, quae ad suam rem facerent, neque etiam in alios populos vim exercere nitebantur, utpote ex indole sua in se ipsos conversi et sibi sufficientes. Valet etiam in Arabes, qui incitatione purioris religionis nunquam extincta acerrime semper abhorrebant ab Indorum superstitione iam tunc a pristina puritate longe deflexa. Hi tamen, quum, quod Indis non erat, persuasionis suae propagandae studio flagrarent nativamque agilitatem et cupiditatem exterarum regiones visendi servarent, factum est, ut, dum in libris Indicis frustra Arabiae mentio quaeratur, nonnulla de Indiae rebus cognoverint nobisque tradiderint¹. Quanam varia ratione id efficere potuerint, hic expositurus sum, argumento ita distributo, ut deinceps quatuor eius communicationis vias recenseam. Primum enim res inter utrumque populum in Sindia usque ad Indiae per Mahmûdum Ghaznevicum expugnationem gestas tractabo eaque pars potissimum Sindiae a Muslimis occupatae historiam continebit. Deinde de Arabum cum India mercatura variisque itineribus eo factis agam. Tum commercium, ut ita dicam, literarium illustrabo et libros Indicos in Arabicum sermonem conver-

1) Causas, cur de rebus Indiae tam exiguam cognitionem haberint, recenset Abulfaçl Ayeen Akb. III. p. v. Gladw. ed. Calç., inter quas scite etiam nativam hominum pigritiam enumerat.

2) Sic nuper Hammerus Gemäldeaal etc. II. 125. ex **تساریح** **کتریده** libro ab Hamdalla Mestufio Qazvinio anno 730 (inc. 24. Oct. 1329) Persice conscripto, cf. Wiener Jahrbh. 1835.

sos enumerabo. Ultimo loco perpendendum erit, quid Arabes de India acceperint a Graecis et nobis traderint.

§. 1.

Apparet, Arabes de India expugnanda, antequam ad eius terrae fines progressi fuerint et ultra Khorâsânâ victricia arma protulerit Hig'âg'us, cogitare omnino non potuisse. Nihilominus a nonnullis historicis traduntur expeditiones ante id tempus in Indiam factae. Ita anno 22 (inc. 29. Nov. 642.), quo Ahnaf ben Qais Khorâsânâ subegit, Ubaidallam ferunt ad Indi usque litus processisse, sed ut annem traiceret, petitam ab Omaro veniam non impetrasse². Abulâcam regnante Omaro cum magno exercitu in Indiam invasisse, sed in proelio ad Aloram urbem commisso occisum esse, refert nescio quo auctore Todius³; sed Arabes eo anno et multis post ultra Herat et Marvalrûd urbes iam progressos fuisse, antiquiores historici nusquam tradunt⁴; contra Yazdagirdus ultimus ex Sasanidis rex ab Arabibus profugus tunc in Sag'astâna tuto per quinque annos latuit⁵, unde eos in hanc terram ne semel quidem venisse certo colligi potest. Etiam vix credibile est, eos breviorē in Sindiam excursio-

I. Anzghî. p. 31, in quo ait multa narrata esse, quae alibi non legerentur. Id quidem videtur. 3) *Annals and antiquities of Rajasthan*. I. 242.

4) Cf. *Abulf.* I. 249. — 5) *Barh. Chron. syr.* p. 107. cf. *Herbelot* s. v. *Jezdegird*; nec contradicit praeter chronologiam *Abulfadâ*, qui eum tandem in *Fargâna* mortuum esse narrat.

nem fecisse, quippe quae inutilis et propter indomitos asperorum montium incolas difficillima fuisset. Praetermitto, quod tradunt, Othmânnum khalifam tertium Indiam, in quam expeditionem suscipere sibi proposuisset, explorandam curasse¹, et Alii quoque khalifae duces quasdam Sindhiae partes occupasse, post eius mortem desertas; quae fabulae sunt². Neque melioris sunt notae, quae Hag'i Khalfa tradit, anno 42 et 43 (inc. 25. Apr. 662) Muhallibum ben Abulçafa Khorâsânae praefectum Indiam et Sindhiam expugnasse, quum secundum eundem anno 45 ne Sag'astâna quidem Turcis erepta esset³. Unde hae fabulae originem ducant, difficile dictu est; etiamsi historiam illius temporis nobis traditam incertissimam esse

-
- 1) Qazvinius in opere geographico s. v. Sind tradit eum ab hoc consilio destitisse, quum ab Abdalla ben Amir regionem esse pauperrimam audisset, — Dowius, qui de Sindhiae expugnatione nil apud auctorem suum invenisse videtur, *Hist. of Hind.* edit. Londin. 1812. I. p. 18., Khorâsânâ demum a. 34. ab Abdalla ben Amir expugnatam esse ait; ea narratio Ibn Qutaibae est, qui Khorâsânâ neque eam totam sed eius caput tantum Marvalrûd sub Othmâno expugnatam, esse retulit, cf. locus eius a Reiskio ad Abulf. I. not. 108 laudatus, ubi omnino a vulgari expugnationum historia recedit, sed minus probabilia narrare videtur.
 - 2) Tod. I. l. Talibus narrationibus, quas Angli ex Persicis libris imprimis a Muhammedanis Indicis conscriptis desumpserunt, nulla auctoritas tribuenda est, nisi antiquiores sint fontes, unde sua derivarint. Alium ben Abi Thâlib ipsum ad fluminis Kâbulici fontes prope vicum Sircheshma situs venisse, hodierna perhibet fabula, unde eo Muslimi crebro peregrinantur. cf. Burnes *Reisen in Indien und Buchâra*, vers. Germ. Cott. I. 180.
 - 3) Hammer *Gemäldeaal* II. 9. Si voluit clarum illum Muhall-

inter omnes constet, tamen temere eas fictas esse affirmare vix ausim. Nisi aliud edocebimur antiquioribus et fusioribus operibus, si quando lucem aspiciant, eas credere licet ortas esse ex falsa veteris alicuius narrationis interpretatione vel fictas ex nomine quodam, quale Ubullae urbi in Babylonia ad Tigrim sitae erat, *terminus Indiae et Sindiae*, de quo infra agam.

Anno 81 (inc. 25. Febr. 700.) contra Turcas ad Oxum degentes missus est Abdalrahmân ben Alashath, qui anno sequente cum rege Turcarum arma adversus Hig'âg'um ipsumque khalifam in Babyloniâ tulit, unde bello diu ancipiti tandem repulsus aut perfidia Turcae aut belli casu ab hostibus captus est⁴. Ei regi nomen erat Zambil⁵, quod hic commemorandum

libum ben Abu Çufra, apud Hammerum etiam alibi ut pag. 89 ita nominatum, qui secundum Almakînum anno 67 Mesopotamiae et Armeniae praefectus fuit, deinde annis 78—82 rebelles feliciter oppressit, tandem Khorâsânâam gubernavit, etiam magis eius auctoritas deminuitur, quum id temporis ratio vix ferat, collato Ibn Qutaiba ap. Reisk. ad Abulf. I. not. 193.

4) Almakîn ad a. 82. Ibn Kathîr ap. Hammer. I. I. II. 101—104. Hag'î Khalfa et Ibn Qutaiba ap. Reisk. ad Abulf. I. not. 108. In annis determinandis inter se dissentiunt.

5) Hanc incerti nominis scriptionem exhibent Masûdius ap. De Guignes Not. et Extr. I. 18. et Ibn Kathîr ap. Hammer. I. I.; apud Almakînum est *Zantil*; Reiske ad Abulf. I. not. 190 has formas exhibet *رتبيل*, *Ratbol*, *زنتل*, *Zuntol*, *زنتبيل*; *Zantil* vel *Zuntil*, *زنتبيل*, *Zantibol*. Apud Abulf. hist. anteis. p. 174. Fleisch. legitur *رتبيل*, *Rutbil*. Denique Price Mohammedan history I. 454. ex Khondamiro ait *Retil* vel *Retpil* fuisse nomen regis Kabulici. Antequam vera definita est scriptio, de certa vocabuli explicatione cogitari nequit.

est. quia Masūdus hoc nomen continuum esse tradit regum Indorum septentrionalium, ad suum usque tempus conservatum; Abulfadā eodem modo Rutbil (ut scribit) omnium nomen esse narrat, qui in Sindia regnarent, i. e. in regionibus Indum adiacentibus et in Kaçmīra.

Hoc tandem tempore, Valido khalifa regnante, Arabes eo usque progressi erant, ut mox cum Sindiae regibus arma essent conferenda. Anno 90 (i. e. 19. Nov. 708), quo Qutaiba ben Muslim Bukhāram expugnavit, a Turcarum parte stetit A'ç ben Çiççah Sindiae rex, quo in pugna Muhammedis ben Alqāsīm manu occiso Tarkhum eius successor obsidibus datis et tributo soluto a Qutaiba pacem quaesivit¹. Anno autem 94² (i. e. 6. Oct. 712.) Sindia ipsa expugnata est, qua de re scriptores iusto sunt breviores. Abulfadā et Abulfarag'ius nil tradunt nisi Indiam expugnatam esse a Muhammede ben Alqāsīm, nec plura dat Ibn Qutaiba, qui rem anno 93 gestam esse perhibet³. Paulo fusius Almakīnus, Thabarii epitomator, Muhammedem ait Indiam et Sindiam expugnasse, cu-

1) Ita secundum Ibn Kathīr, ut videtur, Hammer I. I. 123.

2) Ibn Kathīr I. I.

3) Abulf. I, 429. *وفتح محمد بن القاسم الثقفي بلاد الهند*
Abulfar. p. 201. ult. de Valido loquens: *ولأيته*
وفتح في ولايته
Ibn-Qutaiba ap. Reisk. ad Abulf. I, not. 108: *Indiam subegit Casem ben Muhammed Tacasita anno 93.*

4) Almak. p. 84. *وفتح محمد بن القاسم الثقفي الهند*
وغزا أرض الهند وملكها دهر فقاتله المسلمون فقتل

ius rex Dâhir a Muslimis interfectus et capite truncatus sit⁴. Itaque accuratius non essemus edocti, nisi Reiskius⁵ ea communicasset, quae optimae notae scriptor Abdalla ben I'sâ, G'ariri scholiasta, de prima Muhammedis expeditione narravit. Ea leguntur in annotatione, quam ad hunc poetae illis rebus aequalis versum in Hig'âg'i laudem dictum scripsit:

وما نام أن بات للحواسن ولها. وعن سبایا للصدور بلايل
*Neque dormit, quando pervigilant pudicae, moerore recordes, dum captivae manent, corde curis vexato.*⁶

Rapuerant Kurki mulieres aliquot Muslimicas⁷, quarum una quasi opem imploratura Hig'âg'um alta voce appellavit. Quod quum Hig'âg'o relatum esset, Dahero regi Daibalae nuntiavit, se ipsi bellum illaturum, nisi captivae redderentur. Quum Daherus legatos mitteret, excusans se, ad suam ditionem non pertinere illos, qui feminas abduxerint, neque se eos nosse, Hig'âg'us ab Abdalmaliko khalîfa veniam petiit in Indiam invadendi. Sed is negavit, praetendens, nimis remota loca esse neque Muslimos periculis temere obiectari licere. A Valido autem eius successore veni-

5) *داهير واخذ المسلمون رأسه* ad Abulf. I. not. 194. Vixit scholiasta sub annum 385 (inc. 4. Febr. 995.)

6) *وَالِهًا* metrum turbat. Fortasse legendum *وَالِهًا* quod vocabulum generis communis est.

7) *كان الكرك سبوا نسوة من نساء المسلمين* Notat Reiskius voci *الكرك*, quam se non intelligere professus est, a scriba codicis superscriptum esse *الكرد* Kurdi. Sed ea coniectura probari nequit. Sine dubio gentem ex Sindiâ aboriginibus incultam neque ab Indis neque postea ab Ara-

am adeptus, patrualem suum Muhammedem ben Qàsım ben Abi Uqail misit, qui Dàherum et Darhùrum' occidit et Multànā expugnavit, sed a Sulaimāno Validi successore ex infesto in Hig'āg'um animo revocatus et flagellis caesus est. Huius expeditionis apparatus quinquaginta millies millibus (drachmarum?) constiterat, sed ex Sindhā non solum expensae recuperatae sunt, sed etiam alterum tantum. Cum his quidem non consentit Ibn Hauqal, qui Muslimos tunc miseria afflictos divitiis demum in urbe Multāna captis in meliorem statum redactos fuisse ait². Sulaimāni adversus Muhammedem crudelitas probabilius fortasse eam causam habuit, quod, ut idem scholiasta alibi tradit, Hig'āg'us Muhammedem ea conditione miserat, ut ipsum solum agnosceret dominum; praeterea eum stimulaverat promisso, fore, ut, si Sinas occuparet, eius dominus constitueretur, unde quam celerrime potuit Multānam expugnavit. Addit scholiasta, praeter Multānam ad suum usque tempus nihil devictum esse de illis tractibus neque ulterius processum. Muhammedem ben alqàsım post Hig'āg'i mortem anno 95 rediisse certum est; idem Beladsorius tradidit³.

Haec sunt, quae de expugnatione Sindhāe certa

bibus subactam designat, quales duas زط et مند nominatas commemorat Ibn Hauqal.

1) قتل داعر ودرعور. Quis sit Darhùr, non explicatur.

2) p. 30. 3) Hamaker in Uylenbroek Deser. Iracae. p. 64.

4) l. l. I. 243.

5) *ibid.* 231. Addit: *If any doubt existed, that it was Kasim, who advanced to Cheitore and was defeated by Bappa, it was set at rest by finding at this time in*

traduntur. Restat ut narrationum e scriptoribus posterioribus petitarum, quae se fabulosas vel fictas esse produnt, quaedam mentio fiat. Ita apud Todium⁴ Muhammed narratur anno 99 expeditionem suscepisse et supplicium ab eo sumptum fuisse filiarum regis Indici causa, quas captivas khalifae misisset. Idem ait, Muhammedem usque ad Gangem progressum Indiam tributariam reddidisse, idque, etsi Almakinus non commemoraret, confirmari tamen annalibus Indorum perhibentibus, tunc magnas turbas in Râg'asthâna excitatas esse per hostem navibus advectum⁵. Quae in libris Sindiae historiam tractantibus, quorum alter Tohfât algirani inscriptus est, alter Mîr Maâsem auctorem agnoscit, de Muhammedis expeditione narrantur, passim refert M'Murdo⁶; Arabes primum expugnasse urbem Daibal⁷, deinde flumen transgressos (quod ubi factum sit, pluribus inquit M'Murdo) Nerunkot et Sehwan urbes cepisse⁸; acerrimum deinde prope Aloram editum esse proelium regno Sindiae fatale⁹; frustra oppugnata Ashkandra vel Secandra (Alexandria) arce munitissima, captam esse Multânam¹⁰. In libro Persico Chochnâmeh inscripto, cui hodierni teste Burnesio multam tribuunt auctoritatem,

Cheetore Dahir, the prince of Debeil. Incredibilem artis criticae innocentiam!

- 6) In duobus commentariis de Indo. Journ. R. As. Soc. 1834. p. 21—44 et 233 sqq. 7) p. 29. 8) p. 32. 9) p. 23. 10) p. 31. Mîr Maâsem a Muhammede Tattam captam esse tradidit p. 32. Vide, quam scite figmenta sua cuderit. Scilicet octo saeculis post, sub annum 900 fugae, 1500 Chr. ea urbs condita est in regione, quae Arabum tempore prorsus deserta iacebat, cf. M'Murdo p. 23. 30. 234.

rex Alorae nominatur Delora Rao Brahmanus, sed altero etiam nomine Dehr ben Chuch, eiusque regni fines oceanus, Kaçmira, Kandahâr et Kanog' fuisse dicuntur. Pergit auctor, propter vitiatas regis filias Muhammedem khalifae iussu occisum et cadaver in pellem insutum Baghdâdum transportatum esse, quo conspecto puellae calumniam confessae et crudeli supplicio affectae fuissent¹ Haec ficta esse scholiastae G'ariri testimonio probantur, neque iam tunc Baghdâdum exstructum erat.

Refert etiam inquirere, quamnam incursionis Arabicae memoriam conservarint Indi. Fieri non potuit, quin perpetuo incremento Arabum invicta arma iam suam versus terram proferentium maximopere commoverentur ac metu percellerentur. Talem animi conditionem produnt verba poetae, qui fere huic tempori assignandus est,

मुद्देहद्रेद्यमाना भृत्यान्नि

*a barbaris agitata est terra*², quae ad Arabes spectare, etsi neque ad primam eorum contra Indiam expeditionem, neque ad Mahmûdum Ghaznevicum potissimum referri possint, non dubium videtur. At iusto magis historia Indica de ea re silet. Huc Todius quaedam trahit, quae in recentioribus Râg'asthânae annalibus reperit³: eo tempore Indiam ab hoste quo-

1) Burnes Reise I. 31. 2) Mudrarâx. dist. ult. p. 157. Calc 3) I. p. 245. 4) I. p. 247.

5) Wilso quidem, On the history of Kashm. As. Res. XV. 44. unde errorem repetit Ritter Asien III. 1107, Muslimorum mentionem factam esse putavit in versu, quem ita interpretatus est: *after three successful battles in as many days he respected the Musselmans and directed his attention*

dam peregrino ac barbaro perturbatam fuisse, modo navibus advecto, modo terra a parte Sindiae prorumpente, qui ut daemon describi solet. Sed maritimas expeditiones Muslimi adversus Indiam nunquam susceperunt, et quae de daemonis forma adduntur, docent fabulam prorsus aliud spectare. Neque maiori fortasse fide digna sunt, quae idem narrat⁴ de congressu principum Indicorum in C'itora urbe ad communem defensionem conianctorum, inter quos etiam Dahir rex Daibalae nominatur. Priusquam hi annales critice examinati erunt, etiamsi haec revera ita in iis legi concedamus, semper verendum est, ne talia ex ipsorum Arabum narratione a recentissimis hominibus veteri historiae afficta sint. Certius iam de annalibus Kaçmirensibus iudicare licet, in quibus, quanquam diserta Arabum mentio exspectari debebat, nulla tamen legitur. Exspectanda enim erat in regno Lalitådityae, quem narrant India cum exercitu peragrata septentrionales versus regiones profectum Kambog'as et Bukhàram vicisse. Regnavit is secundum Wilsonis ratiocinationem, quam hic ad paucos annos rectam esse ex aliis rationibus demonstrari potest, annis 744—750 Chr., quo tempore Muslimi Bukhàram tenebant; sed ne levissima quidem eius rei mentio fit⁵. Revera tamen Arabum progressus, in historia neglectos, ita

to other quarters. Vocem, quam reddidit Musselmans in suo codice legendam censuerat Mussuni vel Mussulli: Sed rem secus esse ostendit editio Calcuttensis, in qua versus ita legitur IV, 178:

त्रिन् वारान् समरे जित्वा जितं मेने स दुस्तनिं
सकृत्समरेवीरा मन्तन्ते हि युपाक्षरं

negligi non potuisse atque cum gravi cura a Kāçmi-
rensibus observatos fuisse, docent Sinensium narrati-
ones ea suppletas, quae in annalibus Indicis celata
sunt. Imperium Sinarum tunc temporis occidentem
versus ita propagatum erat¹, ut regiones ad eius di-
tionem pertinentes ab Arabibus peterentur², neque
quisquam iam magis aptus videretur, qui Tûrânicarum
regionum adversus eos patronum ageret, quam Sina-
rum imperator³. Unde ipsum inter et Muslimos mox
bellum exarsit. Iam anno 22. (inc. 29. Nov. 612.) Yazda-
girdum eius auxilium implorasse legimus⁴; anno 88. (inc.
11. Dec. 706) Arabes cum ipsius imperatoris nepote dimi-
carunt; anno 96 (inc. 15. Sept. 714.) Qutaiba ben Muslim in
Kâshgaram expeditionem fecit; in qua cum primis,

*Postquam ter in pugna vicit, victum putavit hostem refragan-
tatem (??), singularem enim victoriam heroes pro
grylli stridore (?) aestimant.* वृषा insectum est, qualia in
ligno vivunt cf. schol. ad Naish. III, 126 et V, 102.
Etiam in altero loco, in quo Wilso suspicatus est nomina-
tos esse Muslimos ante G'ayapid'ae regis cubiculum excu-
bias agentes, editio Calc. longe aliud habet nomen मुम्मुनिप्रसुत्रा

नृपाः, quibus *Summunis praeerat*, IV, 515. neque in tali
verborum coniunctione apte de Muslimis cogitari poterat.
Quod historiae Kāçmirensium scriptores Persici de Lalitādityae
cum Arabibus congressu tradunt, id igitur de suo addide-
runt; nomine autem Momunkhani eos Māmûnum significasse
non puto, quoniam neque tantopere chronologia labi, neque
eo titulo uti potuerunt scriptores historiae Muhammedicae
sive dubio bene gnari. E clarissimo Abbâsida Ritterus I. I.
nobis facit principem nescio quem Bukhârensem Almainum.

1) Abel Rémusat Mém. sur plus. questions relat. à la géogr.
de l'Asie centrale. Par. 1825. 4.

qui unquam ad Arabes missi sunt, Sinensium legatis pactus est⁵. Paulo ante anno Chr. 713 narrant Sinenses regem Kaçmirensē *Tchin tho lo pi li* legatos misisse, ut cum imperatore adversus Arabes foedus icerent, et octavo post haec anno eum in ditionem receptum esse, quae res, etsi ab Indis ne verbo quidem tangatur, a probabilitate non abhorret⁶.

Utut haec in singulis fuerint, constat inde ab hac prima expeditione Sindiam a Muslimis non relictam, sed in provinciae formam redactam esse. Num iam Muhammed ben alqâsim totam regionem occupaverit, hucusque effici nequit; certiora ex Thabarii tomo decimo peti poterunt, res per annos 71—99 gestas con-

2) *ibid.* p. 94.

3) a quo etiam Persarum reges opem petierunt, *ibid.* 102. 104. 106. — 4) *Abulf. I.* 248. *Rémusat.* p. 102.

5) *Ibn Kathir* apud *Hammer Gemäldeaal II.* 123. 124. Non obstat, quod e *Khondamiro Herbelotius* s. v. *Catbah* refert, eum iam anno 93 mortem obiisse, nam teste *Ibn Khallikân* n. 553. *Tyd.* id anno 96 vel 97 factum est; sepulcrum invenit in ipsa *Fergâna*. *Eichhorn Monum. Arab.* p. 102.

6) *Rémusat.* p. 104—105. Eo fere tempore nimirum usque ad annum 714 ex *Wilsonis* ratiocinatione is regnavit *C'andrapid'a* secundum historicum indigenam nominatus. Ei successisse Sinenses perhibent fratrem *Mou to pi*; annales contra Kaçmirenses primum *Târâpid'am IV.* 120. sqq., deinde *Lalityâdityam*, eius quidem fratres, sed quorum neuter illo nomine significatus esse potest. A nobis quidem adhuc ea dissensio componi nequit, sed non sine auctoritate Sinenses sua tradere, inde intelligitur, quod revera apud Indos inter superstites *C'andrapid'ae* fratres recensetur *Muktâpid'a*, quod prorsus idem nomen atque *Mou to pi* esse apparet. *R. Tar. IV.* 42.

tinente¹ et ex historia expugnationum Muslimicarum, antiquo et bonae notae libro, quem scripsit Beladsorius².

Occupatione Muslimica Sindiae status mutatus

1) Cf. Kosegarten Praef. ad Thabar. Ann. I. p. V.

2) كتاب فتوح البلدان Auctor obiit a. 279 (inc. 2. Apr. 892.) cf. Hamaker Spec. Catal. p. 7—18. In cod. Leidano exstat Sindiae expugnatio p. 505 sq. cf. Uylcubroek Irac. Descr. p. 67. — Arabes ipsos Madâinius accuratissimum censere de Khorâsânae et Indiae rebus scriptorem annotat Flûgelius Hall. L. Z. 1837. col. 349. Inter antiquissimos is fuit historicos, mortuus anno 151. (inc. 25. Ian. 768.) Scripsit المغازي والسير de expeditionibus et vitas. Ibn Khallikan. n. 623. Tyd. pag. 218. Est sine dubio Madâinius ille ab Ibn Khaldûno laudatus, de cuius scriptis et aetate indicium desiderat Sacyus Chrest. ar. II. 281. Laudatur inter ceterum ab Ibn Khallikâne ut II. 49 Wûstenfeld, qui editor in libello, quem de scriptoribus ab Ibn Khallikâno in usum adhibitis scripsit, eius ut multorum aliorum ne mentionem quidem fecit.

3) M'Murdo I. I. 36, qui nomina quoque exhibet. Haec conveniunt etiam cum regnorum Sindiae statu, qualem circiter anno 630 Chr. vidit et descripsit Hiuan Tshang, Buddhista Sinensis. cf. Foe Koue Ki ed. Remus. p. 393. sqq. Is a Kiu tche lo i. e. Gurg'ara provincia septentrionem versus (annotandum est, scriptorem in his regionibus describendis ubique septentrionem paulo magis occidentem versus collocare) per desertum profectus traiecto Indo anne venit in regnum *Sin tou*, cuius caput Pi tchen po pou lo nomen gerebat; rex e stirpe Chou to lo i. e. Xatrorum erat (supra tempore expugnationis Arabicae Brahmanus fuisse dictus est). Ut etiam reliquorum tractuum descriptio docet, ad medium Indum infra confluentes circa Bakâr et Shikarpur situm erat. Ab eo tria regna, tunc rege proprio carentia, dependebant. *A thian po tchi lo* ab illo 1500 vel 1600 milliarum Sinensium quae *ti* vocantur i. e. fere 80 mill. Germ. meridiem

est. Veterum principum desiit regnum, quos plures fuisse, summi regis Dahiri principatum agnoscentes, haud improbabiler statuunt³, et regum indigenarum

et occidentem versus distans, cuius caput Ko tchi che fa lo कच्छवर moenibus suis ab occidente ad fluvium usque pertinebat et mari vicinum erat; itaque in Indi delta iacebat, et fortasse ab occidente etiam Makrânae partem comprehendebat, haud tamen magnam, nam regnum Lang ko lo, inde 2000 li = 100 mill. Germ. occidentem versus distans et Persarum principatum agnosceus, non nisi Makrâna esse potest. Alterum est Pi to chi lo ab hoc 700 li = 35 mill. Germ. septentrionem versus distans, unde in Balûgîstâna orientali quaerendum crit, Kelat urbem versus. Ab hoc septentrionem versus et orientem 300 li = 15 mill. distabat tertium regnum A pan tchha, cui regulus quidem praecerat (*pas de grand roi*), sed is Sindiae regi obediens. Id mihi videtur esse collocandum in regione Sivistânae hodiernae; huic situi repugnat quidem, quod id regnum 900 li = 45 mill. austrum versus et occidentem distare dicitur a Fa la nou, quae regio secundum V. Cl. Lassenii expositionem circa flumen hodiernum Baran in australibus montis Hindukoh radicibus collocatum erat (cf. eius librum de numis Bactricis p. 151.) sed hoc scriptoris tribuendum est errori eo facilliori, quum ab hac in illam terram recta iri prorsus non potuerit. Omnino Fa la nou terram inter aliasque regiones intervalla non satis accurate tradita esse notat Lassenius l. l. A Sin tou orientem versus 900 li = 45 mill. distans trans Indum situm erat regnum Meou lo san pou to, a multis Brahmanicorum deorum cultoribus, at paucis Buddhistis inhabitatum. Id non dubito, quin sit Multan मलखानोपुर. Inde septentrionem versus et orientem 700 li = 35 mill. distabat Po fa to, quatuor stupis, qui dicuntur, et viginti templis Brahmanicis ornatum, in quo Tchin na fe tha lo तिनवत्तर् librum suum composuisse dicitur. Itaque circum Lahoram iacuisse videtur, sed nomina mihi prorsus incognita sunt.

stirps in Makrâna petiit asylum, unde saeculo quarto decimo turbidis temporibus usi prorupere ac nova in Sindhia regna condidere¹. M'Murdo quidem² Indicum Alorae regem commemorat Dillu Rag'a nominatum, quem certis de rationibus alibi sibi exponendis anno 140 (inc. 24. Mai. 757) vixisse affirmat, sed hoc per se veri non simile eo refutatur, quod in eius historia partes agit negotiator Arabs Saif almulk dictus, nam iam tunc negotiatori alicui tale nomen fuisse a nominum Arabicorum ratione abhorret, et fictionem arguit. Publicus et domesticus Sindhiae flos, nisi deminutus est, a pristinis incolis ad Arabes translatus est, qui ut res fert omnia occuparunt. Qui primi ibi domicilium collocarunt, iis largus ager assignatus est; etiam postea multi in provincia considebant. Alia haud minima fundi pars tum ipso expugnationis tempore, tum per tria proxima saecula institutis sacris fundandis consumpta est, quorum plura etiamnum exstantia inde originem deducunt³. Veteres incolae repressi sunt, id quod non prohibuit, quominus eorum lingua ubique maneret⁴; Arabes semper ab iis se satis discernabant. In gentes per deserta vagantes fortasse nunquam imperium habuerunt, nec nisi pro hostibus eas tractarunt. Ipsa in Sindhia servos Sindhicos quam plurimos aluerunt⁵. Fuerunt tamen ad Indi ripam etiam reges Arabibus non subditi, at eorum praefecto pace et foedere iuncti. Discimus hoc ex narratione Thabarii⁶, Abdallam Ben Muhammed Alitam re male gesta,

1) cf. Burnesii commentatio de Sindhia, excerpta in Ausland. 1838. not. 169. 2) pag. 26. 28.

3) M'Murdo l. I. 237. 241. 4) Ibn Hauqal p. 33. 5) Qazvi-

suadente ipso provinciae gubernatore, ad talem regem a persecutione khalifae fugisse et apud eum diu vixisse. Esse hic, verba sunt gubernatoris eius, unum ex regibus Sindiis, qui amplam regionem et multos subditos teneret, et quamquam deos coleret, Muhammedem tamen magni aestimaret. Omnino autem ita indigenas Sindos tractasse videntur Arabes, ut iis nisi possent contra Indicae originis incolas, qui tunc iam diu longe per Afghânistânâam propagati erant. Ex iis etiam exercitus supplebant, ut in exercitu, qui anno 150 (inc. 5. Febr. 767) in Byzantinorum fines irrupit, diserte cohortes Sindiicas commemorat Dionysius Telmahrensensis in Chronico Syriaco, scriptor his rebus aequalis¹. Ita in Sindhia semper Arabicarum coloniarum conditio eadem fuit, quae primum etiam in ceteris provinciis erat. Reliquo regionis statu non mutato singulae in singulis locis consedere familiae, quae cum indigenis se non miscbant, ita ut per longum tempus mos Arabicus hic illic tantum quasi in insulis exstaret; unde factum est, ut, cessante Arabum imperio, praeter religionem fere nullum eius in Sindhia remaneret vestigium. Haec conditio omnibus provinciis Muslimicis ab initio communis, etsi in quibusdam elementa Arabica cum peregrinis celerius commisceerentur, hucusque nondum satis illustrata est. Prorsus talis fuit in Syria sub Seleucidis ratio Graecorum, qui ibi crebri in urbibus Graecis omni alieno habitu liberis habitabant, ita ab indigenis secreti, ut postquam

nus s. v. Mançûrah. 6) in Kosegartenii Chrest. arab. p. 100.

1) **هتريبا** Asseni. bibl. Orient. II. 103. cf. 104.

eorum flos cessavit, ubique indoles Semitica intacta et immutata rursus appareret; quae res etiam a recentissimis eius historiae scriptoribus nondum iusto observata est¹. Etiam Arabes in Sindia potissimum in urbibus fuisse congregatos, et res ipsa fert et historia docet. Veterem urbem Aloram, quod regni caput fuisse videtur, destruxerunt, et ex eius ruinis aedificata est Bakâr urbs, quatuor fere milliaria Anglica ab ea distans². Provinciae caput eiusque gubernatorum sedes fuit Mançûra, urbs florentissima, in longitudinem et latitudinem per milliare patens³. Nomen accepit aut a Mançûro ben G'amhur, Umayyadarum praefecto⁴, aut in honorem Mançûri, secundi khalifae Abbâsidae, ab Omaro ben Hafç ita appellata est⁵. Minus probabile est, eam ita vocatam fuisse, quia Arabes in eius expugnatione clamarent *نصرنا vicimus!*⁶ Antiquitus Birûnio teste⁷ Yamanhûr dicta fuit, postea Hamnâbâd⁸; Ibn Hauqal ei Sindice nomen fuisse dicit *تساميرامان*⁹. Eam suo tempore diratam fuisse narrat Yâqût¹⁰.

1) Cf. acuta O. Mülleri de ea re expositio. Gött. Gel. Anz. 1837. p. 562. sqq.

2) M'Murdo 29. 232. 235, ubi ex Tohfât algrîm primùm eius nomen Ferishta fuisse et alterum Bakâr aliquot annis postquam condita fuerit a Sayyido Muhammede Mâki ei inditum esse narratur.

3) *مبيل*, quorum $53\frac{2}{3}$ gradum constituunt. Id tradunt Ibn Hauqal et Qazvinius.

4) Masûdius apud De Guignes Not. et Extr. I, 10. Gol. ad Alfrag. p. 93. 5) Azizî apud Abulf. Reisk. in Bûschingii Magazin cet. IV. 269. Qazvinius s. v. Mançûra.

Ubinam Mançura fuerit sita, lis est, ac duae imprimis opiniones sunt. Ex altera eadem urbs est, atque Bakâr, quod tradunt Abulfaçl, Tieffenthaler et ex hodierna traditione, ut videtur, Burnesius; huic accessit Vincentius¹¹; contra eodem loco eam fuisse ubi postea anno 751 (inc. 10. Mart. 1350) Nâçirpura condita est, contendit Danvillius et nuper id defendit M Murdo secundum recentiore[m] quendam librum, de quo praeter titulum عجائب المخلوقات nihil commemorat¹². Quum postea nihil omnino de ea tradatur, quaestio ex aequalibus tantum scriptoribus diiudicari potest. Etsi ex multis testimoniis, quae de huius loci ab aliis distantia dantur, propter mensurarum inconstantiam et aliarum urbium situm etiam magis incertum nihil colligi potest, sufficiunt tamen reliqua indicia, quibus Mançuram a Bakâr non fuisse diversam demonstratur. Primum certum est, Mançuram ad occidentalem Indi ripam sitam fuisse, ut diserte tradit Geographus Nubiensis¹³. Ibn Hauqal eam in insula a fluvii brachio formata iacere atque eum, qui a Daibal urbe orientem

6) Birunius apud Abulf. I. I. Herbelotius s. v. Mansoura ex Abdalmoale id a Mahmûde Ghaznevico factum esse perpetram perhibet.

7) ap. Abulf. IV. 268. Golius ad Alfrag. habet *يمينهوا*:

8) *همنايان* Gol. ad Alfrag. I. I. ex Hamza. 9) p. 27.

10) qui scripsit sub annum 620 (1223.) Abulf. I. I. 268.

11) Ayeen Akbari. II. 137. Tieffenthaler Geogr. Besch. von Hindostan, herausg. von Bernoulli. 1785. p. 81. Burnes I. 32. Vincent Commerce and Navig. of the ancients I. 145.

12) I. I. p. 30. 34. 44. 263.

13) p. 65: *Urbs Mançura cincta est Indi brachio paulum ab ipsa distante; ipsa autem ad occidentalem atvei praecipui*

versus¹ ab Indo sita Mançûram petat, flumen traicere debere apud Birûnam dicit. Sed Nâcirpura ipso M'Murdone teste sita fuit in orientali ripa Indum inter et brachium Phitta Deria dictum, quod orientem versus fluit. Iam hoc sufficit ad illam opinionem evertendam. Praeterea Geographus Nubiensis² narrat, Indum unius diei iter supra Mançûram dividi, praecipuum brachium ad Mançûram occidentem versus tendere, alterum orientale duodecim milliaria infra urbem in illud rursus influere. Eo brachium, quod apud Nâcirpuram in delta Indi se separat, designari vult, sed facile apparet, quae de illo tradantur, omnino non quadrare in hoc, quod neque diei iter super Nâcirpuram exit, neque duodecim milliariibus infra cum eo denuo coniungitur. Illud autem recognoscitur in brachio, quod nunc quidem siccum secundum ipsius M'Murdonis³ investigationem olim quadraginta milliaria Anglica supra Bakâram ex amni exiens in regione Khodâbâd urbis⁴ rursus in eum influit. Haec optime conveniunt; nam quadraginta milliaria Arabica fere totidem Anglica

والمنصورة مدينة يحيط بها ذراع من نهر
مهران ويبعد عنها و٢٠ على معظم مهران من الجانب الغربي

1) Inepte M'Murdo p. 29 duplicem Daibal, antiquiorem in occidentali, recentiorem in orientali ripa statuit et ea solum de causa, quod in fabulosis suis de Sindiac historia libris commemoratum non invenit, Muhammedem ben alqâsim, ut Daibalam veniret; flumen trajecisse.

2) p. 65 duobus locis.

3) p. 23—25.

4) Invenitur sub 20° 45' lat. in Berghausii tabula Indiae.

5) De lectionis enim *عشر ميل* apud Geogr. Nub.

sunt; inferioris quidem confluentis distantia multo maior est; sed aliquid annis, qui omni tempore alveum mutavit, cursui tribuere licet aut errori M'Murdonis⁵. Quod inde efficitur, Mançûram esse Bakâr, id confirmatur, si utrique urbi eundem situm ascribi videmus. Bakâr etiam hodie sita est in insula et a parte occidentali suburbium habet Lohri vel Rori, quocum fere unam efficit urbem, disiunctam Indi brachio, quod aestate exsiccatur⁶. Eundem situm iam habuit anno 734 (inc. 11. Sept. 1333), quo eam invisit Ibn Bathûtha; Bakâr, ait enim, urbem esse pulchram, quam perfluat brachium fluvii Sindiac⁷. Hoc accurate convenit cum iis, quae de situ Mançûrae attulimus. Accedit quod apud nullum scriptorem utriusque urbis mentio facta sit; ubivis alterutrum tantum invenitur nomen. At insulam Bakâr, quae ab antiquissimo tempore ad nostram usque aetatem semper urbem florentem tulit, tunc temporis ita desolatam fuisse, ut nullus Arabum scriptor, quum Sindiac urbes etiam minores recenseat, eius mentionem fecisset, vix credibile videtur⁸. Urbis

integritate dubitare nolo, etsi haec vix cum situ, quem urbi شروسان tribuit, congruant.

6) M'Murdo 29. 235. Burnes Reise II. 42. 43 et I. I. Ausland 1837. n. 111. Male in Berghausii tabula in ripa orientali procul a fluvio posita est.

7) بكار بفتح الباء وحي مدينة حسنة يشقها خليج من نهر السند. Kosegarten de Ibn B. 17, Lec. p. 102. Leeum latuit verus urbis situs, quam destructam esse et nominis tantum vestigium in *Baggar* occidentalis Indi ostii nomine reliquisse putat. Sed quin de hac urbe ad medium Indum sita sermo sit, dubium esse nequit.

8) Non taceo, meae sententiae minus favere, quae de locorum

igitur historia ita adumbranda est. Post Aloram ever-
sam exstructa est in insula et situ commoda et satis
munita; sub Arabibus floruit nomine Mançûrae; post-
quam illorum cessavit imperium, per aliquod tempus
decrevit vel, secundum Yâqûtum, depopulata fuit. Po-
stea propter situm commodissimum non potuit quin
denuo magis incoletetur, sed nomen Mançûrae Ara-
bibus tantum conveniens prorsus intercidit ac vulgari
coepit nomen Bakâr, sive hoc iam vetus nomen fuit,
sive tunc demum urbi inditum. Ita visa est ab Ibn
Bathûtha et ad nostram usque aetatem mansit, post-
quam per aliquod tempus etiam singularis regni sedes fuit.

In septentrionali provinciae parte praecipua Ara-
bum urbs erat Multân, quam ipsi soli occuparunt, In-
dis arcem tantum inhabitantibus, in australi Daibala per
hanc aetatem mansit emporium, quod demum post
Arabum tempus locum mutavit. Ibn Bathûthae tem-
pore id iam fuit Lahari, postea aliae urbes. Prae-
terea Arabes praecipue in urbe Alrûz vel A'zûr, Mul-
tânâ inter et Mançûram sita, et in urbe Birân, media
via inter hanc et Daibalam ad Indum sita, degebant¹.

Sindiae per hoc tempus historiam delineare diffi-
cile est; quum ea vix apud Arabum historicos memo-
retur, quippe quae propter situm a magnis, quae occi-

intervallis tradit Ibn Hauqal p. 35, quem reliqui Arabes
secuti sunt. Mançûram a Multâna duodecim, a Daibala ad
mare sita sex diebus abesse ait, eaque definitio cum aliorum
locorum inter utramque sitorum intervallis, quae variis
locis tradit, accurate convenit. Sed nimis incerta talia in-
dicia sunt.

1) Ibn Hauqal, saepius. Ibn. Bath. p. 17. Koseg. 102. Lec.

2) Almakîus ad a. 101. 3) Apud Abulf. II. p. 5; neque

dentalem Asiam moverunt, turbis intacta manebat. Paulo tamen post expugnationem anno 101 (inc. 23, Jul. 719) seditioni Yazîdi ben Muhallib ben Abi Çufra implicata est. Post Yazîdi enim mortem eius filius Muavia a Baçra per mare Sindiam petiit, sed ante urbem Kandâbil ad fines Karmânae sitam repulsus est. Exercitus khalifae eadem via maritima secutus eum mox profligavit². Sindia, quae primum sine dubio praefecturae Khorâsânae adnumerata erat et ab ea etiam postea fortasse pendebat, proprios tamen mox naeta est praesides. In provinciarum distributione quam primus Abbâsida instituit, Sindiae mentio non fit³. Adversus hunc Abulabbâsum Mançûr ben G'amhûr, qui ab Umayyadis primus constitutus erat Sindiae gubernator, rebellavit, sed a Kab Abu Mançûr, exercitus khalifae duce, victus est, quanquam copiarum numero multum inferiore⁴. Abbâsidarum secundus Mançûrus⁵ provinciam commisit Omaro ben Hafç Çufridae, Hazârmard cognominato, Mançûrae amplificatori, quem quum Abdallae ben Muhammed Alashtar Alitae seditionem moventi opem suppeditaret, de munere demovit, eique Hishâmum ben Amr suffecit. Is adversus regulum Sindicum, a quo Alita hospitio exceptus fuerat, bellum gessit eiusque regno potitus est⁶. Pro-

etiam in pleniore enumeratione apud Hammer Gemâldesaal. II. 155. 4) Hammer ibid. 158.

5) Todius I. I. I. 242 refert, Mançûrum, ab Abbâso Sindiae et Indiae praefectum, Bakâr urbem pro sede sua elegisse et Mançûram vocasse. Futilis ea fabula est, ex nomine urbis efficta; Mançûr enim Mesopotamiam rexit. Abulf. II, 4.

6) Abulf. II. 28. Fuscè rem narrat Thabarius ap. Kosegarten Chrest. ar. p. 98—104.

ximus qui commemoratur rector fuit Davūd ben Yazid ben Mazid Muhallibida, ab Harūno Alrashid anno 184 (inc. 31. Ian. 800) regioni praefectus¹. In distributione inter filios Harūni facta anno 186 (inc. 9. Ian. 802.) Sindhia cum reliqua orientali parte cessit Māmūno², ex cuius tempore nobis apud Ibn Khaldūnum servata est consignatio vectigalium ex singulis provinciis redeuntium, inter quas Sindhia mediam fere drachmarum summam pensitabat, nempe 11,500,000³. Totum tractum orientalem Māmūn anno 205 (inc. 16. Iun. 820) commendavit Thāhiro ben Husain, qui post duos annos, dum seditionem molitur, mortuus est⁴. Post eum Sindhia ab imperio Thāhiridarum exempta mansisse videtur. Anno 213 (inc. 21. Mart. 828) Ghassān ben Abbād Sindhiae praefectus est⁵. Memoratur deinde Barmakida quidam, qui haud multum ante G'āhidhi, scriptoris omnibus noti, mortem anno 255 (inc. 19. Dec. 868) e provincia rediit⁶. Anno 265 (inc. 2. Sept. 878) in Amrum ben Laith, postquam khalifae obsequium praestitit, cum Khorāsāna et aliis provinciis orientalibus etiam Sindhia collata est, cuius in praecedentibus turbis circa eius potissimum fines motis mentio non fit⁷.

Post Çuffāridarum imperium celeriter labans, dum ipsa khalifatus sedes maximis motibus impleta est, eorum, qui res gerebant, oculis Sindhia remota magis

1) Abulf. II. 78. 2) Almakīnus ad a. 186. 3) Hammer in Fundgr. des Or. VI. 362. sqq. 4) Abulf. II. 138. 140.

5) ibid. 150. 6) Ibn Khall. ap. Sacyum Chrest. ar. III. 497.

7) Abulf. II. 257. — Plenam fortasse de tota hac aetate narrationem continet تاريخ السند Muhammedis Masūm opus Persicum, Sindhiae historiam usque ad Akbari expeditionem

evanuit atque per quartum Hig'rae saeculum a corpore regni Muslimici sciuncta fuit. Hoc tempore, quo Masûdius et Ibn Hauqal eam inviserunt, provincia in plura regna minora divisa et a singulis familiis Arabicis occupata erat, quae iam ante eam aetatem auctoritate maxime valuisse videntur. Hi domini, qui titulum regium⁸ gesserunt, prorsus sui iuris erant, in precibus tamen publicis Abbâsidarum imperium agnoscebant. Talia regna in ipsa Sindhia duo nobis cognita sunt. Alterum est Mançûrae regnum, haud exigui ambitus, quum septentrionem versus ad id pertineret urbs Al-rûz⁹, quam medio in itinere Mançûram inter et Multânânam fortasse iam in Pentapotamia sitam fuisse supra dixi, meridiem versus et occidentem Rahûk tractus in finibus Makrânâe¹⁰. Ibi posterî Omari ben Abdalazîz Kuraishidae ex stirpe Habâr ben Alasad regnabant, e quibus Masûdii tempore Abulmundir ben Abdallah princeps erat¹¹; Hauqalides principis nomen non tradit, sed hanc familiam iam diu urbem tenere et optime administrare narrat.¹² Kuraishidarum familia quaedam etiam Multânâe dominatum tenebat, e filiis Usâmae ben Lavi ben Ghâlib¹³, qui iam antiquitus urbem occupant¹⁴. Masûdii tempore regnabat Abuldulhat Al-munbih ben Asad. Etiam in adiacentibus regionibus similia regna passim commemorat Ibn Hauqal; in Kazdâr urbe Thûrânânam inter et Sindhiam sita tunc

⁸ libris quatuor enarrans, quorum primus de praefectis Umayyadarum et Abbâsidarum agit cf. Wilson Mackenzie Collect. II. 129.

8) الملك cf. Qazvînius s. v. Multân. 9) Ibn Hauqal. p. 30.

10) id. p. 32. 11) ap. De Guignes. Not. et Extr. I. 10.

12) p. 28. 31. 13) أسامة بن لوى بن غالب. Mas. ap.

Uylenbr. Irac. p. 65. 14) Ibn Hauqal p. 30.

regnavit Muayyib ben Ahmad, in ipsa Thùràna Abul-
qâsim Albagri¹, in Makràna I'sà ben Madàn, qui
sedem habuit in urbe Kaiz²; in Mashkà urbe Muthahhar
ben Rig'â³.

Partem eorum, quae de India comperta habue-
runt Arabes, etsi haec in singulis definiri nequeunt,
in Sindia accepisse videntur, quum et inter ipsos
Indos degerent et India iis esset finitima⁴. Ex quo
historia de Sindia loquitur, eam iam a Brahmanis

1) p. 32. 2) p. 33. 3) p. 34.

4) Apud historicos Arabicos fere nihil commemoratum legitur
de rebus in India gestis, quarum quin aliquis rumor ad eos
veniret fieri non potuit. Talis tamen locus est apud Barhe-
braeum Chron. syr. p. 174, ubi de anno 280 (inc. 22. Mart.
893) agit. ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ

ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ

ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ
*Hoc anno fuit gravis terrae motus et corruit
urbs principalis in India exteriore, ubi ex ruinis aedifi-
ciorum dirutorum centum et quinquaginta millia ho-
minum protracta et sepulta sunt.* Narratio, quae, quo
spectet, huiusque dici non potest, digna tamen videtur, quae
animadvertatur. Multo minus considerandum est, quod
scriptor more Liviano cuiusvis anni portenta religiose
enumerans habet paucis interiectis. p. 180. ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ

ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ

ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ
*Anno Arabum 300 (inc. 17. Aug. 972) i. e. 1224 Grae-
corum accidit, ut mula pareret multique eius pullum
viderunt in India exteriore.* Falsam huius loci interpre-
tationem Brunsonianam iam emendavit Lorsbach Archiv f. d.

cultam fuisse scimus, quos ibi Alexander invenit⁵, sed sine dubio per singulas colonias eo deductos. Aborigines enim per omne tempus maximam terrae partem tenuisse videntur, unde etiam inter nomina gentium, quas Plinius ad Indum degentes novit, vix unum vel alterum sanskritam originem indicat⁶. Fieri non potuit, quin Brahmanae magis magisque propagati veteres incolae repellerent, quae res, quum paulatim et per pacem gereretur, historia eo minus ejus servare

morgeul. Lit. I. 199. Designat Indiam ipsam, sed nominis ratio haud prorsus liquet. Internam Indiam τὴν ἐνδοτικὴν Ἰνδίας scriptores ecclesiasticos Arabiam felicem et Aethiopicam nominare constat; apud Syros eam appellationem non inveni, neque aliunde Assemano cognita erat cf. Bibl. Or. III, 2, 569., nisi ex narratione de martyrio Homeritarum Assem. I. 359. sqq., in qua exstat Ἰνδοσ οἰκιστ, sed eam ex Graeco versam esse facile demonstrari potest. Aethiopes tamen iam in Peshitho Indi vocantur 2 Paral. 21, 16, et fortasse Arabiam vel Aethiopicam ita nominat Ephraemus Opp. Syr. 466 D. Barhebraeus sine dubio appellationem huic oppositam intellexit de ipsa, quam nos vocamus India, cuius usus exempla quaedam, sed rariora etiam apud patres inveniuntur. Certo huc pertinet locus Rufini I 9. *Inter quam (Indiam citeriorem) Parthiamque media sed longe interiore tractu India ulterior iacet, multis variis linguis et gentibus habitata.* Similiter apud alios patres usurpari videtur ἡ ἐσχατὴ Ἰνδία, sed minus aperte, quum quaecunque de illa narrent ad Arabiam referenda sint. Apud Cosmae appellationes iam in alium deflexae sunt sensum: ἡ ἐσχατὴ Ἰνδία etiam Indiam complectitur. 132 D, 137 D, 139 A, 178 E, 337 C. E., ubi οἱ ἐσχατῶν Malabariae incolae sunt; sed haec ex Cosmae geographia sunt explicanda, de qua disputare hic longum est.

5) Arr. VI, 16. 6) Plin. VI. 21. coll. Lassen. Pentap. p. 32.

potuit memoriam. Neque ea populi conditio mutata est regno Indoseytharum, qui et ipsi a victis se domari et ex parte saltem ad religionem Indorum, imprimis ad Civaë cultum, accommodari passi sunt, si quidem numis fides est; idem in albos Hunnos, qui dicuntur, valere videtur, nam ubique Brahmanismi monumenta exstabant, quum Arabes provinciam subjecerent. Ita Daibal urbs, ex nominis etymologia देवान्न *sedes divina*, locus alicujus dei veneratione sacer ac celeberrime fuisse videtur¹. Etiam contra religionis suae praecepta Muslimi coacti erant, ut in Multàna urbe, quam tenebant, superstitionem brahmanicam non solum non prohiberent, sed etiam tuerentur. Ibi idolum colebatur, abs quo urbs nomen accepisse fertur. Fuit igitur मूलन्यानी quae secundum Wilsonem s. v. forma Durgae est. Ad eum cultum tolerandum tum lucri ex tanto hominum concursu faciendi studio impulsus sunt, tum quia Indos se debellaturos simulato idolum destruendi consilio ad reditum permovere poterant²). Sed etiam longe trans annem Indi propagati fuerunt. Sandrocoptus jam regnum per Arachosiam et Gedrosiam extendit³, deinde usque ad Antiochi expeditionem Indicam a. 206 a. Chr. n. Prasiolorum regnum ad Caucasum continuo pertinuisse Polybius auctor est; inde paulo post a Bactrianis pulsus fuere⁴. Tum sub regum Bactri-

1) Inde clucet melius scribi دييبيل, quam دييبيل, quod frequenter invenitur. Illius vocis pronuntiatio apud Arabes vulgaris *Daibol* e recentiore abusu orta est; ab origine fuerit *Daibal* necesse est.

2) Ibn Hauqal 29. 4) Strab. 724. Lassen Pent. 42. 4) XI. 34. cf. Lasseni de ea re expositionem Pent. 45 sq.

5) Foe koue ki ex interpret. Remusatii Par. 1836.

anorum et Indoseytharum imperio has regiones, Kâbulistânânam imprimis dico, totas a gente Indica habitatas fuisse, numi nos docent, testes locupletissimi, qui, per tot saecula muti, hoc ipso, quo haec scribo, temporis momento Summi Viri LASSENI eruditioni et ingenio redditam sibi linguam debent atque loquelam. Paulo post Buddhistae vel expulsi vel sponte ad doctrinam suam propagandam trans Indum migrarunt, quorum res quantum in illis regionibus floruerint ex peregrinatorum Sinensium narrationibus⁵ nuper innotuit. Multa eorum monumenta ibi exstantia hâc iam Açokae regi ascribunt; num tamen Buddhistae iam tunc Indum transgressi fuerint, in dubio relinquo, at certum inde est, quarto post Chr. saeculo omnes illos tractus iis repletos fuisse, quorum numerus septimo saeculo iam valde diminutus fuit. Ad fines Persiae fuisse regna Indica Persarum principatum agnoscentia, admodum dubitanter colligo ex numis nuper repertis⁶, qui Sassânidae simul et Indici regis imaginem cum inscriptionibus utraque lingua confectis gerunt. Extremus, quo Indi progressi sunt, terminus videtur fuisse colonia ad Euphratis ripam deducta, cujus notitiam scriptori Armenio Zenobio, Taronis provinciae episcopo, debemus, qui utrum Buddhistae fuerint, ut Willmansio visum est⁷, an Vaishnavi⁸, non nisi ipso libro, inter nos

6) Journ. As. Soc. Beng. III. tab. XXI. n. 10. 11. Tale regnum sub annum 630. Chr. erat Lang ko lo, quod Makrânânam fuisse supra p. 15. dixi: eius caput nominatur Sou ti li che fa lo. Dependebat a Persiae regibus; incolârum lingua ab Indica paullum differebat, sed literis utebantur Indicis. In urbe Maheçvarae templum erat. Foe koue ki p. 394.

7) Jahrb. f. wiss. Krit. 1835. p. 462. 8) Zeitschrift für die

raro, accuratius perquisito decerni poterit. In regione Kâbulensi etiam per longius temporis spatium Indi sui iuris mansere, et saepe eo expeditiones a Muslimis susceptae sunt, ut anno 152 (inc. 13. Ian. 769) Humaid Khorâsânae praefectus felici successu, eos invasisse dicitur¹. Brahmanicorum sacerorum asseclas ibi degisse, colligi potest ex eo, quod Amr ben Laith Çuffârîda inde simulacrum rapuit quatuor manibus praeditum, quod khalifae misit².

A parte orientali Arabes ipsius Indiae regna attingebant, quibuscum vix consuetudine hospitali et pacata uti poterant. Saepius bella inter utrosque gesta fuisse nonnulli historicorum loci docent³. In australi Sindiae parte Arabes per deserta interjacentia ab Indorum incursione satis tuti erant, unde omnis horum impetus in Pentapotamia Multânâ versus dandus erat; ex hac parte Muslimi bellicosissimae Indorum genti confines erant. Accuratiore de his rebus non edocemur, nam etiam hic prorsus sunt incerta, quae ex Indica traditione peti possunt. Huc pertinent ea, quae Todius⁴ narrat: Bappam Mevarae principem a. Chr. 764 (fug. 147) expeditionem in Khorâsânâ fecisse, cuius ne minima quidem mentio apud Arabes exstat. Quod deinde tradit⁵, Bappam armis austrum versus prolatis Muhammedanum Kambâyae regem Selimum superasse inque eius locum nepotem, cui Selîmi filiam uxorem dederit, suffecisse, deinde relicto patrio regno in India occidentali novum regnum condidisse et tandem ad Islâmum defecisse: id, nisi forte ad tempus longe

Kunde des Morgenlandes. I. 233. 254. 4) Abulf. Annal. II. 28. 5) id. II. 238.

1) Masûdî ap. De Guignes. I. l. p. 9. Ibn Hauqal p. 39. Qaz-

inferius spectet, prorsus futile est; nam ex Arabum scriptoribus aequalibus omnibus certissime edocti sumus, omnes ejus regionis principes Indos fuisse Indicis sacris addictos, etsi Muhammedanis ibi negotiantibus faverint. Certo autem ad posteriorem aetatem spectat, quod idem tradit⁹, inter annos Chr. 812 et 836 (fug. 197—222) exercitum Arabicum duce *Mahmood Khorassan Put* in Indiam incursasse et tantum excitasse terrorem, ut undique principes Rag'aputani ad defendendam C'itoram concurrissent. Nullo probabilitatis fundamento nixa est Todii conjectura, eum fuisse Màmùnnum, qui postea khalifa factus est, nec ullum historia nominat Khoràsànae dominum, in quem haec quadrent. Apparet potius haec dicta esse de Mahmude Ghaznevico, qui duobus saeculis post, sed fere iisdem annis 391—417 in India belligeravit, unde facile perspicitur Todii ratiocinationem principali quodam errore laborare. His igitur missis ex annalibus Kaçmìrensibus colligenda sunt ea, quae huc spectare possint, quamquam et ii, ut supra in simili re, nos frustrentur. Primum huc facit locus R. Tar. IV. 277—306, in quo Lalitådityas a regis hostilis ministro Zopyri arte deceptus et in desertum ductus fuisse narratur, in quo siti cum exercitu periret. Is rex dicitur regnasse in vicinia Sikatasindhûs, quod sonat *arenosam Sindiam* et sine dubio desertum Sindiam inter et Indiam situm designat; nam magnitudo eius in nimium aucta poetae tribuenda est. Si igitur Lalitådityas, ut ex praecedentibus narrationibus videtur

vini s. v. Multân. 4) Annals of Raj. I. 228. sqq. 5) p. 247. 48.

6) Ibid. p. 248.

tunc a parte ipsius Indiae venit, hic regem Sindicum commemoratum habemus eo tempore, quo Arabès jam terram tenebant. Deinde narratur v. 154 sq. Çankaravarman Alakhànae Gurg'arae regi regnum eripuisse ejusque minimam tantum partem *उककदवा* nuncupatam reddidisse. Quaenam Gurg'ara hic intelligenda sit, non satis liquet; est enim etiam in Pentapotamia ejus nominis regio, a Wilsons¹ quoque huc tracta, de ejus situ accuratiora praebet Kircherus² eam appellans *Guzaratam minorem non longe a regno Casimir a Lahor triduo itinere ad septentrionem suscepto dissitam*. Nomen servatum esse videtur in urbe Guzerat, quae etiamnum ad ripam C'andrabhàgae exstat. Nomen Alakhànae, quod sanskritae originis non est, Arabicum esse putat Wilso, et Guzeratam illam tunc ab Arabibus occupatam fuisse inde colligit, quod minime probabile est. Nam neque eo Arabes venerunt, quum Lahoa in *लहोरा* semper a rege Indico gubernatam fuisse et Mahmùdis Ghaznevici historia doceat et ipsi annales Kaçmirenses confirmant³, neque ullum Arabicum vocabulum nomini respondere videtur. Eadem rationes prohibent, quominus de Guzarata peninsula cogitetur, eaque in narrationem etiam minus apta. Quae igitur in ipsis annalibus non exstat Arabum mentio, eam epitomatores Persici larga manu intulerunt. Ita eundem Çankaravarmanem in extrema aetate in Khoràsànam invasisse narrat Badiaddin⁴, dum in annalibus⁵ diserte septentrionem versus gentes Indum accolentes

1) Asiat. Res. XV. p. 65. 2) China illustrata p. 91.

3) ut VI 179, ubi Sīnharâg'a rex, regnante in Kaçmīra Xemagupta (971—979 Chr.), commemoratur. 4) Wilso l. I. p. 66

debellasse dicitur, quod Tubbetam minorem spectare recte annotavit Wilso. Persam de suo haec ita explicasse apparet, praesertim quum fortasse et ipse eo offensus esset, quod nusquam Arabum mentio inveniretur. Sed talia notanda sunt ad morem recentiorum scriptorum melius cognoscendum et ad iudicandas tales narrationes, quales Todius et alii ad nostram notitiam pertulere.

§. 2.

A parte Sindiae Arabes bellicosus Rag'aputanorum gentibus confines erant, quibuscum fere nonnisi arma contulisse videntur. Per totam enim Indiae historiam tribus bellicae occidentem et septentrionem versus sederunt, ut portam quasi, per quam omnibus saeculis impetus hostiles moti sunt, defenderent, dum Brahmani imprimis interiores ad Gangem tractus magis securos incolabant. Contra pacatam rempublicam Arabes in iis regionibus videbant, in quas mercaturae causa venerunt. Nativa Semitarum agilitate, quae olim Phoenices in ultima maria duxerat, etiam Arabes praediti erant, iique terrae suae bimaribus situ ad commercia cum tractibus orientalibus exercenda quasi destinati, unde non mirum est, eos per omnia fere saecula eo perpetuam instituisse navigationem earumque terrarum cognitionem sibi parasse⁶. Neque aliter factum est temporibus post religionem mutatam; quod prophetam praec-

5) V; 219. 20.

6) Hag'i Khalifa I. 76 recte de Arabibus, ad sinum Arabicum habitantibus: كان يدخلون البلاد للتجارات فيعرفون

scripsisse ferunt. *quaerendam esse scientiam, vel in Simis*¹, etsi proprie aliam scientiam spectet, fieri tamen non potuit, quin etiam ad cognitionem historicam et geographicam acquirendam conferret.

Arabes, qui ab antiquissimo tempore, quantum scimus, litus navibus circumvecti commercium cum Indis fecerant, eo pulsati sunt, postquam Hippalus etesiis ad traiciendum mare Erythraeum primus frui docuit²; naviculis parvis et sutilibus³ usi, cum aemulari non potuere, unde, quod iam antea reges Ptolemaei sumopere adnixi erant, factum est, ut Indicae merces fere omnes per Aegyptum in occidentales regiones deducerentur, et mercatores essent Graeci et postea Byzantini. Ipsi Arabes eo tempore a navigatione fere prorsus abstinuisse et a Byzantinis merces Indicas accepisse videntur. Etiam quum Sassanidis in Perside regnantibus et sibi mercaturam Indicam vindicanti-

اخبار الناس. Quae de India et Sindia relata fuerint, ea imprimis Arabicis sinus Persici accolis deberi affirmat. من وقع بالبحرين وعمان فعنه أنت اخبار السند والهند.

- 1) اطلبوا العلم ولو بالصين Hag'i Khalfa I, 122.
- 2) Frustra enim probare studuit Vincentius Commerce of the anc. II, 24. 318, Arabes iam ante Hippalum etesias cognovisse; quae pro ea sententia affert, coniecturae sunt, disertio testimonio Periopl. p. 32. Huds. facile eversae. Praeterea, qui fieri potuit, ut Graeci Arabes non sint imitati, si revera etesiis uti scivissent?
- 3) Eas describunt Periopl. m. E. p. 21. Proc. bell. Pers. I, 19. 262. Ven. In nomine *μαδαράτε* in peripl. I. I. exhibito facile agnoscitur طراد, quod etiam hodie talibus naviculis indi

bus Byzantinorum, quos etiam de industria arcebant, commercium imminutum esset, denuo tamen Indicae navigationi operam non dedere. Frustra etiam Iustinianus imperator, ut Persis noceret, Homeritas maris Erythraei accolae permovere studuit, ut ipsi merces ex India peterent easque ad Romanos transporterent, quos conatus Persae facile ad irritum redegere⁴. Eius temporis, quo Arabes ab institoribus Graecis merces Indicas accipiebant, vestigia aliqua adhuc exstant in lingua, nomina dico rerum Indicarum, quae nonnisi ex Graeca forma corrupta esse possunt. Huc pertinent **ياقوت** pro gemma, cui hodie nomen est rubino; est **κόκκινος**, quo nomine eum iam appellant Ptolemaeus et Cosmas Indopleusta⁵. Eodem modo **قزنف** nonnisi ex Graeco vocabulo **καρνόφιλλον** derivari potest⁶. Mutatus est is rerum status tunc, quum Arabes suum conderent regnum, ex quo tempore com-

testis est Niebuhr Arab. 306. cf. Reise I, 285. 4) Proc. bell. Pers. I, 19. 20. Etiam Cosmas pluries, sed minus dilucide hanc rerum conditionem indicat.

- 5) Ptol. VII, 4. Cosm. p. 336, E; alios locos indicat Salmas. Exercit. Plin. p. 795 cf. 769. 779. Ad graecum sonum propius accedunt Persicum **ياکنه**, Syriacum **ܝܟܢܗ** (quod legitur Barh. Chron. syr. p. 130. Apud Castellum ea forma non invenitur, sed **ܝܟܢܗ** tantum) et Armenium **յակնի**. Mos. Khor. Geogr. ed. St. Martin in Mém. hist. et geogr. sur l'Arménie vol. II. p. 342, ubi quod additur **և Էախուտ** videtur glossa esse vocabulorum **Կարմիր յակնի**.

- 6) Nominis graeci origo non liquet, quum **करुफल**, quod aliihuc traxere, secundum Wilsonem aliam arborem designet. Of-

mercio cum Indis denuo operam dedere. Id efficere iam studuit Omar, secundus khalifa, sapientia novae reipublicae administrandae nulli secundus, atque ut Persis commercium eriperet anno 14¹ (inc. 24. Febr. 635) vel 15² Baçram urbem condidit, in loco ita commodo, ut per omne tempus hucusque illarum regionum empo-

fendit in forma Arabica litera ن, quae aut vulgaris loquellae vitio huc intrusa esse potest aut scriptionis, si olim قريفل scriptum fuisse statuas. Talem mutationem etiam in vocabulo magis in ore vulgi versato fieri potuisse, non prorsus a probilitate abhorret. Ne in nostra quidem scriptura eius rei exempla desunt, ut notum illud *Zenith*, depravatum ex *Zemth*, uti reddidere Arabicum سبت; vel *plasma di smiraldo*, quod ab origine fuit *prasina* gemma. cf. *Les-sing Antiq. Br. epist. XXV.* Ita nux Indica apud *Cosmam* ubique p. 337. D. etc. audit ἀγγέλιον pro ραγγέλιον; est enim نارگیل, نارگیل, sanskrite नारिकेल Raghuv. IV, 42. vel quod [propius accedit नारिकेल R. Tar. IV, 156. Similem mutationem subiit in nostris linguis vox नारङ्ग, Lusitanis, Hispanis et Italis *laranja*, *naranja*, *narancia*, at Gallis *orange*, cf. *Schlegel. Berl. Kal. 1831, p. 66.* l enim literam, quae in vocabulo Lusitanico est, cum suo commutarunt articulo. — Quantum mercium nomina conferant ad illustranda obscuriora historiae mercaturae capita, inter omnes constat; liceat in transitu annotare, tali argumento probari posse, etiam Armenos tunc temporis ipsa ex India merces petiisse. In geographia, quae Mosis Khorenensi ascribitur, sed non sine additamentis ad nos pervenit, (*Neumann Zeitschr. f. d. Kunde d. Morg. I, 243 sqq.*) locus exstat, ed. St. Martin p. 375, in quo merces recensentur Indicae. Ibi inter alia nomina, quae in lexicis Armeniis non inveniuntur neque a Martino explicari potuerunt. est զանդան

rium primarium manserit. Antea principalis Indicae mercaturae sedes in Ubulla urbe³ fuisse videtur, quod colligitur e loco Thabarii, tradentis, Abubakri tempore Ubullam nuncupatam fuisse *confinium Sindorum et Indorum*⁴. Vix aliunde hoc nomen originem duxisse potest, quam quia inde potissimum in Indiam naviga-

quod ad literam voci चन्दन respondet, dum in aliis linguis forma paulum mutata est: *صندل*, *σανταλον*, vel ut Cosmas habet *τσανδανον*; et *սնդրուկ*, quod noumisi ex ipso *सुन्दर* ortum esse potest, *l* pro *r* posita, ut in *زنجبیل*, unde derivari nequit neque a persico *شنکویز* vel *شنکویز*. Reliqua [explicare non ausim. *ղարիճենիկ* et *բուիճենիկ* vocabula Martinius male explicuit; sunt ex Persicis *دار صینی* *cinnamomum* et *بوی صینی*, quod moschum puto esse, mutata solum Persica forma *صین* in respondentem Armeniam. Omnes eae res alias nominibus prorsus diversis ab Armenis signantur.

- 1) Ibn Khallikân ap. Wüstenfeld Tab. Abulf. p. 85.
- 2) Abulf. annal. I, 424. cf. Ibn Qutaiba ap. Reisk. ad h. l. not. p. 42.
- 3) De ea, quam a Baçra quatuor parasangas vel decem miliaria Arabica distitisse tradunt et inter quatuor paradisos terrestres enumerant cf. Abulfadâ tab. Irac. ed. Wüstenfeld p. 7. 19. 61. 85. et qui eius locum citant Assem. Bibl. Or. III, 2, 706. 728. Lee ad Ibn Bath. p. 35, unde mendoso suo textui medelam quaerere neglexit editor Gottingensis. Gol. ad Alfr. 120. Herb. s. v. Obolla. Casiri bibl. Esc. I, 208.
- 4) *فرج السند والهند* vol. II. p. 8. Koseg. Vocabulum *فرج* primum *intervallum* significat, deinde *puenda*, tum, quod per *ثغر* explicat Beladorsius apud Uylenbr. Irac. Pers. p. 67.

rent et Sindi atque Indi ipsi eo frequenter ob mercaturam venirent.¹ Posterius hoc etiam doceri videtur loco, qui mox sequitur, paulo obscuriore: *confinium Indorum inter omnia Persiae confinia praestitisse auctoritate et potentia: eius praefectum terra bellum intulisse marique dimicasse Indos.*² Deinde commercium Indicum omnino ad Arabes translatum est, etsi propter situs opportunitatem aliasque ratione semper praecipue per sinum Persicum factum est. Minores in hac re partes egit sinus Arabicus, nam quae is praebebat commoda, qualis est facilior mercium in terras occidentales transitus evitata longa via terrestri, ea incommodis superabantur, navigatione nempe minus tuta et potissimum deminuta commercii libertate. Eodem modo

simili translatione, ut عورة cf. Tebr. ad Ham. ۴۹, *tractum inter duas gentes intermedium*, qui utriusque incursionibus patet et quo plerumque ad signa conferenda conveniunt, unde etiam per موضع المخافة explicatur. Tandem, ut in hoc exemplo, id transferri potuit ad locum, ubi duo populi etiam pacata consuetudine usuri convenire solent.

1) Etiam postea mercatores Indici in eas terras profecti sunt, cf. Abu Zaid in Anc. Rel. p. 123, qui eorum mores describit, si in Siráf urbe Mahammedanorum consuetudine uterentur.

2) p. 10. وكان فرج السند اعظم فروج فارس شأننا واشدها شوكة وكان صاحبه يجارب في انبر والهند في البحر.

2) Niebuhr Reise I, 231. II, 16. sqq.

4) In Sacyi Chrest. ar. II, 55. جرت العادة من القديم ان مراكب تجار الهند تروا الى عدن ولم يعرف قط انها تعدت بندر عدن

5) Ita revera M. Paulus Veneta ad sinum Arabicum Adenum

quo ad superius usque saeculum navibus ex India advenientibus non permittebatur, G'iddam praetervehi³, ita antea, ut discrete tradit Maqrizius⁴, mercatores Indici ultra Adenum portum appellere nunquam consueverant, donec inde ab anno 725 (1325) navicularius quidam Ibrahim vocatus, ut iniurias a rege Yamanae mercatoribus illatas ulcisceretur, a Kalikut recta G'iddam petere incepit, ubi honorifice exceptus est. Ab eo inde tempore G'idda sedes mercaturae Indicae mansit et Adenum continuo magis decrevit⁵. Ad sinum Persicum praeter Baçram duo imprimis fuerunt emporia, Sirâf, urbs in regione sterili sita, quam totam ligno quercus Indicae ex orientalibus regionibus allato exstructam vidit Ibn Hauqal⁶, et quam florentem etiam suo tempore invenit

tantum novit III, 26. Müller (semel annoto praeter hanc nullam a me adiri potuisse M. Pauli editionem), de quo loco cf. Sacyus ad Abdall. p. 112.; Camoens autem III, 3. G'iddam omne commercium habere indicat. Ceterum de Aegyptiorum cum Indis mercatura regnantibus Mamlûkis, quae per Adenum instituta esse videtur, docte et accurate egisse lego Quatremierum Mém. géogr. et hist. sur l'Égypte. II, 284—295, quo libro aegre carui. Quaedam nec ea magni momenti habet Renaudot Histor. patriarch. Alexandr. p. 539.

- 6) ap. Uylenbr. I. I. p. 53. ساج, de qua adductis locis Arabum plura dubie disputarunt Bochart Hieroz. II, 846. et Sacyus Chrest. ar. III, 473., notissima est arbor, quae Anglis audit *teaktree*, botanicis *Tectona grandis*, ad naves aedificandas et alia opera tignaria perapta, ad quae Forskallio teste etiam hodie in Arabia adhibetur. Indicum nomen, quod desiderat Sacyus, est ग्राक. Etiam Ubullae aedificia hoc ligno constructa fuisse tradit Abulf. Ann. II, 235.

Ibn Bathûtha¹, atque Hormuz², donec a Tâtâris prorsus diruta est³. Praeterea etiam Maskât et Omân urbes Arabicae hic nominandae sunt⁴. Frequentissima hinc in Indiam fuit navigatio, nec solum merces vulgatae, de quibus agere ab hoc loco alienum est, transportabantur, sed legimus etiam exercitus hac via in Sindiam traiectos fuisse⁵, et equorum agmina crebra in Sindiam⁶ et in orientale Indiae litus⁷ transvecta sunt.

Loca, ad quae Arabes mercaturae causa venerunt, nonnisi maritima sunt. Etsi enim constans erat mercatorum Khorâsanam inter et Indiam per Multânâ commeatu⁸, nunquam tamen Arabes in interiorem Indiam penetrarunt, ut diserte de suo saltem tempore affirmat Hauqalides⁹. Contra tetum Indiae litus Arabes non solum inter viam tetigere, sed variis locis etiam firmas fixerunt sedes. Ea loca singula recensbo. Prope Sindiam, cuius emporium Daibal tota hae actate floruit, in peninsula Guzerâta et ad sinum Kambâyensem, in quos locos mediae Indiae et Narmadae vallis mercaturae confluebant, situm erat regnum Balharac, principis apud Arabes, quum eos

1) p. 65. Lee. 2) Sacy Chrest. ar. I, 246. 3) Abulf. tab. ed. Riick p. 35. Assem. III, 2. 757. 4) Anc. Relat. p. 10. 76. 5) Almakin ad a. 101. 6) Thabarius ap. Kosseg. Chrest. p. 99.

7) Abulf. India p. 41. Singulis annis eo decem millia equorum importari ait M. Paulus III, 26. Cum magno equorum comento eo per mare etiam postea profectus est Tavernerius II, p. 180. ed. Paris. 1679.

8) Masudi Not. et Extr. I, 18. 9) p. 27.

10) Anc. Rel. p. 20. 11) Masudi Not I, 10. Ibn Hauqal p. 28.

insigni¹⁰ favore et praesidio afficeret, clarissimi et prae aliis noti. Ibi securi vivebant, ne publico quidem sacerorum usu prohibiti, ita ut templa magna et splendida aedificare possent¹¹. Etiam praefectum a Balharâ ex se ipsis electum habebant ad ius dicendum, certe usque ad Hauqualidae tempus, qui Balharam tunc regnantem eos hoc iure privasse tradit¹². Situm eius ditionis satis accurate definiunt antiquiores Arabes: eam Hauqualides a Kambâya usque ad Çaimûram se extendisse, et vetus Indopleusta¹³ cum provincia Kemkem¹⁴ confinem fuisse perhibet. Ab his iam paulo recedere videtur Masûdius¹⁵, qui regnum inter montes situm et urbem principalem Mankîr fuisse dicit, octoginta parasangis Indicis a mari remotam. Hanc etiam nomine الحوزة الكبرى designat, quod utrum cum De Guignes pro nomine proprio accipiendum an per urbem principalem explicandum sit, non prorsus liquet. Geographus Nubiensis eius sedem nominat Nahlavâram¹⁶, in quam urbem regnum postea fortasse translatum est. Omnes consentiunt maximam eius fuisse potentiam, eique etiam principatum in reliquos Indiae reges vel certe

12) p. 27. 13) Anc. Rel. I. I.

14) काङ्गण provincia septentrionem versus a Goa sita est, et plerumque septem Konkanarum nomen gerit. R. Tar. IV, 160. Wilso As. Res. XV, 47.

15) p. 13. 25.

16) p. 71. Minus bene scribitur Nahravâla, nam nomen Indicum est नलवाट. Hodie eodem loco est urbs Anhulvarra Puttan, cuius suburbium adhuc vetere nomine appellatum invenit¹⁷ Todius Trans. R. As. Soc. I, 208, qui id primus detegisse sibi visus est. Sed iam ante cum Tieffenthalerus idem bene annotaverat. I, p. 276.

magnam auctoritatem ascribunt. Nomen quod **بلهرا** vel **بلهري** scribitur¹, Indopleusta et Masudio auctoribus commune erat omnibus eius familiae regibus; secundum Hauqaliden desumptum est de regionis, quam tenebant, nomine. Utraque sententia recte se habet. Quinam Indicus rex Balharâ ille fuerit, diu latuit², nunc autem certo dici potest, postquam ea dynastia tum ex inscriptionibus³, tum ex indigenarum annalibus⁴, tum ex

- 1) Nam quae aliae vocabuli scriptiones passim inveniuntur, sine dubio corruptae sunt. Firuzâbâdius formam praebet

بلور quam explicat **العهيم من ملوك الهند**; apud Hydium de shahil. p. 53, est **دلہرا**, quod etiam Johnson in lex.

Pers. habet **dilhirâ** vel **dilharâ** pronuntiandum. Is etiam **بلہار** exhibet de summo Indiae rege, qui in eiusdem nominis monte sedem habuerit. Perperam nomen *regem regum* explicant Geogr. Nub. I. 1. et Abulfadâ.

- 2) De Balhara iam copiose egit Wilford As. Res. IX. 179 sqq., sed haec indigestae commentationis pars est inter eas, quae maxime fictionibus et coniecturis inanibus contaminatae sunt.

- 3) Wathen in Journ. As. Soc. Beng. IV. 477. 4) Tod. Ann. of Raj. et Trans. R. As. Soc. I, 207. sqq. 5) Jacquet in Journ. As. Soc. Beng. V. 687.

- 6) Tod. Ann. I, 216. Apud scriptores Indos hucusque notos semel tantum, quantum scio, huius urbis fit mentio, Bhattik. XXII, 35., ubi auctor versibus his

काञ्चनिदं विहितं नया वल्भ्यां

अधिसेननेन्द्रपालितायां

prodit se hoc opus composuisse in Valabhi urbe regnante Çridharasena. Egregium pro tanta temporis incertitudine, quae in re literaria Indorum est, testimonium, quod ad libri

Sinensium relationibus⁶ nobis innotuit. Ea in urbe Valabhî, Guzeratae peninsulae olim capite, hodie Balbhi vocata, decem milliaria Anglica septentrionem versus et occidentem a Bhowmugger sita⁶, inde a quarto saeculo exstitit, et ab urbe vel regione Valabhî denominata est. Itaque vocabulum بلہا⁶ ortum est ex prâkrita forma वलहिराम् pro वलभीराम्⁷. Quum eorum regnum Gurg'aram et Saurâsh'tram complecteretur, omnino recte Arabes eius finium descriptionem tradi-

etatem definiendam sufficit; idoneam enim non video rationem, extremorum carminis versuum authentiam addubitandi cum doctiss. Schütziö, Fünf Gesänge des Bh.k. p. 1. Ex inscriptionibus a Wathenio l. l. editis quatuor nobis cognitæ sunt Çridharasenae, de quorum primo sermo esse nequit, quum titulum tantum सेनापति gesserit. Ex reliquis tribus primus regnavit ex Wathenii ratiocinatione c. a. 625, sed certior est Jacquetii sententia, qui ex Sinensium peregrinatorum narratione (brevior ea exstat Foe Koue Ki p. 392, sed ibi, ut videtur, non prorsus recte versa) eum medio saeculo sexto assignat. Secundus et tertius fuerunt decessor et successor Dhruvasenae vel Dhruvabhat'tae, quo regnante sub annum 632 terram Hiuan Thsang invisit, unde illum ineunte, hunc medio saeculo septimo regnasse colligitur. Inde certum fit carmen inter annos 550 et 650 scriptum esse. Unum quod Jacquetii coniecturae obstare video, hoc est, quod inscriptio tempore Çridharasenae primi confecta anni noni notam gerit. Aera autem Valabhtarum incepit anno Chr. 319, ut apparet ex inscriptione apud Todium Ann. I, 801, in qua annus Val. 945 respondet anno fug. 662 (inc. 3. Nov. 1263.) et Salivalauae (ita enim apud Todium scribendum est pro Vikrama) 1320—1264. Annus igitur Chr. 550, sub quem Jacquetius inscriptionem factam esse censet, est a. 241 Val.

7) Linguae prâkritae usus in vocabulis apud externos comme-

derunt; postea tamen multa in Balharam transtulerunt, quae in alios Indiae reges valent. Ita nescio an id iam Masùdio acciderit, quum regiam urbem Mânkir vel مأنكير in montibus sitam ab antiquissimo tempore Indiae caput fuisse velit; urbem enim Ug'g'ayinim designasse videtur¹. Posteriores deinde omnia conturbarunt, et Balharæ ascribunt Kanog'æ regnum vel alia².

In Balharæ ditione tria potissimum commemorantur emporia ab Arabibus frequentata, Sùmanât, quo imprimis Adenenses naves appellebantur, Kam-bâya urbs a multis Muslimis habitata, et Barog'³

moratis latius patet, quam plerumque observari video, cuius rei multa colligi possunt exempla. Ex luculentissimis eorum est ἡ ζωνυδάρις, quod minus apte e forma sanskrita potest explicari, verum tamen ad literam exprimit prâkritam दक्खिणवद्य; य literæ enim mutatio rarior in ध in hoc vocabulo usitata est, Vikr. 17, 1. Lenz. Ita formæ, quales sunt ἀνζαρον, κάμφορα ex प्रकीर्त कपूर, mutationem prâkriticam subierunt, quae Pottius Etymol. Forsch. II, 427. falso ex sua quam nominat dissimilatione literarum explicat.

- 1) Aliunde enim مأنكير urbs prorsus incognita est nec commodam etymologiam sanskritam præbere videtur, nisi velis महानगर, quod deest quidem inter nomina urbis ab Hema-c'andra IV, 41. ed. Calc. p. 76. enumeratas,

उन्नयिनी स्वाद्विप्रात्वावन्ती पुष्पकरपिठनी

significatione tamen cum विप्रात्वा convenit. Abulf. hist. aut. teisl. p. 172. regnum Mânkir ad mare البحر situm esse ait, sed addit urbem Lahoram ad id pertinere, quod non facile explicari potest. Pro البحر, quod exstat in edit. Fleischeri I. I. et p. 174 scribendum est البحر, quod aliud Guzeratae

Dein per totum Indiae litus occidentale multa loca ab Arabibus visitata erant, quorum alia adhuc pleno gaudent flore, aliorum autem iam ne situs quidem accurate definiri potest. Cuius rei causa tum est defectus tabularum geographicarum, quibus terrae illae pro ipsarum amplitudine spatio nimis minuto delineatae sunt, tum mutatio, quam ipsa regio temporis decursu subiit, effecta potissimum per fluviorum a montibus praecipitibus in terram planam se devolventium rapiditatem, unde haud semel oppida diruta aut propter flumen alio flexum deserta sunt.¹ Huic pertinet urbs Sûfâra² de cuius situ omnis interiit memoria; ex sola nominum

nomen esse recte dicit Abulf. tab. Ind. p. 42. 45. Est ex sanskrito लाट Graec. *Λαττι*, cf. Lassen Zeitschrift. I, 227. Ibn Alvardi regnum Mankir nominat, tanquam etiam suo tempore florens. p. 122. Hyl.

2) ut auctor libri بسط الارض ap. Hyde I. I. p. 43.

3) Abulf. Ind. p. 42. 44. Ibn Bath. 164. Lee. Geogr. Nub. p. 70. Circiter annum 630. Chr. eas urbes Hiuan Thsang peregrinator Sinensis commercio maritimo maxime florere ait.

Barog'am nominat et p. 392 Pa lou kə tchen pho भृगुकह et Kambāyam Sou la tho, nomine regni Saurāshtrici; nam cum hanc urbem intelligere, ostendit nomen fluvii, ad quam sita esse dicitur, Mou yi i. e. मही

1) Haec bene pluribus exposuit Paulinus a St. Barthol. in itinere Indico, p. 128—130 versionis german. Forsteri. Male de eadem re egit. Apetz Descr. Malabar. p. 5.

2) سونارة vel سفالة scribitur apud Abulf., apud Ibn Hauqal 27, 35 سوبارة; utroque modo apud Geogr. Nub. Non dubito quin sit Σιβωρ Cosmae 338 D, cuius nominis, quae proposita est, etymologia श्रीपुर scriptione Arabica dubia reddi videtur. Comparari possunt Σουλάρια Ptolemaei et Ούππαρα

serie colligi potest, cum Barog' inter et Tànã esse quaerendam. Tànã hæc' ad sinum sita erat, ad quem hodie est Bombay urbs², eo sine dubio loco, in quo adhuc tabulae urbem Tannam collocant. Sequitur Goa, ab Ibn Bathùtha primum commemorata³, deinde

Peripl. 30 Huds. Copticum Indiae nomen' *COΦIP* inde originem duxisse videtur. Ceterum non ut vulgo putant, duae eius nominis regiones Arabibus cognitae erant, sed tres, nam praeter Sofàlam hanc et Africanam etiam tertiam in tractibus transgangeticis norunt.

- 1) تانه Abulf. Ind. p. 45; apud Geogr. Nub. perperam legitur تانه. 2) Tiefenthaler I, 292. 3) كاه p. 164. Lee. Syris كاه Ass. III, 2. 752 vel كاه III, 1, 133
- 4) سندابور سندان Abulf. p. 46. Geogr. Nub. Apud Ibn Bath. descr. Malab. ed. Apetz p. 8. praescribitur pronuntiandum esse Sandabùr. Videtur tamen ab hac diversa esse insula سندان, quam habet Geogr. Nub. p. 69. 73. et quam etiam Ibn Hauqal indicasse videtur p. 35.
- 5) In eius situ definiendo sequor Ibn Bath. p. 165, qui eo venit a Goa meridiem versus iter faciens; coll. 175. haud procul ab Hannaur urbe sita esse videtur. Geogr. tamen Nub. eam quatuor dies septentrionem versus a Tànã collocat, quocum convenit definitio Kânûni apud Abulf. I. I.; qui eam viginti quinque gradus partibus magis septentrionem versus collocat, quam Tànã. Abulfada eam tres dies a Tànã abesse vult. Sed omnino haud procul a Goa sita fuisse potest. Id confirmatur libro المحيط Sidi Alii ben Husain Turcae (Hammer in Journ. As. Soc. Beng. V, 461), ubi audit سندابور كوه Sindabùra Goe. Coniectura ibi proposita est, eam esse Cotual Sonderhout in tabula Arrowsmithii geographica septentrionem versus a Goa positam. Sed fortasse كاه Ibn Bathuthae non Goa est, sed et ipsa

Sindâbûr, quae etiam Sindân nominatur⁴, urbs florentissima in insula triginta sex vicis ornata, sed hodie prorsus incognita⁵. Deinde est Hannaur⁶, nunc Onore, tum Bâsarûr⁷. Sequitur Mang'arûr⁸ hodie Mangelore, ac deinde Haili urbs ad eiusdem nominis promontorium⁹

magis septentrionem versus quaerenda erit. Quod certum est, si probari possunt, quae de Goa tradit Faria Asia Portuguesa I, p. 135. *El fundador de aquella fue Melique Hozem Moro, 40 años antes de la entrada de los Portugueses en la India.* Sed ea dubia redduntur iis, quae paulo post narrat. Falsus de Sindabûra est Apetz Descr. Malab. p. 6. 19. qui eam Surâtam esse putat.

6) *هنور* Ita pronuntiari vult Abulfada, at Hinaur Ibn Batî. p. 165.

7) *بأسرور* Abulf. p. 40. est eadem urbs atque *أبي سردر* Abi sardar Ibn Bath. Lec. 169 vel *أبي سرور* Apetz p. 11. Ex nominibus hodiernis proxime accedit Barcelore.

8) Abulf. p. 40. Male apud Ibn Bath. p. 169. Lec. p. 8. Apetz legitur *منجبارون*, dum p. 175 recte est *منجورور*. Apud Casir. Bibl. Esc. II, 6. exstat *منجلور*

9) *رأس هيلي* Ibn Bath. legi vult Hili. Est promontorium Illi vel d'Illi, haud procul ab urbe Cananor septentrionem versus situm, quod apud Fariam Asia portuguesa I. 34. audit Delij, et unde fortasse regnum Eli apud M. Paulum III, 33. nomen habuit. Ipsa hucusque pertinet Malabaria atque in hac regione, si usquam fuit, necesse est fuerit murus, quem voluit olim Malabariam a Kanara separasse, sed cuius vestigia adhuc frustra quaesita sunt. cf. Wahl Erdbeschr. von Ostind. II. 642. De eo locutum crederes Camoentem VII, 21 :

*Aqui se enxerga lá do mar undoso
Hum monte alto que corre longamente
Serrindo ao Malabar de forte muro.
Com que do Canará vive seguro.*

sita, tum Fandaraina¹ denique Kalikut² postremo Kaulam³.

Malabaria⁴, quae regio natura sua et situ ab hostili impetu et expugnatione semper tuta mansit atque etiam raro, nisi nunquam, uni imperio fuit subiecta, ob merces et fructus suas undecunque terrarum expetitos ab exteris semper maxime frequentabatur; quare ut in talibus civitatibus fieri solet, tolerabantur, etiam atque adiuvabantur peregrina sacra. Iam primis aerae nostrae saeculis — fabulam tamen de Thoma apostolo in Indiam profecto credulis relinquimus — religio Christiana ibi egit radices et Cosmae tempore iam multae ecclesiae florebant. Neque, ut facile con-

Sed ibi est varia lectio pro Canará *Bisnaga*, quod caput est regni Dekkhanici Narsinga, alias Visapur nominatum. Atque haec lectio utique praestat, nam ut ipse addit, Ghatas montes intelligit:

Da terra os naturaes the chamam Gate.

Verum Malabariam inter et Kanaram tales sunt montes nulli. Unde mihi narratio illa de muro, si fabula est aut ex ipso hoc loco, aut e simili errore ortum ducere videtur.

- 1) فنڊرینما Ibn Bath. 171. G. Nub. 73. Inter utramque duas urbes commemorat Ibn Bath. l. l. دانکنن et چمرکنن (Apetz habet دشتکن; priorem omittit) aperte easdem atque eas, quae p. 175 in eodem intervallo nominantur چیرفتن et بدفتن.
- 2) قنقوط Ibn Bath. 172. کانیکیوت Maqrizius in Sacyi Chrest. ar. II, 56. کبجده Syris Assem. III, 2. 731.
- 3) کولمر Ibn Bath. Abulf. فنکمر Assem. I. l. Apud Indo-pleustam Anc. Rel. p. 10 et Geogr. N. audit Kaulammeli, i. e. Kaulam Malabariae (Kaukam forma ex vulgari librari-

iici potest, Iudaei etiam eo irrepere omiserunt; memorantur oppida quoque ab iis solis habitata.⁵ Peregrinis certa privilegia in tabulis aeneis descripta a regibus data sunt⁶; eorumque ita crevit potestas, ut haud in una urbe Christiani regiam dignitatem adipiscerentur.⁷ Etiam maius Arabes postea assecuti sunt incrementum; maximopere eorum numerus auctus est et quum mercatura fere tota in eorum manibus esset, fieri non potuit, quin magnam vim in res publicas exercerent. Eorum conditionem et cum incolis consuetudinem describit Ibn Bathutha⁸. Longe plurimos ex iis fuisse mercatores, qui in urbibus maritimis vitam degerent, apparet. Secundum Abulfadam⁹ multi

orum errore male orta est.) Eo usque venire ait naves Sinensiam, quod convenit cum Ibn Bath. p. 13. Apetz, ubi p. 12. Kûlum pronuntiari praescribitur. Inde a Fandaraina plures urbes prorsus ignotas, ut Gerabtan alias, enumerat Geogr. N. p. 74.

- 4) Nomen Malabariae Arabice est *مليبار* aut *منيبار*, quod aut Malibâr pronunciant (Ibn Bath 166. Lee, qui editor laudat lexicon regis Audani) aut Mulaibâr (Ibn Bath. ap. Apetz.) vel Munibâr (cod. Abulf. A.) Perperam hanc postremam descriptionem praefendam esse vult Flügel in Ersch. Encycl. s. v. Hind. Saepius Malabaria apud Arabes etiam بلاد القفل appellatur.
- 5) Ut Kang'arkarâ *کنجیرکرا* Ibn Bath. 174. Lee vel Kung'ikarî *کنجی کری* id. Apetz. 11. Aliam talem urbem commemorat Abulf. p. 41.
- 6) Copiose de iis tabulis, quae maximam partem interierunt, cf. La Croze Histoire du Christ. des Indes p. 45, egit Tychsen Commentatt. rec. Gött. vol. V. hist. phil. p. 12.
- 7) La Croze. l. l. p. 48.
- 8) p. 166. sq. Lee. 9) Abulf. Ind. p. 45. 49.

Tanae habitabant, et in urbe Kaulam propriam habebant plateam.¹ Ibn Bathutha urbes suo tempore ab Arabibus cultas nominat has: primum Hannaur, ubi Shafeitae erant et tunc rex Muslimus regnabat, G'amâladdin Muhammed ben Hasan, adversus quem, quamquam regis gentilis agnosceret principatum, tamen, quum copiis navalibus potens esset, Indorum reguli reverentiam habebant: Expeditioni eius feliciter contra Sindâbûram insulam factae interfuit Ibn Bathutha; rex eam deinde per aliquod tempus adversus regem indigenam, a quo in urbe obsessus tenebatur, defendit. Deinde nominat Mang'ârûr, quam urbem opulentes mercatores Yamanenses et Persae inhabitabant; numerus mercatorum Muslimorum fere quatuor millia efficiebat. In Haili urbe magnum et celebre habebant templum, cui schola literarum iuncta erat. Etiam prope Pattan² urbem, quamquam in ea ipsa, potissimum quippe a Brahmanis culta, omnino non tolerarentur, templum aedificarent.

1) حارة, de quo vocabulo cf. Sacy Chr. ar. II, 148.

2) كتن. Apud Apetzium male legitur كتن.

3) Ita recte vocabulum محالات vertit Lee, perperam per diversoria transfert Apetz. 4) Lee, p. 194.

5) Plura de hac re opera composita sunt, quorum uno تحفة المجاهدين a Rowlandsonio in Anglicum sermonem verso, etsi diu a me exspectato, aegre tandem carni. Eiusdem argumenti est liber a Zainaddin Mukhdam Arabice scriptus post ann. 987 (inc. 27. Febr. 1597), cuius titulum non commemorat, qui quaedam de eo excerpta dedit, Duncanus As. Res. V, 1 sq. Cheruman ibi Muhammedis tempore vi-

Tres Pandarainae regiones³ occupabant, quarum cuique erat templum. Tandem Kalikut, in qua plura templa commemorantur⁴, et Kaulam multis et divitibus mercatoribus Muhammedanis insignes erant.

Maxime ad Muslimorum auctoritatem et potentiam in his regionibus augendam contulit principis Indici ad doctrinam Islâmicam conversio, de qua rē postea sine dubio per fabulas exornata prorsus certa dici posse non videntur, etsi propter constantem traditionem ipsam rem dubitare non licet⁵. Fuit is secundum Wilsonem⁶ Charuman ille Perumal, qui Christianis privilegia concessit, ultimus regum Keralensium; in fine vitae Meccam peregrinaturus, regnum in octodecim vel plures partes distribuit, quod saeculo nono factum esse perhibet Wilso. Accuratiores temporis definitio inde peti potest, quod hac occasione Kalikut et Kaulam conditae esse traduntur. Cui opinioni, quam addubitari licet, hoc certe veri inest, eas tunc temporis primum sui iuris factas esse. Inde aeras suas com-

xisse et cum hoc coniunctum fuisse dicitur, quae aperta est fabula, ut ipse auctor Arabs agnoscit, qui sententiam fert, Islâmismum non ante saeculi a fuga secundi finem in Malabarâ radices egisse pag. 4. 9. Aliud opus est in Mackenzii collectione Arabice scriptum et indice *Kissch Shakraorti* instructum: *The story of the conversion of the Chakraverti of Matayâlam to the Mohammedan faith*, II, p. 119; res memoratur etiam in Indico libro Kerala Utpatti. Wilso Mackenzie Coll. I. Ixvij.

- 6) Mk. Coll. I. Ixvij. xevij II, 95. Res cuius iam nota est ex Camoente VII, 32—37, qui eam eodem modo narrat; regem Saramâ Perimal nominat. Alias Lusitanis etiam audit *Xarào*.

putarunt, quorum Kaulamensis anno 825 Chr. incipit.¹ Kalikutensis secundum Scaligerum² anno 907, sed secundum Vischerum³, cui multo magis fides habenda est. eodem anno 825³. Kalikutae Ibn Bathûtha regem gentilem invenit.⁵ Idem regis in urbe دهفتن⁶ ad religionem Muhammedis conversi exemplum affert, cuius nepos tunc, quum eo veniebat, regnans Indicum doctrinam rursus amplexus erat.⁷ Sed haec ad tempus pertinent, quo per regna Muhammedica in India septentrionali condita Islâmismus iam magnam auctoritatem nactus erat.

Praeter Malabariam mercatorum Arabum sedes imprimis erat in Taprobana insula, quam vel سرندیب nominant, vel, quod nomen posterius est, سیلان; inter utrumque male interdum hoc ponunt discrimen, ut hoc proprie ad insulam pertinere dicant, illud ad montem Rahûn.⁸ Secundum Johnstoni percontationes apud Arabes primorum colonorum posteros institutas, primi hanc insulam petierunt Hâshimidae, qui a khalifae

1) Paul. a St. Barthol. Reise ect. p. 117. vers. Germ. Duncan I. I. p. 19.

2) De emend. temp. p. 525, ex Ludovico Cadamusto, ut videtur.

3) In Malabaria apud Batavos de rebus divinis orator fuit. Bibl. Brem. Class. V. fasc. IV. p. 763. laud. apud Crozium p. 44.

4) Gouvea in Jornada do Arcebispo de Goa Coimbr. 1606. apud Crozium I. I. p. 47. epocham Kaulamensem a Kalikutensi differe ait et annis 680 priorem esse anno Chr. 1602, unde annus urbis conditae efficitur Chr. 922, paulo post quem annum eo venerint Mar Sapoires et Mar Perozes Syri cf. Assem. Bibl. Or. III, 2. 442. Sed quum idem scriptor apud Crozium p. 303. anno Chr. 870. Kaulamae ecclesiam

Umayyadae Abdalmalik (65—86 = 684—705) persecutione fugerant et in octo Taprobanae urbibus secreta collocarunt domicilia.⁹ Emporium, quale haec insula per omnia saecula fuit, etiam Arabes non potuit non allicere, quorum ibi morantium numerum amplum omnes inde ab Indopleusta et Abuzaido scriptores testantur. Plena fruebantur sacrorum libertate atque ita mixti erant omnium religionem asseclae, ut rex quatuor e quavis religione, suam dico, Christianam, Muhammedicam et Iudaicam, veziros habuisse perhibetur. Etiam media in insula templum muslimicum erat prope ككك urbem regiam.¹⁰ Praeter reliquorum Indorum morem incolae mendicos Muhammedanorum religiosos, qui faqiri vocantur, hospitio excipiebant et magni aestimabant.¹¹ Ut ab Indicis principibus etiamnum fieri solet, iam tunc ibi Muslimi propter fortitudinem bellicam ad stipendia merenda indigenis praeferebantur.¹² Accessit, quod propter regionis quoque amoenitatem multi ibi per aliquod tempus viverent.¹³

a Mar Sapore et Mar Peroze conditam esse perhibeat, apparet, in illo numero errorem esse commissum, et fortasse centum annos numero 680 esse addendos. Ab utraque illa differt aera Christianorum in Malabaribus, quae incipit anno 855. Assem. III, 2, 440. 443.

5) p. 172. 6) cf. supra pag. 48 not. 1. 7) p. 170.

8) Ibn Bat. 182. Qazvinus s. v. Sailân, Sarandib.

9) Trans. R. As. Soc. I. 538 †. Quae Johnstonus ex ore mercatorum Arabum accepit, pleraque fide digna videntur, etsi in singulis, ut locorum nominibus, etiam falsa decursu temporis se immiscuerint. Quae de inscriptione supra memoranda habet, ea ipsius inscriptionis verbis non confirmantur.

10) Ibn Bath. 186. 11) id. p. 43. 12) M. Paulus III, 22.

13) Anc. Rel. p. 101. 102. 104. Geogr. N. p. 32.

Edita est inscriptio sepulchralis in urbe Kolombo re-
 perta, karmathicis, quae dicuntur, literis exarata, viro
 cuidam Arabi, mortuo anno 337 (inc. 10 Jul. 948)
 posita, qui aliquod pium opus fundavit¹, sed propter
 exemplorum discrepantiam et vitia neque nomen, ne-
 que cuius generis id fuerit institutum, certo effici pot-
 est. Aliud visendae insulae incitamentum praebuit
 notissimum illud Buddhae, ut Indi, vel Adami, ut
 Christiani et Muslimi putarunt, vestigium in monte
 Rahun رھون, conspicuum, qui Indis रोहण audit.² Ve-
 tus iam Indopleusta³ eius fabulae mentionem facit, sed
 si fides habenda est Ibn Bathûthae, primus eo pere-
 grinationem instituit Abu Abdallah ben khafif, doctor
 inter Çûfios clarissimus, mortuus anno 331. (inc. 14.
 Sept. 942).³ Is miraculo quodam incolarum, qui eo us-
 que Muslimos montis aditu arcuerant et iniuriis affe-
 cerant, favorem sibi conciliasse dicitur talem, ut inde
 ab eo tempore Muslimi securi atque etiam ab indigenis
 adiuti in eum ascenderent. Eius sepulchrum in ipso

1) Lee in Trans. R. As. Soc. I, 540.

2) R. Tar. III, 72.

मुणरत्ताकरः प्रेक्षं सरत्ताकरप्रखरं

नानारत्ताकरं मैवैरतरेहाय रोहणं

Meghavâhanas ipse quasi gemmarum, quae sunt virtutes,
 fodina in Rohanam montem variarum gemmarum fodi-
 nis insignem et gemmarum praestantissima tanquam
 corona ornatum cum exercitu ascendit. Gemma haec
 praestantissima sine dubio est vestigium Buddhae. Circa
 hunc imprimis montem gemmarum fodinas esse etiam Ara-
 bes testantur. Geogr. Nub. p. 37. على هذا الجبل وحوله
 توجد أنواع اليواقيت كلها وأنواع من الاحجار وغيرها

monte vidit Ibn Bathùtha, sed aliud in Shìràz urbe Persiae erat.⁵ Ibn Bathùtha in montem ascendit eiusque itineris descriptionem accuratam in opere suo reliquit.

De terrae ac reipublicae conditione Arabes pauca tantum et obscura tradunt. Indopleusta, ut ante eum Cosmas⁶, duos ibi reges fuisse narrat⁷, Geogr. Nub.⁸ unum tantum novit. Postea Ibn Bathutha in urbe mediterranea Kankâr totius insulae imperatorem sedem habere vult⁹; praeterea insulam inter plures principes divisam esse ait. In maritima urbe Battâla regem invenit gentilem alias Muslimis maxime infestum, abs quo ipse benigne exceptus est.¹⁰ Urbes fere duodecim praeter principalem اغنا nominat Geogr. Nub.¹¹ Quarum ne unius quidem situm vel nomen hodiernum indicare possumus; idem in plurimos locos ab Ibn Bathutha nominatos valet; urbs, quam is maximam insulae esse invenit, Kalambu nomen hucusque servavit.¹²

وفي واديه انماس المنى يحاول به نقش الفصوص من
أنوع الحجارة. *In ipso hoc monte et circa eum omnes
hyacinthi species inveniuntur variaeque gemmae, et in
eius valle adamas, quo annulorum signatoriorum lapi-
des scalpuntur.*

3) Anc. Rel. p. 3.

4) Quod una cum nominis diversitate arguit, eum alium esse, quam illum, de cuius inscriptione sepulchrali modo dixi. Utrumque tamen esse eundem, Leeus affirmare studuit.

5) Ibn Bath. 42. 59. 186. 190. 6) p. 337. 7) Anc. Rel. p. 3. 8) l. l. 9) p. 186. 10) p. 183.

11) p. 37. 12) كلنبو p. 191.

Orientalis Indiae ora exadverso Taprobanae insulae sita Arabibus audit المعبر, quod est *traiectus*. Unde toti provinciae hoc nomen impositum sit, non prorsus liquet, etsi probabile est, id de traiectu in insulam, ad quem olim emporia celeberrima sita erant, esse desumptum, ita quidem, ut nil nisi versio vocis चतुर्वन्ध (pons Râmae) sit, qua rupiam series i sulam inter et continentem designatur.¹ Sine dubio primo nomen fuit بلاد المعبر *regio traiectus*. Quaenam regio ita nominata sit, omnino dubium esse nequit², unde minor, post Reiskium, qui id vocabulum ex syriaco صلاح Malabarica scripto ortum esse putavit,³ nuper etiam Ritterum⁴ eam quaesivisse in litore occidentali, cuius partem a septentrione ad Goam usque pertinentem ita nominari affirmavit. Quod primo quoque loco, in quo apud Arabes eius mentio fit, facile refutatur: ita Abulfadâ⁵ diserta tradit, Mabariam a Kaulam Malabaricae in orientem versus situm esse et ab hac parte prope Kûmâriam promontorium incipere; inde eam a septentrione per montes a regno Balharæ seiunctam in orientem vergere. Haec explicanda sunt ex Arabum opinione, qua Ptolemaeum se-

1) Eodem modo reges, qui in urbe Râmanâtha anno Chr. 1380 a Madurae regibus descierunt et per aliquot saecula illic regnarunt, titulum gesserunt चतुर्वन्धि rex pontis vel traiectus Wilso Journ. R. As. Soc. III, 226.

2) Rem iam confecit Saeyus ad Abdall. p. 111. 114.

3) Büsching Magaz. IV, 270. 4) Asien. V. 564. 583.

5) Ind. p. 39. 50.

6) p. 74. وبالشمال من مدينة سمندر مدينة قشمبر
والداخلة وبينهما سبع مراحل ومن مدينة قشمبر

cuti Indiae litus linea continua versus orientem se extendere putarent et veram peninsulae formam prorsus ignorarunt. Ita Geogr. Nub., postquam Malabaricas urbes recensuit, ab ultima, quam commemorat et quam quatuor dierum navigatione citra Taprobanem esse dicit, Samandar, statim transit ad septentrionalem Indiam eamque a Kaçmîra quam vocat interiore vel inferiore septem dierum itinere distare et inde ad Kanog'am usque fere idem spatium esse perhibet⁶. Itaque fieri non potuit quin incertissimam sibi de Mabariae situ imaginem Arabum geographi fingerent. Quae res fefellit Cl. Leeum, dum adversus Saçyum disputans eam ad Gangem usque se extendisse negavit et ex gradibus longitudinis et latitudinis apud Abulfadam indicatis terrae et nominis ambitum accurate definiri voluit. Apud Ibn Bathùtham quidem, quidem regionem tunc iam a Muslimico rege gubernatam invisit⁷, nomen de parte tantum australi usurpatum videmus; attamen reliqui litoris ad Gangem usque non fit apud eum sub ullo nomine mentio. M. Paulus Veneta⁸ ad Mabariam pertinuisse ait civitatem, in qua St. Thomas sepultus esset, quae prope

الداخلة Pro الداخلة الى القنوج نحو سبع مراحل
alibi السفلا habet.

7) A Muslimis expugnata est a. 710. (inc. 30. Mai. 1310.) cf. Firishta ap. Saçyum I. I. Ibn Bathùtha tres in ea urbes commemorat, Kian كيان, Fattan فتن, quas ignoramus, et Maduram, متراه. p. 193. Lee.

8) III, 23. 27. Eam etiam nominat *magnam Indiam*, unde colligere posses Mabar esse महावर, sed id mihi non videtur verisimile.

hodiernam urbem Madras est. Apud Firishtam¹ tandem nomen aperte minorem provinciam in peninsulae parte australi sitam designat. Atque ita lis illa dirimi posse videtur. Arabibus propter suam de forma Indiae opinionem haud cognitum erat, quantum Indiae litus orientale se extenderet; intervallum Kumârim inter et Gangem non potuit quin ipsis multo minus videretur, quam re vera est, et fortasse nunquam ipsi in quaestionem vocarunt, utrum Mabaria ad Gangem usque porrigeretur, necne.

Nomen Mabariae postero demum tempore apud Arabes in usum venisse videtur, quum antiquiores scriptores eo non utantur, sed regionem aliis nominibus designent. Quae imprimis tria sunt, Kumâr, Râmanâ, Kala. Hic autem ea movetur difficultas, quod quoties ea nomina commemorentur, auctorem descriptiones in certam quandam regionem non quadrent, sed ex parte ipsam Indiam indicent, ex parte nonnisi terras et insulas transgangeticas spectare possint. Quae res causa fuit, ut in definienda horum nominum significatione omnes fere, qui hodie de iis inquisiverint, in diversas abierint sententias; sed a principio unum tantum tractum ita nominari potuisse apparet, quem ut inveniamus ante omnia etiam hic perpendendum est, propter litoris orientalis ignorationem Arabes

1) cf. locos a Saeyo l. l. excerptos.

2) رامي ubique vera scriptio esse videtur pro راعي vel رامي Rahmi vel Rami, quod in libris mss. et editis crebro legitur

3) Anc. Rel. p. 4. G. Nub. p. 38.

4) l. l. والرامي (والرامني) هي مدينة الهند.

ipsos non discernere inter utramque Indiam; unde quae de terris Indiae anterioris haud longe a Kumâri promontorio distantibus dicant, quum Gangem non procul ab eo in mare effundi putarent, nobis, quibus prorsus alia Indiae imago ante oculos versatur, dicta esse videantur de India transgangetica. Illud igitur nihil impedit, quominus eas terras in India citeriori quaeramus, dummodo huc ducamur certis vestigiis, quae revera non desunt. Sic primum quidem *Râmanae*², quae ab occidente navigantibus cis Taprobanam sita et huic contigua esse dicitur³, nomen ad hanc regionem rebus a Râma gestis claram pertinere videtur; deinde quod docet Geogr. Nub., Râmanam nomen urbis fuisse⁴, dubitari non sinit, quin celebre emporium Râmanâtha, hodie Ramnad, ad fretum Ceylonense situm, regionis nomini originem dederit. Alterum nomen est *Kalah*, كالا vel كالا, quam puto esse Coromandalae litus olim ह्येल vocatum. Arabica vocabuli forma inter vetus hoc et hodiernum nomen fere medium tenet. Quod regio plerumque insula جزيرة vocatur, me non refellit, nam ne premam, Arabes eo vocabulo etiam peninsulas designare nec valde accurate eo uti, diserte etiam contrarium traditur. Indopleusta regnum ait in litore situm esse, quod de continentis tantum litore intelligi posse videtur⁵; clare autem id in con-

5) Anc. Rel. p. 12. Iam ante eius tempus nomen invenio in epistola Syriaca, quam Yeshuyabus Adiabenus Nestorianorum catholicus 650—660 Chr. ad Metropolitanam Persiae scripsit, queritans de interrupta ecclesiarum Persicarum et Indicarum cum sua sede communiione, edita apud Assem. III, 1. 127. sqq., ubi pag. 129, col. prim. infima India ita describitur:

tinente esse affirmat Qazvinius.¹ Ille regionis, quam Kalabar vocat, situm ita describit, ut a Kaudam unius mensis navigatione distet et inde Betuma attingatur diebus decem². Designat باثوما, quae Syris est ܒܝܬܘܡܐ, domus Thomae, vel ܩܘܠܘܢܐ, Maliapora. Tamulice³ Mayilapur, ubi Thomas apostolus pro re Christiana vitam profudisse fertur⁴. Quae quum sita sit in Coromandalae litore prope hodiernam urbem

ܩܘܠܘܢܐ ܩܘܠܘܢܐ ܩܘܠܘܢܐ ܩܘܠܘܢܐ ܩܘܠܘܢܐ
ܩܘܠܘܢܐ ܩܘܠܘܢܐ ܩܘܠܘܢܐ ܩܘܠܘܢܐ ܩܘܠܘܢܐ

ܩܘܠܘܢܐ India, quae a maritimis regni Persarum finibus usque ad Katak spatio ducentarum supra mille parasangarum extenditur. Non dubium esse potest, quin hic, ubi extremos Christianismi orientem versus propagati fines nominat, eandem, de qua agimus, Kalam designet.

- 1) p. 57. cf. 69, ubi a Musiro ben Muhalhil, qui eam invisit, urbs fuisse dicitur.
- 2) Id quidem nimium temporis esse videtur, sed alio modo navigationes tunc instituebantur atque hodie. Etiam saeculo decimo septimo Lusitani idem iter ita instituerunt, ut per noctem naves appellerent et in litore dormirent. Tavernier II, 156.
- 3) As. Res. XIV. p. 59.
- 4) Ass. III, 2, 764. La Croze p. 37. 40. Kircher China illustr. p. 53. sqq. cf. Camoens X, 109. sqq. Nescio an nomen Calaminae, quod urbs gerit in Martyrol. Rom. ad 21. Dec. ad nomen ܩܘܠܘܢܐ alludat. Crozius quidem p. 286 putat, id ab arce (Arabice ܩܘܠܘܢܐ) a Lusitanis exstructa et *Castel da Mina* nuncupata posterius demum fictum esse. Sed haec coniectura eo refellitur, quod nomen iam apud Gregor. Barhebr. duobus locis, qui leguntur apud Assem. III, 2, 33, exstat, scriptum ܩܘܠܘܢܐ et ܩܘܠܘܢܐ. In epistola Syriaca anno 1504 ab episcopis Indicis ad Nestoria-

sulam Kumâri (quae plenior forma Indicae magis respondet), in qua *agallochum nobile Çamficum* invenitur et cuius incolae concubitum promiscuum viniq̄e potum prohibent. Tum merces emendo, vendendo, permutando venimus ad margaritarum piscinam. Piperis insulam, quam male Langlesius pro insulis Sundaicis habet, apparet esse Malabariam بلان الفلفل, margaritarum piscina est in freto Ceylonensi; Kumâr igitur nil nisi Indiae partem australem significare potest. Quod addit de impudicitia publica, quam etiam omnes alii scriptores sola in hac terra per totam Indiam non esse licitam volunt, id quoque meam sententiam confirmare videtur. Vix enim id aliter explicari potest, quam quod Arabes uxorum communionem, quam in Malabaribus videbant¹, inde in proximam regionem profecti non amplius invenirent. Non obstat, quod ait *agallochum Çamficum* hic inveniri, nam simili errore alibi *agallochum Çamficum* et Kumârense in insulam *Taprobanam* transfert². Quod autem ex opere fabulas continente argumenta geographica ducere non dubito, addo, *Sindabâdi* recensionem eam, quae a Langlesio edita est et praeterea in editione *mj noctium Calcuttensi* 1814. 8. vol. II. exstat, satis accurate nobis imaginem exprimere, quam de illarum regionum situ Arabes sibi finxerant. In altera recensione, quam *Habich-*

1) *Faria Asia Portug.* I, 84. *As. Res.* V. p. 13. Ea de causa theologi *Sirâfenses* adolescentes huc ire vetabant. *Anc. Rel.* 106. *Malabares* rei *Venerae* maxime deditos fuisse testatur etiam *M. Paulus III*, 31.

2) p. 88 *Langl.* الصنفي والقباري; nam *Sarandibam* intelligi

tius in editionem mj. noctium recepit, annotationes argumenti geographici fere omnes desunt, unde colligendum, eas ab auctore illius recensionis aut ex ipsius peritia geographiae aut ex operibus geographicis adiunctas esse; revera interdum cum geographis, qui aetatem tulerunt, ad literam conveniunt. Ceterum etiam M. Paulus in hoc tractu Comariam provinciam novit³.

Haec mihi certa videntur esse fundamenta, quibus superstruenda est omnis disquisitio de vera significatione nominum, quae ab Arabibus terris et insulis oceani Indici attribuuntur. Eam nunc non tango, utpote ab argumento meo alienam neque iam propter materiae exilitatem cum spe successus instituendam. Non tamen hic praetereundum est, etiam tres illas regiones, de quibus modo dixi, saepius diserte in terris transgangeticis collocari, ut Kalam Indopleusta⁴ et Geogr. Nub.⁵ ultra insulam sitam esse volunt, quae ناكوس نجبالوس لنكيبالوس لنجيبالوس nominatur et vulgo pro insulis Nicobaricis habetur⁶. Ita Abulfadà⁷ Kalam urbem esse ait in orientali insulae G'avae parte; Qazvinus duas etiam nominat Kalas, per errorem quidem, quum ex eius descriptione appareat, de eadem regione sermonem esse, sed eare ostendens, quomodo illae regiones iam in mente Arabum confundi atque

apparet coll. p. ۸۴. 3) III, 32.

4) Anc. Rel. p. 12. 5) quinque diebus p. 40. vel sex p. 39.

6) eae apud Sidi Alium scribuntur ناجبان vel male ناجبار
Journ. As. Soc. Beng. V. 465. 467.

7) Büsching Mag. IV. 278.

dispergi poteriat. Abulfadâ¹ certo duas distinguit Kalas, alteram in insula G'âva sitam, alteram occidentalem, sed pauca, quae de iis praedicat non bene inter se et cum reliquo regionum situ conveniunt. Eodem modo Kumâriam in tractus orientales transponunt; Abulfadâ² eam uno tantum cursu abesse dicit a Çamf occidentem versus et quae apud Abuzaidum³ de eius vicinitate cum regno Mahrâg'i leguntur, eodem spectant, quum tum ex aliis indiciis, tum ex annotatione Masûdii⁴, montium qui ignem eiciant omnium maximum esse in ditione Mahrâg'i, dubitare non liceat, quin eum in G'âva insula regnasse vellent⁵. In quibus omnibus explicandis tenendum est, ex Arabum opinione insulas transgangeticas haud procul distare potuisse a Kumâri promontorio et Comandala.

Ad tales errores committendos interdum multum contulit mercium et fructuum a locis natalibus denominatio, ex qua alias multa colligi possunt ad notiones geographicas vel definiendas vel augendas. Eius

1) ibid. 277. 250. 2) ibid. 277. Similia tradit Geogr. Nub. p. 41. 3) Anc. Rel. 78. sqq. Repetit Masûdius, infra p. 18. sqq. 4) apud cl. Weyers Ibn Khakân. p. 183.

5) Prorsus diversum videtur nomen insulae القمرية vel القمرية ap. Geogr. N. p. 37. in mare Zingico sitae, et montium Africanorum, eodem modo vocatorum, unde fortasse pronuntiationis errore iam apud Ptolomaeum *montium lunae* nomen originem duxit. Cf. Sacyus ad Abdall. p. 7.

6) p. 203. Is ait arbori non esse fructum, quod annoto contra Sprengelium Gesch. der Botanik. ed. 2 I, 225, perhibentem apud Avicenam p. 163 eius fructum nominari هرنوع. Sed

rei exemplum ex multis, quae praesto sunt, unum eligo hic afferendum de *agallocho*, usitatissimo per totam Asiam odoramento, quod iam in S. Codice quater nomine אגללוך vel אגללוך (= अगर्?) commemorari probabile est. Est lignum arboris, quae a botanicis nomen accepit *Excoecaria agallocha* Linn. vel *Aquilaria agallocha* Roxb., inter Arabes descriptae ab Ibn Bathùtha⁶; cuius radices et interior truncus, cortice et partibus exterioribus putrescendo solutis, propter oleum, quod continent et quo colorem atrum maculis distinctum induunt, si cremantur, suavem diffundunt odorem. Ab Indis⁷, Arabibus⁸ et recentioribus Graecis⁹ etiam in medicina adhibitum est; tandem eo ad variam quoque supellectilem et opera fabrilis usi sunt.¹⁰

Graece est *ἀγάλλοχος*¹¹ vel *ξυλαλόης*; apud recentiores medicos¹² etiam *ξυλόχιος*; quod legitur apud Cosmam¹³, *ἀλόης*, idem lignum significet necesse est. Sanskrite usitatissimum est nomen अगर् vel अगूर्, sed sunt etiam multa alia, ut कृमिन्, पारुष्य, अनार्यक, अनार्यन्, वायन्, कञ्जकिन्, समर्यक, त्रोटक; praeterea haec, aut ab

ibi dicitur, وقنوع عطار esse aroma agallocho simile, وشبه العود

يشبه العود, quod ex terris Sclavorum asportetur.

7) Suçruta ed. Calc. I, 138. 139.

8) Avic. I. mox laudando.

9) Cf. Salmas. Exerc. Plin. 742.

10) mj. noctt. I. פאל, פאל, פאל Habicht.

11) Quod fortasse ex prākrito अगर्कव्च pro अगर्वृत्त Lassen Instit. I. prāk. p. 116. accedente vulgari literae caninae in I mutatione explicandum est.

12) cf. Salmas. l. l. 13) 337. C.

nigro eius colore ducta aut certam speciem nigram significantia: कालामुद्, कृष्णामुद्, कनक, काकतुण्ड, काल, कालीय, काल्य, कालीयक, चिरद.¹ Arabibus plerumque audit عود *lignum*, prorsus ut Indis etiam कादक vel अग्निकाद vocatur, alias قَطْر, قَطْر, رند, كباء, أيقاقون, راد بوى, (अग्न) اکم (अग्न) Persis لَبِيَّة, لَبِيَّة, لَبِيَّة, مندل, النَّجُوج, النَّجُوج, النَّجُوج, أَنْجُوج, أَنْجُوج, عَسْتِدْحَان, آلْوَاه, (अल्व) (अल्व) porro يَلْدَنْجَج, يَلْدَنْجَج, يَلْدَنْجَج, أَلْنَجَج, أَلْنَجَج, quod idem esse nomen apparet, fortasse ab अनायत्र, prākrite अणदत्रन derivandum. Etiam اود scribitur apud Persas. Syriace est اءءءءءء, fortasse etiam حءءءءء.² Angli hodie nominant *agal wood*, *aloe wood*, Lusitani *aguila* aut, sonum linguae suae accommodantes, *páo de aguía*, unde apud nos interdum appellatur *Adlerholz*. Species eius multae Arabibus cognitae erant, pleraeque a loco natali denominatae, quae non omnes a nobis certo illustrari possunt. Primum affero القمارى, agallochum *Kumáricum*, ubique ad regnum Kumár relatum,³ quod in peninsula Indica fuisse supra dixi. Num etiam nunc agallocha in eius montibus creseat, mihi non prorsus liquet, quum scriptores de ea re dissentiant. Sed ut taceam, merces saepe etiam ab emporiis, unde pluri-

1) De pluribus ex his vocabulis male egit, ea per ambarum interpretatus, Wilford. As. Res. XI, 38.

2) Cf. Hexapl. Syr. ad Cant. 4, 14. Castellus etiam vocabulum حءءءءءء per agallochum explicat ex Prov. VII, 17, ubi pro حءءءءءءء positum est, sed male, nam est crocus, ut recte Cant. 4, 14, sanskrite कुङ्कुम.

rum exportantur nominari, sexcenta sunt exempla rerum, quas regio per aliquod tempus frequenter aluit et quae postea inde prorsus evanuerunt. Arabes diserte testantur tunc in peninsula Indica fuisse agallochum,⁴ et in Taprobane insula, cui cum litore contiguo eadem est plantarum ratio et copia, id inveniri tradunt Indopleusta et Qazvinius⁵ et ipse ibi vidit Ibn Bathùtha⁶, qui speciem ibi natam nominat *كلنجی*. Idem docetur in carmine Indico, ubi id inter merces, quas in australi India generatas eius victor Sahadevas domum misit, enúmeratur:

ततः संप्रैषयामस रत्नानि विविधानि च
चन्दनागुरुकाटानि दिव्यान्याभरणानि च
वासांसि च महार्हाणि मणीश्चैव महाधनान्

Altera tamen ex parte certum est, agallochum *Kamàrense*⁷ etiam ex insulis orientalibus asportatum esse, ex urbe Kamàrah, quam in insula G'áva sitam esse locuples testis Ibn-Bathùtha tradidit.⁸ Confundendorum inter se nominum causa fortasse fuit ipsum agallochum ab utroque loco exportatum. Duas eas fuisse species, inde colligi posse videtur, quod ab aliis⁹ dicatur peior, ab aliis¹⁰ optima esse species, quae *القماری* vocatur. Kamàrense autem laudat Ibn Ba-

3) Ibn Alvardi p. 120. Hyl. 4) In Ràmanâ, sec. Indopl. p. 22, de cuius situ nullum dubium esse potest.

5) Anc. Rel. p. 3. Qazv. 46. adde Sindabâd p. v, Langles.

6) p. 184. 7) Cum vocali a primae syllabae, unde seductus Firûzâbâdius etiam nomini *قمار* hanc a tribuisse videtur.

8) *قمارة* pag. 201. 9) Abulf. l. l. IV. 277. Geogr. Nub. 41.

10) Qazv. p. 68.

thùtha ut cerae instar molle, qui kalang'icum in Ta-
 probana natum, quod eiusdem generis fuisse atque
 Kumàricum ex locorum vicinitate coniecere licet, hoc
 inferius esse dicit.¹ Ad agallochum Kamàrense idem
 ait prope accedere *Qiqulicum* القاقلى, a portu قاقله
 in eadem insula G'ava sito nomen gerens²; id tan-
 quam exquisitissimum, ut videtur, nominatur in mj
 noctibus³ et etiamnum eam speciem vulgo in usu
 esse, testatur Niebuhrius; is speciem ماوردى dictam
 huic praestare addit, de qua aliunde mihi nihil con-
 stat.⁴ Agallochum in insula G'ava vel G'aba natum,
 جابوى nominat Qazvinius.⁵ Ad species spectatissimas

1) p. 203. 184.

2) p. 184. 204. 204. Quae Leeus ad primum locum adnotavit,
 emendatione egent. Ex Ibn Baitharo locum attulit, qui mi-
 nime agallochum spectat, sed قاقلى plantam, qua secundum
 Qàmùsum cameli vescuntur; in altero, quem citat, loco
 Geographi Nub. de neutro sermo est, sed de قاقلة, de qua
 etiam Avic. Can. p. ٢٢٣ agit et quam Sprengelius Gesch. d.
 Bot. ed. 2. I. 265. vult esse cardamomum. Fortasse est
 aroma, quod sanskrite inter multa alia nomina audit कक्काल,
 de quo cf. Wilso.

3) II, f v Hab.

4) Besch. von Ar. p. XXXVIII. ماوردى fortasse nominatum
 est propter odoris praestantiam, cum aqua rosacea compa-
 ratam.

5) p. 52. 60. Altera fortasse est Sumatra, cf. Lee ad Ibn Bath.
 p. 199. Hodie in insulis Indicis non amplius invenitur, si
 fides est Crawfordii verbis apud Leeum p. 201 laudatis: *if*

pertinuit Çamficum, الصنفي, ἀγάλλογον Σίργι apud Charitonem,⁶ ex Çamf allatum⁷ sed de hac quoque lis est, quum alii eam speciem optimam,⁸ alii vilissimam esse dicant.⁹ Species المندلى, unde etiam omne agallochum nominatur مندلى, ex urbe Mandal venit, quae ubi sita fuerit nescio.¹⁰ Qazvinius¹¹ agallochum ibi ait non crescere, sed maris fluctibus afferri; id si viride sit, nominari القامرونى. Hoc kámarúni Abuzaid¹² narrat esse omnium pretiosissimum et plerumque sigillo obsignari, ne adulteretur; vendi imprimis Multánae, quo a peregrinatoribus ad idolum colendum eo profectis afferretur. Etiam Abulfadâ eius

it (lignum agallochum) be a native of the Indian islands, the countries, which produce it, have not yet been ascertained. Etiam Niebuhr. Arab. p. 194. agallochum nonnisi ex Siam, Malacca et Sinis in Arabiam importari ait.

6) cf. Salmas. de homon. hyles iatricae. p. 7. 7) Anc. Rel. p. 13. 8) Abulf. IV. 177.

9) Qazv. p. 65. De definiendo terrae Çamf situ miror omnes, qui lucusque de ea re scripserunt, quantum scio, desperasse. Est Çamba regni Anamici provincia australis, M. Paulo III, 29. Ciamba, qui in ea lignum aloes abundare ait. Ad hoc agallochum etiam poeta Lusitanus alludere videtur his versibus X, 129.

*Vês corre a costa que Champá se chama,
Cuja mata he do páo cheiroso ornada.*

De चम्प regione Indiae, quae pars Bengaliae est, olim ब्रह्म, hodie Bhagelpur, non cogitandum esse apparet; Sinensibus est Tchen pho. cf. Foe koue ki p. 328. ibique Klaproth et p. 388.

10) Fortasse sanskritum est मण्डल regio. 11) p. 72. 12) Anc. Rel. p. 100.

speciei mentionem fecit, utpote in montibus Kâmarûn Sinas inter et Indiam sitis¹ nati, in quo vocabulo nomen Kumâr inesse putares, nisi appareat, eos esse montes کامرو, quos invisit Ibn-Bathûtha a Bengalia Sinas versus in meridie Tubbeti sitos.² Est occidentalis Assamae pars. quae apud Indis nominatur कामरूप³; etiam Raghuvançae auctor et Kalhanas⁴ regionem Prâgg'yotishensium. prope hanc sitam, utpote agallochi arboribus insignem commemorant. Ultimo loco nomine الصيمورى⁵ quod puto inde denominatum esse,

1) Ind. p. 50. prolegg. p. ٧١ Jouy.

2) p. 195. 599. کامرو urbem Bengaliâ inter et Khotan esse dicit Burhâni Qâti teste Johnson in lex. Pers. s. v. Urbs est etiam apud Qazvinium, qui in histor. natur. (cod. Gouthan.) cap. de montibus hunc locum habet: جبل الكافور جبل عظيم مشرف على انبحر وهو يارض الهند في حقه مدن كبيرة منها قمبرون الذي ينسب اليه العود القامروني ومنها قمار الذي ينسب اليه العود القماري ومنها الصنف الذي ينسب اليه العود الصنفى وشجر Mons camphorae In India est amplus super mare eminens, in cuius radicibus urbes magnae sitae sunt, ut Kâmarûn, unde denominatur ayallochum Kâmarûnense et Kumâr et Camf. unde agattochum Kumâricum et Camficum originem habent. In eius radicibus etiam arbor camphorae crescit. Sequitur deinde descriptio huius arboris fere eadem, quae in geogr. exstat s. v. Zânig' p. 53.

3) Raghuv. IV, 83. Fortasse agallochi huius nomen prius sonuit

الصقاموبى 4) ibid. 81. Raj, Tar. IV, 173.

5) Qazv. s. v. Çaimûr.

quod in urbe Çaimür venditabatur; nam arbor in ea regione non crescit. Species, quæ ex terris transgangeticis afferebantur, etiam Indis fuisse cognitæ, elucet e nomine अनावृत, *extra Indiam natum*, quo interdum agallochum notant. Addo locum Avicennæ de variis agallochi speciebus, inter quas etiam multæ sunt supra non commemoratæ, de quibus certiora non habeo dicere. ⁶ *Optima agallochi species est Mandalicum, quod secundum quosdam e media terra India affertur; deinde Indicum montanum, potissimum radice con-*

- 6) Avic. Can. p. ۳۳۱. أجود أصنافه الهندى وجلب من وسط بلاد الهند عند قوم ثم الذى يقال له الهندى وهو جبلى اصولى ويفضل على الهندلى انه لا يولد الثقل وهو اعنف بالثياب ومن الناس من لا يفرق بين الهندلى والهندى الفاضل ومن أفضل العود السمندورى وهو من سفالة وذلك بلد من بلاد الصين آخر بلاد الهند ثم القمارى وهو من سفالة الهند والصنفى وهو صنف من السفالة ومن بعد ذلك القافلى والسبرى والقضى الصينى ويسمى بالقصمورى وهو رطب حلو ودون ذلك الخلالى والهادى واللواقى والرطافى والهندلى علقه جيدة ثم أجود السمندورى الأزرق الوزين الصلب الكثير الماء الغليظ الذى لا يبيض نه الباقى على النار وقوم يفضلون الاسود منه على الأزرق وأجود القمارى الاسود الثقى من المبيض الوزين الباقى على النار الغليظه (تغلظه ا. الغليظ aut) الكثير الماء وبالجملة فالأفضل العود
- Præterea duobus aliis locis de eodem agallocho agit, ut ex descriptione apparet: p. ۱۲۹ اغلاجون

stans, quod Mandalico praefertur, quia vermes non alit et vestibus maxime inhaeret; sunt tamen qui discrimen inter Mandalicum et optimum Indicum non statuunt. Ad optimas species pertinet Samandiricum agallochum e Sufala allatum, quae urbs Sinarum pone Indiam sita est. Sequitur Kumaricum e Sufala Indica, et Camficum, quae regio ad Sufalam pertinet. Deinde Qaquilicum et agreste³ et S.nense quod frustatim affertur et qadhmiricum nominatur; id viride et dulce est. His inferius est Halaticum et Mabathaicum (?) et Larasicum et Rabathaicum. (?) Mandalici cortex praestat. Optimum Samandiricum id censetur, quod caeruleum, ponderosum, durum, humore plenum, crassum neque albedine distinctum est, et igne tardius consumitur. Alii nigram eius speciem coeruleae praeferunt. Optimum Kumaricum est nigrum, nulla albedine distinctum, ponderosum, quod igne tardius propter crassitudinem suam consumitur, humore plenum. Omnino autem melius est agallochum, quo magis in aqua demergitur cel.

Perlustratis his regionibus restat, ut exponamus, quinam viri eas inviserint earumque cognitionem Arabibus aperuerint. Harum duae sunt classes. Altera est eorum, qui aut mercatus causa aut inter nau-

هو خشب يوتنا به من بلاد الهند وبلاد العرب المنبع
 اغالوجى خشب هندى او اعراى عطر المنبع ۱۳۳
 Sed ex nomine, quod respondet vocabulo *agallochor* et inde, quod ex Arabia afferri dicitur, quae nunquam illam arborem aluit (Niebuhr Arab. p. 144.) apparet, haec e Graeco versa esse et ab Avicenna vel alio quodam inserta esse, inscio, de eo iam s. v. *عون* actum esse.

ricos eo navigarunt, ad quorum narrationem multae res postea scripto mandatae referendae sunt.³ Iam Abuzaid magnam partem eorum, quae memoriae tradidit ex talibus narrationibus, ut ipse profitetur, hausit.³ Masùdius multos nautas de rebus peregrinis accurate percontatus est,⁴ inter quos nominat Abu Yazid Muhammed ben Yazid Siráfensem, qui circiter annum Chr. 915. Sinas inviserat et quocum Baçrae consuetudinem habuit.⁵ Abulfadà saepissime mercatorum et peregrinatorum testimonia affert; etiam Qazvînius crebro fretus est testimonio nautarum, quorum quatuor nominat Mâhân ben Bahr Siráfensem, Zakaryâ ben Muhammed (vel ut alio loco legitur ben Yahya) ben Khâqân, Mûsâ Almubârak Siráfensem et Abdallam ben Amr ben Alaç.⁶ Boni hi fuerunt homines fabulis quam maxime gaudentes, unde haud multum bonae frugis ex eorum narrationibus nobis traditum est. Scripti etiam sunt libri de navigatione maris Indici et Erythraei, quorum tres in nostram venire notitiam ex Said Ali ben Hussain, fortissimi et infelicis praefecti classis Turcicae, qui anno 1553 contra Lusitanos in hoc ipso mari bellum gessit et per Indiam et Persiam redux iter suum descripsit,⁷ opere *البحر المحيط* *Oceanus* inscripto; eos vetustissimos esse

1) fort. leg. القاقلى البرى Qâqulicum agreste.

2) Cf. loc. Hag'i Khalfae, quem laudavi p. 33.

3) Anc. Rel. p. 45. 4) Apud Wahl Neue Arab. Auth. p. 152. 5) Not. et Extr. I, 12. 6) s. v. Zânig', Vâqvâq, Kunâm.

7) Librum, in quo expeditionem suam enarrat, interpretatus est Diez Denkwürdigkeiten von Asien II. 133 sqq. cf. Faria

dicat et auctorum nomina haec tradit: Laith ben Selhan, Muhammed ben Shadan, Sahl ben Adan.¹ Unum superest eius generis opus in bibliotheca Escorialensi servatum, scriptoris ignoti de arte nautica commentarius, in quo praeter varia maris Arabici et Indici navigandi praecepta multarum insularum et urbium historia traditur.²

Altera classis est eorum, qui aut itinera a se facta descripserunt aut e talibus itineribus Indiae descriptionem concinnarunt. Qui ex his mihi innotuerunt, breviter recensebo.³ Temporis ratio primum locum assignat veteri Indopleustae, cuius nomen ae-

Asia portuguesa.} II, 281, ubi solo nomine Alechalubij vocatur. Proelium, quod ipse in suo libro ait commissum esse die 26. Muharrami mensis 961 = 25. Jul. 1553, si epocha fugae die 16. Julii sumitur fuisse, apud Fariam in diem 25. Aug.⁷perperam ponitur.

- 1) De libro egit Hammer in Wiener Jahrbh. LXVII. Anzbl. p. 54. Journ. As. Soc. Beng. III, 545. V, 495. sqq.
- 2) Casiri II, 6. Inter Indicas urbes has commemorat Casirius: *منجلاور قاليقوت شاليت* Mangaloram, Kalikut et Shaliât Codex scriptus est Kâhirae anno 779 (inc. 9. Mai. 1377); auctorem sexto aut ineunte septimo saeculo vixisse vult Casirius.
- 3) Antiquissimorum geographorum Arabum catalogum iam proposuit Fraehnus praef. ad Ibn Fuçlan. Petrop. 1823.
- 4) Omnibus nota est libri versio Gallica, quam Renaudotius Parisiis 1719 edidit hoc titulo: *Anciennes Relations des Indes et de la Chine de deux voyageurs Mahometans* etc. Non satis accurate eum Ibn Vahab nominarunt De Guignes alii. Perperam, ut iam observatum est, utrumque scriptorum pro peregrinatore habuit Renaudotius; qui nuper id de utroque negavit, dormitans librum legit; rectum iamdudum legi poterat apud Fraehnium l. I. p. XIV. not. Revera enim ano-

tatem non tulit; is anno 237 (inc. 4. Jul. 851) librum composuit, in quo, quid in India et Sinis observaverit, memoriae tradidit.³ Ad hunc librum annotationes et additiones scripsit Abu Zaid Alhakim Sirâfensis paulo post annum 264 (inc. 12. Sept. 877), eo consilio ut collatis aliorum relationibus illius narrationem vel confirmaret vel emendaret. Altero loco nominandus est Ibn Khordâdbah⁴ qui circa annum 300 (inc. 17. Aug. 912) diem supremum obiit.⁵ Arabico, non Persico⁶ sermone scripsit librum geographicum كتاب المسالك والممالك *de viis et regnis* vel المسالك الى الممالك *de viis ad regna* inscriptum, in quo eum Indiam quo-

nymus prioris libri auctor Indiam eamque haud semel in-visit, ut pluribus locis diserte docet: p. 22. nous en avons mangé (nempe carnem rhinocerotis) p. 38. j'en ai vu un. p. 40. J'en vis un autrefois en la posture que je viens de dire, et étant retourné aux Indes au bout de seize ans, je le trouvai dans la même situation etc.

- 4) أبو القاسم عبيد الله بن عبد الله بن خرداذبه secundum Masudium vel محمد بن خردبه sec. Hag'i Khalfam ap. Uylenbroek *Irac. Pers.* p. 5. 57.
- 5) في حدود الثلاثماية, quae Hag'i Khalfae verba Uylenbroekius p. 56 transtulit *vergente saeculo quarto*, sed quam non negem, ea verba ita interdum vertenda esse, hic tamen, ut iam demonstrant ea, quae ipse Uylenbroekius mox addidit, illo sensu accipienda sunt. Laudatur enim Ibn Khordâdbah a saeculi quarti scriptoribus, ut Masûdio, Hauqalida aliis.
- 6) Ut Uylenbroekius voluit, eo ut puto seductus, quod librum Persicum ab Ouseleyo in Anglicum sermonem translatum pro genuino Ibn Khordâdbahi opere haberet. Sed loci Masûdii duo (ap. Uylenbr. p. 57 et in *Not. et Extr. VIII*, 156) et Hag'i Khalfae unus (Uylenbr. p. 56) nullam Persicae

que tetigisse monstrat locus, quem ex eo laudat Geogr. "Nub." Sequitur Ictbakhrius أبو اسحق كتاب الاقاليم auctor libri *climatum* كتاب الاقاليم, qui inter annos 900 et 925 Chr. scripsit.² Sindiam invisit eiusque terrae tabulam delineavit.³ Editus est eius liber ex versione Persica in Anglicam linguam translatus ab Ouseleyo⁴, eiusque codicem ms. adhuc servat bibliotheca Gothana. Circiter idem tempus Zayn al-Dīn Abu Abd Allah (أبو نصر) محمد (al. الجبباني) Ismaelis I. et Naçri II principum Samanidarum vezirus librum scripsit: *de viis in regnorum cognitionem*.⁵ Hag'i Khalfa cum peregrinatores congregare solitum fuisse tradit eosque interrogasse de regionibus earumque proprietate, deinde quae ipsi

conscriptionis faciunt mentionem, id quod Hag'i Khalfa ex operis sui ratione omittere non potuit. Nexus, quo in loco libri التنبية Masūdiani (Not. I. 1.) inter opera geographica Arabica commemoratur, omnino prohibet, quominus de Persica lingua ab eo usurpata cogitemus.

1) p. 70.

1) Uylenbroek. I. l. p. 7—9. 2) *ibid.* p. 58.

3) *The oriental geography of Ibn Hauqal.*

4) Masudius ap. Sacyum Not. et Extr. VIII. 157. not. librum nominat وفي صفة العالم وأعجائبه الخ, quo fortasse argumentum, neque titulum indicare voluit.

7) Uylenbroek. p. 6. كان من دابة أن يجمع المنغريين ويسألهم عن البلاد وما فيه ويكتب منهم ما صح عندنا بعد مراجعة كتب هذا الفن وذكر عجائب الهند وغرائب السند

vera viderentur, literis consignasse, etiam libris de ea materia pervolutis. Inter alia cum praesertim egisse de mirabilibus Indiae et Sindiae rebus.⁷ Ex eius libro locum de India citavit Geogr. Nub.⁸ Musir ben Muhalhil مهلهل بن مسعر دلف, vir etiam poeticae artis nomine clarus, sub annum 331 (inc. 14. Sept. 941) legatos regis Sinensis in eorum terras comitatus est, unde reversus iter suum libro descripsit, quam maximam saltem partem in magnum suum opus geographicum inseruit Yâqûtus.⁹ Eo itinere etiam ipsam Indiam peragravit, ut plures loci a Qazvinio laudati demonstrant.¹⁰ Ibn Hauqal أبو القاسم محمد بن حوقل, mercator Mauçulensis, inde ab anno 331 (inc. 14. Sept. 941) scientiae cupiditate ductus longis itineribus fere omnes terras muslimicas invisit, ex quibus redux sub

8) p. 39.

9) Frähu I. l. p. XXIII et VIII. not. putat sub Sinarum nomine hic peninsulam transgangeticam intelligendam esse. Revera apud Arabes omnes regiones transgangeticae nomine صين signantur; idem apud Indos factum esse ex quibusdam nominibus rerum colligendum videtur. Ut alia exempla minus luculenta omittam: optimam camphorae speciem vocant vel चीनकपर्क vel द्वीपकपर्क cf. Wils. *Sinensem* vel *insulanam*, quod nonnisi de camphora Sumatrensi dictum esse potest. In Qazvinii geographia, clim. I, Musiri exstat locus de Sandâbil سندابییل urbe, quam caput Sinarum قصبه بلاد nominat, et pluribus verbis describit. Sed quatenam ea urbs sit me latet. Ipse eam invisit, ut ibi narrat: قال مسعر بن مهلهل دخلتها وهي مدينة عظيمة الخ

2) Qazv. s. v. Siud. Kashmir. Kalah.

annum 366 (inc. 29. Aug. 976)¹ opus suum geographicum كتاب المسالك والممالك inscriptum concinnavit ita, ut id Içthakhrii libro quasi fundamento superstrueret suis observationibus aucto et perfecto.² Duo eius libri exempla aetatem tulerunt, alterum Bodlejanum, alterum inter thesauros Leidanos servatum, ex quo Sindiae descriptionem edidi. Fere eodem tempore Masùdius, qui e doctissimis Arabum scriptoribus est, (mort. a 345. inc. 14. Apr. 956.) longa per orbem terrarum itinera instituit, in quibus etiam Sindiam peragravit.³ Geographiam tractavit praesertim in libro *Pratorum aureorum*, unde locus continuus de India infra editus petitus est; praeterea multis aliis locis res Indicas tangit,⁴ quae omnia se multo copiosius in reliquis suis libris, *historia temporis* أخبار الزمان et in libro *medio* كتاب الاوسط exposuisse ait, qui libri ad nos non pervenerunt. Ibn al faqih, de quo scriptore plura non habeo annotare, interdum de rebus Indicis laudatur a Qazviniò,⁵ neque tamen satis bonae fidei

1) Uylenbr. I. I. p. 10—17. . 2) cf. Exc. ad h. l.

3) Not. et Extr. I, 10.

4) De viduarum apud Indos cum maritis crematione, quam etiam Hauqalides commemorat, accuratius edoctus fuit Masùdius, qui recte tradit viduas ad id opus pium peragendum cogi non posse. Utrumque locum v. ap. Fraehn Ibn Fuqlàn p. 251 sq. Masùdii verba sunt: وهذا الفعل من أفعال الهند على حسب ما قلنا أنفا إلا أن الهند ليس من شأنهم أن غرق المرأة مع زوجها إلا أن ترى المرأة ذلك Haec consuetudo etiam apud Indos obtinet, eodem modo quo exposuimus (de Khazaris eundem morem ob-

mihi esse videtur. Eum hic commemoro, quum in iisdem locis, quales a Qazvinio in Historia naturali afferuntur, ipse se in illis regionibus, quae narrasset, vidisse testetur.⁶ Unde et ipse ad peregrinatores pertinere videtur, quod si ita est, eum antiquiori tempori assigno, quia nominibus illis Râmanâ cet. utitur, quae postea cum aliis permutata sunt. Si idem est, quem Hag'i Khalfa⁷ nominat Ibn al faqih Hamadânensem, G'aihânio iunior est, quippe de quo ibi iudicium fert. Ultimo loco mentio fiat, etsi iam multo posterius vixit, Ibn Bathûthae, quo nemo copiosius Indiam descripsit.

Praeter hos fuerunt etiam, qui Indiam inviserent ad literarum Indicarum scientiam sibi comparandam. Id iam Abulmasharem⁸ fecisse, eumque in urbe Benares literis studuisse, ait Abulfaçl⁹, sed false, ut puto, quum id aliunde non cognitum sit neque etiam ab Ibn Khallikâno in eius vita tradatur. Post Indiae autem expugnationem eo profectus est Bîrûnius,¹⁰ qui

servantibus) nisi quod apud eos nulla vidua comburitur, nisi ipsa voluerit.

5) s. v. Râmanâ, Zânig', Barthâbil, Kumâr.

6) In cap. de insulis maris Sinici, ms. Goth. رايث بحزيرة رايث فيها الخ, Zânig' الخ, deinde de insula Râmanâ ait الخ

7) ap. Uylenbr. p. 5.

8) nat. 190. mort. a. 272. (inc. 17. Iun. 885) Ibn Khall. n. 130 II. 54 Wüst., Casisi I. 351.

9) Ayeen Akbari, III, p. VII.

10) ابو الريحان محمد بن أحمد البيروني الخوارزمي ex urbe Bîrun Khovarezmiae, non Sindiae, ut male tradunt Hag'i Khalf. I, 154. et Abulf. ap. Büsching Mag. IV, 268 ex Ibn Saïdo.

obiit post annum 430 (inc. 2. Oct. 1038).¹ Eum tradit Abulfaragi² in Indiam migrasse ibique plures annos commoratum doctorum Indorum disciplinas edidicisse eosque Graecorum docuisse placita philosophica. Opera composuit clarissima de geographia imprimis mathematica, ut *Canonem, cosmographiam* et librum *de locorum positionibus*.³ Etiam Muhammed ben Ismaïl al Tanûkhi in Indiam profectus est eo imprimis consilio, ut Indorum astronomiam cognosceret.⁴ Ibn Albaihâr, rei herbariae inter Arabes peritissimus, qui ad eius disciplinae studium longinqua itinera per Hispaniam Africanam et Asiam instituit, etiam in Indiam venit, teste Leone Africano; Abulfadâ tamen et Ibn Abi Uçaibia, qui de eius vita scripserunt, eius rei mentionem non faciunt.⁵

§. 3.

Tertio loco illustrandum est, quid de Indorum literes Arabes cognitum habuerint et quosnam libros Indorum in suam linguam conversos legerint. Omnino quidem, si talia licet commemorare, etiam apud eos, ut iam apud Graecos, vaga illa de summa Indorum

1) Hag'i Khalfa I. I.

2) Hist. dyn. p. 348 ودخل الى بلاد الهند واتلمر بها عدة سنين وتعلم من حكماهم فنونهم وعلمهم طرق سنين وتعلم من حكماهم فنونهم وعلمهم طرق Eadem tradit Casiri I, 322.

3) كرات تحديد الأماكن لتصحيح مسافات المسكن Ben Ayâs in Not. et Extr. VIII, 17.

4) Casiri I 439 تاريخ الحكماء. Locum infra afferam.

5) Mort. a. 646 (inc. 26 April 1248). Leo Afr. ap. Hottinge-

sapientia invenitur opinio⁶, ita tamen, ut non desint, qui magnopere contradicant; e quorum numero est Maimonides, qui etiam hic Iudaicam arrogantiam pro- dens ait, ob summam barbariem Indos medios inter homines et bestias iudicari.⁷ Sed etiam accuratius edocti erant, et scite iam vetus Indopleusta eas disci- plinas, in quibus Indi maxime excelleret, nominat has: medicinam, philosophiam et astronomiam.⁸ Eodem modo Hag'i Khalfa⁹ arithmetica, geometriam, me- dicinam, astronomiam et metaphysicam enumerat. De indole doctrinae et studiorum apud eos hoc tulit iudi- cium Shahrastânus¹⁰: Indos maxime inclinare ad cogitandum de internis rerum proprietatibus definiendas- que rerum quidditates et veram conditionem et ad tractandas res spirituales. Quibus verbis si mentis In- dorum propensionem ad contemplationem, vel, ut ho- dierni dicunt, speculationem designare voluit, cuius imprimis in philosophia nobis tam nobilia reliquerunt monumenta, etiam nos ei assentiri possumus, id quod minus fiet, quando addit, in hac ingenii conditione iis simillimos esse Arabes, dum contra apud Persas et Graecos historica rerum contemplatio praevaleret.

rum Biblioth. quadrip. p. 271. Abulf. ap. Casirium I, 277.
Ibn Abi Uçaiibia ap. Diez Anal. med. p. 16.

6) ut ap. Abulfar. hist. dyn. p. 4. 7) More Nevochim, vers.
Buxt. p. 514. 8) Anc. Rel. p. 46. 9) I, 68 Flüg.

10) ap. Hag'i Khalfa I, 67 أكثر ميلهم الى تقدير خواص الاشياء
وذلكم باحكام المعانيات والحقائق واستعمال الامور
الروحانيات

De libris ex Indica lingua in Arabicam conversis iam inter Arabes egerunt ii, qui libros de re literaria composuere. Plurimi de iis sine dubio apud Hag'i Khalfam legentur, cuius hucusque pars tantum publico usui patet. De antiquioribus his libris locuples testis est antiquissimus de Arabum literis scriptor Ibn Abi Yaqu'ib ibn Alnadim', qui in *Indice scientiarum* كتاب فهرست العلوم, quem scripsit anno 337 (inc. 10 Jul. 948) inter monumenta literarum Arabicarum etiam peculiari cura egit de libris e linguis Graeca, Persica et Indica conversis². Inter recentiores eam materiam iam politissime adumbravit Hl. SCHLEGELIUS³.

Inter has versiones antiquissimae fuerunt eae, quae iam olim in linguam pahlavicam translatae denuo sub primorum Abbâsidarum imperio in Arabicum sermonem conversae sunt. E quibus primo loco commemoro clarissimum fabularum librum Kalilah va Dimna inscriptum, de cuius historia agere post copiosas Colebrookii, Saeyi aliorumque dissertationes supersedeo.

Testimonium de tribus aliis libris debemus Masûdio in loco, quem totum huc transfero, ita ut eius verba restituit Saeyus:⁴ وقد ذكر كثير من الناس ممن له

1) ابو الفرج محمد بن اسحق السوراق المعروف بابن اننديمر

2) Hamak, Spec. Catal. 249., ubi verba aliquantum emendanda sunt. Hottinger Promptuar. p. 292. Anal. hist. theol. p. 251. De hoc scriptore plenius egit Fraehn. Mem. Acad. Petrop. VI. Ser. III. s. 507. sqq., quem fugit, iam Hottingerum in pluribus operibus hoc libro creberrime usum fuisse multaque inde excerpta protulisse. Codex, qui Parisiis asservatur, n. 874, e decem capitibus quatuor tantum priores continet.

معرفة باخبارهم ان هذه الاخبار موضوعة مزخرفة مصنوعة
 نظمتها من تقرب الى الملوك بروايتها وصالح على اهل
 عصره بحفظها والمذاكرة بها وان سبيلها سبيل الكتب
 المنقولة اليها والمترجمة لنا من الفارسية والهندية والرومية
 بل سبيل تأليفها ما ذكرنا مثل كتاب هزار افسانه وتفسير
 ذلك من الفارسية الى العربية انف خرافة والخرافة بالفارسية
 يقال لها افسانه والناس يسمون هذا الكتاب انف ليلة
 وهو خمير الملك والوزير وابنته ودايتها وحماس شيرازان
 ودينازان ومثل كتاب نعلمد وشيماس وما فيه من اخبار
 ملك الهند والوزراء ومثل كتاب اسندبان وغيره من
*Inter eos, qui eorum (Arabum) historiam caliebant, fuere, qui dicerent, has narrationes
 fictas, exornatas et inventas esse ab hominibus, qui
 iis recitandis sibi aditum ad reges parare voluissent
 et aequales suos inducissent, dum eas memoriter iis
 traderent. Hos libros pertinere ad classem eorum,
 qui e linguis Persica, Indica et Graeca in nostram
 translati sint, nisi quod ratione modo dicta compositi
 fuerint: qualis est liber hazâr afsaneh inscriptus,
 quod significat mille narrationes, nam afsaneh persice*

Exemplum Hottingeri integrum fuisse videtur; citat enim
 librum decimum, *Hérotes*; Dissertt. misc. 1654. 7. p. 56. Fuit
 fortasse idem, quo Golius usus est, cf. praef. ad Lex., vel
 ex hoc descriptum.

- 3) Ueber die Zunahme und den Stand unserer Kenntnisse
 von Indien. Berl. Kal. 1829, p. 69—80.
- 4) Mémoire sur l'origine du recueil de contes, intitulé les
 mille et une nuits, in Mém. de l'Institut. Acad. des In-
 script. X. 1833. p. 30—64. p. 63.

narratio est; is est liber vulgo mille noctes nominatus, qui historiam regis, veziri, filiae eius huiusque nutricis continet, Shirázád et Dindzád appellatarum; qualis est liber Taqlid (?) ra shimás, qui historiam regis Indici et vezirorum continet; qualis denique est liber Sindabádi aliique id genus libri.

Primum huius fabularum libri, qui apud nos nomine mille noctium et unius in omnium manibus versatur, originem Indicam, ex interna libri conditione iam perspicuam, Masúdius, quantum hucusque cognitum est, inter Arabes solus, hoc loco testatur. Sed de fide, quam hoc testimonium meretur, lis est; dum enim deinceps Langlesius, Gauttierius et Hammerus hunc imprimis locum premendo peregrinam libri statuerunt originem et recte quidem Gauttierius et Hammerus Indicam, cui sententiae deinde omnem summi sui acuminis critici auctoritatem et pondus addidit Ill. SCILEGEIUS¹, Sacyus in commentatione memorata originem Arabicam verisimilem reddere studuit, in qua re vir mea laude maior, quem iam lugent Musae orientales,

1) Berl. Kal. 1829. p. 73—75. *Réflexions sur l'étude des langues Asiatiques.* p. 12. Eiusdem Viri Illustr. benevolentiae debui lectionem duarum commentationum adhuc, quantum scio, ineditarum, in quibus post Sacyi dissertationem idem argumentum lingua Gallica illustravit, ut iam publice se rem plene tractaturum professus est. *Réd.* l. l.

2) Sacyus pondus, quod in Masúdii auctoritate est, tam bene agnovit, ut locum eius adulteratum neque omnino mi noctes a Masúdio commemoratas esse pro certo diceret. l. l. p. 48. Id artis criticae legibus repugnare videtur, quum omnes libri mss. locum, qualis est, vix uno verbo mutato, tucantur, neque ulla ratio interna appareat,

vereor ne causa cadat; nam re rite perpensa, quin in contrariam eatur sententiam, fieri non posse videtur. Totam quaestionem hic denuo instituere in animo non habeo; sufficit, quae de libri historia constant, breviter exhibere, haud neglectis primariis adversariorum argumentis.²

Primum non dubitandum est, de eodem libro esse sermonem, qui etiamnum etsi multis numeris mutatus eodem titulo exstat. Narrationis primariae, qua omnes aliae comprehenduntur et quasi margine includuntur, in utroque convenientia demonstrat, totius libri economiam eandem fuisse. Nomina conveniunt, nisi quæd formae *شیراز* et *دینازاد* præferendae esse videntur iis, quae in textu vulgari leguntur *شهرآزاد* et *دینارزاد*. In editione tamen Calcuttensi 1814. est *دینازاد*. Iam Saeyus observavit³, nullam, qua haec nomina legantur, formam aptam præbere etymologiam Persicam; inde ea colligit esse inventa a quodam homine Arabe Persicam linguam non satis callente. Sed ad usurpanda nomina Persica, si id voluit, vix linguae co-

quae eum a Masûdio scribi potuisse vetet. Nam quod Saeyus addit, apud Firdausium dici Rastium poetam in Mahmûdis Ghazuevici aula vitam degentem scripsisse librum *hazâr âfsâneh*, unde Masûdio quinquaginta annis antea viventi cognitus esse nequiverit, eius sententiam non probat. Iam soia ex historia libri *Kalilah* ab ipso illustrata constat, quam saepe tales libri retractati sint, imprimis a Persis, qui eos ex Arabica in suam linguam denuo transtulerunt. Idem libro *mj* noctium accidere potuit, et accidit revera, si nostra de Indica eius origine sententia stabit.

3) p. 47.

gnitione opus erat: potius depravata nomina Indica videntur esse. Multo magis etiam postae menti aptum est, quod Dinâzâd non soror, sed nutrix Shîrâzâdae fuisse hic dicitur; quod enim in nutrice offendere non potuit, eam in cubiculo regio cubuisse, id de sorore uxoris regiae mihi valde indecenter fictum esse videtur. Unde non dubito, quin ab origine ita in libro fuerit. Eo magis igitur Masûdii testimonio fides habenda est.¹ Docemur deinde, libro titulum fuisse *mille noctium*²; non enim, ut observavit etiam Saeyus³, hic de alio quodam opere, a *mille noctibus et una* diverso, sermonem esse, facile apparet ex illo argumenti indicio. Num revera mille narrationes fuerint, non liquet; fortasse numerus indefinitus est, et permagnam multitudinem designat. Idem vero in numerum fractum mj valet, quod quidem Saeyus fieri posse negavit, sed Fleischerus, ceterum ut videtur pro Saoyi sententia stans, nuper probavit.⁴ Sed etiam huius mutationis posteræ ratio ostendi potest. Huc enim spectat, quod Burekhardtus⁵ observat, Arabes talem numerum definitum pro infortunato habere eumque

-
- 1) Quod in duobus codd. Paris. pro *filia et nutrice* legitur *وابنتيها*, et *duarum eius filiarum*, id librarii cuiusdam, qui nostram tantum recensionem cognitam habuit, emendatio est, pingui Minerva facta.
 - 2) Eodem modo in uno cod. Par. hic. futilem emendationem fecit librarius, addito verbo *وليليها*, ut numerum mj. restitueret.
 - 3) p. 41. 49.
 - 4) De glossis Habicht. p. 4. not., ubi ipsius huius numeri mj. exemplum exhibuit ex Persico scriptore Nâgiraddino Thûsensi petitum.

ad malum omen evitandum uno aut augere aut deminuerere consuevisse. Quem morem imitatus ipse proverbia non mille in suum opus collegit, sed nongenta nonaginta novem. Eadem ad primariam noctium numerum mutandum fuisse videtur ratio.

Qualis Masūdii tempore fuit, liber ad nos non pervenit. Recensio hodie in variis versionibus et editionibus inchoatis exstans, nova est et inter decimum quartum et decimum sextum saeculum in Aegypto instituta, ut Saeyus voluit et Fleischerus ex dicendi genere pluribus probavit.⁶ Haec iam multum a pristina forma recessit, sane haud in melius mutata. Harum vero mutationum duo genera sunt, inter se satis diversa. Prius mutationum genus earum est, quae necessariae erant ad librum orthodoxiae et moribus Muslimorum accommodandum⁷. Oportebat omnia Indicae religionis vestigia obliterari et in deorum Indicorum deum opt. max., in librorum sacrorum locum Qurānum substitui; etiam daemonia, quae nisi soluta tota narratione expelli non poterant, nominibus saltem designata sunt partim ex veterum Arabum

5) In praef. ad suam proverbiorum Arabicorum collectionem.

6) In libello de glossis Habichtianis in mj. noctes edito Lps. 1836. passim.

7) Etiam in libris Arabicae originis non suspectis inveniuntur tales mutationes, quibus res Indicae scenae Arabicae magis aptae redderentur. Ita, ut unum hoc exemplum proponam, versus, qui in Hitop. II, d. 39. ita legitur: *leo thoem etiam prope accedentem aspernatur et elephantum sternit*, in libro Kalila p. 83. sic vertitur: *sicut leo, qui leporem venatus, si camelum aspicit, illo relicto hunc persequitur*
كلاسد الذي يفترس الأرنب فإذا رأى السبعير تركها

superstitione, partim ex Iudaeorum fabulis petitis, etsi iis apud Arabes non eadem munera tribuerentur¹. Indica hominum et locorum nomina in Arabica mutata sunt, Vikramādityas in Hārūnum khalīfam, Ug'g'ayinī in Baghdādum, alia aliter, quamquam plerumque ita, ut historiae omnino repugnent atque ut quisvis videre possit, rhapsodum Arabem primo quoque nomine sive apto sive inepto contentum fuisse. Sub Hārūnis

وطلب المبعير, prorsus inepte, quum sensus animal forte et leoni par flagitet, in quo fortitudinem suam monstrat; non autem camelum inermem. Itaque elegantissima sententia ab Arabe in eum sensum deflexa est, leonem esse canem voraciorem.

- 1) Hanc partem praecipue premit Sacyus atque ipsam libri daemologiam gravissimum Arabicae originis argumentum esse contendit. Sed quod in Gauttierio vituperat, eam affirmasse tantum neque demonstrasse, apud Indos daemonia revera talia putari, qualia in mī noctibus sunt: hoc idem in ipsius commentatione desideratur. Eum enim oportebat pro sua sententia e libris, quorum origo Arabica non est controversa, superstitionem veterum Arabum accurate enarrare et ita cōmonstrare, mī noctium daemologiam cum Arabica tantum convenire.
- 2) Sacyus hoc negans potissimum in eo versatur, ut ex his nominibus et locis male in narrationem inductis originem Arabicam probet. Sed inter ipsos illos locos, quibus sententiam suam firmare studet, sunt, qui evidentissime Indicum auctorem prodant; quod ut exemplo demonstrarem, e pluribus duos tantum eligam. In nocte undecima, ait p. 57, historiam narrari regis Graeci in Persiae urbe regnantis (ita quidem in edit. Hab. I, 8. exstat, sed in edit. Calc. I, p. 41 Yamān aptius est nomen regis الملك يونان), qui Dūhānum medicum accerserit, librorum Graecorum, Persicorum, Turcicorum, Arabicorum, Romanorum, Syriacorum et He-

imperio dicitur sulthânus quidam in Baçra urbe regnasse, cet. Non autem ita factae sunt hae mutationes, ut non ubique vestigia remanserint, quae nonnisi ad Indiam pertinere possunt, Indicamque narrationum originem extra dubium ponunt². Alterum mutationum genus latius pertinuit, et librum multo magis depravavit eiusque ordinem artificiosum perturbavit. Multae enim aliae narrationes a veteri auctore prorsus alienae

braicorum peritissimum; ex librorum Turcicorum mentione aetatem operis multo recentiorem effici, et desiderari Indicorum librorum mentionem, quae, si opus Indicam originem agnosceret, esset expectanda. Sed primum in editione Calc. de libris Turcicis, quos premit Sacyus, et Syriacis nil dicitur; apparet igitur ea nova esse additamenta in quibusdam codd. ad libidinem facta. Sed eius historiae summum vel, ut ita dicam, argumentum, quod neque addi neque mutari poterat, originem Indicam certo indicat. Medicus enim libro, cuius folia veneno infecta et conglutinata a rege digitis in ore madefactis solvebantur, regem necat. Quae ratio interficiendi mira sane est, neque feliciter inventa, si nostros vel Arabum libros chartaceos vel membranaceos intelligi voluit auctor. Nonnisi in libros Indicos id valet, foliis compositis auripigmento virulento illini solitis, quo a formicis (*Termes fatalis* Linn. apud nostrates audit animalculum) servantur. Porro p. 57. in nocte vigesima quinta aut incolae urbis incantatae, qui in pisces quatuor colorum mutati essent, Iudaeos, Christianos, Muslimos et Persas vocari, neque Indos. Locus est I, ۱۳۰ Hab. Sed tota narratio bene intelligi nequit, nisi sciatur, de urbe Indica hic agi quatuor tribubus Brahmanarum, Xatriyarum, Vaiçyarum et Çudrarum inhabitata et totam narrationem ortam esse ex lusu verborum, qui nonnisi in lingua sanskrita exprimi potest. Vocabuli enim sanskriti, quod tribum significat, त्रि, vis primaria est *coloris*. Colores autem iidem nominan-

et plerumque originis Arabicae aut Persicae in corpus
mij noctium insertae sunt!; locus iis ad arbitrium da-
tus est, unde omnium narrationum inter se nexus, qui
sine dubio in primario opere fuit, ubique interruptus
est et hodierna recensio revera *disiecti membra poetae*
tantum praebet. Ex omnibus libris mss. adhuc notis
nullus totum opus ad finem usque continet; cuius rei
causam conicio fuisse hanc, quod recensionis hodiernae
auctor iam non amplius integrum exemplum ante ocu-
ios habuerit, unde etiam facilius aliae narrationes addi
vel inseri potuerunt. Qua coniectura per se non
improbabili respondetur etiam ad Sacyi quaestionem,
quo terrarum reliquae illae ex mille narrationes ve-
nerint.

Alter liber, quem Masûdius nominat, *Taqlid va
Shimâs* inscriptus, mihi prorsus ignotus est, neque etiam

tur, qui etiam apud Indos quatuor tribubus ascribuntur, albus,
qui est Brahmanarum, ruber, flavus et coeruleus vel fuscus,
quibus deinceps reliquae distinguuntur. cf. Wilford As. Res.
VIII, 316. Tantum igitur abest, ut haec exempla Sacyi
scientiam probent, ut nil apertius librum ab Arabibus male
esse adulteratum prodere possit. Facili negotio haec exem-
pla, quae non tacendum est me debere commentationi Schlegel-
ianae supra laudatae, multo pluribus augeri possunt. Ita-
que male suae rei consuluit Sacyus, si ait p. 55. *Si vous
y trouvez seulement une dizaine de traits caractéristi-
ques et incontestables qui ne puissent appartenir qu'à
l'Inde, ou à la Perse telle quelle était avant l'islamisme,
je consens à admettre les résultats qu'on a tirés du
passage de Masoudi.*

- 1) Quam propensi hi narratores fuerint, etiam Arabicas nar-
rationes omnes ad Harûnum et G'afarum transferre, nihil
curantes, utrum id quadret necne, uno exemplo docebo.

nomen satis constat, quum in quatuor codd. ita varietur
 ودرة , وزرة وسيماس , تلقيد وسيماس , يلقند وشيماس
 وشماس.

Quid designetur libro Sindabâdi, iam recte divi-
 narunt Saeyus alii; alio loco Masûdii infra edito² id
 certum fit, ubi narratur, regnante Balhito vixisse
 Sindabâdum auctorem libri septem vezîrorum, prae-
 ceptoris, iuvenis et reginae, qui vulgo inscribatur liber
 Sindabâdi. Apparet eundem esse librum, quem nos
 librum septem sapientum nominamus, vel secundum
 Turcas librum quadraginta vezîrorum, cuius versionem
 a primaria forma haud nimis alienatam et commemo-
 ratis nominibus Vishnûs, linguae sanskritae, Padma-
 nâbhi Brahmanæ adhuc Indicam originem testificantem
 in noctibus male inseruit Gauttierius.³ Nomen aucto-
 ris fuisse Sindabâd testatur Masûdii; in libro Gaut-

Est narratio satis faceta de Abu Yûsuf, iuriconsulti claris-
 simi, arte callida, qua, quum Harûnus fratris Ibrahimi con-
 cubinam in matrimonium ducere vellet, legem Muslimicam
 illisit, secundum quam nemini licet, cum uxore fratris con-
 iugium inire, antequam ab alio ducta sit et repudiata. Ea
 narratio, quam ita apte ex Persico libro Nigârîstân tradit
 Richardson (Dissert. on languages etc. of the eastern na-
 tions p. Ixiv ed. 1829) etiam invenitur in in noctium
 tomo VII. p. ٢١٤ Hab. Sed ibi Ibrahimo substitutus est G'a-
 far vezîrus, qua re factum est, ut narratio iam sensum
 omnem amisit. 2) p. 12.

- 3) In forma libri inter nos vulgata scena est in regno Romano
 et Diocletianus eodem modo ibi pro rege Indico substitutus
 est, ut Harûn Alrashid in in noctibus. Sed nemo inde Ro-
 manam libri originem demonstrare conabitur. — Parisiis ver-
 sionem Graecam exstare adhuc ineditam, in qua rex Cyrus
 noipetur, me docet V. Ill. SCHLEGELIUS.

tieriano id nomen regi tribuitur;¹ deinde in alios libros translatum est, quibus ab origine nihil cum illo commune erat, ut in itinera Sindabâdi, librum, ut omnes consentiunt, minime originis Indicae et a Gallando male in mj noctium versionem insertum. Fortasse id hanc solam ob causam factum est, ut hoc nomine ad Sindiam terram alluderetur.

Quanto plausu Arabes illas Indicorum librorum ex lingua pahlavica versiones exceperint, edocemur loco satis memorabili Masûdii², ubi G'âhidh, clarissimus inter Arabes scriptor, affirmasse dicitur, opera a se scripta et bonae frugis plena si suo nomine inscripta essent, haud satis nota fieri, at si librum, etsi multo inferiorem, ederet sub nomine Abdallae ben Muqaffa vel Sahebi ben Harun (qui librum Kalila interpretati erant), tunc quemque eum sibi comparare stu-

1) Quoddam nomen Indicum referat vocabulum سنڌباد *Sindbad* non liquet; facile quidem talia ex coniectura proponi possunt, ut चन्द्रपान, sed confirmari nequeunt, nisi quando liber Indicus ipse inveniatur. Falsus, ut vix mendum videtur, est Buttmannus, qui nomen ex Hitopadeça corruptum voluit. cf. Ideler *Bed. der Sternnamen.* p. 329. Neque assentior Saeyo (*Not. et Extr. IX, 404.*) affirmanti سنڌباد corruptum esse ex بیدبای. Quod etsi propter literarum similitudinem fieri poterat, constans tamen diversi nominis in diverso libro usus, quod rarissime tantum memoriae potius, quam calami lapsu a librariis permutatum est, etiam ab origine nomina fuisse diversa arguit. Quom nomen ab itineribus Sindabâdi ab origine alienum fuerit, improbanda etiam est vulgaris ex lingua Persica explicatio (cf. Langles *Voy. de Sindb.* p. 137. taceo enim Scotti inanes coniecturas) *Sindiae dominus vel custos*, quae signi-

dere. Sine dubio tunc plura iam exstabant opera suppositicia eius generis, unde non mirum foret, si qua ex iis etiam ad nostrum tempus pervenissent. Haud scio an huc referendus sit liber in bibliotheca Leidana asservatus, cuius aliquam notitiam debemus Elichmanno.³ Liber ex veteri Persarum lingua in Arabicam tempore Mâmûnis translatus dicitur ex codice venerandae antiquitatis, qui indicio cuiusdam philosophi *Indi* ex adytis destructi palatii Ctesiphonte a Chosroe aedificati tunc temporis esset erutus. Continet Aushahangi اوشهنگ, quem Persarum Hermetem nominat Elichmannus, ad filium exhortationes morales. Sed ex locis, quos inde excerptos exhibet, facile apparet esse opus Muslimicum, absolutam praedestinationem divinam docens, ut hi loci breviores demonstrabunt:⁴ *Religionis fastigium quatuor constituunt res: patienter*

ficatio omnino non apta est. Quotopere Arabes in talibus nominibus ad arbitrium versati sint, docet alterum nomen هندباد, quod postea ad illius analogiam effictum est, inepto scilicet conatu, ut, sicut Sindiae opposita est India, ita etiam is, quocum Sindabâdus agit, nomine Hindabâdi signaretur.

2) In libro كتاب التنبية cf. Sacy Chr. ar. III, 498.

3) In appendice ad I. Beverovicii librum: *Epistolica quaestio de vitae termino fatali an mobili. Cum doctor. responsis. Pars tertia* etc. L. B. 1639., in quo Elichmannus quaestionem eam, in dogmaticis illius temporis litibus agitatam secundum Arabum mentem exponit, miro modo, dum tale argumentum tractavit, inter scribendum repentina morte interruptus, unde dissertatio non finita est.

4) p. 146. ذرعة الايمان اربع خلال الصبر بالحكم والرضا

ferre iudicium, acquiescere in praedestinatione, sinceram in deo ponere fiduciam et totum se domino dedere, et: Quando morbus est a coelo, frustra est medicina; quando dominus praedestinavit, frustra est cautela hominis ei subiecti; quam bonum remedium est fatalis vitae terminus, quam malus morbus sunt spes et opes!

Eodem fere tempore libri de medicina et scientia naturali translati sunt, unde medici Arabura postea multa in suam rem verterant. Quosnam medicos Indorum libros et scriptores Arabes cognitos habuerint, nemo plenius exposuit, quam Ibn Abi Uçaibiah, qui in operis de vitis medicorum capite duodecimo de Indis egit¹; id caput paene totum edidit Diez.² Praeterea nonnullos horum librorum ex Yag'i Khalfa recensuit Herbelotius; unus tantum, qui apud illum commemorari non videtur, meminit Masùdius³, eum nominans librum magnum de cognitione morborum, aegritudinum et remediorum et de herbarum forma, qualitate, utilitate et damnis. Ibn Abi Uçaibiah sex medicos Indos enumerat. Primus est Katka, de quo

بالقدر والاحلاص بالتوكل والاستسلام للرب
 اذا كان الداء من انسياء بطل الدواء واذا قدر
 الرب بطل حذر المربوب ونعم الدواء الاجل وببمس
 الداء الامل المال

1) Nicoll. Catal. bibl. Oxon. II, 134.

2) Analecta medica. Lps. 1833. 8. p. 117. sqq.

3) infra p. 12.

4) كتاب في الطب وهو مجرى مجرى. Hunc ut videtur librum Reiskius ad Herbel. IV, 725. nominat *Un manuel de médecine*. Male Herbelotius haec habet: *Ketab al Mavalid Traité des couche des femmes*, composé par Kankah

inter astronomos infra pluribus agam; ei tribuit librum de medicina Yag'ri Mag'ri inscriptum⁴. Secundus est Çang'ahal, quem clarum medicum et astronomum vocat. Sed secundum alios addit hoc nomen esse congregationis plurium virorum doctorum, quorum nomina exhibet haec: باکھر داھر جیہر، راحہ انکر. Hanc interpretationem praestare docet nomen, quod revera sanskritum est et arabico جماعة *congregatio* prorsus respondet; fuisse enim videtur aut संचयन aut संग्रहण. Libros medicos iis tributos hos enumerat: librum سسررد de morbis eorumque curatione et remediis in decem capita distributum; eum interpretandum curavit Yahya ben Khàlid Barmakida clarissimus. Esse hunc librum eum, quem Indi nomine discipuli Dhantantaris त्र्युत designant, nemo non videt⁶; librum ندان⁷ निदान de quadringentorum quatuor morborum signis; librum سندهيشان⁸ (संदेहान?) cum eius commentario; librum كتاب صورة (?) de ratione prosperi successus (?); كتاب النجیح; librum de iis, in quibus discrepant Indi a Graecis, de qualitate medicamentorum et de diactetica⁹;

philosophe et médecin Indien; nam is liber astrologici argumenti est.

- 5) Inter omnia scriptorum medicorum nomina mihi cognita nullum invenie huc quadrans, uisi quod in باکھر inesse videtur वाग्भट्ट Diez. p. 137. 140. In postremo nominae forsani inest आचार्य.
- 6) Herb. Ketab Shashurdh al Hendi.
- 7) Ita scribendum ex Diezii coniectura pro يدان.
- 8) Herb. Ketab sendhashat. 9) كتاب تفصيل السنة पट्टुचर्या ut videtur. cf. Diez. p. 141.

librum nominum aromatum decem vocabulis synonymis illustratorum; librum اسانکمر, cui voci additur interpretatio الجامع *complectens* (संग्रह ?); librum de gravidarum curatione; epitomen de odoramentis Indicis¹ librum زووسل, de centum morbis et centum remediis; ² librum روسا الهندیة (Rusae mulieris Indicae?) de mulierum morbis; librum de saccharo³; librum رأی الہندی de serpentum generibus et venenis⁴; librum opinionum de morbis et aegritudinibus scriptum ab Abu Qabil Indo. Tertio loco nominatur شاناق, in quo facile agnoscitur चक्र, clarus inter Indos medicus, cuius hucusque exstant opera⁵. Magis ad literas Indicas accedit forma شرک Sharak, qua nominatur tanquam libri botanici auctor apud Ibn Beithâr⁶ et apud Râzium (mort. 310. inc. 30 Apr. 927.)⁷ Idem est, qui semel⁸ vocatur سیرک. Ei tribuuntur liber de venenis⁹ in quinque capita distributus, quem a Manka Indo commentariis instructum in Persicam linguam in usum Jahyae ben Khâlid Barmakidae vertit Abu Hâ-mim Balkhensis (Abu Khatun eum vocat Herbelotius) ac deinde Abbâs ben Saïd Alg'auhari iussu Mâmûni

-
- 1) Herb. Ketab ad akakir. 2) Herb. Ketab Nufshal al Hendi.
 3) Herb. Ketab al sokkar. 4) Herb. Ketab Rai al hendi.
 5) cf. Diez. p. 126. 128. 137. Naishadha IV, 116, auctor operis Suçruta inscripti dicitur, cf. Schol., ubi etiam aliquot eius verba laudantur. Ceterum चक्र etiam titulus operis medici a Patang'ali compositi fuisse dicitur ap. Colebr. Ess. I, 235. Forma Shanak etiam ad sanskritum चानक्य referri potest, cui viro e Mudrarâxasa claro Indi Nitiçâstram quoddam tribuant, et etiam sententiae ascribi videntur,

Arabice reddidit, liber de arte veterinaria¹⁰ et liber de gemmis eligendis, compositus in usum regis Indici *ابن قمانص*. Quartus est *G'udar*, *جودر*, cui nullum assignat librum medicum. Nominat deinde *Mankam*, *منكاه*, modo dictum, qui tempore *Hârûnis* ex India *Bâghdâdum* migravit et plures libros ex Indico sermone in Persicum et Arabicum transtulit; secundum alios vixisse dicitur in aula *Is-haqii ben Sulaiman ben Ali Hâshimidæ*. Ultimus, de quo narratiunculam etiam *Abulfarag'ius* tradit¹¹, est *صلح بن احله*, vel *صاليح* sec. cod. Oxon. *Ibn Abi Uçaibiae*. Apud *Abulfaragium* nominatur *صالح بن نهله* vel *نله*. Is in *Hârûnis* aula vixit, et in Aegypto diem supremum obiit.

De geographica Indorum scientia nonnulla cognoverunt Arabes, sed hucusque unum tantum ex iis quaedam memoriae mandasse scimus, *Birûnium Khovârezmium*, quem medio saeculo undecimo aerae nostrae in Indiam profectum esse, ut Indorum edisceret disciplinas, supra dixi. Eius auctoritate usus est *Abulfadâ* in hoc loco prolegomenorum, quae in geo-

quae in linguam Graecorum hodiernam versae editae sunt Romae 1825: *Σύνοψις γνωμῶν ἠθικῶν τοῦ Ἰνδῆ φιλοσόφου Σαννακίᾳ ἐκ τῆς Σανκρίτης διαλεκτῆς εἰς τὴν Ἑλληνίδα μετενεχθεῖσα φώνην ὑπὸ Νικολᾶ Καίραλα.*

6) cf. Diez I. I. p. 67.

7) Ut ex eius vers. lat. annotat Sprengel *Gesch. der Bot.* I, p. 208. ed. alt. 8) ap. Diez. p. 118. 9) *Herb. Ketab al samoum.* 10) *Herb. Ketab al baitharat*; auctorem nominat

Nashak, scriptiōnis vitio *نشوق* pro *شوق* posito,

11) *Hist. dyn.* p. 238. Videtur islamismum amplexus esse.

graphiam suam scripsit.¹ قال البيروني الروم والهند
 اصدق سائر الامم عناية بهذه الصناعة ولكن الهند
 لا يبلغوا غاية اليونانيين فيعترفون لهم بالقدم ويمثلهم
 Ad Birünius, *inter omnes populos Graecos et Indos fide dignissimos esse propter diligentiam, quam in hanc disciplinam contulissent; Indos tamen non eam perfectionem attingisse, quam Graecos, quod et ipsi libenter concederent. Ad eius exemplum nos quoque plerumque horum doctrinam sequimur.* Sequuntur deinde haec, quae aliqua egent explicatione. واما الهند ففى كتبهم ان نصف كورة الارض ماء ونصفها طين يعنون البحر والمبحر وان على ترايبع خط الاستواء اربعة مواضع عى جمكوت الشرقى وبحر الروم الغربى وكنك الذى هو انقبة والمناسظر لها فلزم من كلامهم ان العمارة فى النصف الشمالى باسره
Quod ad Indos attinet, in libris eorum traditur, dimidiam globi terrestris partem esse aquam et dimidiam lutum, quo terram et mare significant; in lineae aequinoctialis quadrantibus haec quatuor esse loca, Gankot in oriente, mare Romanum in occidente, Kanak media in terra² et locum huic oppositum. Eorum doctrina efficitur, habitatum terrae partem esse in toto dimidio septentrionali. Pro حكومت, quod in

1) Jouy p. 11.

2) De hac vocabuli انقبة significatione ex Ibn Hâimo agit Nicoll Catal. bibl. Bodl. II, 280. not.

3) Reiskius enim habet Gankut.

4) Wilford. As. Res. X, 153. sqq. Sed ex indigesta huius commentationis mole non apparet, quinam Indorum libri rem.

cod. Par. est, utique restituendum **جمكوت** ex Leidano³. **والمقاطر لها**, scripsi e coniectura pro **والمناظر لها**, quod vocabulum apud Jouyem exstans nihili est. Reiskius male vertit *iisque parallelum*, unde etiam in Leidano ita legi conicio, ut scripsi. Birûnius loquitur de forma terrae, qualis in posterioribus quibusdam, ut videtur, Purân'is cogitatur. G'amkot est **वन्कोट** mons Yamae, quem una cum Yamae urbe in orientem transportarunt⁴, dum antiquioribus, quoscunque novimus, Yamas semper austri custos est. Iisdem in occidente ad oceanum sita est urbs Romaca⁵, qua dubitari nequit quin Romam designare voluerint. Birûnius haud accurate pro hac substituit mare mediterraneum, fortasse alludens ad Varun'am, aquarum deum, quem custodem occidentis esse volunt. Inter utramque regionem est umbilicus terrae, quem apparet esse Merum montem. Nomen quod huic tribuit **کنک** aut est **कनकपर्वत**⁶, aut vulgare Gangis nomen, qui de Merus fastigio defluere etiam in Mahâbhârata⁷ traditur. Eandem geographiae rationem etiam Abulfaçl exhibet in A'yini Akbari⁸, ubi tabula quoque illustrata est. Male quidem haec conveniunt cum iis, quae addit Birûnius, solam partem septentrionalem secundum Indos esse habitam; sed haec

ita exponant. 5) Wilford. As. Res. XI, 13. 23.

6) Mâhâbhî. VI, 204.

7) ibid: 222.

8) III. p. 25. Eiusdem generis est etiam quarta ex tabulis a Wilfordio As. Res. VIII, 366. descriptis. Urbs G'amkot apud muslimicos quoque geographos memoratur. Prorsus

recte se habent, et Arabs diversas miscuit Indorum opiniones. — In opere cosmographico idem Birünius Indos tradit terram in novem partes dividere, quarum tabulam nominibus signatam exhibet.¹ Sunt haec novem वर्षाणि.

Quid de mathematicis Indorum disciplinis vertendo sibi vindicaverint Arabes, iam exposuit Colebrookius². Quum plurima, quae de his cognita habemus, duobus nitantur locis Bibliothecae philosophorum³, libri literarum apud Arabes historiam accuratissime tractantis, eos locos hic primum exhibebo, deinde adiectis iis, quae ad eorum explicationem aliunde petita in promptu sunt.⁴

eundem situm ei ex Abdalmoale ascribit Herbelotius s. v. Giamcoud.

- 1) Ita e cod. Paris. 584. docet Iohannsen. Hertha XIV. 228.
- 2) Dissert. on the Algebra of the Hindus. repet. in eius Essays. II, 504. sqq.
- 3) تاريخ الحكماء. Auctorem, cuius nomen hucusque latuit, fuisse G'amâladdin Abu Hasan al Kofthium vezirum Halabensem mort. anno 646 (inc. 26 Apr. 1248) nuper effecit Flügelius ap. Fleischer. Abulf. hist. ant. p. 231.
- 4) Casiri bibl. Esc. I, 429. محمد بن إبراهيم الفزاري فاضل في علم النجوم خبير بتسيير الكواكب هو أول من عنى في الملة الإسلامية في أول دولة العباسية بهذا النوع قد ذكر الحسين بن محمد بن آدمي في زياجة الكبير المعروف بنظر العقاد أنه قدم على الخليفة منصور في سنة ست وخمسين ومائة رجل من الهند قيّم بالحساب المعروف بالسند عند في حركات النجوم مع تعاديل معمولة على كم درجات ماحسوبة

Muhammed ben Ibrahim Alfazári, egregius astronomus et siderum motus bene callens, primus in Islámo regnantibus primis Abbásidis ei disciplinae operam dedit. Alhusain ben Muhammed ben Aladami in tabulis suis magnis Nath'malikád inscriptis narrat regnante Mançúro anno 156 (inc. 1 Dec. 772) Indum advenisse, computationis siderum motus, quae Sindhind vocatur, gnarum, et secum tulisse aequationes tabulis descriptas et secundum medii gradus calculum digestas una cum aliis observationibus de solis lunaeque eclipsi et de ascensionibus signorum zodiaci. Ea se excerptisse dixit e tabulis a Phigaro, rege quodam Indico, denominatis. Mançúir hunc librum in

لنصف نصف درجة مع ضروب من أعمال الفلك من الكسوفين ومطالع البروج وذكر انه اختصره من كرددجات منسوبة الى ملك من ملوك الهند يسمى فيغو فامر المنصور بترجمة ذلك الكتاب الى اللغة العربية وان يولف منه كتاب تتأخذة العرب اصلا في حركات الكواكب فتولى ذلك محمد بن ابراهيم الفزاري وعمل منه كتابا يسميه المنجمون السند الهند الكبير وكان اهل ذلك الزمن اكثر من يعملون به الى ايام الخليفة المأمون فاختصره له ابو جعفر محمد بن موسى الخوارزمي وعمل منه زيجه المشهور بملاد الاسلام عول فيه على اوساط السند هند وخالفه في التعاديل واميل فجعل تعاديه على مذاهب الفرس وميل الشمس فيه على مذاهب بطليموس واخترع فيه من انواع التقريب ابوابا حسنة فاستحسنه اهل ذلك الزمن من احباب السند عند وطاروا به في الاتاق الى زماننا هذا

Arabicam linguam converti et ad eius doctrinam confici iussit librum, qui Arabibus norma esset de siderum motibus. Hoc Muhammedi ben Ibrahim Alfazari demandatum est, qui ex eo composuit librum ab astronomis magnam Sindhind vocatum, quo plerique ad Mámúni usque tempus usi sunt. In huius khalifae gratiam eum abbreviavit Abu G'afar Muhammed ben Músi Khorázemius indeque suas derivavit tabulas inter Muhammedanos notissimas, fidem tribuens iis, quae in Sindhindo de motu medio tradita sunt¹, sed ab eo in aequationibus et declinatione recedens; nam aequationes ad modum Persarum exhibuit, solis autem declinatio ibi ad Ptolemaei rationem tractata est. In eo de suo addidit egregia capita de argumentationibus. Ab illius temporis astronomis opus plausu exceptum et longe propagatum est ad nostram usque aetatem."

1) Casirius, quem sequitur Colebrookius, vertit; in quibus tamen Indorum tabulas quoad motum medium, ut minus accuratus reprehendit; id quod verba Arabica sibi non voluit.

2) Ibid. p. 427. كتبه الهندى المقدم فى علم النجوم عند جميع العلماء من الهند فى سالف الدهر ولم يبلغنا تاريخ عصره ولا شئ من اخباره لبعيد دارة واعتراض الممالك بيننا وبين بلاده فلذلك قد قلت توأليفهم عندنا فلم يصل النيا الا طرف من علومهم فمن مذاهب الهند فى علم النجوم المذاهب الثلاثة المشهورة عنهم وهى مذهب السند والهند مذهب الارجيهير ومذهب الاركند ولم يصل ايننا على تحصيل المذهب السند عند وهو المذهب الذى تقاده جماعة من علماء

Alter locus hic est:² „Kalkah Indus antiquitus apud omnes doctos Indorum in astronomia princeps habetur; de eius aetate nobis nil relatatum est neque de eius rebus gestis propter locorum distantiam et late interiacentes nostram inter et illius terram regiones. Propterea etiam libri haud crebri ab iis ad nos translati sunt, ita ut partem tantum disciplinarum, quas habent, cognoscamus. Methodos astronomicas habent tres, Sindhind, Arg'abahr et Arkand, e quibus in nostram notitiam sola venit methodus Sindhind illa, quam secuti multi nostratium tabulas astronomicas adornarunt, ut Muhammed ben Ibrahim Alfazári, Habesh ben Abdalla Bâghdâdi, Husain ben Muhammed dictus Aladami, alii. Secundum Husainum ben Aladami Sindhind significat perpetuitatem absolutam. Inter ea, quae de eorum scientia ad nos translata

الاسلام وانفوا فيه الزيجة كما محمد بن ابراهيم الفزاري
 خميش بن عبيد الله البغدادي محمد بن موسى
 الخوارزمي حسين بن محمد المعروف بابن الادمي
 وغيرهم وتفسير الهندسند الدعير الداعر كمدى
 حكى الحسين بن الادمي في زيجه اما ما وصل اليينا
 من علومهم في الموسيقى الكتاب المسمى بالهندية بياض
 وتفسيره تمار الحكمة فيه اصول السكون وجوامع
 تاليف النغم وكتاب كليله ودمنه في اصلاح الاخلاق
 وتهذيب النفوس كتاب حساب العدد الذي بسطه
 ابو جعفر محمد بن موسى الخوارزمي وهو اوجز حساب
 واقربه تناولا يشهد لهند بذلك الخواطر حسن التوليد
 وبراعة الاختبار والاعتبار فمن تصانيف كتبه

sunt, est liber de musica, Indice inscriptus *Biyáphar*, id est fructus scientiae, in quo elementa modulationis tractantur cum doctrina cantuum componendorum, et liber *Kalila va Dimna* de bonis moribus et apta animi conditione, deinde liber de arithmetica, quem *Muhammed ben Músá Khoráezmius* retractavit, liber concinnus et discentibus imprimis aptus, qui Indorum ingenium acutum, praeclara inventa et experientiae atque cogitationis praestantiam testatur. Inter *Kalkae Indi* libros noti sunt liber 'de aetatibus', inscriptus *Namidsár*, liber de arcanis nativitatum et libri de coniunctionibus duo, maior et minor.

Quod *Colebrookius* haesitans coniecit, vocem *Sindhind* esse sanskritum सिन्धन्त, id dubitari nequit. Aspirata litera in d et h dissoluta est; deinde, ut iam in alio exemplo ostendi, Arabes in nomine inepte quaerebant allusionem ad nomina Indiae et Sindiae, unde vulgaris pronuntiatio et inserta prior litera ن originem traxit; eodem modo etiam aliae formae illa peiores eusae sunt, ut, quae in his ipsis locis leguntur, الهندسند, السنند وانهند, السنند انهند. Ultimam hanc non ex titulo aliquo हन्दिन्धन्त libri vulgo inscripti चान्दिन्धन्त effectam esse certum est, nam *Somasiddhântam* Arabes omnino non [habuere cognitam. Vocis significationem varie tradunt Arabes: Masû-

الهندي التي اشتهرت عنه كتاب النموزار في الاعمار
كتاب اسرار المواليد كتاب القرانات الكبير كتاب
القرانات الصغير.

1) p. 3.

2) *Altes Indien*, II, 274.

dius¹ ait esse *دهر الدهور saeculum saeculorum*; contra Ibn Aladami, ut supra legi potuit, vertit *الدهر الداهر*. Neque etiam quid hoc velit prorsus liquet. Bohlenius² vertit *gyrus circumagens*. Scilicet voces *داهر* et *دهر* non discrevit. Flügelius³ habet *fatum dominans*, nescio quo iure. Neque ferenda est Colebrookii explicatio: *The revolving ages*. Casirio sonat *perpetuum aeternumque*. Hoc ad veritatem proxime accedit. *داهر* enim vocabulum est, quo non utuntur nisi ad vim vocis *دهر* augendam neque pro participio habendum, sed pro forma sono, ut iurantium et contestantium mos est, repetito et diducto sine dubio primum in vulgari sermone orta. Itaque est *perpetuitas absoluta*, qui titulus libro aeternos et invariables siderum motus explicanti satis aptus erat atque etiamsi sensui vocis sanskritae चिदान्त i. e. evidens demonstratio (proprie id, quo efficitur verum absolutumque) non prorsus respondeat, tamen ab ea haud nimis recedit.

Liber Sindhind nobis quantum scimus deperditus est, sed Colebrookius, quam evidenter in re tam obscura fieri potest, e loco Abu Mashari demonstravit, eum referendum esse ad Brahmasiddhântam⁴, quod eo magis probabile est, quum, ut idem tradit⁵, eius doctrina, postea saepius et optime tandem a Brahma-

3) Hag'i Khalfa, I, 64.

4) Ex iis, quae a Colebrookio et me hic exposita sunt, elucet, perperam Bohlenium Alt. Ind. II, 274. 279. 280 de A'ryabhata loqui, tanquam qui Arabibus bene notus fuerit.

5) Essays II, 428.

gupta retractata, etsi doctrina A'ryabhat't'ae inferior esset, omnium maxime inter Indos propagata fuerit. Muhammedis ben Musa librum neglexit auctor commemorare plerumque vocari Sindhindum minus; cum antequam Màmùn khalifa factus est, esse scriptum, docent verba, quae apud Casirium sequuntur.¹ Postea, quamquam iam Ptolemaei liber, quem Arabes deinde praeferebant, esset translatus, plures astronomi tabulas ad Sindhindi rationem adornarunt, ut tertio Hig'. saeculo Alhasan ben Miçbah مصباح, Fadhl ben Hâtim حاتم, Nairizius النيريزي et Yàqùb ben Thàriq طارق Hispanus.²

E duabus doctrinis astronomicis, quas Arabes se non ipsas sed nomine tantum cognovisse diserte tradunt et quarum nullum omnino vestigium repertum est, alteram nominant Arg'abahr, quod vulgata literarum permutatione factum est ex A'ryabhat't'a³, alteram Arkand, quod spectat Arkasiddhàntam. Recte Arabes tradidere, haec inter se diversa esse. Etiam Masùdius de iis loquitur, ita tamen ut rem potius permiscere, quam fide digna tradere videatur; ait enim, e libro Sindhind derivatos esse libros Arg'abahr et Almag'isti; deinde ex Arg'abahro librum Arkand et ex Almag'isto librum Ptolemaei⁴.

1) I, 430. ولما افضت الخلافة الى عبد الله المأمون وطهرت نفسه الفاضلة الى درك الحكمة الخ Postquam autem khalifatus perrenit ad Abduttam Màmùn nobilitissimusque eius animus summo studio scientiae se applicuit etc.

2) Casiri I, 413. 421. 425.

Etiam arithmetica, cuius inventores Indi prae aliis putandi sunt, artificiosa numerorum designatione eo ducti, ab iis una cum numerorum signis acceperunt Arabes eamque disciplinam auctorum bene memores constanter nomine الحساب الهندي insigniunt, quo indice usi multi de ea libros scripsere. Primus Muhammed ben Mûsâ, ut supra dictum est, de ea composuit librum a Rosenio ante aliquot annos editum, quo revera contineri Indorum doctrinam editor ostendit ex eadem apud utrosque sententia de peripheriae et diametri ratione.⁵ Num etiam geometriam ab Indis primum acceperint, ex veterum testimoniis hucusque non erutum est; eam vocant الهندسة, quod nomen utrum ut volunt ex Persica radice انداز effictum sit, an ad Indiae nomen هند alludat non liquet; sed fortasse etiam Persae eam nonnisi ex India acceperunt. De libro musico Biyâfar aliunde non habeo, quae addam; recte interpretati sunt nomen per fructum scientiae, nam exprimit, ut Colebrookius iam observavit, sanskritum विद्याफल

Restat, ut disseratur de Katka astronomo, qui in loco citato nominatur. Nomen etiam aliter scriptum legitur, vulgo Kankah⁶ vel Kankar. Eum, ut tradunt, anti-

3) Cf. Hag'i Khalf. I. p. 68. Forma ارجهيه, quam exhibet Casirius, unice recta est, ut Indicum vocabulum docet, et ubique restituenda. In codd. multifariam corrupta est. cf. varr. lect. ad Masûd. p. 3. Etiam apud Hag'i Khalfam legitur

ارجهيه.

4) p. 3, ubi cf. annot.

5) The algebra of M. b. M. Lond. 1831. 8. p. 71.

6) Herb. s. v. Kenker et Hag'i Khalfa II. mox I.

quissimum Indorum astronomum fuisse, ex scriptis Indicis confirmari nequit. Etiam Colebrookius frustra nomen simile quaesivit; coniectura autem, quae proposita est, nomen depravaturn esse ex कुट्टक , quod disciplinae nomen per *algebram* Arabes reddidere, mihi ingeniosior videtur esse quam verior, quum nullus liber arithmetica tractans ad eum referatur, multi tamen alius argumenti. Hi praeter medicos libros supra memoratos hi sunt: Liber الشموس de aetatibus mundi, qui supra citatur, liber de coniunctionibus maior, aliusque minor¹, liber de secretis nativitatum etiam ab Hag'i Khalfa laudatus.² Eisdem etiam Ibn Abi Uçaiyah recenset, et addit librum de primordiis mundi et periodo in siderum coniunctione observata.³ Praeterea liber de lunae mansionibus, in quo planetarum genios eorumque in res terrestres vim explicuit⁴, liber physiognomicus⁵, liber de electione dierum.⁶ Ibn Abi Uçaiyah⁷ etiam Çang'ahalo, quem dixit, tribuit librum

1) Herb. s. v. Kitab al Keranat.

2) I. p. 282. Herb. s. v. Cancah.

3) كتاب في أحداث العالم والدور في القرآن. Diez. An. med. p. 117.

4) كتاب منازل القمر Herb. s. v. Kitab.

5) كتاب النجوم nominat Reiskius ad Herbel. ed. Hag. IV, 725.

كتاب النجوم Ibn Abi Uçaiyah I. I.

6) Hag'i Khalfa. I, 199. Herb. s. v. Kenker.

7) I. I. p. 118—20.

8) كتاب الموالييد الكبير، كتاب في علم النجوم، كتاب الموالييد،

9) De Indorum circa has res placitis multa protulit Yaquib Kaç-

de nativitatibus magnum, Shânako librum de astronomia et G'ûdaro librum de nativitatibus⁸, quorum postremum diserte ait in linguam Arabicam versum esse.

Etiam alios de astrologia iudiciaria et reliqua id genus superstitione Arabes habuerunt libros in suam linguam translatos.⁹ Iam Muhammedes ben Sirin, nat. 33 (inc. 1 Aug. 653) mort. 110 (inc. 11 Apr. 728),¹⁰ quae Indi de somniis interpretandis scripsissent in suum de ea re opus recepisse dicitur¹¹; sed id vix temporis ratio fert. De اختلاج tremore membrorum involuntario, e quo praesagitur¹², scripsisse perhibetur 'Thamtham Indus, cuius liber in Arabicum sermonem versus erat.¹³ In arte ex lineamentis palmarum, pedum, frontis coniectandi Indos excellere ait Hag'i Kbalfa.¹⁴ Ad huius generis res videtur liber de rebus occultis pertinere, quem scripsit Samur Indus.¹⁵ De Indorum astrologia quaedam docuit Abulmashar in libro, qui

râni in libro *جامع احكام المسائل* teste Hotting.
Prompt. p. 254.

- 10) Quae de eo narrantur, collegit et diiudicavit Nicoll. Catal. bibl. Bodl. II, 516. Adde Abulf. I, 451. et Reiskii not. I. p. 122. II, 629.
- 11) Casiri I, 401.
- 12) Hoc praesagii genus ab Indis maximi aestimatum esse in dramatis videre est, ubi, si quid inopinati accidit, semper ita annuntiat. cf. e. gr. Çakunt. p. 8. 97. 150. Chézy.
- 13) *ضمير* Hag'i Khalfa. I. p. 194. Herb. s. vv. Sikirnameh et Thomthom.
- 14) *علم الاسرار* H. Kh. I, 263. cf. Çakunt. p. 152.
- 5) *كتاب الخافي*. Herbel. s. v. Ketab.

latine translatus Venetiis 1506. 4. editus est hoc indice: *Introductorium in astronomiam Abulmasaris abaluchi octo continens libros partiales.*² Libri V cap. 10 exponit, quomodo Indi stellarum terminos ordinarint; cap. 13. quomodo Indi a Persis, Babylonis et Aegyptiis dissentientes decanos distribuerint; L. VI. c. 1. quae apud Indos formarum, quae per singulos signorum ducatus oriantur, sit ratio; c. 2. quomodo Persae, Indi et Graeci trinos cuiusvis signi decanos effinxerint. L. V. c. 4 *Abideimon* nominat *antiquissimum astrologiae scriptorem*, qui ab Hermete in usum adhibitus sit.

- 1) albalkhi. 2) كتاب المدخل الكبير Casiri I, 351. 352.

Maius hoc esse, (nam etiam minus eiusdem tituli opus scripsit) monstrat Nicoll. Catal. bibl. Bodl. II, 238.

- 3) Interdum certe de Indorum astronomia in operibus suis loquitur, ut in libro *definitionum astronomicarum*, cuius argumentum exponitur Nicoll. Catal. bibl. Bodl. II, 263. c. gr. p. 55. cod.: أسامي الهند للأيام السبعة *nomina, quae Indi septem diebus dederunt*, unde discimus tunc hebdomadis cognitionem in Indiam pertinuisse, et كيف توافق شهور الهند شهور القمر وكل واحد منها *quomodo Indorum menses, quorum quivis triginta constet diebus, mensibus lunaribus respondeant*. Mensium Indicorum nomina leguntur etiam in tabulis astronomicis anonymis, quas continet cod. Bodl. cclxxxiv, cf. Catal. II, p! 279 not. a, ita ut, quanquam corruptae sint, formae tamen principales facile agnosci possint.

أسوة	آشوين	نوس	پوڤ
فطره	کارتیک	ماه	ماڤ
کدس (?)	آگرہایان	فکس	فالگون

In ipsa India Indorum astronomiae studuerunt, qui supra iam commemorati sunt, Birünius³ et Tonùkhius, de quo haec habet Alkofthius in Bibl. philos.⁴ *Muhammed ben Ismail Altonùkhi, astronomiae studiosissimus et diligens investigator, ad eam cognoscendam varias peragravit terras; venit etiam in Indiam et inde secum tulit eius disciplinae praecepta egregia, ut doctrinam de aequinoctiorum progressu ac regressu.*⁵ Eius aetatem definire non possum.

De Indorum lingua aliquid tradidisse Arabes non videntur. Suyùthius iussu Mutavakkili khalifae librum scripsit, in quo praeter Aethiopicas, Persicas, Turci-

بشيطر	चैत्र	اسار	आषाढ
سيار	वैशाख	سوامر	आवण
جميٹ	श्वेत	هدور	भाद्र

4) Casiri I, 439. محمد بن اسمعيل التنوخي المنجم له عناية بهذا الشأن وشدة بحث عنه رحل في طلبه الى الافاق دخل الهند وصدر عنها بغرائب من علم النجوم منها حركة الاقبال والادبار وغير ذلك
Melius Tonùkhi, quam Tanùkhi pronuntiari videtur, cf. Niccoll. Catal. bibl. Bodl. II, 550.

5) Id enim sibi velle videntur verba Arabica حركة الاقبال والادبار, quae aliunde mihi haud cognita sunt. Perperam, ut apparet, Casirius vertit *de stellarum motibus prioribus et posterioribus seu de motu successivo*. Quum ibid. p. 430, Ibn Aladàmi, mort. circa annum 300, primus de ea re scripsisse dicatur, hoc posterior censendus erit Tonùkhius. Eam tamen de aequinoctiorum, ut ita dicam, oscillatione doctrinam, quae apud Indos vulgaris erat, iam antea Arabes cognoverunt. Cf. Colebrooke Essays II, p. 384. sqq., cuius commentatio: *On the Notion of the Hindu Astronomers*

cas, Zingicas, Nabathaeas, Graecas et Syriacas etiam Indicas voces, quae in Qurâno leguntur, explicavit.¹ Interdum vocabula Indica rerum potissimum, quae in India nascuntur vel in usu sunt, laudantur.

Nihil, quantum hucusque scimus, de Indorum philosophia tradunt Arabes, quod eo magis mirum est, quum in ipsorum theologia maximam exercuerit vim. Doctrina enim, qua prae ceteris effectum est, ut Islâmismus revera aetios fines, sibi ab auctore constitutos, egrederetur et ad altiorem quandam cogitationis religiosae conditionem et gradum efferretur, Cûsismum dico, ea, quanquam ab Arabibus secundum propriam ipsorum mentem et ingenium producta et promota, ex Indorum tamen philosophia et e placitis quidem Sankhyicorum et Yogicorum initium cepit eaque placita satis fideliter conservavit, id quod nemo utriusque doctrinae gnarus infitiabitur. Quo tempore et qua ratione id factum sit, inter res est obscurissimas, sed dignissimas, quae penitus indagentur. Certe tamen ex parte illius philosophiae placita iam ante Muhammedis tempus in Asiam anteriorem propagata erant, ut ex gnosticorum quoque historia ostendi potest.

Plura de Indorum religione Arabes comperta habebant, neque tamen ea bene digesta. Notum est et etiam ab hodiernis peregrinatoribus confirmatur, Arabes vulgo de exteris populis nil magis curare, quam placita eorum religiosa. Itaque multos de Indorum

concerning the precession of the equinoxes: ibid. p. 374. sqq. hic omnino est conferenda.

1) Herbel. s. v. *Ketab al Motevakkal*.

2) ap. Casirium I, 525. 3) p. 172. Fleisch. 4) infra p. 8.

sacris scripsisse legimus. Inter eos ab Ibn Khallikâno² maxime laudatur Shahristânus, mort. anno 548 (inc. 28 Mart. 1153) vel 549, in libro de religionibus et sectis, de quo haud parva fragmenta in historiam suam anteislamicam recepit Abulfadâ.³ Abulqâsim Balkhensis et Hasan ben Mûsâ Naubakhtensis ante Masûdium de ea re scripserunt.⁴ Etiam Ibn Abi Yaquûb in opere suo literario de ea re egit;⁵ eadem fecisse Ahmed ben Ishaq traditur⁶, et facile etiam multi alii, qui de eo argumento scripserunt, possunt induci.

Indorum sectae plures apud Arabes commemorantur, quarum quae adhuc inveni, hae sunt. Quatuor nominat Shahristânus⁷: الباسوية, *Bâsavitas*, quibus doctrinam a Brahmanica nullo modo alienam tribuit. Nomen convenit cum secta Çivaitica, quam undecimo saeculo Chr. condidit Basaveçvara⁸, et qui etiam लिङ्गवन्तः nominantur. Qui num revera hic designentur, valde dubium est. Reliquae sunt: اليهودية, *Bahûditae*, quod nomen apparet esse Baudधारum, etsi, quae de iis traduntur, potius ad mendicos Çivaiticos spectent. الجلهكينية *G'alahkinitae* et الاكنواطرية *Aknavâtharitae*, qui aquam et ignem colere dicuntur; in nominibus facile agnoscuntur vocabula sanskrita जल *aqua* et अग्नि *ignis*. In libro Tohfât ikhvân alçafâ, ubi de variorum religionum sectis agitur, haec leguntur: وفي ارباب الناكل وويذنانى وسمى. Ex reliquis patet hic de In-

5) Hottinger Prompt. p. 104. Histor. or. p. 266. 6) Hottinger

Thes. philol. p. 57. 7) Apud Abulfadam l. l.

8) cf. Wilson Mackenzie Coll. I, p. lxxvij.

9) p. f. v ed. Calc

dicæ religionis asseclis esse sermonem, sed non liquet, cur dicantur *أرباب النحل*, quod vix aliam patitur interpretationem aptam, quam: *qui in multas sectas divisi sunt*¹. Sumanitæ etiam aibi occurrunt. Apud scholiam G'aririi supra laudatum² rex Daibalæ ad Hig'ag'um dicitur misisse *السمون وعم السمنية وعم قوام* *الأميد*. *Sumanos vel Sumanitas, idoli aedituos*. Firûzâbâdius eos ait esse populum Indicum gentilem et animorum in alia corpora migrationem credere.³ Si ex nomine coniectari licet, sunt *अमणाः* prakr. *अमणाः* *Sag'draot*. Ante prius nomen vocem excidisse docet copula *و*, quæ adhuc remansit. Hanc sectam Vaidhânitarum aut Vaisânitarum Vaishn'avas designare coniecit Nauwerckius; forsân tamen, quum simul de Buddhistis sermo sit, vox de Vedarum asseclis intelligenda est. In libri cod. Paris., ut me docet V. Cl. FREYTAGIUS, est *ووديسانى*, quod minus facile explicari posse videtur. Ibn Bathûtha⁴ in urbe G'anâi *جنای* Sindiae invenit sectam Indicam, quam nominat *Sâmiritas* *السامرية*; sed accuratiora de iis non addit, nisi quod omnem cum aliis communionem evitent.

Libros de doctrinis sacris in Arabicam linguam

1) Nauwerckius in libello: Ueber das Buch *تکفة* etc. p. 56 et quem is citat Hammerus Wien. Jahrb. 1818. p. 116 vertunt: *domini apum et apis*, quod sensu cæssum est.

2) Abulf. Ann. mosl. I, 107. not.

3) *والسمنية كعربية قوم بائند دهريون قتلون بانتناسخ* quocum prorsus consentit scholion Persicum in codice Bonnensi libri Tohfât (de quo cf. Nauwerck. p. 4) a. 1810 in

translatos esse, uno certo exemplo possum docere. Exstat enim liber, quem legi in exemplo bibliothecae Leidanae, titulo insignitus *انڀرت ڪنڊ* Ambarat Kund, qui vertitur *puteus aquae vitae*. Recte quidem; nam sanskrite est *अमृतकुण्ड* *nectaris lacus*. Iam is titulus ostendit, de Indica libri origine non posse dubitari, id quod libri indole confirmatur, etsi quibusdam additamentis Islamismum sapientibus postea sit adulteratus. Continet doctrinam Yogiorum maximam partem in superstitione astrologica fundatam de variis observantiis, quibus ultima cum Deo unio attingi possit. Huius libri ex alio codice, qui Parisiis est, notitiam iam dedit De Guignes⁵. De eius argumento plura non addo, quum consilium ceperim libellum totum posthac edendi, id quod ex uno cod. Leid. mendis scatente fieri nequit; praefationem tamen, quae libri continet historiam, utpote cum commentationis huius argumento convenientem, ad fidem eius codicis exhibebo, quantum potui, e coniectura emendatam.

لما بعد فان في الهند كتاب معتبر معروف عند
حكماؤها وعلماؤها وهو يسمى انڀرت ڪنڊ يعني حوض
ماء الحياه فلما فتحوا المسلمين (المسلمون 1.) بلاد الهند

قومىست دهرى در India scripto ad hoc nomen adiectum
هند قائل بتناسخ Male Nauwerckius p. 83 eos ab urbe
Sumanat vult esse denominatos.

4) p. 100. Lee.

5) Mém. de l'Acad. des Inscr. XXVI, p. 791. sqq. Etiam Herbelotius s. vv. Anbahoumatah et Anbertkend quaedam de eo habet, quae aperte ex eodem cod. petita sunt.

وظهر فيها علم الاسلام بلغ الخبر الى كابير (كاسى 1.)
وهى اقصى بلاد الهند وفيها علماءها وحكامها فخرج
واحد منهم لطلب المناظرة مع علماء الاسلام واسمه
بهوجر برهمين (برهمين 1.) جولى (جوكى 1.) معناه
بالعربية مرتاض عالم حتى وصل الى اكفوت (?) فى وقت
السلطان على مرد فى تيمرا (?) فدخل الجامع يوم الجمعة
فسال عن العلماء فاشاروا الى محل القاضي الامير ركن
الدين محمد السمرقندى فقال من امامكم فقالوا محمد
صلى الله عليه وسلم رسول الله فقال الذى قال فى الروح
هو من امر ربي فقال صدقتم هذا الذى وجدناه فى
مصاحف ابراهيمان (ابراهمين 1.) وحما ابراهيم وموسى
عليهما السلام فاسلم وتعلم علوم الاسلام حتى اجازوا
له العلماء الفتوى فعرض هو هذا الكتاب على القاضي
المذكور عليه الرحمة فتعجب من ذلك فعهل فيه حتى
وصل الى مرتبتهم فنقله من الهند (الهندية 1.) الى الفارسية
ومن الفارسية الى العربية وهو عشرة ابواب ياتي ذكرها فى هذا
الكتاب وبقي الكتاب فى الاسلام الى يومنا هذا قال
اضعف عماد الله لما وقفت على هذا الكتاب وابصرت عجائبه
واشتقت الى معرفة حقيقته فلم اجد استاد (استانا 1.)
حتى وصل حولى (جوكى 1.) من بلاد كابير (كاسى 1.)
واسمه انبهواناته واسلم هنالك وهو يري (يروى 1.) هذا
الكتاب بعينه عن المؤلف المتقدم ذكره ففرت عليه هذا
الكتاب بعينه كما كان بلسان (باللسان 1.) الهندية

1) fortasse in cod. antea fuit الكابير الى

2) Kâbir nil est, bene tamen quadrat Kâçi, quod inde levi li-
terarum mutatione efficitur, i. e. urbs Varânâsi, Arab.
بنارس Abulf. hist. ant. 172.

خمسون بيتها في عشرة ابواب فاخبرني بحجره وحجره
 (بججره وبجره ل. اعنى صوابه وقال علومه هاولاء القوم لا
 تفهم من الكتاب الا من قلب الى قلب فاجاز لى ان
 اروييه عنه كما قرأته علمته (?) وسمعتة عليه فاشار من
 اشارته حتمه وطعانه (وطاعته ل. حكر الى ان
 نقله (انقله ل. من الهندية الى العربية فلبيت دعوته
 فلبيت (تلمية ل. المرید وشرعت في مطاوعته شبيهه انعبيد
 فوثبت (فأثبت ل. ما حفظته من معانيه وتركت ما
 شكلته (شكلته ل. من مبانیه من اوله الى اخره وسميته
 كتاب مرات (مرآة ل. المعانى لادراك العالم الانساني
 وهو عشرة ابواب ياتي ذكرها

*Est liber in India magni aestimatus et apud eius
 terrae doctos et sapientes bene notus, qui inscribitur
 Ambarat Kund i. e. puteus aquae vitae. Postquam
 Muslimi Indiam expugnarunt et ibi doctrinam Islá-
 micam propagarunt, eius rei rumor perrenit usque ad
 Káçim², ultimam Indiae regionem, quam eorum docti
 incolunt. Tum unus ex iis Bahüg'ar³ Brahmanus et
 Yogi, (quod nomen significat disciplinatum, sapientem)
 ut cum doctoribus muslimicis disputaret, profectus est
 et in urbem venit tempore sultháni⁴
 Ibi ei in templum ingresso et doctos percontato mon-
 strarunt locum iudicis antistitis Ruknaddin Mehem-
 med Alsamarqandi. Cui dixit: quis vester est an-
 tistes. Responderunt: Muhammedes sanctissimus le-*

3) Apud De Guignes nominatur Beherghir.

4) Nomina corrupta sunt, in cod. Par. urbs est Kanog' et sulthanus vocatur Ali Mirza; sed eius nominis vir nunquam in Kanog' urbe regnavit.

gatus dei; nam qui loquutus est in spiritu, dixit: is est, cui dominus meus imperium dedit. At ille, fidem, inquit, praestitistis ei, quem etiam nos invenimus in libro duorum Abrahamorum¹, qui sunt Abraham et Moses. Tam Islamismum amplexus disciplinas islamicas ita edidicit, ut doctores ei licentiam darent de iure respondendi. Is hunc librum iudici modo dicto obtulit, qui eum admiratus studuit, ut dignitatis apud eos gradum assequeretur. Ille autem librum transtulit ex Indico sermone in Persicum et ex Persico in Arabicum, decem capitibus constantem mox recensendis. Mansit autem liber inter Muslimos usque ad hunc diem. Dixit debilissimus servorum Dei.² Quam in hunc librum inciderem et mira eius virtute considerata reram eius cognitionem desiderarem, diu non inveni praeceptorem, donec Yogî quidam ex terra Kâçi ad me veniret Ambaharânâta³ vocatus, et hic Islamum amplecteretur. Is ab auctore memorato libri explicationem integram acceperat, quo doctore eum legi, qualis Indice erat, quinquaginta distichis⁴ in decem capitibus constans. Exposuit mihi totam eius conditionem et affirmavit eorum hominum scientiam ex libris intelligi non posse, nisi de corde ad cor. Licentiam mihi dedit, ad suam auctoritatem librum docendi, sicut eum legerim, didicerim et audiverim ab eo. Voluit autem quidam, cuius nutus mihi in decretis sunt,

1) De Guignes legit: Brahmanum duorum, quos Brahmaem et Vishnum putat esse.

2) Eius nomen habet D. G. Mohieddin ben alarabi.

3) De Guignes et Herbelotius habent Ambahamatah.

4) Quod in Catal. bibl. Lugd. no 969 legitur: constat 10 ca-

et cui obedire in mandatis, ut eum ex Indico sermone Arabice verterem; cuius voluntati obsecutus sum, ut discipulus, eique obtemperare studui ad instar servi. Proposui id, quod e libri argumento conservari, omissis iis, quae mihi obscura erant, ab initio usque ad finem. Denique librum inscripsi: Speculum rerum ad adipiscendam cognitionem microcosmi. Sunt decem capita, quae iam sequuntur.

In hac praefatione liber dici videtur bis conversus esse, nisi locum priorem de interpretatione ore tantum instituta intelligi praestat; tunc quidem expectandum erat *بنقله له* vel simile aliquid.⁵ Aetas translationis paulo accuratius definiri potest. Apparet enim, urbem Benares hic commemorari, ut quae a Muslimis nondum fuerit expugnata, id quod a primo Ghorida Moazzaddin Muhammede a. H. 591. (inc. 15 Dec. 1194) primum factum est.⁵ Liber igitur saeculo duodecimo versus est.

§. 4.

Quaedam, quae de India Arabes tradunt, ex Graecis hausta sunt scriptoribus. Eorum quidem mentio rarissime fit; unum talem invenio locum, ubi geographicum Ptolemaei opus de India laudatur, quod sub

pitibus et 50 distichis lamicis cum eorundem explicatione error est. Haec enim disticha sunt carmen, quod Bohlenius edidit sub titulo carminis Amāli, scholiis in codice instructum.

5) Firishta. I, 135. Dow

Mâmûni imperio in Arabicam linguam translatum est.¹ Est in Qazvini historia naturali, ubi in capite de insulis maris Indici haec verba facit. قال بطليميوس الكبير أن في هذا البحر من الجزائر ما يزيد ألفا وقرية من الأمر ما لا يحصى عدد عمر لكن المشهور *Ptolemaeus in loc mari ait esse supra mille insulas, in quibus gentes sint innumera- biles; nobis tamen ii tantum noti sunt tractus, ad quos populares nostri veniunt.* Qui locus quum non exstet in Ptolemaei quod nos habemus opere — locus enim VII, 4, quo ait ante Taprobanam insulas mille trecentas et septuaginta octo sitas esse, is esse non potest — et ipse confirmare videtur sententiam eorum, qui putant, Arabes aliud opus Ptolemaei, quod nobis iam perditum est, in suam linguam transtulisse.² Ple- rumque fabulae a Graecis ad Arabes transierunt, non tamen semper ostendi potest, quam ratione id fa- ctum sit. Eius generis est narratio de formicis aurum effodientibus, quam Herodotus et ex Nearcho atque Megasthene Arrianus, Diodorus, Plinius, alii tradunt, et quae prorsus talis legitur apud Qazvinium³, neque aliunde nisi ex Graecis petita esse potest. Amplam in hac re materiam praebuit historia Alexandri. Quod Arabes de iis, quae in India vel gesserit vel viderit, narrant, fere non variata leguntur in Graecis de Ale- xandro fabulis, imprimis in iis, quas falsi Callisthenis

1) Fraehn ad Ibn Fuqlan p. XVI. sqq.

2) cf. Fraehn. I. I. p. XVIII.

3) Qazvini p. 78.

4) St. Croix Examen des Hist. d'Alex. p. 165.

ber continuit; nam ex hoc ipso libro Arabes hauserunt sua. Fuerunt quidem, qui putarent, hunc librum non ante decimum⁴ vel octavum saeculum scriptum fuisse, sed utique vetustior fuit. Graece deperditus est, sed exstat versio Armeniaca, quinto saeculo, si Mechitaritis fides habenda est, confecta.⁵ Etiam versionum latinarum, quales sunt Gesta Alexandri et epistola eius ad Aristotelem data, codices exstant antiquiores, atque eandem fabularum materiem continuit liber Aesopi, quem Latine a Iulio Valerio redditum edidit A. Maius. Per se facile coniectari potest, eas fabulas iam multo prius inventas et saepe ab aliis aliter adornatas esse, unde quidem definiri nequit, ex quo scriptore ad Arabes transierint, quamquam de Callisthene maiori cum probabilitate cogitandum sit. Quae de Alexandri et Pori gestis in libri Kalila prooemio narrantur, ex hoc fonte derivata sunt; ea scripsit Ibn Muqaffa, ut testatur Ibn Khallikan⁶. Arabes deinde narrationes multum exornarunt et Alexandrum etiam insulas maris Indici peragrasse sinxerunt. Ita in Taprobana ad montem Rahun Ibn Bathûtha invenit monumenta Alexandri.⁷ Quae a poetis leporis gratia saepe venuste ficta erant, ea deinde historici et geographi in sua opera transtulerunt, cuius rei multa exempla colligi possunt. Sed pro meo argumento vix operae pretium est, in has fabulas accuratius inquirere.⁸

5) Neumann Gesch. der armen. Lit. p. 71.

6) II, p. 134. Wüstenf.

7) p. 188. 189. Lee.

8) cf. Qazvinus p. 58. 61. Duas alias eius generis narrationes

quae in opere geographico non exstant, ex eiusdem historia naturali (cod. Goth.) afferam. Prior desumptus est e capite de insulis maris Sinici, ubi in descriptione insulae ذكروا أن مسراكيب الاسكندر haec habet: وصلت الى هذه الجزيرة فراوا فيها قوما ابدانهم كابدان الناس وروستهم كروس الكلاب والسباع فلما دنوا منهم غابوا من عينهم فعرفوا انهم كانوا من الجن تاردي الى جزائر البحار والله اعلم *Classis Alexandri ad hanc insulam venire fertur ibique vilisse gentem corporibus humanis, sed capitibus canum et ferarum praeditam, qui, quum illi appropinquarent, ab eorum conspectu se occultabant; cognoverunt autem eos a genis esse procreatos, qui in insulis oceani diversantur.* Alter est in capite de insulis maris Indici, ubi de insula draconis جزيرة التنين narrat: ذكروا أن بهذه الجزيرة ظهر تنين عظيم يهلك مواشيهم وكل من وجد من الناس يبلعه فلما انتهى الاسكندر الى هذا المكان استغاثه اهلها وقالوا ان التنين احللك مواشيا ونحن جعلنا له كل يوم ثورين وظيفه فنصبنا قريبا من موضعه فيقبل التنين كما نسبحه نسوة السوداء وعينهاه يقدان كالبرق الخاضف والنار تخرج من فيه فيبلع الثورين ويعود الى موضعه فان نهر يجد الثورين قصد العمارة والمدن ويتلف من المواشى والناس ما شاء الله تعالى وان دام على ذلك افنى النهر وبعده يهلك المدن والنهر قد قل عندنا لان التنين اهلها فلما سمع الاسكندر ذلك امر باحضار ثورين وسلختهما وحشا جلدعما زفتا وكبريتا وكلسا وزرنيخا وجعل وسط تلك الاخلاط كلانيب حديد وجعلهما في ذلك المكان فخرج ابيهما وابتلعهما على عاقبة

وعاد الى موضعه واضطربت النار في جوفه وتعلقت
الكلايب باحشائه فتاخسر ما يجيئه فخرج الناس
على اثره ليعرفوا حاله فوجدوه ميتا

In hac insula ferunt draconem apparuisse ingentem qui pecudes et quoscunque attingere posset homines devorasset. Quum autem Alexander in eum locum veniret, incolae ab eo opem petierunt, eique narrarunt, draconem pecudes devorare seque ei quovis die duos afferre tauros, quos si ad eius locum adduxissent, draconem prorumpere, atrae nubi similem, oculis ardentibus fulgeris emicantis instar praeditum, ignemque evomentem, et tauris devoratis in latibulum suum redire; sin autem tauros non inveniret, draconem agros et urbes invadere plurimosque homines et pecudes occidere, in qua re si perseveraret, fore ut pecus omne interiret, ac deinde urbes perirent; pecus autem iam apud se rarum esse. Quod quum Alexander audisset, duos tauros adduci eorumque pelves detractas, pice, sulphure, calce et arsenico fartas et harpagonibus ferreis impletas in loco consueto collocari iussit. Eos draco, ut solebat, deglutivit et in latibulum rediit; tum autem ignis in eius ventre accensus est et harpagoes eius visceribus adhaeserunt. Quum ita non amplius prodiret, incolae eius vestigia secuti, ut eius statum cognoscerent, eum mortuum invenerunt. Eandem fabulam ex Firdausio habet Görres Heldenbuch von Iran II, 387.

Excursus ad p. 78. lin. 4.

not. 4.

Hanc sententiam, quae etiam Fraehnii esse videtur, contra Hamakerum et Uylenbroekium, qui dissertatione descriptioni Irâcae Persicae praemissa docte et accurate de Hauqalide eiusque cum antiquioribus illis geographis cognatione egerunt, breviter demonstrabo. Censent ii, Hauqaliden secutum fuisse opus Ibn Khordâdbahi eiusdem, qui et Içthakhrius nominatus fuisset. At primum hi inter se diversi sunt, et Içthakhrius quidem auctor est libri Ouseleyani, *the Oriental Geography* etc., ut fusius Uylenbr. ostendit p. 72—75. Hic autem liber ab Ibn Khordâdbahi opere diversus est; citantur enim loci Ibn Khordâdbahi, qui in Geographia Orientali non leguntur. Ita verba, quae Geogr. Nub. p. 70 ex Ibn Khordâdbaho excerptis, in Hauqalidae certe cod. Leid. non exstant, apud quem sine dubio legi deberent. Clarum illud Salâmi iter sub annum 231 (inc. 6 Sept. 845) in Asiam septentrionalem factum se secundum Ibn Khordâdbahum narrare diserte ait Geogr. N.; sed de eo ne verbum quidem in Geogr. Orientali legitur (cf. Stüve die Handelszüge der Araber p. 13. Deficiente mihi materia, plura non addo; sed etiam haec sufficiunt, et plenius disputari tantum poterunt ex ipso Ibn Khordâdbahi opere, si revera adhuc exstat in bibliotheca Bodlejana, ut Urii Catal. p. 216 tradit, cf. Fraehn. l. l. p. xxviii. not.). Deinde utriusque nomen prorsus diversum est; Ibn Khordâdbah nominatur Khorâsânensis, (Uyl. p. 69 duobus locis) dum Içthakhrius Persa appellatur Persepoli oriundus. Tandem rationes, quibus ducti Ibn Khordâdbahum huc traxere viri docti., fallaces fuere. Eos commovit imprimis locus ipsius Hauqalidae, in quo de operis sui ratione

agit et inter alia haec dicit, Uylenbroek pag. 58:
 وكان لا يفارقنى كتاب ابن خرداذبه وكتاب الجيهاني،
 وتذكره أبى الفرج قدامة بن جعفر وإذا الكتابان
 الاولان قد لزمنى ان استغفر الله من حملها واشتغالى
 بهما عن ما يلزمى من توخى العلوم النافعة والسمن
 الواجبة وثقيت ابا اسحق الفارسى وقد صور هذه
 الصورة لارض السند فخلطها وصور فارس فجوهرها وكنت
 قد صورت اذربيجان التى فى هذه الصفة فاستحسنها
 والجزيرة فاستجابها واخرج التى لمصر فاسدتها وللمغرب
 اكثرها خطاء وقال قد نظرت فى مولدك واثرك وانا اسالك
 الصلاح كتابى هذا حيث حللت فاصلحت منه غير
 شكل وغزوته اليه ثم رايت ان انفرد بهذا الكتاب
 واصلاحه وتصويره اجمعه وايضاحه من غير ان امر
 بتذكره أبى الفرج وان كانت حقا باجمعها وصدقا
 من سائر جهاتها وقد كان يجب ان اذكر منها طرفا
 فى هذا الكتاب لكن استقبحت الاستكثار بما تعب
 Quae ex Uylenbroekii
 versione ita se habent: (In itinere) *libros Ibn Khordàd-
 bahi, Algaihànii et Abulfaragî Qudâmae ben Gafar
 nunquam de manibus deponeram. Iam quod ad duos
 priores attinet, oportet me a Deo veniam petere, quoniam
 eos mecum tuli, si quidem me a studio scientiarum uti-
 lium et legum necessariorum averterunt. Occurri au-
 tem aliquando Abu Ishaqo al Fârisio, qui tabulam geo-
 graphicam regionis Sind, at corruptam, egregiam vero
 Persidis confecerat. Hic tabulam Adserbeiganae, quae
 mox in hac descriptione exstat, aliamque Mesopotamiae
 pariter a me confectam summis laudibus extulit. At
 tabulam Aegypti quippe vitiosam aliamque Africae ma-
 ioribus etiam vitiis inquinatam reiecit dixitque: equidem
 nativitalis tuae tempus et bonae indolis vestigia in te*

considerans te rogo, ut hunc meum librum emendes ubi-
 cunque licitum fecero (sed haec sensu carere et legendum
 esse حيث ضللت -ubique erravero apparet). Tum
 ego istum variis modis correxi, Abu Ishaq tanquam
 auctori relinquens. Dein ad hoc opus unice me appli-
 care eiusque correctionem formamque omnem et expo-
 sitionem sequi neque ad commentationem Abulfaragii
 amplius me conferre constitui, quamvis ista in univer-
 sum vera sit et ab omni parte fidem mereatur. Quam-
 vis enim necesse fuit, ut ex ea interdum aliquid in hunc
 librum referrem, turpe tamen iudico illis frequenter uti,
 in quibus alii praeter me elaborarunt et occupati fue-
 runt. Ex hoc loco colligit Hamakerus eundem esse Ibn
 Khordâdbahum atque Abu Ishaqum Persam, et quae de libri
 emendatione et editione dicerentur, ea referenda esse ad
 librum Iba Khordâdbahi supra memoratum. Sed liquide de
 peculiari Abu Ishaqi libro sermo est, atque vix perspici pos-
 set, cur eundem scriptorem duobus nominibus diversis lau-
 dasset, ne minimo quidem indicio facto, utrumque nomen
 unius viri esse. Itaque ipso hoc loco potius contrarium ef-
 ficitur, de duobus viris agi; deinde quum Hauqalides in opere
 suo locum Abu Ishaqi afferat, diserta eius auctoris mentione
 facta, qui prorsus talis in Geogr. Orient. legitur (Uylenbr.
 p. 61), sequitur, Abu Ishaqum esse Içthakhrum, Geographiae
 orientalis auctorem, qui ab Ibn Khordâdbah, ut ostendi, bene
 distinguendus est. Inde apparet, codicem Arabicum Gotha-
 num, quem descripsit Kosegarten de Ibn Bath. p. 26 sqq.,
 recte gerere hoc auctoris nomen أبو إسحاق الفارسي المعروف بالاصطخري. Hic liber fuit is, quem
 Hauqalides primum retractavit, deinde in suum opus recepit,
 eiusque versionem Persicam continent codex alter Goth.
 apud Koseg. memoratus p. 28, et liber, ex quo Geographiam
 Orientalem Angliae transtulit Ouseleyus. Nam Arabicum
 fuisse librum, quem Hauqalides ante oculos habuit, neque
 Persicum, ut Uylenbroekius putat (cf. supr. p. 75. not. 6.) demon-
 strant loci de Indo fluvio et de urbe Multân, quos ex Içthakhrum
 arabice nobis servavit Qazvinius (p. 63. 70.) et qui ne verbo

quidem mutato in Hauqalidae opus migrarunt (cf. p. 29. 36.), ita ut omnem de versione e Persico sermone facta suspitionem intercluderent. Duo alia argumenta, quibus Hamakeri sententia fulta videtur, facile solvi possunt. Quod enim Persici codicis Gothani auctor dicitur esse Ibn Khordâd, id inscitiae librarii tribuendum est, qui, libri auctorem non satis accurate cognitum habens, clari cuiusdam geographi nomen exemplo suo apposuit eodem modo, quo eiusdem libri codex Ouseleyanus Hauqalidae nomine perperam signatur, et Arabicus codex Gothanus pluribus auctoribus ascribitur. Deinde quod codex Leidanus Hauqalidae in titulo haec verba habet: *يعول فيما جمعه على كتاب الإمام العالم أبي القاسم محمد بن خرداذبه وقدامة بن جعفر الكاتب* Hauqaliden in iis, quae collegerit, fidem habuisse libris Ibn Khordâdbahi et Qudâmae, non nisi ex ipso Hauqalidae loco, quem supra excepsi, effectum est; atque etiamsi scriba id voluisset, quod Hamakerus censet, eo minus consideratione est dignus, quoniam Hauqalides ipse in eodem loco licet, se Qudâmae operis in libro suo conscribendo rationem non habuisse.

Additamentum ad pag. 93.

Liber, de quo secundum Elichmannum retuli, fortasse idem est, atque liber جاويدان خرد *sapientia aeterna*, de quo agit doct. Puseyus in Catal. bibl. Bodl. II, p. 576; Hag'i Khalfa ibi (et a Saeyo Not. et Extr. X, 95.) laudatus hunc ait librum, Persicum, Hushank Shah tributum, Arabice versum et contractum esse ab Hasan ben Sahal vezîro Al-mâmûni; deinde id compendium in operis sui *de Arabum et Persarum moribus* أداب العرب والفرس praefationem inseruisse Abu Alium ben Miskavaih (qui secundum Abulfarag'ium Hist. dyn. p. 328 sub annum 420, Chr. 1029 mor-

tuus est.) In hac praefatione ait Ibn Miskavaih apud Puseyem, se in eo reperisse plura e philosophia Persarum, Indorum, Arabum et Graecorum, quamquam liber his omnibus multo antiquior fuerit, quippe qui praeceptum contineat ab Eshahango rege, qui paulo post diluvium regnaverit, filio et posteris eius datum. فلما نظرت فيه وجدت له اشكالا ونظائير كثيرة من حكم الفرس والهند والعرب والروم وان كان هذا الكتاب اقدمها واسبقها بالزمان فانه وصية اوشهنتج لولده وللملوك من خلفه وهذا الملك كان بعيد الطوفان. Etiam his, quamquam nil certi de libri origine tradant, magnopere augetur suspicio librum suppositivum esse, hominis cuiusdam Muslimi factum, Hasano ben Sahal interpreti eodem modo tributū, quo id a se cum aliis libris factum esse, ut supra dixi, confitetur G'âhidh. Ipsum hunc G'âhidhum opus laudasse idem testis est Ibn Miskavaih. Elichmannum saltem in edendo Cebete et carminibus Pythagorae hoc libro, qui in bibl. Leidana est, cf. Catal. p. 468. n. 1463 (640), usum fuisse disco e Schnurreri bibl. Arab. p. 473. Notabile est, librum Ibn Miskavaihi in exemplis Parisino (Sacy 1. 1.) Bodlejano et Leidano semper perperam titulum جابيدان خرد gerere.

Masûdii,
Ibn Hauqalis, Abulfadae,
Qazvîni

de rebus Indiae loci.

Libri Pratorum aureorum Masûdiani
caput quartum.

**Narratio succincta de Indorum rebus et
opinionibus regnorumque apud eos
primordiis.**

Narrarunt plures intelligentium et scrutatorum, qui in contemplando huius mundi statu eiusque initiis operam collocarunt, antiquissimo tempore Indos integritatis et sapientiae nomine omnes antecelluisse. Postea stirpibus multiplicatis et varie divisus Indi decreverunt, ut coniuncti regni caput in media terra esset et inde imperium exerceretur. Dixerunt eorum proceres: Nos populus is sumus, qui ab origine fuit et in nobis finis erit; nos ad summam pervenimus perfectionem; a nobis pater omnium in reliquas terras exiit, unde neminem sinemus, qui nobis resistat neque a nobis recedat, sed hostilem praebet animum, quem non aggressi fugemus, nisi ipse se dederit. Tum rem aggressi regem sibi constituerunt, qui fuit Brahma-
mus summus et rex maximus et antistes eorum primarius.

Cuius tempore sapientia effloruit et docti praecelluerunt. Eductum est ferrum e fodinis, cusi sunt gladii et cultri et varia tela. Exstruxit palatia gemmis splendidis ornata, in quibus coela et duodecim zodiaci signa et stellas effinxit mundique conditionem imagine expressit; eodem modo praesentavit siderum in hunc mundum effectus et quomodo formas hominum et animalium produxerint, et moderatoris summi, qui sol est, statum. Composuit etiam librum de probandis his omnibus, eorumque intellectum vulgi ingenio aperuit: in procerum autem mentem altiorum rerum scientiam plantavit et primum docuit principium, quod reliquis, quae sunt, existentiam dedit et quaevis bona largitum fuit. Indos dum regeret, terra proventu abundavit; optimam mundi conditionem iis exhibuit Congregavit doctos, qui eius tempore librum Sindhind composuerunt, quod nomen *saeculum saeculorum* significat. Inde varii derivati¹ sunt libri, sicut liber Arg'abahr et Almag'istus; dein fluxit ex Arg'abahr liber Arkand et ex Almag'isto liber Ptolemaei; postea ex iis factae sunt tabulae astronomicae. Invenerunt etiam novem illa signa, quae Indicum numerandi modum constituunt. Primus omnium de solis abside summa disputavit, cumque in quovis signo per tria annorum millia subsistere tradidit, ita ut totum orbem triginta annorum millibus pereurrat. Hoc nostro tempore anno dico trecentesimo trigesimo secundo secundum Brahmanarum opinionem absis in signo tauri est; at post

1) Hunc locum iam respexi supra p. 106. Ceterum verti, ac si pro

عشر legeretur عشرين, quod restituendum esse videtur.

eius ad signa australia transitum invertetur terrae cultus, ita ut culta fiant inculta et inculta culta, ac septentrio in meridiem et meridies in septentrionem mutetur. In domo aurea de prima periodo et epocha antiquissima, quam Indi in historia vetusta sequuntur, deque eius in India prae ceteris terris initio computum instituit; multa enim de temporis primordiis tradunt Indi, quae nos, quum in hoc libro res enarrare neque disquirere et disputare velimus, de^m eius rei summa iam in libro nostro Medio locuti, hic omittimus.

Sunt inter Indos, qui putent, quibusque septuaginta millibus hâzarvânorum mundum denuo ordiri; eo enim spatio elapso, restitui, quodcumque exstiterit; denuo existere progeniem, denuo pasci pecudes, fluctuari aquas, incedere belluas, germinare herbas, auram perflare ventos. Contra plurimi statuunt reditus rerum secundum periodos evenientes, forma, vi et qualitate inter se similes.² Id circumscribunt termino ac tempore definito atque periodum maximam statuunt, quam vitam mundi appellant, et cui assignant spatium annorum triginta sex millium duodecies millies sumptorum; hoc apud eos est hâzarvânum, quod rerum vires omnes comprehendit et regit. Secundum periodos res, quaecumque iis continentur, et ipsae extenduntur vel deminuantur; nam vitae in initio reditus longae sunt, quia tunc periodi dilatantur et vires vigore pollent; at breves fiunt in fine reditus, dum periodus arctatur et redituum, quibus vitae spatium deminuitur, numerus augetur. Nam vires

2) Loco aperte non prorsus integro hic sensus inesse videtur.

corporum eorumque puritas magis et latius apparet in initio reditus, quia clarum praecedit turbidum et purum mixto prius est. Producitur autem vita puritate temperamenti et integritate virium, quae elementorum efficiunt mixturas corruptas et pravas. Ita finis reditus universalis formam efficit foedam, mentem debilem et temperamenta commixta; vires deminuit, animalia¹ exitio dat et materiem irritam reddit, ita ut, qui tunc vivunt, vitam complere non possint. Praeterea in his Indi multa tradunt de causis et argumentis principiorum primorum; occurrunt etiam inter hanc in periodos et hâzarvâna distributionem aenigmata et mysteria de animis earumque cum mundis altioribus coniunctione et modo, quo de conditione superiori in inferiorem descendunt, et alia similia, quae eos Brahmanus tempore antiquissimo docuit. Regnavit Brahmanus usque ad mortem per trecentos sexaginta sex annos. Posteris eius, qui Brahmanae ad nostram usque aetatem nominantur, Indi maximi faciunt, ut qui stirpium ipsorum supremam et nobilissimam constituent. Carne non vescuntur; viri ac feminae⁶ flava portant fila, quibus cinguntur, ut balteis gladio- rum, quo discernantur a ceteris Indorum classibus. Ex iis antiquissimo tempore regnante Brahmano septem sapientes, qui spectatissimi inter eos erant, convenerant in Domum auream.² Ibi inter se dixerunt: Consideramus ad disputandum, ut cognoscamus mundi historiam et mysterium, unde venerimus, quo camus, utrum procreatio ex nihilo statuenda sit, nec ne, num creator, qui de nihilo nos produxit et corpora nostra

1) Nam emendandum videtur الموائشى

efformavit, nostra procreatione utilitatem perceperit, vel num a se damnum avertat nobis e mundo evanescentibus vel num eidem, cui nos, necessitati ac defectioni obnoxius sit et num exemptus sit de omni mutatione atque quo modo nos aboleat et tollat, postquam exstiterimus et nati simus. Dixit primus et spectatissimus eorum: num vidisti unum ex hominibus, qui res apparentes et occultas vere cognoverit, ita ut, quid voluerit, attigerit et in fiducia acquiescere potuerit? Statuit alter: si creatoris sapientia in una emanationum ad extremum perveniret, in ea defectus esset, neque attingeretur scopus, ipsa⁷ defectione id prohibente. Tertius sapiens docuit: necesse est incipiamus a nostri ipsorum cognitione, quae nobis omnium rerum maxime propinqua est; nulli rei nos aptiores sumus nec ulla nobis est convenientior, antequam scientiae rerum remotiorum vacamus. Tum quartus dixit: Iam male se habet, qui eo pervenit, ut sui ipsius cognitione ei opus esset. Addidit quintus, inde necessariam esse coniunctionem cum doctis sapientia conspicuis. Monuit deinde sextus sapiens, viro suam ipsius salutem amanti convenire, ut talia non negligat, praesertim quum in hoc mundo maneri nequeat, sed ex eo tandem exeundum sit. Denique septimus, nihil, inquit, ex iis, quae loquimini, intelligo, nisi me in mundum prodiisse praeter voluntatem, in eo vivere animo incerto et eum relicturum esse invitum. Indi antiqui et recentiores de horum septem placitis varie inter se discederunt; quisque eos secutus doctrinam eorum excolvit; deinde studiose de variis sectarum placitis disputarunt, quarum numerus ad

2) Multânânam urbem designat, cf. Hauqal. p. 30.

septuaginta fere auctus est. Addit Masùdius: Vidi S Abulgâsim Balkhensem in libro Fontes quaestionum et responsionum i. scripto itemque Hasanum ben Mûsâ Naubakhtensem in libro, cui index est liber de opinionibus et observantiis, disserentes de sectis Indorum earumque placitis, et quapropter et quem in finem se ipsos igni comburant et corpora vario cruciatu castigant, exponentes; sed nihil ex iis, quae modo descripsi, ibi inveni. De Brahmano lis est; sunt, qui eum Adamum atque Dei ad Indos legatum ãputent; alii autem, quos nos secuti sumus, eum regem fuisse perhibent, quod vulgatius est.

- 1) Ex Ismaele Shahinshah seriem regum Indicorum et nonnullos locos excerptos exhibet Assemanus bibl. Or. III, 1. 121, qui prorsus cum Masùdio cõveniunt, ita ut nonnisi ex eo sumpti esse possint. Bâhbûdum tamen nominat لصب أو الباهيور Laçbum seu Bahayõrem. Reliquam eius a textu nostro discrepantiam inter var. lectt. annotavimus. Ceterum toti seriei nulla auctoritas tribuenda est, quippe quae sine dubio ab Arabibus ex diversis relationibus ita concinnata est. Porum enim et Dabsbilinum ex Graecis tantum fontibus, ac postremo, ut videtur, ex libri Kalila prolegomenis noverunt; unde reliquos iis adiunctos petierint, hãud facile dici potest. Si legendum est Rãmân, agnosces Ramam; in lectione Nahud Nahusham inesse crederes, dummodo unquam eius mentio apud Arabes expectanda esset. — Ceterum Ismaelis Shahinshah nomen, quod, etsi crassa Minerva olim ab Abrahamo Eechellensi effictum, ex Assemano retinui, Vaticanum illum codicem (Assem. I, 574) designat, quem opus Abulfadae historicum continere, sed multis assumptis hinc inde desumptis auctum vel potius interpolatum, auctor est Sacyus in Pocockii Spec. hist. Ar. ed. White p. 419. cf. locos alios ab Assem. III, 1, 425. laudatos cum Abulf.

Brahmanum mortuum postquam Indi magnopere luxerunt, regem sibi crearunt e filiis eius natu maximum, qui paterni testamenti exsecutor ab ipso constitutus fuerat. Is fuit Bâhbûd¹. More patris vixit, populo optime prospexit, multa denuo aedificia splendida extruxit, sapientes anteposuit eorumque dignitatem auxit eosque, ut et populam docerent et ipsi indefessi scientiam quaerent, impulit. Usque ad mortem regnavit centum annos. Eius tempore inventus est duodecim scriptorum ludus², ita fictus in similitudinem rationis opes acquirendi, quae in hoc mundo neque astutia neque vi contingunt; nam in ea victus 9

Ann. mosl.; locus tamen ibid. p. 427. citatus in verbis prorsus discrepat a loco hist. anteisl. p. 82. Ad ea assumpta ab integro opere aliena etiam hic locus pertinet, e Masûdio excerptus, cuius scriptoris Abulfada omnino usum non fecit.

- 2) Notabile hoc Masûdii de ludo scriptorum testimonium est, cui praeter eum nullus quantum scimus Arabs Indicam originem tribuit. Certo apud Indos in usu fuit; diserte describitur Bhartr. III, 43, ubi vocabula leguntur गृह् pro بيت scriptulo, फलक pro alveo, श्रारि pro calculo; sed ex anthologia ista qualis est nono vel decimo saeculo p. C. haud antiquiori de eius antiquitate nihil colligi potest. Eius mentio facta videtur in hoc versu Mric'ch. p. ६७

त्रेताहृतसर्वस्वः पावरपतनाच्च श्रोषितशरीरः
नर्दितदश्रितमार्गः कटेन विनिपाति यामि

Per tretam omnia amisi, et pâvarae casus corpus meum exhausti, per narditam in plateam extrusus, per kat'am prostratus sum, quae nomina alias ignota certos alcae iactus significare, ut commentator indigena statuit, non verisimile est; quum eius denominationis ne ulla quidem

non solertia tantum comparatur. Secundum alios Ar-
deshir ben Babek primus eum ludum condidit, quo de-
monstraret hominum in mundo mutationes et rerum
vicissitudines. Scriptula fecit in alveolo duodecim

ratio appareat. Varii ludi potius fuisse videntur, quod ut
Wilso. ad h. l. iam observavit, confirmatur, si in voce *nar-
dita* ludum *nard* recognoscere licet. Praeterea eum in In-
dorum libris non inveni; Bohlenius quidem ad loc. Bhartr. I.,
ubi etiam plura alia confudit, huc trahit Nali ludum et eum,
qui fit in Mric'e'h pag. 61. Sed ibi, ut etiam apud Manum
IV, 74. VII, 50. IX, 221 sqq., de vulgari tantum alearum
ludo cogitandum est, nec alius fuit fatalis ille Yudhishtiri
Indus in Mahâbh. II, 2059 descriptus. Apud Ceylonenses
tamen scriptulorum ludum memorasse videtur Abuzaidus.
(*Ils jouent aux dames*. Renaud. Anc. Rel. 105.). Num
tamen revera Indi huius ludi, qui simplex et facillima utrius-
que ludendi, alveo et aleis, rationis coniunctio est, inventores
fuerint, difficile erit ad discernendum; iam Romani eum
prorsus eodem modo instituerunt cf. Lucil. in l. xiv. p. 210.
Bip. alveolum et calcem; Cic. de orat. I, 50. duodecim scri-
ptis ludere; id. ap. Non. II, 7. 81; Ovid. A. A. III, 365
scriptula; Quint. XI, 2. 38 lusus duodecim scriptorum; Plin.
XXXVII, 2. alveum cum duobus tesseris; Valer. Max. VIII,
8, 2 alveo et calculis ludere; Mart. XIV, 17. tabula, tes-
sera, calculus. Quae ex Platone aliisque antiquioribus
Graecis huc trahi solent, ad alium ludum spectant. Ceterum bene
observandum est, scite Masûdium scriptulorum ludum an-
tiquiorem facere shahiludio, quod certo a veritate non ab-
horret. Apud Firdausium (locum exhibet Hydius de nerdil,
p. 49.) aliosque post eum scriptores Buzurg'imihl scriptorum
ludum dicitur invenisse, ut cum Indis scâchos exhibentibus
de ingenii praestantia certaret; quod neque in eius laudem
dictum est, neque omnino veri aliquam speciem habet. Bene,
si novit, hoc tacuit Masûdius. At alteri narrationi, quae

ex mensium numero, et calculos¹ triginta secundum numerum dierum mensis, et tesseras in fati similitudinem fluxit, quod mundanos peragitat. Homo enim, si eo ludit, quid vult, tunc tantum attingit, si fatum eius

ad Ardeshirum Sassanidam ludum refert, id fortasse verine est, eius fere tempore ludi vel notitiam vel usum in Persia fuisse propagatum. Paulo aliam de Buzurg'imihro traditionem habet Rex Audanus in Septem Maribus: نرد بفتح اول و رای قرشت و دال بجد زده بازئی است معروف از ماخترعات بوزرجههر که در برابر شطرنج ساخته بعضی کویند نرد کدیم است اما دو کعبتین داشته و دو دیکر را بوزرجههر اضافه کرده و تنه نرد q. e. نرد² notus est ludus, quem Buzurg'imihro invenit, ut eum scachis opponeret. Sunt qui dicant, veterem scriptorum ludum tantum duabus ateis instructum fuisse et Buzurg'imihrum duas alias addidisse. Deinde significat medullam arboris eiusque truncum. Arabes ludum a Persis accepisse demonstrant vocabula lusoria, quae Persica sunt: الیدو، الیک etc. Ipsum quoque ludi nomen نرد Persicum ex origine fuisse videtur. Bohlenius quidem l. l. propter नर्दित illud vocem pro sanskrita venditat. Sed apta inde erui nequit etymologia, quum नर्दित nil nisi sonum significet; contra ex Persica lingua aptissima praesto est: ludus trunculorum cf. quem modo attuli Rex Audanus.

- 1) Vocabulum کلب canis in hac calculi significatione ignorant lexica; denominationis ratio sine dubio ea fuit, quod capite canino calculi ornati essent. Id quodammodo confirmatur loco Talmudis tr. Kctubot 61, 2 (Buxt. Lex. Talm. 402. 2081.) במטללא בגוריתא קיסניתא דנרדשיר, quae verba obscura illustrat glossa (al. דומיתא) בישחקת בכלבים דקיס (דומיתא).

intentioni favet atque solerti et provido non contingit, quod alii, quem iuvat fortuna; nam victus et quaevis bona in hoc mundo non nisi sorte felici acquiruntur.

Post Bâhbûdum regnavit Zâmân circiter annos centum et quinquaginta. De eius historia et rebus et bellis eum inter et reges Persiae et Sinarum gestis, quid notatu dignum sit, iam in prioribus nostris libris exposuimus.

- 10 Eum secutus est Fûr ille, quem Alexander bello petiit et in pugna occidit. Regnum tenuit usque ad mortem centum quadraginta annos.

בשחוק שקורין אישקקיש *quae ludit catulis parvis in ludo quem dicunt Escacques* in postremis falsa. Cf. etiam Hydus l. l. 24. Vulgo calculi nominantur *مهيارك* cf. Ibn Khallikân et Sokaiker ap. Hydium vel *مهيارق*, quod a Persico *مبیره* desumptum est.

- 1) Apud Sacyum Proll. ad Kal. p. 30. audit Thalêba va afra, *ثعلبية وعفرا*, sed magnopere variare dicuntur libri mss. De Sahl ben Harun conferendi sunt Hag'i Khalfa et Ibn Alnadim apud Sacyum Not. et Extr. X, 169. 173. 267., ubi est *دعله وعفرا*. Coniecturam propono, titulum esse Syriacum *ܕܠܗܘܘܢ ܘܥܦܪܐ*. *vulpes et taurus*, qui et argumento aptus neque a literarum ductibus nimis alienus est. Neque tamen me fugit, hanc explicationem propter alias rationes minus idoneam videri. Sahl ben Harun certe Persa fuit et Baçrae vixit.
- 2) In alio eiusdem Pratorum aureorum libri loco secundum Sokaikeri de seachis opus (Hyde de shahil. p. 92). Masûdus rem aliter narravit: inventum esse ludum, ut reginae de filio belligerante sollicitae imago quaedam belli ac proelii exhiberetur, in qua regem per omnes vicissitudines belli semper salvum evadere videret. Quae relatio proxime accedit ad illam, quae apud Firdausium exstat: ludum inventum esse

Tum regnavit Dabshilim, auctor libri Kalila va Dimna, quem transtulit Ibn al Muqaffa. Sahl ben Harun pro Mâmûno composuit librum inscriptum librum Bakla va afra¹, libro Kalila va Dimna secundum capita et fabulas respondentem, sed eum orationis suavitate antecellentem. Regnavit centum et viginti annos; alii aliter tradunt.

Eum excepit Balhit, cuius tempore scachorum ludus inventus est.² Eo scriptulorum ludum superavit, quum in hoc monstraret, quomodo prudens reportaret victoriam, imprudens detrimentum caperet; eius computum

ad consolandam Indiae reginam پریدچهره, cuius filii گُو et طلحند bello inter se gesto periissent. Görres Heldenbuch von Iran II, 452. Hyde I. I. p. 49. 51. Nomina Persica sunt, historia ex parte demum ex voce lusoria شادمانات shâh mât efficta est, unde Firdausio et iis, qui eum sequuntur, nulla fides tribuenda est. Inventorem صیصه بن داغر vel صیصه nominant Ibn Khallikhân alii, regem, ut Masûdius, Balhit; alii شهرام. Auctor ludi aut regem imbellem artem belli docere, aut Persarum ingenium tentare aut Persicum scriptulorum ludum aemulari voluisse perhibetur. Alias eius generis fabulas collegit Hydius, quae probant, Arabes praeter Indicam originem nil veri de ludo tradere potuisse. De hac autem nobis iam luculentum ex ipsa India testimonium adest, quod Arabum tempora antiquitate longe superat; quae enim in Amarasinhae lexico leguntur p. 249.

परिषयस्तुं शारीषां समन्तान्नयने ऽन्वियौ

अटापदं शारिफलं

non nisi scachos spectare possunt iisque originem aeram nostram excedentem vindicant. Huic testimonio adde Râm. I, V, 12, ubi tabulae scachorum mentio fit.

instituit et de eo librum scripsit c'aturanga¹ nominatum. quo Indi saepius utuntur. Lusit cum sapientibus suis et ludum figuris ornavit, quae formam rationalium et bestiarum ratione carentium referebant. Suum cuique gradum et ordinem assignavit, regem cum moderatore summo aequavit, calculos ad eum pertinentes similiter ordinavit; totum autem in similitudinem corporum superiorum, coelestium illorum septem et duodecim, constituit, ut quivis calculus certo alicui sideri responderet;² iisque regnum dedit ita defendendum, ut invadente hoste arte uterentur, circumspiciendo, unde citius vel tardius ab eo periculum immineat. Praeterea Indi in ludo scachorum secretum habent in numeris eorum duplicandis, qua re ad ingentem perveniunt copiam, ita ut summa numerorum duplicatorum haec efficiatur

18, 446 744, 073 709, 551 615.

1) Lectiones *طروق جنکا* et *طروق جنکا* aperte corruptae sunt.

Ex priori tamen levi mutatione fit *طورنکا* turanga, unde Indicium ludi nomen *चतुरङ्ग* hic latere puto. Prima litera *ज* in codd. evanuit vel, ut in altera lectione factum videtur, loco suo mota est. Non enim opus est, ad aliquam formam sanskritam litera *च* privatam, recurrere, qualis revera existat in voce *चतुर्य* vel *चतुर्य* *quartus* c. gr. Raja Tar. IV, 225
चतुर्य युगे

2) Omnino quidem mihi haec iusto brevius dicta non satis perspicua sunt, quum de ipsa re, quam auctor tangit, accuratius non simus edocti.

3) In textu exciderunt vocabula *ثم اثنین*

4) Abubakri Muhammedis ben Yahya Alçûli, Alshathraug'i nominati, a. 335 vel 36 (946. 47) defuncti vitam tradidit Ibn

Et ordines horum millium sex primorum, deinde eorum quinque, quae millia mille quinquies efficiunt, deinde quatuor, trium, duorum³ et unius Indis signa sunt de 12 temporibus et periodis et de eo, quod a reliquis rebus superioribus in hoc mundo efficitur, et de rationalium quoque cum his coniunctione. Etiam Graeci, Romani et alii populi de scachis doctrinam iisque ludendi modum habent, id quod commemorarunt, qui de hoc ludo ab antiquo tempore usque ad Çûlium et Adlium⁴ scripsere; nam eo usque hac aetate scachorum usus propagatus est.

Mortuus est Ballhit octogesimo regni anno; in aliis libris centum et triginta annos regnasse dicitur. Eum⁵ secutus est Kûrush, qui, dum Indis novas observantias iniunxit, quales temporari convenire et ab eius aetatis hominibus perferri posse viderentur, a doctrina maiorum deflexit. Eo regnante vixit Sindabâd⁶ auctor li-

Khallikhân. 659 Tyd., de qua pars legitur apud Hydium p. 37. Ita ludendo excelluit, ut per proverbium diceretur
 فلان لعب بالشطرنج مثل الصولي
 quod dicam, nisi quod ad eum referendum videatur منصوب
 العدلی thema (Endspiel) Adlii, quod *thema aequale* male interpretatus est Hydium p. 154.

- 5) Haec verba ex Masûdio iam protulit Sacyus Not. et Extr. IX, 404 atque ex Ism. Shah. eadem vix mutata Assem. Bibl. Or. III, 1, 221. Nomen regis aut كورس esse putares, aut Cyrus, si conici potest, etiam in hac Arabica aut Persica libri Sindabâdi recensione, quam Masûdus cognovit, regi nomen Cyri fuisse, ut in Graeco Syntipa cf. supra p. 91, n. 3.
- 6) In hac temporis definitione non praeternittendum est auctorem bene doctum se praebere, dum librum quem dicimus

tit in Sindia, in Kanog' alter, tertius in Kashmìra; in urbe Mánkìr, quod est caput illud magnum, imperium tenere coepit rex Balharà vocatus, qui primus id nomen gessit, quod deinde in perpetuum signum abiit omnium, qui ei ibi successerunt, usque ad nostram aetatem, annum dico trecentessimum trigesimum secundum.

India late patet per terram et mare et montes. Confinis est regno Zanig'², quae urbs est Mahràg'i

simum aborigines sanskritae originis expertes spectantes. Neque vero omni veritate ea denominatio destituta fuit; nam illas gentes natura sua proxime ad Nigros accedere, etiam a nostri aevi scientia docetur. Cf. Ritter Asien IV, 1, 446. Arabibus tamen ea fuit causa, quod utramque terram exiguo spatio distinctam putarent; quum Ptolemaicae doctrinae tenaces, Africam ita orientem versus in meridie Indiae et Sinarum extensam facerent, ut linea cum harum terrarum litore parallela excurreret, ut videre est in tabula mundi, quam e cod. Bodl. Idrisii petitam exhibuit Vincentius Comm. and Navig. of the Ancients vol. II. vel in alia a Iohannsenio edita Hertha XIV, 259. Haud inscius sum, a viris doctis (ut a Wahlio in censura libri Ouseleyani Oriental Geography in Ephemer. geogr. vol. X, 1801.) esse negatum, hanc de oceano Indico opinionem apud Arabes valuisse, sed quam male id factum sit luculenti hi ex cuiusvis aevi geographis loci demonstrabunt: *وأما أرض الزنج فإنها أطول أراضي السودان ولا يتصل بمملكة غير الحبشة وهي بهذا اليمن وفارس وكرمان الى ان* *Terra Zingorum inter Nigrorum terras longissima est; nullum attingit regnum praeter Habessiniam; opposita est Yamanae, Persiae, Karmànae, tandem Indiae.* Haec tradidit Hauqalides cod. Lugd. p. 7 in descriptione orbis terrarum, in qua Zingos excipit In-

regis insularum. Hoc regnum Indiam a Sinis separat. sed Indiae adnumeratur. India ab altera parte³, qua contigua est montibus in Khoràsàna et Sindia, Tubbetanam terram attingit. Haec inter regna continua bella sunt; diversis utuntur linguis et religionibus;

dia, quam Sinis, Tubbetae et finitimis regionibus supra commemoratis non adiunxit. Idem p. 17. mare Persicum dicit praeter Nubiam et Habessiniam fluere, حتى ينتهى الى بلدان الزنج وهو من اوسع تلك الممالك فيمتد على محاذاة جميع بلاد الاسلام ثم يعترض فيها جزائر واقاليم تختلف الى ان يحاذى ارض الصين donec attingat terram Zingorum, quae inter maxima earegna sit; eam enim se extendere oppositam omnibus terris Islamicis, tum varias insulas et regiones ad latus habere, tandem e regione Sinarum esse. Idem de Zingis haec habet p. 21: ثم ينتهى (بحر فارس) الى ارض الزنج مما يحاذى عدن الى ان يمتدوا على البحر ويتجاوزوا حدود الاسلام ويحاذوا بعض بلدان الهند لسعة بلدهم وكبره وبلغنى ان فى بعض اطراف بلد الزنج صرودا فيها زنج بيص وبلد الزنج هذا بلد قشف قليل العمارة قليل الزرع الا ما اتصل Tum (mare Persicum) terram Zingorum attingit, quae e regione Aden incipiens secundum mare praeter terras Muslimicas et quasdam Indiae regiones ample et late se extendit. Mihi traditum est, quasdam Zingiae tractus esse frigidos et in iis inveniri Zingos albos. Terra propter solis aestum fusci coloris est, at praeter regionem sedi regis propinquam paucae culturae et paucae sementis. Geographus Nubiensis Africae eandem formam tribuit, quod ab Hartmanno in libro de Edrisii Africa non observatum fuisse iure mireris. Sed res

plerique apud eos metempsychosim et animarum transmigrationem profitentur. Indi ingenio, regimine, sapientia, temperamenti statu et colore minus fusco a reliquis Nigris, Zingis scilicet, Damademitis et ceteris 14 generibus discernuntur. Galenus¹ decem enumeravit pro-

certa est; cf. praeter alios locos pag. 40. cl. I. pars 9. ubi australe maris Indici litus pars Sufâlae dicitur esse, et huic contigua Vâqvâq terra ab insula Indica Lankiyâlûs duorum tantum dierum cursu distare. Ita is scriptor Indos etiam inter ipsos Zingos Africanos degere dicit p. 35. (I, 8.) ويتصل بأرض سفالة ثلاث مدن أحداها تسمى صيونة وهى متوسطة القدر وأهلها جماعات من أهل الهند Ad terram Sufâlam tres pertinent urbes, quarum unam Cayûnam, mediocris magnitudinis urbem, incolunt Indorum, Zingorum aliorumque multi. Ibn al Vardi p. 170. Hyl. أرض الزنج وهى مقابل Terra Zingorum e regione Sindhiae est. Neque Qazvinii tempore meliora edocti erant Arabes, ut ex eius libro, cf. locum de Vâqvâq, elucet.

- 1) Eandem Galeni sententiam, quae in eius operibus adhuc exstantibus legi non videtur, exhibent etiam Abulfadâ Hist. anteisl. p. 174. Fleisch., cum nostro fere consentiens, nisi quod pro palpebris tenuibus barbam substituat, et, qui paulo magis recedit, Qazvinus in libro آثار البلاد, clim. prim. s. v. الزنج, quem totum ex cod. Gothano transscribere liceat. بلاد الزنج مسيرة شهرين شمالها اليمن وجنوبها الغياقي وشرقها النوبة وغربها الحبشة وجميع السودان من ولد كوش بن كنعان بن حام وبلاد الزنج شديدة الحر جدا وحلكت سوادهم لاحتراقهم بالشمس وقيل ان نوحا عم دعا على ابنه حام فاسود لونه وبلادهم قليلة المياه قليلة الاشجار سقوف

prietates. quae in Nigro congregatae sunt, neque apud alios reperiuntur: comam crispam, supercilia parca.

بيوتهم من عظام الخوت زعم الحكماء انهم شرار الناس ولهذا يقال لهم سباح الانس قال جالينوس الزنج خصصوا بامور عشرة سواد اللون وغلغلة الشعر وفطس الانف وعاظ الشفة وتشقق الصعب وانيد وفتن الرائحة وكثرة الطرب وقلة العقل واصل بعضهم بعضا فانهم في حروبهم ياكلون لحم العدو ومن ظفر بعدو له اكله واكثرهم عراة لا لباس له ولا يرى زنجي مغموما الغم لا يدور حولهم والطرب يشملهم كلهم قال بعض الحكماء سبب ذلك اعتدال دم القلب منهم وقال اخرون بدل سببه طلوع كوكب سهيل عليهم كل ليلة فانه يوجب الفرج وعادت بلادهم كثيرة منها كثرة الذهب ومن دخل بلادهم يحب القتال وهوامم في غاية انبيوسة لا يسلم احد من الجرب حتى يفارق تلك البلاد والزنج اذا دخلوا بلادنا وافقم هذه البلاد استقامت امرجتهم وسمنوا ولهم ملك اسمه اقليم يملك سائر بلاد الزنج في ثلثمائة الف رجل ودوابهم انبقر يحاربون عليها بالنسوج واللحم تمشى مشى الدواب ولا خيل لهم ولا بغال ولا ابل وليس لهم شربة يراجعونها بل رسوم رسمها ملوكهم وسياسات وفي بلادهم الزرافة والفيل كثيرا وحشية في التصحاري يصطادونها الزنوج ولهم عادات عجيبة منها ان ملوكهم اذا جاروا قتلوهم وخرسو عتبة الملك ويقولون الملك اذا جار لا يصلح ان يكون بائس ملك السموات والارض ومنها اكل العدو اذا ظفر به

nares patulas, labia crassa, dentes acutos, cutem foetentem, corpus nigrum, manus et pedes varos, penem

وقيل أن عادة بعضهم ليس عادة الكل ومنها اتخذوا نبيذ من شربها تمس عقله قيل أنها مأخوذة من النارجيل يسقون منها من أرادوا الكيد به ومنها اتخذوا الحديد مع كثرة الذهب عندهم يتخذون الخي من الحديد كما يتخذ غيرهم من الذهب والقضه يرمعون أن الحديد ينفر الشيطان ويشجع لايسه ومنها قتالهم على البقر وأنها تمشى كأخيل قال المسعودي رأيت من هذه البقر وأنها حمر العيون تبرك كالابل بأحمل وتثور بحمله ومنها اصطباؤهم القيل وتجاراتهم على عظامها وذاك لأن الغيلة الوحشية ببلاد الزنج كثيرة والمستأنسة أيضا كذلك والزنج لا يستعملونها في الحرب ولا في العمل بل ينتفعون بعظامها وجلودها وذاك أن عندهم ورقا يطرحونها في الماء فإذا شرب القيل من ذلك الماء أسكرة فلا يقدر على المشى فيخرجون إليه ويقتلونها وعظام القيل انيابها من أرض الزنج يجلبونها واكبر انبيابه خمسون منا إلى مائة من وربما يصل إلى *Terra Zingorum per duorum mensium iter*

patens a septentrione habet Yamanam, a meridie deserta (Male De Guignes Not. et Extr. IV, 395 e Baquio vertit: *au midi la contrée nommée Alphiani; Alfayafi habet Johaansen Hertha XIV, p. 234.) ab oriente Nubiam, ab occidente Habessiniam. Omnes Nigri a Kūsho filio Kanaanis filio Hāmi descendunt. Eorum terra calidissima est et ipsi propter solis ardorem nigerrimi sunt, id quod Noae prophetae in Hāmum filium execratione effectum est. Terra aqua et arboribus indiget;*

longum, hilaritatem perpetuam. Idem docuit, hilaritatem propter corruptum tantum eorum cerebrum apud

tecta domuum ex piscium ossibus confecta sunt. Ipsi a doctis pro improbissimis habentur, unde ferae inter homines vocati sunt. Zingi, inquit Galenus, decem rebus singulares sunt: colore nigro, crispo capillo, naso simo, tabio crasso, tato et manu fissis (par l'épaisseur de la main, par le taton habet De Guignes ex Baquïo; utrumque non placet; recte quidem se habent manus fissae, sed talum vel calcem protuberantem, quibus Nigros esse insignes notum est, exspectares) odore foedo, hilaritate magna (par la promptitude à la colère, De G.) mente exili, more se ipsos devorandi. Hoc imprimis in bellis fit, in quibus, quem quis ricerit, cum statim comedit. Plerumque nudi incedunt, sine vestibus. Haud facile Zingum videris moestum; a moerore alieni perpetua hilaritate gaudent, cuius rei causam aliquis doctus aequalem sanguinis cordis apud eos temperiem esse voluit, alii id negantes, quod quaris nocte Canopus super eos ascendat, qui laetitiam efficiat. Mirabilia regionis multa sunt, inter quae auri abundantia est. Qui in eam terram venit, rixosus fit, et propter nimiam aeris siccitatem nemo facile, quamdiu ibi moratur, a scabie incolumis manet. Nostrorum autem regionum constitutio Zingis convenit; bene valent et pinguescunt. Regem habent U'klim vocatum (Baqui Aklim, Masûdi. Not. et Extr. I, 15: Aphlimi seu Phalimi) qui trecentis millibus hominum per omnes Zingorum terras imperat. Pro iumentis iis sunt boves, quibus cum ephippio et habenis insidentes bella gerunt; nam neque equos habent, neque mulos neque camelos. Certas teges non habent, sed mandata a regibus et magistratibus edita. Ibi camelopardatus et elephas crebri per deserta vagantur, ubi eos venantur. Inter miros eorum mores est, quod reges, si iniuste egerunt, interficiunt regisque calcem perforant; dicunt enim regem

Nigros praevalere, unde etiam ingenium eorum debile sit. Alius quidam scriptor de hilaritate Nigrorum et

qui iniuste egerit, non decere esse vicarium regis coeli et terrae. Porro quod hostem victum comedunt; alii tamen hunc nonnullorum neque omnium morem esse dicunt. Porro quod vinum palmarum parant, de quo qui bibit, mente capitur; id nuce Indica parari dicitur, iisque datur, quos eo decipere volunt. Porro quod monilia et ornamenta, quanquam aurum plurimum habeant, ex ferro conficiunt, sicut alii populi ex auro et argento: ferro enim opinantur fugari satanam et strenuum reddi eum, qui id portat. Porro quod bovis recti, qui incedant sicut equi, pugnant. Masùdius se vidisse ait tales boves; eos rubris oculis esse, in genua procumbere sicut camelos, si onus imponatur et cum onere deinde surgere. Tandem quod elephantos renantur eorumque ossa renundant; multos enim habent feros itemque mansuefactos. Iis tamen ad bella et opera non utuntur, sed solis ossibus et cute utilitatem capiunt. Ea in re ita versantur, ut folium quoddam, quod ibi reperitur, in aquam proiciant, de qua si elephas bibit inebriatur neque loco se movere potest; tunc accedunt eumque occidunt. Ebur autem dens elephanti est et e terra Zingorum asportatur. Dentium pondus a quinquaginta ad centum ascendit minas, quin saepe ad trecentas. Similia tradit *Ibu al Vardi* p. 170 sq. *Hyl.* et e Persico libro *عفت اقليم* locum de Zingis ex his nostris Arabicis fere versum edidit post *Onseleyum Wilken Chrest.* pers. p. 162. Nomen Zingorum ita a *Ptolemaeo*, cui primo innotuit, traditum est. Apud Arabes utramque scriptionem

زنج et *زنج* *Firuzâbâdius* sancivit. Persis *زنگ* est, ut in hoc *Hâfisi* loco (ed. *Calcutt.* fol. 149 vers.) in laudem *Shâh Mançûri* dicto, qui plura cum *Masûdio* nostro convenientia habet:

praevalente eorum laetitia, quae Zingis etiam prae ceteris Nigris propria est, quaedam annotavit, quae in libris nostris prioribus descripta iam exstant. Yaqùb ben Ishaq Alkindius in una dissertationum, quas scripsit de vi, quam astra et corpora coelestia in hunc mundum exerceant, haec habet: Inter omnes Dei creaturas alia semper alius causa efficiens est, quae in effecto vestigia reliquit eius rei, qua effecit; neque tamen effectum et productum in causam efficientem vim exeret. Ita animus coeli efficiens est, non autem effectus, nam coelum in eum vim non exeret. Pertinet tamen ad animi naturam, ut sequatur corporis temperationem, nisi accedat aliquid, sicut in Zingo 15 fervor patriae, quo fit ut in eum corpora coelestia vim habeant, humores in supremum corpus trahant, oculi iridem magnam, labia tumida, nasum sinum, penem magnum, caput elevatum reddant per excedentes in supremum corpus humores, qua re iusta cerebri temperatio turbatur; tunc enim animi, quam in id habet, potentia deminuitur, intellectus corrumpitur et mentis efficacia detrahitur. Antiqui et recentiores disputarunt de causa constitutionis Nigrorum et Nigritiae a coclo petenda, et quomodo stellae septem, duo

نه تنها خراجت دهند از فرنگ
که مهرآج باجست فرست ز زنگ
اگر ترک و هندست گر روم و چین
چو جم جمله داری بزیر نگیں
زحل کمترین همدوت در یتماق
سپهرت غلامی مرصع نطماق

nempe lumina et quinque reliquae, opera eorum dirigant, eos producant et corporis statum efficiant. Quum autem hic noster liber non destinatus sit talibus inquirendis, retulisse, quae ea de re dicta sunt, sufficit; praeterea omnia, quae de his argumentis dicta sunt, iam in libro nostro de historia temporis exposuimus. Commemoravimus etiam dictum alicuius, qui quaestionem iniunxerat cuidam astrologo. Nec aliter poeta quidam astrologus doctus ex iis, qui postero tempore inter Muslimos exstiterunt, in carmine haec eadem protulit: ¹

Ex iis dux est Saturnus coelestis,

Dux magnus, rex potentissimus.

Nigredo et frigus eius naturam constituunt, 16

Nigrescit animi color in obfuscatione,

Vim exserit in Zingos et servos,

In plumbum deinde et ferrum.

Tâùs Alyamàni, minister Abdallae ben Alabbàs nihil edit, quod a Zingo esset mactatum, dicens se abhorrere a deformi eius forma. Etiam Abulabbàs Alràdhì billah ben Muktedir fertur nil a manu Nigri accepisse, eadem dicens, nescio utrum Tâùsum secutus, an ex propria quadam opinione vel superstitione

Non solum ex Francia tributum tibi solvunt, etiam Mahràg' ex Zingis tibi mittit vectigal. Vel Turcos et Indos, vel Romam et Sinam spectes: sicut G'am omnia tenes sub sigillo. Saturnus improbus tibi niger servus est inter custodes et auratà zonà famulatur sphaera. Mahràg' hic non Zânig'orum, sed ipsorum Zingorum rex dicitur.

1) Metrum est العروص الرابعة من السريع

Amr ben Bahr Alg'ahit'h librum de iactantia Nigrorum eorumque cum albis contentione scripsit.

Indi¹ regem sibi antequam quadragesimum aetatis annum attigit non constituunt. Reges eorum haud facile subditis se monstrant, nisi certo quadam temporis spatio in vulgus noto. In conspectum prodeunt in subditorum gratiam, nam apud eos, quod plebs regem aspiciat, violatio reverentiae et despectus maiestatis habetur. Etiam proceres non intrant, nisi ad interrogandum et certas administrationis causas curandas. (?)

- 17 Pergit Masùdius²: In Sarandib insula, cuius rei ipse testis fui, rex, postquam mortuus est, curru humili parvis rotis hunc in finem instructo ita imponitur ut crines super terram trahantur. Femina, quae scopas portat, sequitur et pulverem in eius caput spargens haec proclamat: „O homines, hic vobis imperavit heri, sed iam regnum, quod in vos habuit, praeteriit et ipse ad hanc quam videtis mundi derelictionem redactus est. Arrepsit animam rex mortis et vitae aeternus, qui nunquam moritur, unde post eum ne decipiamini vitae desiderio.“ Ser.no³ instituitur ad timorem incipiendum et abstinentiam commendandam. Eo modo corpus per omnes urbis plateas circumducitur, tum

1) Cf. Ibn Alvardi p. 120. Hyl., qui fortasse haec ipsa ante oculos habuit.

2) Non inutile erit monere, his verbis nihil significari, nisi quod vel superior materia vel locus ex alio libro huc receptus ad finem perductus sit, et novum aliquid incipiatur. Nam quae sequuntur de funeribus regis, non Masùdii sunt, qui nunquam Taprobanam adiit, sed ad verbum fere descripta

quadrifariam dissectum et sandalo, camphora, aliisque aromatis praeparatum in rogo crematur; tandem cinis ventis traditur. Eum morem plerique Indorum in sepeliendis regibus et proceribus observant propter certum quendam scopum et viam, quam sibi proponunt, in futura vita.

Rex domesticis suis ita adstrictus est, ut eos nunquam mutet; similiter etiam domestici vezirorum, iudicum et aliorum celsioris conditionis hominum non dimittuntur neque supplentur.

Indi a potu vini abstinent⁴, quod qui bibit opprobrio afficitur, non propter religionem, sed ut ab omni re caveant, quae sibi mentem obnubilare et ab eo, cui destinata est, avertere possit. Et si iis regem constat vino deditum esse, cum ut regnum abdicet cogunt, quum regimen et administratio cum mente turbata non conveniat. Saepe audiunt musicam et plura instrumentorum musicorum genera habent, quae summum laetitiae et moeroris gradum efficiunt.⁵ Ancillas saepe vino paullulum madidas coram se iocari iubent; adspiciunt viri puellari immoderatione oblectati. Variis regiminibus utuntur Indi, de quibus et de eorum historia et moribus plura in libris nostris de historia temporis et in libro Medio exposuimus, quae in hoc speciminis tantum causa tangere possumus.

sunt ex veteris Indopleustae libro. cf. Anc. Rel. p. 38. sq.
Eadem, sed in verbis prorsus alia narrat Geogr. Nub. p. 72.

3) In voce. **كلام هذا** mendum inesse videtur.

4) Haec de vino Indis et imprimis regibus interdicto ex veteri Indopleusta mutuatus videtur Masùdius cf. Anc. Rel. p. 41.

5) **افعل**, quod in textu est, sensu caret. F. 1. **اعلى**

Ad memorabilia historiae regum Indicorum¹ eorum-
19 que vitae et vetustissimae Indorum conditionis pertinent, quae de quodam rege Kumàrensi nobis tradita sunt. Ex hac Indiae parte asportatur agallochum Kumàrense, quod inde nomen cepit. Terra non insula est, sed litus maris montuosum. A nullo regno Indico superatur numero virorum et odore per aromata sparso, quibus, sicut Muslimi, pro dentifricio utuntur. Soli inter Indos scortari illicitum habent; omnis generis sordes evitant, a vino abstinent. In hac re proceres a plebe non distinguuntur. Plerique apud eos pedites incedunt propter multos, qui apud eos sunt, montes et fluvios rarasque planities et vias munitas. Haec terra regno Mahràg'i regis insularum, quae sunt Zànig', Kalah, Taprobana et aliae, opposita iacet. Regnum igitur Kumàrense olim devenit ad regem iuvenem agilem; qui quum in palatio, quod ad fluvii magni² et dulcem ad instar Tigris et Euphratis aquam vehementis litus situm a mari dici fere itinere distabat, in throno suo sedere-
20 ret: vezìro adstanti, mentione facta regni Mahràg'i pulchri et frequentis, se dixit teneri cupiditate quadam, quam expleri maximopere vellet. Vezìrus bene consultus et eius properantiam noscens, quanam esset, sciscitatus est. Cui rex: Caput Mahràg'i regis Zànig'ensis coram me in patina cupio ut videam. Tunc vezìrus cognovit, invidiam hanc ei iniecissee cogitationem,

1) Quae sequitur narratio de bello inter utrumque regem gesto aequae ac commemoratio lacus laterculorum petita sunt ex libro Abuzaidi veterem Indopleustam illustrante, ubi leguntur prior Anc. Rel. p. 78—85, altera p. 77—78. quem li-

quod ut ei in mentem revocaret, haec dixit: „**Ne concupiscas, rex, ut haec regi ipsi nuntientur, quum neque antiquo neque recenti tempore unquam nos inter et illos odium obtinuerit. neque malum aliquid ab iis experti simus: ipsi autem in insulis degunt a nobis procul remotis neque nos in terra nostra laeserunt neque nostrum affectarunt imperium.**“ Inter regnum enim Mahràg'i et Kumàrense spatium est navigationis circiter decem vel viginti dierum. Addidit, non decere regem, ut talibus insistat; unde ne unquam similia proferat. **Rex autem monitori succensuit et eundem erga duces et familiares instituit sermonem, unde factum est, ut mox divulgatus etiam ad Mahràg'um perferretur, virum prudentem et constantem, qui mediae aetatis terminum attigerat. Eius vezirus, cui accersito haec narraverat, hoc dedit consilium: post cognitam stolidi illius mentem et pueriles dementesque appetitus et divulgationem verborum, quae fecerit, non opus esse, ut ei parceretur; talia enim 21 regi esse ignominiae et, nisi illum puniat, eius auctoritatem deminutum iri; adornandas igitur esse naves mille lectissimas et virorum armorumque instruendas copia, quantamcunque caperent. Quo facto simulavit se in perlustrandis regni sui insulis oblectari velle et eorum regibus, qui in sua ditioe erant, scripsit, sibi propositum esse eos visitare eorumque provincias**

brum in singulis hic conferre non potui. Deest uterque locus in cod. B., neque si quis eos postea demum libro Masûdii additos esse contendet, me habebit dissentientem.

2) Niebuhr Besch. von Arabien p. 149.

obire. Dum haec satis divulgata sunt et in sua quisque rex se praeparavit insula ad Mahrâg'um digne excipiendum, ipse omnibus rite ordinatis et perfectis navigia conscendit et cum exercitu in regnum Kumârëense traiecit, cuius rex nihil tale suspicatus est, donec ille in fluvium ad sedem imperii ducentem invehere-tur. Exercitum aggressus, per socordiam cepit prae-fectos urbis; deinde ipsa urbe potitus, et incolis in cli-entelam receptis, incolunitatem proclamari iussit. Re-gem captivum factum cum vezîro, dum ipse in eius throno sederet, praesentem sistere iussit et ita allo-cutus est: Quid te impulit, ut id optares, quod efficere non posses, et in quo, si nactus fuisses, nulla in-
22 venta esset utilitas, denique cuius nulla causa indagari potest? Quum nihil respondere haberet, Mahrâg'us, Si, inquit, ut caput meum in patina coram te videres, cum in finem optasses, ut regnum meum publici iuris fa-ceres eoque potireris vel partem eius perderes: nunc omnia haec adversus te perpetrassem. Iam autem, quum nihil ultra optasti, ego idem tibi faciam et in domum redibo, manu haud extensa ad ullam in regno tuo rem neque magnam neque parvam. Ita succes-sori tuo fias exemplo. Nemo modum sibi destina-tum excedit etiamsi salutem ultra modum appetat. Tum eum capite truncari iussit. Conversus autem ad vezîrum, Bene, inquit, muneri tuo satisfacisti, neque mihi displicuit, quod tu domino prudenter suasisti, dummodo tibi obtemperasset. Tu igitur volo prospicias eum, qui post stolidum illum regno dignissimus

1) Offendit vocabulum چیش, cuius loco legendum esse con-
iicio چمش

est, eumque in illius locum sufficias. Confestim in regnum suum rediit, neque ipse neque sociorum eius ullus in terra Kumârensi praedatus est. Redux factus consedit in throno ad lacum, qui dicebatur laterculorum, et posita ante se patina cum capite regis Kumârensis, accersitis regni proceribus narravit rem a se gestam et quam causam ad eam impulsus sit. Acclamarunt principes et gratulati sunt. Tum caput²³ ablutum et odoribus conditum in patina servari iussit et remisit regi Kumârensi nuper constituto eique scripsit: Domino tuo ea non fecimus nisi propter temeritatem adversus nos et ut in aliorum exemplum puniretur. Quum autem iam quod voluerimus assecuti simus, tibi caput eius mittere decrevimus, quum neque fructum percipere ex eius captivitate¹, neque de nostra victoria gloriari volumus. Ea res postquam Indiae et Sinarum regibus nuntiata est, Mahrâg'i apud eos auctoritas crevit; reges autem Kumârenses postea, si mane surgebant, vultu versus Zânig'ensem regionem converso Mahrâg'um venerabundi se prosternebant.

Pergit Masûdius: De lacu illo laterculorum auroreorum haec accipe. Palatium Mahrâg'i exstructum fuit ad lacum aliquem parvum cum maximo terrae Zanig' fluvio cohaerentem, quem fluvium aqua maris accedens totum occupat, dum recedens ex eo aquam dulcem effert. Quoque die matutino tempore regis aerario qui praefectus erat cum latere ex auro fuso intravit, plures minas continente, quarum ponderis

2) Eadem sed paullo diverso modo memorat etiam Qazvinius s. v. Zânig'.

summam nescimus. Hunc coram rege in lacum proiecit. Mare dum accessit, supra hunc et reliquos iam collectos ascendit eosque textit; postquam recessit, relecti in sole splendebant. Rex eos conspicit, quando in atrio, quo lacus obtectus est, consessum habet. Neque hoc modo quotidie laterem aureum in lacum proicere desinunt neque quidquam inde educunt, quamdiu rex vivit. Postquam autem mortuus est, successor omnes inde tollit nullo relicto; numerantur et distribuuntur inter domesticos, viros, feminas, liberos, praefectos, famulos secundum dignitatis eorum gradum et cuiusvis classis ordinem; quod superest, pauperibus et debilibus erogatur. Computato postea laterculorum aureorum numero et pondere proclamatur, quot annos regnaverit rex defunctus; additur, distributos esse subditis lateres, quocumque in lacu regio inventa fuerint. Gloriae enim ei vertitur, si multos dies regnavit et laterum aureorum in haereditate eius numerus amplius fuit.

Potentissimus Indiae regum nostro tempore Balharâ est, dominus urbis Mânkîr; plurimi reges Indo-

1) رأى vulgaris scriptio vocabuli पार est; num طاغن vera sit forma, nescio; certe proxime accedit ad nomen Tafek, quod legitur in Anc. Rel. p. 21. Kashmiram alio loco (Not. et Extr. 1, 9.) tradit Masûdius esse terram undique altis montibus circumdatam, innumerabiles urbes continentem nec nisi una via per portam clausa adiri posse.

1) Elegi scriptionem بورة, qua leviter mutata efficitur بوروة, quod पार esse puto, nam eo nomine reges Kanyâkubg'enses gloriati sunt. Apud Abulfadam hist. ant. p. 17 legitur نودة,

rum versus eum se in orando convertunt et genua flectunt legatis, quos ad ipsos mittit. Regnum eius plura Indorum regna attingit, inter quae alia mari non adiacent, sicut regnum Râyi, domini Kashmîrae, et regnum 'Tafan', aliorum reges terra marique imperant. Inter regiam Balliarae sedem et mare interiacet spatium octoginta parasangarum Sindicarum, quarum quaeque octo aequat miliaria. Exercitus et elephantos habet paene innumerabiles; plerique milites pedites sunt, quia sedes imperii inter montes est. E regibus Indiae, qui mari non imperant, eius adversarius praecipuus est Paurava² rex urbis Kanôg', quo nomine Pauravae quicumque hoc regnum moderatur insignitur. Is exercitus habet dispositos per septentrionem, austrum, orientem et occidentem, quia a quavis parte regem hostilem obviam habet. Plura de historia regum Indiae et Sindiae et aliorum terrae regum in alia huius libri parte narrabimus, in qua mentionem faciemus marium, rerum in iis et circa ea mirabilium, populorum et seriei regum. Ea iam antehac tetigimus in libris nostris prioribus.

apud Firishtam Dowii I, 53. Korrah, quae non diversa sunt. Fortasse cum hoc vocabulo cohaeret nomen, quod Kanôg'ae urbi tribuitur in lexico Regis Audani *Pârân* vel *Fârân*:

پوران بضم اول یواو رسیده و رای مهمله بالف
کشیده و فون زده نام شهر کنوج است که معرب
پوران — نام شهر کنوج است et آن قنوج است
Incolarum autem که یکی از شهرهای هند باشد
پورانیاں — بواو مکهول: *Forânenses*:
رسیده — قنوجیاں باشند یعنی مردمی که منسوب

Simile nomen inter eius urbis nomina a Hemacandra IV, 39 enumerata:

कान्याकुब्जं गहोद्वयं

कन्याकुब्जं गाधिपुरं कौशं कुशस्यलं च तत्

non est. Rex Audanus etiam Porum regem ad hanc urbem refert: پور — نام رای شهو قنوج هم هست و او یکی از پادشاهان و رایان هندوستان بوده از سکندر جنگ کرده و معرب آن فور است Pûr — etiam nomen regiae Kanoyjensis est, qui unus ex imperatoribus et regibus Hindustanae fuit et adversus Alexandrum pugnavit. Arabica forma est Fûr. — In alio libri sui loco (Not. et Extr. I, 9.) auctor hostes ita defuit, ut septentrionem versus rex Multanae et Muslimi, meridiem versus Balhara sit. Regnum per centum et viginti parasangas Indicas patere et multas urbes continere addit; exercitum ad septingenta vel noaginta hominum millia accedere, sed elephantis paucis instructum esse, qui vix mille excedant. — Ceterum in enumerandis Indorum regnis mirum quantum inter se discrepent Arabes, Indopleusta, Geographus Nubiensis, Ibn Alvardi, Abulfada cct., qua de re disputandi in posterum occasio erit.

2.

Descriptio Sindiae

ex

Ibn Hauqalis

libro de viis et regnis.

Quas hic in unam collegi tabulam Sindiae et terrarum confinium, eae sunt ipsa Sindica terra, pars Indiae, Makrâna, Thûràna et Bodha. Eas omnes attingit ab oriente mare Persicum, ab occidente Karmâna et desertum Sag'astânae eiusque tractus, a septentrione India, a meridie desertum Makrânânam inter et Kufç montem¹⁾, pone quod mare Persicum est. Id autem mare primum harum regionum orientem cin-

1) Kufç montem in Karmâna situm esse ait Firuzabadius p.

القَفْصُ بِالضَّمْرِ جَبَلُ بَكْرِيَّانَ : ٨٨١

git. deinde pone desertum illud a Çaimur urbe in oriente sita ad Taiz Makranicam usque se extendit, tum circa desertum inflectitur, usque dum Karmânâ et Persiam cingit.

(Sequitur tabula).

Praecipuae in his regionibus urbes hae sunt: In Makrâna Taiz¹, Kannazbûr, Darek, Râsek, quae schismaticorum urbs est, Neh, Kaçrfand, Adhafa, Fahalfahara, Mashkâ², Kambala, Armâil. In Thûrâna Mag'ak, Kîzkânân, Shura³, Kazdâr. In Boddha: Kandâbil, caput regionis. In ipsa autem Sindia hae urbes sunt: Mançûra, quae lingua Sindica Tâmirâmân audit, Daibal, Birûn⁴, Valarâ, Ayarâ, Balrâ, Masvâhi, Fahrag', Bania, Manhatara, Sâdûstan, Rûz, G'andarûz. Urbes tandem Indiae sunt Kâmuhul, Kambâya, Subâra in tractu amoeno, Asâvil Hanâvil⁵, Sindân, Çaimur, Bani Battan⁶, G'andarûz, Sandarûz. Hae sunt quas novi Indiae urbes; praeterea autem habet loca remotiora, sicut Farzân et

1) De plerisque hîs urbibus suo loco infra dicitur.

2) Geographo Nub. p. 64 مکبیاک p. 68 مکناک dicta est.

3) Geogr. Nub. p. 64, 68, habet سورة

4) بیروق, quum tale urbis nomen aliunde notum non sit et mentio Birûnae hic desideretur, utique emendandum in بیرون

5) G. N. p. 68, 70, 71.

6) Nomen aliunde haud notum in cuius altera parte facile Indicum पत्रन urbs agnoscitur. Fortasse tamen est منیفتن Malabarica urbs apud Abulfadam p. 41. vel بیانی پست,

Kanog' in desertis, quae sunt Kalitha et Audgosht⁷ in tractibus remotissimis, ad quos nonnisi ex ipsorum gente mercatores perveniunt propter eorum distantiam multaque pericula eo peregrinantibus subeunda. A Kam-bâya usque ad Çaimur se extendit ditio Balharac, cui fabularum liber scriptus est.⁸ Nomen habet a regno, eodem modo quo Ghâna et Kaugha et alia regionis simul et regis nomina sunt. Infideles potissimum habet subditos, sunt tamen ibi etiam Muslimi, qui usque ad Balharam hoc nostro tempore regnantem nonnisi muslimicum praefectum habuere, quem super eos constituit. Similem morem in multis terrarum tractibus ab infidelibus occupatis, ut apud Khazaros, Alanos, Sariros, in Ghâna et Kaugha, inter quos omnes Muslimi iuris dicendi potestatem²⁸ habent; etiam poena in eos animadvertere et testimonium adversus eos edere Muslimi tantum possunt, etiamsi parvo tantum numero adsint. Vidi ipse in aliqua harum terrarum Muslimum, qui virum integritate insignem pro teste adhibuit etsi religionem Isla-

quod oppidum haud procul a Dehli situm e nescio quo scriptore Persico enotavi.

- 7) Urbes apud Geogr. N. p. 68. 70. 76. varie scribuntur أرغست, أوغشت, أغشت, كلبطه, كليبطة. Postremo loco situs eorum ita definitur, ut sint Kandahâram inter et Multânâ; sed descriptionem vix cum nostra earum regionum cognitione conciliabis.
- 8) Sine dubio liber Kalilae et Dimnae hic intelligendus est; sed quum in eo Balharac mentio nusquam fiat, hanc auctoris tantum esse coniecturam probabile est, putantis regis ibi commemorato nonnisi Balharam significari potuisse.

micam non profiteretur; tunc quidem consensus ad-versarius; sin autem testis talis ab hoc reprobatur, sententia non nisi Muslimo in eius locum suffecte ferri potest. In regno Balharæ Muslimi templa habent, in quibus coetus sacri instituuntur. In iis omnibus preces fiunt, non omissa publica per solitas formulas indictione. Regnum hoc late patet.

Maņçūra¹ urbs est in longitudinem et latitudinem milliarium patens, brachio fluvii Mibrân circumdata, insulae formam referens. Incolae Muslimi sunt et regem habent e Kuraishidis de stirpe Habbâri ben Alasad, cuius iam maiores eam occuparunt, imperium nacti favore incolarum eos aliis praeferentiam; preces tamen publicae Abbâsidarum nomine fiunt. Urbs calida est; palmas habet, sed desunt uvae, mala, nuces, pira. Terra producit arundinem sacchariferam et fructum mali forma limonium appellatum,² saporis acerrime acidi: etiam fructus quidam ambag' vocatus ibi reperitur, qui sapore et forma malo persico similis est. Pretia sunt vilia, uber annona; numis utuntur Kançahârensibus, quorum drachma quinque vulgares aequat; habent etiam drachmas, quae Thatârîcae³ vocantur, drachmam cum octava parte valentes; inter

1) Locum de Maņçūra partim transscripsit Abulfada. cf. vers. Reisk. ap. Büsching IV, 268.

2) Male apud Abulf. legitur *دثرة* *dactylus* et *Jamuma*.

3) De his numis cf. Anc. Rel. p. 19.

4) Locum de Multâna urbe ex Içthakhrio, cui Hauçalides plurima sua debet, exhibet Kosegart. de Ibn Bat. p. 27., quocum Hauçaliden accurate contulit Uyl. p. 64. Infra ex Içthakhrio apud Qazvinium s. v. Multan legitur. Ex Ibn Hau-

se denarios quoque usurpant. Vestuntur prorsus ut Iragenses, nisi quod reges eorum in criibus et tunicis adornandis vestitum regum Indiae imitentur.

Multân⁴ urbs est dimidio⁵ fere minor quam Man-²⁹cûra; nominatur confinium domus aureae. In ea idolum est, quod Indi venerantur et ex ultima India solemniter adeunt; quovis anno huc multa dona afferunt, templo eroganda iisque, qui assidue in eo versantur. Urbs nomen habet ab nomine idoli, collocati in arce exstructa in loco urbis frequentissimo, in foro inter forum artificum ebur tractantium et plateam fabrorum aes flavum eudentium sito. Media in arce turris est, in qua idolum stat; eam circumdant domus a ministris idoli et hominibus assidue prope id versantibus inhabitatae. Praeter hos arcis incolas Multanae nullus Indus vel Sindus idolorum cultor degit.⁶ Simulacrum in forma humana effictum est, sedens in solio e gypso et lateribus structo; totum eius corpus corio rubro alutae simili indutum est, neque in eo nudi quidquam praeter oculos conspicitur. Sunt qui credant, corpus esse ligneum, id quod alii negant; id retegì non sinunt. Oculi eius duae sunt gemmae; in capite coronam auream portat. Sedet⁷ in illo solio brachiis

gale eum in suam rem vertit Abulf. p. 288. Liberius eo usus est Geogr. Nub. p. 67.

5) Sine dubio legendum est ذاكو نصف المنصور, ut Içthakhrius apud Koseg. habet.

6) Versio Kosegartenii: *Indorum et Sindorum, qui Multanum incolunt, nulli venerantur idolum, nisi qui in illa arce prope idolum habitant, auctoris mentem non satis perspicue reddit.*

7) Pro مرفوع restituendum est ex Içthakhrio مرفوع, quod pro-

super genua extentis; fissos habet digitos cuiusvis manus, quae quatuor numerantur.¹ Quaecumque ad idolum conferuntur opes princeps Multanae capit iisque aedituos sustinet. Quotiescunque Indi eos bello petunt, ut idolum rapiant, id eductum se confracturos et combusturos esse simulant; tum illi redeunt, qui alias Multanam everterent. Urbs arcem habet et
30 munita est. Annona pretii non magni gaudet; eâ tamen fertilior et cultior Mançura est. Nominata est confinium domus aureae, quoniam Muslimi, quum eam primis Islami temporibus expugnarent, angustia et penuria oppressi, aurum multum in ea invenerunt² et commodiorem conditionem nacti sunt iis rebus, quas ibi ceperunt. Dimidia parasanga ab urbe distant aedificia multa G'andaram vocata, quae castra

prium est vocabulum pro sedendi illo contractis et suppositis pedibus modo, quem in imaginibus deorum Indicorum saepius observare licet.

- 1) Quatuor digitos simulacris Indicis tribui inauditum est; id de manibus vel brachiis tantum dici potuit, unde hic veteris lectoris emendationem non dubito agnoscere, qui pro foeda atque incredibile forma aliam naturae minus repugnantem restituit. Legendum ita fere erit: أصابع كل يديه كما يكسب أربع Kosegartenius vertit: *quemadmodum putatur*. Uylenbroekius: *ut in numerando fieri potest*. At est: sicuti numeratur; paullo faciliorem dictionem Qazvinius, qui Içthakrii verbis liberius utitur, substituit: أربع في الحساب Ceterum quos hic fissos, eos apud Içthakhrium habet contractos digitos; quod si fuit, multo minus digiti facile numerari potuerunt.
- 2) Lectione codicis iam offensus est Uylenbroekius, qui فيها

principis sunt, unde urbem nonnisi die Veneris intrat elephanto vectus, ut inter eos preces solennes faciat: deinde redit. Princeps est Kuraishida e posteris Usâmae ben Lavi, cuius iam maiores locum occupaverant. Mançûrae domino non paret, sed preces et ipse pro Abbasidis peragit.

Basmad³ urbs parva est, aeque ac Multana infra G'andaram⁴ ab orientali parte fluvii Multanae sita, qui fluvius Mihrân est. Inter utramque urbem et annem parasangae fere spatium est; bibunt igitur ex fontibus. Nomen scribitur Basmad et Fasmad.

Urbs Alrûz⁵ Multanam fere aequans magnitudine, duobus muris cincta, item in ora Mihrani sita est. Ad fines Mançûrae pertinet; fertilis est, commodis plena, mercatura frequens.

deleri vult. Facilius transposito tantum vocabulo scribetur
فاتسعوأ بما وجدوه فيها

3) De hac urbe ex Ibn Hauqalo refert Abulf. p. 267, ubi nomen scribitur Bashmadz. Quod apud Geogr. Nub. p. 64 legitur nomen بسمك sine dubio idem est.

4) In codice est الجندورور, quod nomen loci et fluvii infra memoratorum est, qui propter situm huc non quadrant. Revocavi nomen castrorum modo dictorum, quae hic significari facilis coniectura est, sed etiam eo confirmata, quod ea castra apud Geogr. Nub. p. 67. audiunt جندورور. Nec aliter Abulf. hoc ipso ex Hauqalide loco habet Gandawar.

5) Apud Ibn Hauqalem scriptio الروز constans est; apud Abulf., qui hunc Hauqalidae locum bis exhibet pag. 267, 269 est Azur. Eadem ut videtur urbs a Geogr. Nub. p. 64 scribitur
الدور

Daibal ab oriente Mibrani ad mare sita magnum emporium omnes generis mercaturae et huius aliarumque regionum portus est.¹ Agros non habet irriguos, neque arbores multas neque palmas. Locus sterilis est et ob solam mercaturam habitatus.

Urbs Birûn² in dimidia fere via Daibalam inter et Mançûram, huic tamen propius sita est. Etiam urbi Manbatarae³ propinqua est, apud quam in occidentali ripa sibi ex adverso sitam traicit, qui Daibala veniens Mançuram petit.

Masvâhî,⁴ Fahrag⁵ et Sadustân⁶ omnes ab occidente fluvii Mihan sunt inque iis traicitur. Urbes haec inter se fere aequae sunt.

Ayarâ⁷ et Vâlarâ⁸ urbes ad orientem fluvii a

1) Locum hucusque recepit Abulf. p. 267. Quae de Daibala habet Geogr. Nub. p. 64. fin. vix sana sunt.

2) Nomen apud Hauqalidam prorsus corruptum ita restituendum esse testatur etiam Abulf., apud quem p. 268 haec ipsa verba etsi auctore haud nominato leguntur. Apud Geogr. Nub. p. 64. 65 pro النبيرون et النبروف scribendum est الببيرون

3) Nomen punctis, quibus in codice ubique caret, iis instruxi, quae postulabat eius scriptio apud M'Murdonem, Acc. on Sind. I. I. p. 234. Mânhatâra vel Mankâtara, Apud Geogr. Nub. exstat p. 64. 65 منحابرى مخابرى

4) Abulfada p. 270 nostrum citans habet Mesvahi, ut etiam p. 27. scribitur. G. N. p. 64. مسوام

5) Abulf. p. 270, Bahrag. Cum Hauqalida consentit Geogr. N. p. 67.

6) G. N. p. 67. legit سدوسان. Abulfada p. 269. de urbe haec profert: „Sadusan est urbs in occidente Mehrani fertilis, ut

litore remotae in via, quae a Mançura Multanam ducit, sitae sunt; utriusque ditio in bono statu est, et se invicem bona conditione aequant.

Balra⁹ item in ora Mihrani occidentali sita est in vicinia brachii, quod pone Mançuram ex anni effluit.

Bania¹⁰ urbs parva. Inde oriundus fuit Omar ben Abdalaziz Alhabbâri Koraishida praestantia et solertia sua in Irâqa aliisque terris satis notus. Avus fuit eorum, qui Mançûra eiusque ditio potiti sunt.

Kâmuhul¹¹ urbs est in primis Indiae finibus Çaimur versus urbem Indicam¹². A Kâmuhul Makrânâni versus est Bodha et tractus, qui pone eam ad Multanae fines se extendunt; haec omnia ad Sindiam pertinent.

ait filius Hauqali, abundans bonis; habet circum se pagos et praeturam; est insignis urbs foris instructa. Haec in nostro Hauqalidâe codice frustra quaeruntur.

- 7) Abulf. p. 269. Annari. G. N. p. 64 أتري
- 8) وألري vera apud Hauqalidam scriptio esse videtur. Abulfada p. 269, sua ex hoc loco mutuatus, habet Kallari; G. N. p. 64. 65 قالري
- 9) Ballari habet Abulf. p. 270, ex hoc loco. Apud G. N. respondet بشرري p. 64.
- 10) Apud Hauqalidam nomen nonnisi sine punctis باسمه vel ماسمه legitur; G. N. p. 64. habet بانيه, quod secutus sum.
- 11) Nomen vocalibus instructum exstat قامهل; Abulf. p. 267, ubi Ibn Hauqalem citat, habet Kamhal; iisdem tamen verbis locus apud nostrum non legitur. Apud G. Nub. p. 64. 65. 68. 69, ubique reperitur مامهل
- 12) Vocabula الى قامهل delenda videntur.

Gentiles, qui in *Sindia* degunt, sunt *Bodhitae*¹ et gens quae *Mund* vocatur. *Bodha* nomen est variarum tribuum sparsarum inter fines *Thùranae*, *Makranae*, *Multanae* et *Mançùrae*, in occidentali fluvii ripa. Habent camelos vulgares et *sindicos*, qui in *Khoràsân* aliasque *Persiae* regiones expetuntur ad foeturam camelorum *Bactrianorum* et *Samarqandensium*. Urbs, quam ad commercium faciendum et necessaria 32 paranda adeunt, est *Kandâbil*. Similes sunt *Berberis* campestribus, in domibus ex arundine et iunco factis degunt et vivunt in paludibus aquosis. *Almund* gens est, quae in oris *Mihrani* a finibus *Multanae* usque ad mare et in deserto *Mihranum* inter et *Kamuhul* pascua et domicilia multa habet, ubi per aestatem et hiemem pabulantur. Penum multum habent.

In *Kamuhul*, *Sindân*, *Çaimûr* et *Kambâya* templa maiora sunt; ibi etiam publice iudicia *muslimica* habentur. Illa est urbs proventu fertilis, ampla, nu-

1) Scriptio nominis duplex est, aut *Bodha*, ut hic exstat et apud *Abulf.* p. 267, 269, qui hunc locum sibi vindicavit, vel *Nodha*, ut praebet *G. N.* p. 68. (p. 68 exstat etiam *ندھا*, p. 64. *منه*) et *Qazvinius* infra p. 74, apud quem ea lectio literarum ordine defenditur. Occurrit ea scriptio etiam apud nostrum, in capite de mari Persico p. 20. cod. *Lugd.* ubi haec verba sunt. وأراضى الزوط المعرفين بالندھة *Regiones Zulthorum, qui Nodha vocantur, Multanae confines sunt.*

2) Pro *خیل* enim sine dubio *نخیل* legendum est. Ceterum palmas a *Muslimis* in *Sindiam* translatas et ex vulgi quidem opinione primum a *Muhammede ben Alqâsim* plantatas esse

cum Indicarum ferax, e quibus acetum et vinum praeparant, quo se inebrient. Utuntur quoque cerevisia quadam loco sicerae Aegyptiacae; neque tamen per Deum ego talia cognovi nec vidi nec scio quid rei sit. Inter segetes potissimum oryzam colunt, mellis copia abundant; sed palmis carent.²

Rahuk³ et Kalvân pagi sunt sibi vicini inter Kaiz et Armâil urbes; hic ad Mekranam pertinet, ille ad fines Mançûrae. Urbs utraque habet agros natura irriguos cum segetibus laetis, vicos multos, paucos fructus, multa iumenta et greges omnis generis.

Thûrân⁴ vallis est cum oppido eiusdem nominis. Medio in eo arx est, cui Abulqasim Baçrensis praest, munere publicani, administratoris, iudicis, ducis et prodigi, homo, qui tria a decem discernere non potest.

Kazdâr⁵ urbs est, ad quam territorium et oppida pertinent. Ei praest Muayyin ben Ahmad quidam,

et hodie imprimis Aloram inter et Multânâ inveniri tradit Burnes Reise I, 52. II, 71.

3) Cf. Geogr. Nub. p. 66., ubi prius nomen scribitur رافون

4) Ita nomen apud Abulfadam quoque scribitur, contra apud Geogr. Nub. ubique est طويران p. 64. 67. 68.

5) قزدار vulgaris scriptio est; Abulfada p. 269, ubi nostrum quoque laudat, etiam قصدار scribi tradit. Supra legebatur

قزردان. Eadem sine dubio urbs est, quae قزردان فزردان audit apud G. N. p. 64. 67. 68., et de qua, depravato nomine, haec tradit Qazvinus in hist. nat. cap. de montibus (cod. Goth.) جبل قصران قصران مدينة بالسند ان
تعسل يقع بجبال قصران كما يقع الطل ويختلف

qui preces pro Abbâsidis fundit et sedem in urbe
 33 Kizkânân¹ habet. Regio fertilis est annona, uvis,
 malis punicis, fructibus regionum frigidarum, sed pal-
 mis caret.

Baniam et Kamuhul inter et Kambâyam deser-
 tum est: sequuntur tum a Kambâya usque ad Çaimur
 vici contigui et terra culta satis ampla ab Indis inha-
 bitata. Habitus Muslimorum et infidelium in eo tractu
 in vestibus et coma demissa non differt; cingulis et
 subligaculis propter vehementem calorem utuntur.
 Nec² alius est habitus Multanensium: qui iisdem cin-
 gulis et subligaculis propter calorem induuntur. Lin-

بکسب ما يقع عليه من الشجر والحجر والطاهر منه
 يلقطه الناس و الخفى يلقطه النحل ويذخره
 ليغتدى به في الشتاء. Mons Kaçran. Kaçran urbs
 est in Sindhia. Mel in montes Kaçrânae cadit sicut ros et
 diversum est. prout in arbores aut in rupes cecidit;
 quod conspicuo loco positum est, homines, quod occulto,
 apes colligunt et recondunt, ut eo per hiemem vescantur.
 Apparet auctorem de manna orientali, tarangubin, loqui, de
 quo praeter ea, quae Winerus collegit, Bibl. Realwb. s. v.
 Manna, cf. Burnes Reise cet. II, p. 142. vers. Germ. Cott.,
 Regem Audanum in Septem Maribus s. v. وترنجبین
 آن داروشی است شیرین کویند مانند شبنم
 بر خار شتر می نشیند وبتازی من خوانند
 وترنجبین معرب آنست کویند روزی دم صبحی
 بود که از آسمان مانند برف بر قوم موسی علیه
 السلام بارید Turangbin medicamentum dulce est, quod
 rori simile in planta, quae spina cameli (cf. Burnes
 l. l.) vocatur, inveniri ferunt. Arabice est man et eius

gua Mançûrae et Multanae earumque tractuum est Arabica et Sindica, Makranae Persica et Makranica. Tunicas breves superinduunt omnes praeter mercatores, qui tunicis internis gossypio textis et palliis Iraquensium et Persarum more utuntur.

Makràna regio est ampla, lata, sed desertis, pluviae defectu et inopia laborans. Eius imperio positus est Isâ ben Madân, qui sedem habet in urbe Kaiz,³ quae dimidium fere Multanae aequat, palmis multis gaudet, et Makranae emporium est. Eo in tractu fons est, qui fons Makranae appellatur. Praecipuae in Makranica terra urbes sunt Kannazbur,⁴

vocis forma Arabica تَرَنْجَبِين. Tradunt id quotidie mane nivis instar super Israelitas de coelo effusum fuisse, et Avicennam I, ۳۹۲ هذا طل أكثر ما يسقط بخشراسان وما وراء النهر وأكثر وقوعه في بلادنا على الحجاج Tarang'ubîn ros est, qui creberrime decidit in Khorâsâna et Mâvarâunnahr; in nostris regionibus imprimis in hâg' planta (Hedysarum Alhagi botanicis audit) invenitur. Etiam hodie incolas id vulgo rorem putare, narrat Burnesius. Notabile hoc Qazviniî testimonium est, id manna etiam in Sindia reperiri; alias enim ubique occidentali tantum Asiae ascribitur; ac diserte a Burnesio in Kabul et India ignotum esse dicitur.

- 1) Eodem modo hinc Abulf. p. 267. nomen transscripsit, quod etiam apud ipsum Ibn Hauqalem admodum variat کیزکایمان . Apud Geogr Nub. p. 64. 67. 68. legitur کیرکایمان
- 2) Locus hic iam legitur ap. Uylenbr. p. 65.
- 3) Kaiz apud Geogr. Nub. p. 64. 66. 68. audit کیر
- 4) قنزابور vel قنزابور Ibn Hauqalis scriptio est. Apud G. N

Neh¹, Nid.² Kaçrfand.³ Darek, Fahalfabara⁴, omnes urbes aequae mediocres et calidissimae. Ad eas pertinet territorium Khurûg' dictum, cuius caput urbs Râsek est;⁵ et alia regio, Hardan,⁶ in qua saccharum penidium⁷ multum et arundo saccharifera et palmae inveniuntur; plurima penidii in alias regiones exportati pars inde venit; hoc tempore etiam e regione Mâskân (?) affertur. Etiam in Kazdâr multum penidii est.

Eam provinciam inhabitat Shâriitarum secta. Attingit Karmânâ a parte Mashkâ⁸ urbis subiectae Muthahbaro cuidam ben Rig'â, qui pro khalifa tantum preces fundit neque ulli regum vicinorum obedit; fines

vario modo corruptum est فيربوس فيربور فربون فيربون ولسيزبور, quae omnia ad unam descriptionem revocanda sunt.

1) نِه nostri G. N. p. 66. est به

2) Respondet ap. G. N. بند p. 67 فند p. 64. 66.

3) Geogr. Nub. vel قصر بند 67 vel قصر فند 66. male قصر فند; qua diversitate scriptio قصر فند damnatur.

4) Ita etiam G. N. p. 67. Vitia sunt ap. Ibn Hauqal. قهلفهرة p. 33 فهرة تل et نهرة تل 34 ap. G. N. p. 64. قلهر p. 66. قهلفهرة, qui aperte ubivis eandem urbem volunt.

5) Hunc locum suum fecit Abulf. p. 267. Cf. Geogr. Nub. pag. 66. In noto lexico geographico مرصد الاطلاع inscripto haec exstant cf. Uylenbr. p. 36. not.: اسك من اشهر مدن مكران ونها رستاق يقال له الخروج Basee est e celeberrimis Makranae urbibus. Ipsis est ditio *athozoudj* dicta.

ditionis eius per tres se extendunt stationes. Sunt in ea palmae non admodum multae, sed fructus nonnulli regionum frigidarum, etsi iam ad calidiores pertineat.

Armâil⁹ et Kambalâ duae urbes sunt magnae, spatio duarum mansionum inter se distantes. Kambala a mari dimidia fere parasanga abest. Sunt inter Daibal et Makran; bonis abundant; incolae opulenti et robusti sunt.

Kandâbil urbs magna est, quae palmis caret. Ipsa et ditio eius in deserto seiuncto sitae sunt. Cum Indis commercia habet. Inter Kizkânân et Kandâbil regio est, quae Atal¹⁰ nominatur, a Muslimis et

6) Alibi eius mentionem non inveni.

7) Avic. I, ٢٣٥ فانيد هو عصارة قصب مطبوخة الى ان يتخزن ويعمل منه الفانيد ويكون ذلك ببلاد مكران من ناحية كرمان ويعمل من ثمر اللى البلاد ولا يعمل الفانيد الا في بلاد مكران لا غير Penidium succus est arundinis sacchariferae coctus et inspissatus. Id paratur in Makrâna, Karmânae regione, unde in reliquas terras exportatur; alibi praeter Makrânâ non paratur.

8) Supra scriptum fuit مسكى; idem sine dubio est مسكن Geographi Nub. cf. p. 66. 67.

9) Fortasse rectius Armâbil scribes, ut p. 32. Abulfada, qui sua hinc deprompsit, non Kambalae, sed Armijabilae hanc a mari distantiam tribuit. Ita enim nomen scribit, sicut G N. p. 68. أرميايل, qui ibidem habet أرميايل et p. 64. أرياسل

10) G. N. p. 57. habet أيبيل

infidelibus Bodhitis inhabitata. Habent fruges, sementes, vites, pecora, pabulum, camelos, oves, boves; agri plerique non irrigantur. Dicta est ex nomine viri, qui olim hanc regionem occupavit.

Intervalla harum regionum. Stationes a Taiz ad Kaiz quinque sunt; a Kaiz ad Kannazbur duae; via a Kannazbur ad Taiz Makranicam per Kaiz ducit. A Kannazbur ad Darek tres; a Darek ad Rasek duae, a Rasek ad Fahalfaharam tres; a Fahalfahara ad Adhafam¹ duae minores; ab Adhafa ad Nid una; a Nid ad Neh una, a Neh ad Kaçrfand una. A Kaiz ad Armâil sex, inde ad Kam-balam duae, inde ad Daibal quatuor. A Mançura² ad Daibal sex; a Mançûra ad Multanam duodecim, a Mançûra ad Thûrânâam circiter quindecim, a Kazdâr, praecipua Thûrânâe urbe, ad Multanam viginti. A Mançura ad primos Bodhae fines quindecim. Omnis ditionis Makranâe longitudo a Taiz ad Kazdâr circiter quindecim sunt. A Multâna ad primos Thuranae fines circiter decem. Qui a Mançura Bodham petit, cum usque ad urbem Sadustân ad Mihranum sitam in eius fluvii ripa³ proficisci oportet. A Kandâbil ad Mançuram sunt fere octo stationes; a Kandâbil ad Multan per

1) Supra fuit اصعفة; G. N. p. 64. scribit اصنفة p. 66. 67. اصفة

2) Hinc multa in librum suum transtulit Abulf. p. 266.

3) Pro على غير utique legendum est على عبر nec aliud apud Abulf. reperiri patet ex Reiskii hoc loco minus accurata versione: opus habes Mehran fluvium transire.

4) Modo dixerat octo; quod et probabilius est et ab Abulfada

deserta decem. A Maņçura ad Kâmuḥul octo; a Kâmuḥul ad Kambâyam quatuor. Kambâya parasangam a mari abest. A Kambâya ad Subâram fere quatuor; haec dimidiam parasangam a mari distat. A Sûbâra ad Sindân, urbem eodem intervallo a mari remotam, circiter decem, a Sindân ad Çaimur fere quinque, a Çaimur ad Sarandib fere quindecim. A Multana ad Basmad duae, a Basmad ad Alrûz tres, ab Alrûz ad Ayaram quatuor, ab Ayara ad Valaram duae, a Valara ad Maņçuram una. A Daibal ad Kannazbûr quatuordecim; a Daibal ad Manhataram duae, per hanc ducit via a Daibal ad Kannazbûr. A Valara ad Ayaram quatuor parasangae sunt. Bania, inter Maņçuram et Kamuhul sita, stationem a Maņçûra abest, Kamuhul autem a Maņçûra duas.⁴

Fluviorum ibi maximus est Mihrân,⁵ cuius fons in vertice montis est, e quo unus fluviorum G'ihûni oritur. Augent eum fluvii multi et copiosi, et aquosus apparet in regione Multanae. Tum currit praeter fines Basmadae apud Alruz, tum ad Maņçuram, donec incidat in mare in oriente⁶ urbis Daibal. Est fluvius dulcissimae aquae, in quo crocodili Aegyptiacis similes esse dicuntur. Nilum magnitudine aequat et aqua-

defenditur. Contra Geogr. Nub. Indum haud multum ab ea abesse dicit (على قرب منها) p. 65. Emendationi locus non est.

5) In describendo Mihrâno noster Içthakhrium secutus est, cuius locus apud Qazvinium infra exstat. — Quaedam verba iam apud Uylenbroekium p. 54. excerpta leguntur.

6) Perperam; in occidente dicendum erat, ut ex ipsius auctoris verbis supra p. 30. elucet.

rum cursu. Imbre aestivo auctus terram inundat; deinde postquam desedit, sementem faciunt eodem modo, quo fit in Aegypto.

Fluvius Sandarùs fere tres dies abest a Multana, fluvius magnus et dulcis. Mihi traditum est eum in Mihranum effundi supra Basmad, sed infra Multanam.

G'andarùz item fluvius magnus et dulcis est, in cuius ripa urbs G'andarùz condita est. In Mihranum effunditur infra Sandarudsam versus regionem Mançurae.¹

Makràna potissimum constat pascuis et agris qui propter fluviorum raritatem irrigari nequeunt. In tractu inter Mançùram et Makrànam aquae sunt e

1) Trium horum fluminum situm definire difficile est. Inter varias scriptiones *سندروز* et *چندروز* praeferendae videbantur. Sandarùz ex auctoris descriptione Satadru est, quod cum nomine optime consentit; nam verisimile est postremam nominis partem Persicum esse *روز* fluvius, quod Arabibus fit *رود* (Fleischer ad Abulf. hist. ant. p.203; etiam in nomine hoc *ر* pro *ز* legitur); reliquae literae *سند* illi nomini nisi satis convenient, licita mutatione *سند* scribas. Quis autem G'andarùz sit, quum nostrae tabulae infra Satadrum nullum habeant fluvium in Indum influentem, me latet. Deinde errat in eo, quod Multanam ad fluvium ex Hydaspae, Acesine et Hyarotide ortum sitam ad Indum transfert; contra quae de origine ex eodem monte, in quo etiam unus ex Oxi fontibus sit, addit, in ipsum modo Indum vel potius in fluvium Kabulicum quadrare possunt.

2) *رُطٌ بِالضَّمْرِ جَيْلٌ مِنَ الْهِنْدِ مَعْرَبٌ جَتٌ بِالْفَتْحِ قَامِيَسٌ وَالْقِيَاسُ يِقْتَضِي فَتْحَ مَعْرَبِهِ أَيْضًا الْوَاحِدُ رَطِيٌّ*

Mihrano in modum paludum effluentes, quas incolunt gentes Indicae Zuth vocatae.² Eorum ii qui huic³⁷ aquae propinqui sunt, habitant in domibus arundineis³, sicut Berberi, et ichthyophagi sunt; etiam aves aquaticas edunt. Habent pisces magnos et crassos. Neque tamen ad cibum sicut Shahrenses,⁴ habent piscem الورق (?) qui ad summum digiti longitudinem attingit. Altera pars eorum est, qui a litore remoti degunt; ii Curdis similes sunt et lacte, caseo et pane milii vescuntur.

Pervenimus iam in termino orientali ad extremos Islami fines cet.⁵

Reditus regum et praefectorum ex his provinciis

Zutth tribus Indicae nomen Arabicum factum est ex *g'att*, unde analogia etiam in illo a vocalem requirit; gentilitium inde derivatur *zutthi*. جت Persica forma est, ut apud Firishtam in Wilk. hist. Gasnev. 226. Ritterus, qui in G'attis his Getas odoratus est (Asien IV, 1, 553. 574), Zutthos commendatos sibi habere velit, quos pro Scythis nobis venditet. Sanskrite potius sunt ज्ञातः prákr. ज्ञा. Apud Hauqalidam, ut etiam hodie, nominis significatio latior esse videtur, cf. locum p. 172 not. 1. adductum.

3) Describuntur apud Burnes Reise II, 31.

4) De Shahr vel Shíhr, gente Arabica ad litus Oceani degente cf. praeter locos a Johannsen hist. Jem. p. 293. laudatos Masúdius in Wahl. Ar. Anth. 150. Baquíus Not. et Extr. p. 401., qui male scribit شاجر ut Herbelot. s. v. Schagar., et Anglorum quorundam, qui ipsam hanc regionem nuper inviserunt, narrationem in Journ. As. Soc. Beng. 1834. p. 554. 1835. p. 533. Iam auctor peripl. m. Erythr. 15 Huds. in eodem tractu collocavit ichthyophagos.

5) Sequitur hic locus longior, quo auctor de suo ad librum scribendum consilio et subsidiis rationem reddit. Enn. quum

sunt pauci et exiguae mensurae, ad victum tantum sufficientes neque necessarium excedentes. Fortasse etiam quibusdam necessario vel optato minores sunt.

iam ab Uylenbroekio p. 58. editus sit, neque ad Sindiae descriptionem pertineat, hic repetere nolui, praesertim quum iam supra p. 110., quae ad meam rem spectare videntur, inde attulerim.

3.

Tabula quarta decima

ex

Abulfadae Geographia,

Indiae descriptionem continens.

Post absolutam Sindiam transit ad Indiam, quam ab occidente mare Persicum et ubi id deficit, fines Sindhiae et regiones adiacentes, a meridie mare Indicum, ab oriente deserta Indiam a Sinis disiungentia, a septentrione regiones nationum Turcicarum ambiunt. Ex eius urbibus, ait aliquis peregrinatorum, est Nâkûr, magna, quae quatuor dies a Dehli distat.³⁹ Deinde etiam G'âlûr in colle terreno sicut arx Maç-yâf¹ exstructa; est inter Nâkûr et Nahravâlah neque

1) Celebrem intelligit Ismaelitarum arcem مصياف vel مصياد haud procul ab Hamât sitam quam optime descripsit Burckhardtus (Reisen in Syrien I, p. 254. vers. Germ.); sed ibi

ulla praeter hanc urbem in G'uzerat adversus regem Dehliensem rebellavit. In Canone memoratur urbs Mandari vocata inter emporium et Mabar sita Ta-probanam versus long. $100^{\circ} 20'$ lat. $15^{\circ} 0'$ Indiam quidam peregrinator ait in tres partes dividi, quarum prima eaque occidentalis, quae Sindiae et Karmânae confinis est, G'uzerât vocatur; altera Manibâr orientem versus a G'uzerât, vel terra piperis. Piper in arbore crescit, quae racemos ad instar {racemorum milii fert et saepe alias arbores in vitium modum circumvestit. Tertia pars est Mabar, quae incipit in oriente Kaulam urbis post trium vel quatuor dierum iter; haec a Malabaria orientem versus iacet.

40 Secundum peregrinatorem quendam Div est insula maris e regione Kambâyae urbis austrum versus sita, quae furibus inhabitata et casis arundineis culta est; incolae pluviam bibunt.

A Sindâbûr tradit peregrinator versus [meridiem] et orientem iri ad Hannaur urbem Malabaricam; hanc minorem esse, sed pulchram, multis hortis amoenam. Totam Malabaricam terram addit propter aquarum et plantarum repentium abundantiam virescere. Inde se ad Bâsarûr, urbem parvam, venisse, post quam fuerit Mang'arûr, urbs inter Malabaricas maximas, regi gentili obediens orientem versus sita a regione modo memorata. Trium dierum itinere ultra hanc urbem est mons magnus, qui in mare porrigitur et a pere-

in rupe alta et praecipiti exstructa esse dicitur. Scribitur etiam مصيات Schult. Ind. Geogr. s. v. Masiata. Cf. Reiske ad Abulf. III, 485.

grinatoribus e longinquo conspicitur, promontorium Haili dictus. In extrema Malabaria est Tandiyûr⁴¹ urbs parva ab oriente eius promontorii, multis hortis culta. Etiam Shâliyât et Shinkalâ urbes Malabaricae sunt, quarum alteram Iudaei incolunt, at utra ea sit nescivit is qui haec narravit. Kaulam denique ultima Malabariae et terrae piperis urbs est. Traditur, incipere regionem Mabar apud promontorium Kumhari, quo eodem nomine mons et urbs dicuntur. In hoc tractu esse urbem Manifattan ad litus sitam. Biyyardâ-val¹ esse sedem principis Mabarensis, ad quem e ceteris terris equi advehantur. Almuhallibi in Azizico docet, in septentrione regni Kanûg' esse Tubbat terram, sed magno intervallo ab eo distantem.

ÇU'MANA'T sive SU'MANA'T. Can. 77° 20' 22° 55.'

Canon eam ad mare in provincia Indica Bavâzîg'⁴² sitam esse dicit; longitudinem et latitudinem tradit quam exhibuimus. Ibn Saïd haec habet: Celebris est peregrinatorum narratione; pertinet ad terram Guzarât, quae etiam Lâr nominatur; sita est in lingua in mare prominente; ad eam appelli solent naves Adanenses, quia non ad sinum iacet; portum habet, qui continuum accipit augmentum e monte magno septentrionem versus et orientem sito. Mahmud ben Sabuktagin hanc urbem expugnavit et idolum destruxit, ut in historia mea narraui.

1) Urbs mihi prorsus ignota. In Bengalia memoratur urbs

بیردوان Bardavân.

VABAHAND.¹ Can. 77° 40'; 38° 20.'

In Canone legitur: Urbs Kandahàrae principalis. Vabahand dicta ad fluvium Sindiae sita est. Ibn Said, urbs, inquit, Kandahàrae ex iis est, quas Alexandriae nomine in variis terris Alexander condidit. et ad fluvium ab ipsa denominatum iacet. Indicam inter sedecim urbes communi eo nomine signatas, quas enumerat, etiam Yaqûtus commemorat: quamquam de ea accuratius non agit, probabiliter tamen hanc ab Ibn Saïdo descriptam significavit. Idrisius tradit, urbem Kandahàrae ampla ditioe et multis hominibus praeditam esse: ab Nahravàrah quinque stationibus distare.²

NAHLAVA'RAH. Can. 78° 20'; 38° 30.'

Ibn Said eam Nahravàlah nominat, urbem principalem Guzeratensem; contra Abuhihàn Nahlavàrah scribit, in qua re fide dignior est.³ Peregrinatorum aliquis, qui eam item Nahravàlah scribi iubet, haec tradit: Urbs est Guzeratae, occidentem versus a 44 Manibar sita, urbe Kambàya maior; eius domicilia hortis et aquis instructa sunt. Emporium est, tribus diebus a mari remotum; unde pro portu habet Kambàyam. Iacet in planitie. Idrisius scribit nomen Nahravàrah.

1) Apud Reiskium est Waihand.

2) Postrema horum verborum pars exstat Ceogr. Nub. p. 75.

3) Cf. supr. p. 41. not. 16.

4) Maarran Nomani designat, urbem Halebum inter et Hamatum sitam cf. Schultens Ind. Geogr. s. v. et Cl. Freytagium Sel. ex hist. Hal. p. 57. Lexicon geographicum apud

KUMBA'YAT. Can. $79^{\circ} 20'$; $32^{\circ} 20'$

Athw. $79^{\circ} 20'$; $36^{\circ} 20'$

Ibn Saïd ait: Kambâya in maritimis Indiae tractibus est, urbs a mercatoribus frequentata, in qua Muslimi quoque degunt. In Canone ad litus maris viridis sita dicitur; longitudinem et latitudinem ex eo supra posuimus. Aliquis qui eo iter fecit eam ita descripsit: In occidente Malabariae ad maris sinum, trium dierum navigatione longum, sita est, urbs pulchra, Maarra⁴ maior, lateribus exstructa, a Muslimis inhabitata; ibi invenitur marmor album. Hortos paucos habet. Secundum Idrîsîum tribus milliaribus a mari distat.⁵

MAHU'RAH. Can. $94^{\circ} 0'6$; $26^{\circ} 55'$

Athv. $96^{\circ} 0'$; $26^{\circ} 0'$

Urbs Brahmanarum. Ibn Saïd tradit ad utram-⁴⁵ que Gangis ripam, ubi a Kanog' mare Indicum versus descendat, inaccessas esse arces Brahmanarum, qui Indorum sint religiosi et originem referant ad Brahmanum, primum eorum sapientem.

TA'NAH. Can. $94^{\circ} 20'$; $39^{\circ} 20'$

Athv. $72^{\circ} 40'$; $39^{\circ} 20'$

Scriptiorem ita tradidit Abulaqûl auctoritate Ab-

Schult. eam vocat urbem magnam. De magnitudine saepe alias urbes cum Maarra comparat, ut in tab. Aeg. p. 22. et 23. Mich.¹

5) Geogr. Nub. p. 69.

6) Signum numeri 8 ζ ab absentis numeri signo, cui simillimum est (Köhler Abulf. Syr. p. 38. text.) in apographo

dalrahmani Arrayyân Indi.¹ Peregrinator quidam ait Tânam Guzeratae urbem in eius parte orientali iacere, occidentem versus a Malabaria. Ibn Saïd tradit, eam extremam Lârieae terrae urbem esse, mercatoribus celeberrimam; eius litoris incolas Indos omnes simulacra venerari; at inter eos etiam Muslimos habitare. Eam in litore sitam esse dicit Bîrûnius; huius nominis adiectivum esse *tânasi*, unde vestes tânasicae nomen habeant. Idrisius² ait, in eius regione et montibus cannam Indicam et tabashîr³ crescere, quod ex cannae cinere paratur et inde exportatur. A quodam peregrinatore comperi, eam et eius pagos mari cinctos esse. Rectius autem in gradu 72 collocari videtur, quoniam peregrinator eam a Kambâya occidentem versus sitam esse affirmaverit.

SINDA'N. Can. 94° 20'; 19° 50.'

Aliud ex. 96° 0'; 19° 0.'

Athv. 94° 20'; 19° 55.'

46 Peregrinator quidam eam Sindabûr, neque Sindân vocari voluit; Sindâbûram eam etiam Abulaqûl nominat. Secundum peregrinatorem quendam a Tâna

quo usus sum, non distincta erant, unde ubivis in versione deî signum 0.

- 1) Uterque scriptor nobis ignotus est. Ad posteriorem haec annotat Reiskius: *Verum Schikardus orRabban legit, quasi Rabbînus ille fuerit. Nescio, utra lectio rectior.* Sed  etiam titulus est apud Nestorianos eorum, qui monasteriis praepositi sunt. Cf. Ass. bibl. Or. III, 2. 911.
- 2) Sequentia desunt in cod. L. Idrisii locus ex parte tantum servatus est apud Geogr. Nub. p. 73. Verba deî qualia inveni, quamquam menda insint.

tribus abest diebus, ad maris viridis sinum sita Gùzeràtam inter et Malabariam. Canonis auctor eam in litore collocat. In Azìzico dicitur Sindàn urbs in tractu maritimo quindecim parasangis a Mançùra remota iacere; ibi addit plures vias convenire. Sindàn ait costum, cannam et arundinem fartam alere, et ad praestantissima emporia maritima pertinere.

LAUHUR. Athv. $100^{\circ} 0'$; $31^{\circ} 0'$

In libro Allubâb Lauhaur traditur esse urbs magna in India, bonis abundans, quae etiam Lahàver appelletur; inde multos homines eruditione claros 47 originem duxisse.

SUFÀ'LAH⁴ Indica. Can. et Athv. $94^{\circ} 55'$ $19^{\circ} 35'$

A Bìrùnio nominatur Sùfàrah. Ad Indiam pertinet haec Sufàlah; nam etiam in Zingorum terra Sufàlah urbs est. De ea nihil commemorandum inveni.⁵

DILLI. Can. et Ibn Saïd $138^{\circ} 50'$; $35^{\circ} 50'$

Tradidit peregrinator quidam urbis huius magnae muros lateribus exstructos Hamathae muris altiores

3) Cf. Qazvinius s. v. Mandsûrfîn.

4) De Sufàla egi p. 45. Possis etiam cogitare de Σικτάλα Ptolemaei, sanskr. श्रीपाल, cf. Lassen Gesch. der Griech. und Indoskyth. Könige in Baktrien etc. p. 231., nisi ea ex Ptolemaei descriptione longius a mari remota iacuisse videatur.

5) Cod. A. addit: Auctore Idrisio Sùfàra urbs est bene culta et populosa, mercibus et quibusvis commodis abundans, inter maris Indici emporia clara et piscatu imprimis margaritarum insignis; a Sindàn urbe quinque stationibus distat. Ex his pauca tantum verba apud Geogr. Nub. leguntur p. 69.

48 esse; ipsam in planitie iacere, cuius solum lapidibus et arena mixtum sit. Parasangam inde distans eam praeterfluit fluvius magnus, Euphrate tamen minor. Eam imprimis Muslimi inhabitant et ipse rex Muslimus est; sed plebs gentilis est. Hortos habet paucos, vites nullas; per aestatem pluvia rigatur. A mari remota iacet; a Nahlavâra fere mensis itinere distat. Ad eius templum turris est, cui similis in toto mundo non exstat, lapide rubro exstructa, cum gradibus fere trecentis et sexaginta, non quadrata, sed multis angulis praedita, alta, in parte infima ampla et altitudine pharum Alexandrinum aequans.¹

KINNAUG'. Ibn Saïd 131° 50'; 39° 45.'

Athv. 104° 50'; 27° 35.'

Eam ait Ibn Saïd sitam esse inter duo Gangis brachia; secundum Almuhalibum in Azizico urbs in extrema India est, a Multâna orientem versus ducentas octoginta duas parasangas distans, Indiae caput et inter eius urbes maxima. Eius magnitudo ita effertur, ut ipsa trecenta fora gemmis vendendis habere et eius regi elephantî quingenti supra duo millia esse
49 dicantur. Multae auri fodinae ibi sunt. Idrisius in libro suo haec habet: Kinnaug' urbs pulchra mercaturis abundat; eius rex Kinnaug' vocatur. Ad eius urbes praeter alias pertinet Qasmin (Kaçmîra) exterior et Qasmin interior, a qua septem dierum itinere distat.²

1) Cf. Tieffenthaler I, p. 90.

2) Non prorsus consonat G. N. p. 74.

3) Similia habet in prolegg. p. Pl Jouy. Quaecumque regio sit Kâmarûn, docui supra p. 70.

KAULAM. Ibn Saïd $132^{\circ} 0'$; $17^{\circ} 0'$

Athv. $110^{\circ} 0'$; $18^{\circ} 30'$

Ibn Saïd Kaulamam in ultimis terrae piperiferæ orientem versus finibus esse indeque Adenum navibus peti tradit. Mihi aliquis eorum, qui eo peregrinari solent, narravit, eam in extrema Malabaria ad sinum maris iacere et Muslimos ibi plateam et templum habere; eam in planitie arenosa et multis hortis ornata esse; ibi arborem bresilli crescere, quæ malo punicæ similis sit cum foliis folia ziziphæ rubræ æquantibus.

MONTES KA'MARU'N. Can. et Athv. $125^{\circ} 0'$; $10^{\circ} 0'$

In Canone ad insulas referuntur.

Montes Kâmarûn³ sunt rupes Indiam inter et Si-50 nas, in quibus agallochum crescit. Almuhallibi inter Kâmarûnæ urbes recenset Dsukara (?) et Akshamîbûn, (?) sedem regiam; quæ ad fluvium Nilo æqualem iaceat; Marâs (?) urbs in extremis eius terræ Sinas versus finibus est. Ibn Saïd ad insulas Kâmarûn pertinere ait urbem regiam in orientali tractu sitam, longitudine et latitudine in tabulis memorata.

MABAR. Ibn Saïd $142^{\circ} 0'$; $17^{\circ} 0'$

Mabar nomen provinciæ esse iam dixi, unde hæc 51 positio fortasse ad eius caput Biyyardâval, quod supra memoravi, pertinet. Ibn Saïd Mabariam ait a mercatoribus celebratam esse et inde venire stragula,⁴

4) Proverbium aliunde prorsus ignotum videtur. Annotat Reiskius: *In Paris. offendit etiam hic Schikardus et consulit Gotium per epistolam, cuius responsum vid. in schedis Schikard.* Antea statueram Leeum sequi (cf. au-

de quorum brevitate proverbium eusum est. In septentrione per montes cohaeret cum regno Balharæ, summi Indorum regis, in eius occidente Çüliân fluvius in mare cadit. A Kaulam orientem versus tribus vel quatuor diebus distat, unde efficitur, eam inde austrum versus vergere.

not. crit.), qui vertit: *the lâs (unwashed silk) on the washing of which a proverb has been formed.* لاس
 secundum Regem Audanum ابریشم فرومایه را نیز کویند
 و جنسی از ابریشم نیز هست و ابریشیم پاک نکرده را
 هم میگویند *inter alia significat bombycem vitem et certam quandam bombycis speciem et bombycem non mundatam.* Johnsonus in lex. Pers. explicat: *The refuse of silk or lint. Silk put into an inkstand.* Ad lectionem
 اللانس etiam propius accedit لالس, quod Rex Audanus:

نوعی از بافته ابرشیمی خوش قماش بارک و لطیف
 speciem telæ sericæ bene textæ, tenuis, mollis
 atque rubræ dicit esse. Offendit tamen etiam vocabulum
 قصاره in hac lavandi vel subigendi significatione. Iam au-
 tem suadente V. Ill. Freytagio, quem hac de re adii,
 verti ac si legeretur الیلاس, quod est a Persico پلاس
 i. e. بشمینہ کستر دنی یعنی جامم
*stragulum lan-
 neum vile.*

4.

Excerpta

ex

Qazvîni Opere geographico,

Indiam et Sindiâ spectantia.

G'A'VA terra est in litore maris Sinici ab ea parte, qua Indiae contiguum est. Hoc nostro tempore mercatores Sinici non ultra eam terram procedunt, longitudinem distantiae et diversitatem religionum praetendentes. Inde apportant agallochum g'âvicum, camphoram, spicam nardi, caryophyllum, macidem; etiam argilla Sinica inde in reliquas terras exportatur.

INSULA RA'MANA' in mari Sinico. Muhammed

1) In cod. erat رامي, rectam scriptionem praebent Baquius et hist. nat. cap. de inss. maris Sin. in quo totus hic locus legitur, cf. quae dixi p. 59.

ben Zakaryâ Alrâzî tradidit in ea esse homines nudos, quorum sermo, quum avium instar fritinaiant¹, non intelligatur, quatuor spithamas longos, pro pilis lanugine rubra tectos, in arboribus viventes. Ibi rhinoceros et bubali sine caudis inveniuntur, et gemmarum et aromatum, quantum numerari nequit; etiam arbores camphorae et arundo farta et bresillum, cuius frondes remedium veneni aspidum sunt, fructus siliquas et sapore colocynthides aequant.² Ibn Alfaqih, homines, inquit, in ea sunt nudi mares et feminae, pilis pudenda detegentibus per totum corpus obsiti; populum numerosum efficiunt et arborum fructibus vescuntur. Ad naves praeteryehentes veniunt natantes cum celeritate venti et in ore ambarum tenentes, quod pro ferro venditant.

INSULA ZA'NIQ.³ Est magna insula in confinio Sinarum ad Indiam vergentium, in qua multa mira sunt et regnum amplum, cuius rex potentissimus Mahrâg' vocatur. Muhammed ben Zakaryâ Alrâzî narrat haec. Mahrâg' lacum habet, in quem quotidie ducentas minas auri in laterculorum formam fusi proicit, nam aqua eius aerarium est. Pergit: Ex eius mirabilibus sunt arbores camphorae, valde magnae ita ut centum homines vel plus obumbrare possint. Perforatur suprema arbor, inde profluit camphora liquida, qua plures compleri possunt lagenulae; tum inferior pars in media arbore transfigitur, unde particulae camphorae decurrunt, quae gummi arboris efficiunt, praeter id, quod

1) Pro كصوت السورازيسو مثل الصغير in hist. not. legitur
qui turdorum voci similis est.

2) Similia habet Geogr. Nub. p. 39., qui pro vocabulo Persico

in eius interiori est. Quibus inde sumptis arbor ex-
 arescit. Narravit Mâhân ben Albahr Sirâfensis: Fui
 in insula aliqua Zânig'ensi, ubi quum rosas rubras.
 flavas, coeruleas, alias viderem, sumpsî amiculum ru-
 brum et in hoc aliquas rosas coeruleas imposui; quum
 autem eas auferre vellem, conspexi ignem in amiculo
 quo rosae absumptae sunt, dum amiculum non con-
 flagravit. De qua re percontanti mihi dixerunt, has
 rosas utilissimas quidem esse, sed non posse ex hac 54
 silva auferri. -- In ea, ait Ibn Alfakîh, gens est for-
 ma hominibus, sed natura bestiis similior; lingua utun-
 tur, quae intelligi nequit, et ab altera in alteram ar-
 borem transsiliunt. Est ibi felium species, quae alas
 instar vespertilionum ab auribus usque ad caudam ha-
 bent; sunt ibi capri boves montanos aequantes, colore
 rubro albedine distincto, cauda dorcadum caudae si-
 mili, carne amara, et Zibetha animal feli simile, quod
 zibethum profert; etiam mus moschifer. In hac in-
 sula est mons Naçân^a, in quo serpentes habitant tam ma-
 gni, ut bovem et bubalum deglutiant, quidam etiam
 elephantum. Inveniuntur ibi etiam simiae albae, sicut
 bubali et arietes, et alia species in pectore albarum,
 in tergo nigrarum. — Zakaryâ ben Muhammed ben
 Khâqân narrat, in ea insula esse psittacos albos, fla-
 vos et rubros, qui quavis lingua sermonem instituant,
 et pavones albos nigris maculis distinctos et virides.
 Etiam avem ibi esse alhavâri vocatam (*id est:*
collocutorem) palumbe minorem, ventre albo; collo ni-

نوا hic usurpato utitur Arabico نوار

3) Omnia etiam in hist. nat. loco modo l. habet.

4) In hist. nat. est يقال له النضمان; Baqui habet Nasban.

gro. pedibus rubris. rostro flavo praeditam, psittaco eloquentiorem¹. Fides apud auctores sit.

INSULA FEMINARUM in mari Sinico, in qua feminae tantum degunt neque ullus ab initio inter eas vir fuit. Conciipiunt e vento vel ut alii aiunt a fructu quodam, quem edunt; pariunt feminas tantum. Narravit aliquis mercator, se vento in hanc insulam delatum fuisse. Vidi, inquit, in ea feminas, inter quas nullus vir fuit; aurum ibi erat ut pulvis; vidi etiam bacilla aurea cannae Indicae magnitudine. Me interficere voluere, nisi ab una ex iis in praesidium receptus, in tabulam ligneam impositus et in mare dimissus essem. Tum a vento in Sinas proiectus regi insulam descripsi auri-
55 que in ea abundantiam. Misit is aliquos, qui ipsum de re certiore facerent, sed postquam per tres annos insulam frustra quaesierunt, hi reversi sunt.

INSULA VA'QVA'Q.² Est in mari Sinico, insulis Zânig' contigua, et astris ducibus petitur. Mille sexcentis dicitur constare insulis; nomen inde cepit, quod in ea arbor esse fertur fructus habens forma femina-

1) In hist. nat. ex hoc Zakaryâ ben Yahya ben Khaqân etiam haec referuntur: *ورأيت بجزيرة الزانج خلقا على صورة الانسان ياكل ويشرب كالانسان ولها اجنحة يطيرون بها مثل الطيور من شجرة الى شجرة ويتكلمون بكلام كصوت الزواجر لابنهم (لابناءهم؟) وهم بيض وسود وخضر*. Vidi (nam ibi omnia illa se vidisse testatur) in insula Zânig' creaturas hominum formam referentes, qui edebant et bibebant humano more, sed alis, quibus praeditae sunt, volucrum instar volabant; habebant

rum crinibus ab arbore dependentium, qui si uocerantur inde sonum vâqvâq audiri volunt. Incolae eius significationem ex parte norunt eumque pro malo augurio habent. Muhammed ben Zakaryâ hanc terram ita dicit auro abundare, ut eo canum catenas et simiarum torques conficiant. Mûsâ ben Almubârak Sîrâfensis narrat, se eo venisse; feminam ibi regnare, quam viderit nudam sedentem iu throno, corona ornata, cinctam quatuor millibus ancillarum nudarum virginum.

SARANDI' B, insula in mari Harkand in extremis Indiae finibus.³ Muhammed ben Zakaryâ eam octoginta parasangas et longam et latam esse et tribus subiectam regibus tradit, quorum quisque alteri hostilis sit. Ex eorum moribus est, quod quivis peccator pro peccato suo septem drachmas solvere cogitur. Debitor si aere alieno minuendo supersedit, rex aliquem mittit, qui circa eum lineam ducat, ubicunque eum in-56 venerit. Non enim audet ex hoc circulo excedere, donec aut debitum solverit aut creditoris benevolentiam sibi comparaverit; nam si prius egressus fuerit,

sermonem voci turdorum similem; erant albae, nigrae et virides.

- 2) Eadem leguntur in hist. nat. I. laudato; pro ستمائة illic auctor habet سبعماية mille septingentas, sed etiam contra Baqûium. De insula et fructibus cf. Nicoll. Catal. bibl. Bodl. II, 272. not. d. et p. 543, ubi plures loci in codd. Oxon. ea de re agentes indicantur; inter alia Ibn Khordâdbâhi locus, id quod ad quaestionem p. 124. agitatam pertinet.
- 3) Ita quod in textu est *Sinarum* ex Baqûio emendetur.

rex cum triplici summa muletat, cuius una pars creditori, duae reliquae regi obtingunt. Regis mortui corpus, arcae ex ebore vel santalo factae impositum crematur nec ab eo recedit eius uxor sed una igni consumuntur. In hac insula omnis generis aromata et odoramenta sunt, et agallochum, nux Indica, musci capreolus, plures hyacinti, auri et argenti fodina et piscatus margaritarum. Ad prophetam hoc refertur dictum: praestantissimi locorum, ad quos unquam acti sunt cameli, sunt Mecca, hoc meum templum et templum in terris ultimum. In Taprobanam insulam Adamus noster omnium pater demissus est, et in ea pes eius unus in rupe impressus est; in hoc monte quotidie conspicitur fulmen nulla nube apparente neque ulla die deficit pluvia, quae vestigium abluat. Hyacinthus ruber ex his montibus per torrentes in vallem devolvi dicitur et cum eo adamantes et berylli.¹ Plurimi insulae incolae magi sunt, inter quos etiam Muslimi degunt. Pecora indolis tam praestantis sunt, ut cum nostris vix aliam praeter speciei similitudinem habeant; arietes ibi inveniuntur decem cornibus praediti. Inde ortus est Sadid [aldin] Sarandibius, quem, quum Qazvinum migraret, eius urbis incolae lactissime exceperunt; iudex enim, qui ibi erat, cum praefectis se administrationi immiscuit, quod aegre ferens plebs saepius tumultum excitavit iudicisque domum diripuit et destruxit. Postquam autem Sarandibius ibi sedem

1) De hoc fulmine vide plura apud Taifâshium de gemmis ed. Rav. p. 82, qui id hyaziathis effici perhibet.

2) Nam leg. vid. البلمور.

fixit, quotiescunque adversus iudicem irati essent, eum adierunt opem petituri; quando domo exibat, eum⁵⁷ semper hominum millia comitata sunt. Unde iudex in Serandibium odium concepit, eumque aliquo die visitavit; intravit³ laeto ac hilari vultu et, quomodo ille valeret, sciscitatus est; tum, Neminem, inquit, video, quin vituperio sit obnoxius. Deinde e domo sua tunicam saepius lotam detritamque fasciam apportari iussit, eum iumento imposuit et proclamari iussit, eum disciplinae publicae praefectum esse, id quod omnes comprobarunt. Quum igitur hoc munere fungeretur, aliquando ei locus indicatus est, in quo compotatio esset. Eo cum lictoribus suis egressus, vinum effudit et instrumenta musica confregit, illi autem, adolescentes temerarii, restiterunt et lictores vehementer verberarunt. Haec Sarandibius iudici nuntiavit⁴, qui iratus solita formula dixit: *non robur est neque potentia nisi in Deo*; tum quaesivit, quinam illi fuissent. Sed responderunt, se neminem eorum nosse. Aliquot diebus post ei similia nuntiata sunt; atque eodem modo convivium interrupit, sed tum lictores occiderunt ipsumque vulnerarunt. Sarandibius autem domum reversus, tunicam et fasciam ad iudicem portavit eique dixit; alium quendam his investias; nam ego ad talia idoneus non sum. Cui iudex: Noli haec facere, Sadidaldine, neve has vestes recuses. Sed ille: Missum fac hunc tuum sermonem; tu enim voluisti,

3) Pro تمبرك nescio an legendum sit تمبرك.

4) Verba haud prorsus sana sunt. Fortasse quaedam exciderunt.

ut ego occiderer et tollerer per alium, quam te; iam intentionem perspexi; ne autem amplius mihi insidias pares.

58

KALAH terra Indica media in via Omānam inter et Sinas sita in continente sub linea aequinoctiali, unde medio die nulli corpori aliqua remanet umbra, **Multa** in ea plantatur arundo farta, quae inde in reliquas terras exportatur.

KANA'M.¹ Abdalla ben Amr ben Alāç tradidit: Est haec terra Indiam inter et Sinas et ad mirabilia mundi pertinet. Anas ibi est aenea aeneis columnis innixa, quae si decimo mensis Muharrem die alas expandit et collum extendit, tunc aquae copia est segetibus et pecori in futurum sufficiens.

E climate secundo.

ARA'M urbs Indica templo insignis, in quo idolum est recubans, e quo certo tempore sonus stridens auditur, dum ipsum simul erectum conspicitur. Tunc pretia vilia et proventum uberem per eum annum indicat; contra sterilitatem significat, ut homines annonam ex terris remotis emere cogantur. Haec narravit auctor Doni Mirabilium.

G'A'G'ALI urbs Indica munitissima in fastigio montis ita sita, ut pars eius dimidia super mare emineat. Haec una in tota India urbs ab Alexandro non accessa dicitur. Musir ben Muhalhil haec tradit: Huius

1) Deest locus apud Baqûium.

2) Quod apud Baqûium exstat: cette ville est libre et n'a point de roi, aut codicis aut versionis vitium est:

civitatis incolae omnes ex stellis venerantur cor leonis; habent speculam, in qua astra observant et astronomiae et mathesi operam dant; ita in eorum indole praevalet intellectus, ut, si novum aliquid in-⁵⁹ venire velint, animo summa cura in id intento non desistant antequam inventum sit. Rex eorum olim alicui Chosroum inter alia dona duas misisse fertur cistas clausas, in quarum utraque, quum aperirentur, vir esset. Interrogati quinam essent, hi responderunt: nos si quid volumus, id eo tantum efficimus, quod voluntatem nostram in id dirigimus. In quo fidem non nacti, regi, inquit, si hostis est, qui gladio repelli nequit, is, voluntate nostra in id directa, morietur. Tum ut de sui ipsorum morte cogitarent, postulatum est. Consentientes fores claudi iussere, quod qui fecere redeuntes eos iam mortuos invenerunt, et cum poenitentia veritatem promissi agnoverunt. In hac urbe arbor cinnamomi reperitur, quae iuris communis est neque in singulorum possessione;² incolae animalia non mactant, neque pisces edunt, sed tritico et ovis vescuntur.

INSULA BARTHA'BI'L,³ insulis Zânig' propinqua. Dixit Ibn Alfaqih: Eam incolunt homines, quibus ora clypeis corio obductis similia sunt et capilli sicut caudae equorum sarcinariorum. Rhinoceros apud eos reperitur. Mons in insula est, de quo noctu tympanorum sonus et clamor terribilis auditur; nautæ Antichristum in ea degere et inde exiturum esse per-

3) Omnia haec eisdem fere verbis in hist. nat. cap. de insulis maris Indici exstant.

hibent.¹ Caryophyllum ibi frequens est et hoc modo exportatur. Mercatores, depositis in litore mercibus suis in navigia redeunt ibique exspectantes manent. Mañe apud quamvis mercem copiam caryophyllum inveniunt, quae si placet, eam relieta merce capit mercator; si utramque capiunt, navis solvere nequit, 60 nisi ante alterutram partem remisierint. Si quis pretium augeri vult, utramque relinquit, tum ei caryophylla addunt.² Aliquis mercatorum narravit se in insulam descendisse et ibi homines vidisse feros (مریدا?) vultu Turcis simili et auribus perforatis praeditos, crinitos, muliebri ornatu indutos, qui ne viderentur se abscondebant. Mercatores, qui eos frustra adire tentaverant, merces in litore reliquerunt, sed nullo adducto caryophyllo cognoverunt, fieri hoc, quoniam eos conspexissent, et pluribus demum annis intermissis ad eundem locum rediere. Incolarum vestes e fronde arboris conficiuntur luf dictae, cuius fructus eduntur. Vescuntur animali cancro simili, quod si in terram exit, in lapidem durum mutatur, quod notum est; usurpatur ad collyria paranda.³ Incolae vescuntur piscibus, arienis, nucibus Indicis, caryophyllo. Et qui caryophyllum recens edit, is senio non conficitur neque capillus eius canescit.

INSULA G' A' BA⁴ in mari Indico, habitata ab hominibus rufi coloris, faciem in pectore gestantibus. Ibi

-
- 1) Eadem verba apud Sindabâdum ed. Langl. p. 116 leguntur, ubi insulae nomen in كاسل corruptum est. Contra Ἀγαθὸν διαύωνος νῆσον in mari Indico novit Steph. Byz.
 - 2) Eundem mercaturae modum de Seribus tradit Plin. VI, 24. de veteribus Taprobanac incolis, quos daemones fuisse perhibet, peregrinator Sinensis Foe Foue Kí p. 332.

mons est, qui noctu ignem magnum, interdiu fumum evomit, et cui nemo appropinquare potest. Invenitur ibi agallochum, nux Indica, ariena, canna saccharifera.

INSULA SALA'METH in mari Indico.⁵ Ex ea santalum, spica nardi, et camphora exportantur; gaudet urbibus, vicis, sementibus et fructibus. In mari piscis est, qui, si maturuerunt fructus insulae, arbores ascendit et fructus exsugit, usque dum ebrii instar⁶¹ decidit et ab incolis capitur. Auctor Doni Mirabilium narrat in insula esse fontem scaturiente aqua ebullientem et in propinquum foramen se praecipitantem. Guttas in lateribus eius remanentes coagulari in lapidem durum, qui, si die factum esset, album, si noctu, nigrum indueret colorem.⁶

INSULA SAILA'N,⁷ ampla insula est Sinas inter et Indiam, ambitus octoginta parasangarum. Sarandib in ea interiore est. Multos vicos et urbes habet et reges plures, nemini obedientes. Mari circa eam nomen maris Salâheth est. Veniunt inde res mirae, etiam santalum, spica nardi, cinnamomum, caryophyllum, bresillum, et alia aromata, quibus prae ceteris terris excellit. Etiam gemmarum fodinas habere dicitur et omnibus bonis abundare.

INSULA ARCIS in mari Indico.⁸ Dicunt in ea arcem albam esse, a navibus procul conspectam, quam si vident nautae sibi de incolumitate et felicitate gratu-

3) In hist. nat. est: فانه مشهور وهو يدخل في أدوية الكحل

4) Cf. hist. nat. I. I.

5) hist. nat. I. I.

6) Haec apud Baquium prorsus corrupta esse videntur.

7) Cf. caput hist. nat. laud.

8) Exstat in hist. nat. sed omissa est a Baquio.

lantur. Arx alta fertur esse; ignoratur quid intus in-
sit; volunt mortuos et ossa multa ea contineri. Fama
est, regem aliquem Persicum ad eam venisse et cum
sociis arcem intrasse; tum somno occupatos eos tor-
puisse, ac praeter unum, qui ad navigia festinanter
se receperit, omnes periisse. Dsu'lkarnain, ut perhi-
bent, in ea homines vidit capitibus caninis et dentibus
ex ore prominentibus praeditos, qui eius navigia im-
pugnabant. Vidit lumen late diffusum, quod ipsa hac
62 arce beryllo splendido exstructa efficiebatur. Quum
illi ex ea venerint, eo appellere voluit, sed impeditus
est a Bahrâmo philosopho Indo, qui eum docuit,
quemvis ibi intransentem somno et animi deliquio capi,
ita ut exire nequiret et ab illis superaretur. Mare
hoc innumerabilia continet miracula.

SINDIA terra Indiam inter, Kermânam et Sag'astâ-
nam sita. Hind et Sind fratres fuisse dicuntur e li-
beris Yufari f. Yoktani f. Hâmi f. Noae prophetae.
In ea domus aurea est, de qua Musir ben Muhalhil
haec narrat: visitavi domum auream celeberrimam:
est auro exstructa in planitie per quatuor parasangas
patente, supra quam nix non decidit, etsi circumiacen-
tem regionem tegat. In ea domo astra observantur;
eam Indi et magi venerantur. Apud magos planities
nomine Zardushti insignitur. Fertur, si quis ex inco-
lis huius regionis expeditionem faciat ad regnum
expugnandum, eum non vinci neque ei fugari exerci-
tum, ubicunque voluerit. Alexander postquam eas re-

1) Cf. supra Ibn Hauqal p. 36. Non inutile visum est verbis
Içthakhrii adiicere eas lectiones, quibus idem locus in altero

giones expugnavit, domum intravit et admiratus in literis ad Aristotelem datis longius imprimis domus fornicem descripsit. Respondit Aristoteles: ut comperi, admiratus es fornicem ab hominibus extructum, non autem admiratus es illum fornicem super te expansum et quae eum ornant astra et lumina nocturna et diurna. Othmân khalifa, de Sindia percontatus Abdallam ben Amir, hoc tulit responsum: Eius opes exiguae, dactyli vilissimi, latrones fortissimi sunt; in ea exercitus parvus perit, magnus esurit; unde khalifa eius expugnandae consilium omisit. Per eam fluit Mihrân fluvius, latitudine Tigrim aut aequans aut superans, qui primum ab oriente **63** veniens deinceps meridiem versus et occidentem versus se flectit donec in infima Sindia in mare Persicum cadat. Tradit Içthakhrius:¹ Eius fons in vertice montis est, in quo unus fluviorum G'ihûni oritur. Deinde apparet in regione Multanae ad fines Samandûr, tum ad Mançûram usque dum in mare incidit in oriente urbis Daibal. Est fluvius magnus dulcissimae aquae, in quo crocodili sicut in Nilo sunt; dicuntur tamen Aegyptiacis minus crassi et minus perniciosi esse. Etiam aquarum cursu Nilum aequat; inundat terram; tum postquam desedit semens fit sicut in Aegypto.

SU'MANÂT urbs Indiae omnibus nota in litore maris, cuius fluctus eam alluunt. Memorabile in ea est templum cum simulacro Sûmanât vocato. Simulacrum

Qazvini operi, cap. de fluviis, ab hoc discrepat. Tertium tandem idem locus infra recurret, ubi de Mançura agitur.

medio in templo stat, sed neque pedibus terrae innixum neque loro quodam superne suspensum est. Quae res Indis venerationi erat; sed etiam cuique sive Muslimo sive infideli, qui illud in aere pendens conspiciebat, mira videbatur. Indi huc peregrinantur; quavis nocte eclipsis plus quam centum millia hominum ibi congregata sunt. Credebant Indi, animos
64 corporibus relictis eo convenire et a deo in aliud quodlibet transferri, secundum doctrinam eorum, qui animorum migrationem docent; praeterea mare accedendo et recedendo idolum venerari putabant. Omnes res pretiosas pro dono afferebant et reditus e plus quam decem millibus vicorum status simulacrum habebat. Habent fluvium, quem venerantur, ducentas parasangas a Sùmanât remotum, unde quotidie aqua ad lavandam domum afferebatur. Sex millia Brahmanarum eius ministerio et curae advenientium destinata erant; quingentae ancillae in templo caneant et saltabant. Hi omnes ex idoli reditibus sustinebantur. Templum autem quinquaginta sex columnis fultum erat ligno tectonae exstructis et plumbo obductis; fornix simulacri obscurus illuminabatur radiis gemmae supremac, apud quam catena aurea dependebat ducentarum minarum pondus habens, quae quavis noctis parte elapsa motabatur;¹ simul tintinnabula sonabant, aliam Brahmanarum partem ad sacrum ministerium vocantia. Sulthân Yamîn aldaulah Mahmûd ben Sabuktigîn postquam Indiam subegit, flagravît studio expugnandi Sùmanâtum, sperans fore ut Indos ad Islâmum amplectendum ad-

1) Haec descriptio ad verbum conveniens legitur etiam apud Mirkhondum Hist. Ghazn. 75 Wilk. Utrumque scriptorem

duceret. Itaque eo expeditionem suscepit medio mense Dsulqada anni quadringentesimi decimi sexti. Indi urbem acerrime defenderunt; idolum adierant antea flentes et se humiliantes; tum exiere in proelium, et pugnatum est, usque dum eos omnes cepit interitus et numerus interfectorum quinquaginta excessit millia. Vidit sulthânus mirabundus simulacrum et praedis agi iussis ipse acrarium cepit, in quo multa idola aurea et argentea inventa sunt et cortinae gemmis distinctae, quas singulas proceres Indorum eo miserant; valor rerum omnium in templis repertarum vicies millena millia denariorum superavit. Quum sulthânus socios, quid de idolo in aere pendente sine columnis et sine resti sentirent, quaesitaret, eorum unus contendit, id loro aliquo oculos latente suspensum esse. Sed quum aliquis hastam circum simulacrum superne et inferne circumduceret et nihil offenderet, alius, sibi, ait, fornicem lapide magnete constare videri et idolum ferro; artificem opus suum summo studio ita comparasse et vim magnetis aequabilem tam bene computasse, ut alterius lateris vis alterius vim non superaret; ita simulacrum in medio pendere. Assenserunt alii, alii adversati sunt. Tum a Sultano veniam petiit lapidum ex summo fornice removendorum ad rem demonstrandam, qua impetrata et duobus lapidibus sublatis, simulacrum incurvatum et in alterum latus inclinatum est; quo plures lapides dempsit, eo magis demissum est, usque dum in terram caderet.

ÇAMF² locus in India vel Sinis, de quo agal-

eodem fonte usum fuisse apparet.

2) Deest apud Baqûnm.

lochum Camficum nomen habet. Haec est vilissima agallochi species, quam inter et lignum vulgare discrimen haud adeo magnum est.

ÇAIMÛR, urbs Indica Sindiae vicina, cuius incolae perfecta pulchritudine gaudent, ut qui ab Indis et Turcis descendunt. Sunt Muslimi, Christiani, Iudaei 66 et Magi. Huc exportantur merces Turcarum; nomen inde ducet agallochum Çaimùrense. In ea est domus Çaimùrae, quod templum est in fastigio rupis situm, sanctissimum apud eos et aedituis multis cultum. Simulacra ibi sunt callaide et granato confecta, quae venerantur. In urbe templa muhammedica, ecclesiae, synagogae sunt; etiam templum ignis cultorum. Gentiles ibi animalia non mactant, neque carnem neque pisces neque ova edunt. Sunt tamen inter eos qui edant animalia a rupe deiecta aut arietando occisa, non autem sponte mortua. Haec omnia narravit Musir ben Muhalhil, auctor libri Mirabilium regionum, qui peregrinando terras peragravit earumque mirabilia callamo mandavit.

TAIFAND¹ arx Indica munitissima in cacumine montis, ad quam nullus est aditus. In monte aqua, segetes, omnia necessaria sunt. Eam cepit Yamìn aldaulah Mahmûd ben Sabuktigin anno quadringentesimo decimo quarto, postquam eam per aliquod tempus obsedit et incolas in angustiam redegit. Fue-

1) Deest apud Baqûium. Nomen etiam alibi non inveni.]

2) Eadem habet Bochart II, 851. cf. Herbelot, s. v. Comri Hendi.

3) قيصور, quod in cod. erat, ita mutandum esse iam literarum

runt in ea quingenti elephanti. Incolae incolumitatem postularunt, quam concessit: domino arcis tributum imposuit. Is ei obtulit multa dona, inter quae avis erat turturis figura, ita comparata, ut si eibus veneno infectus afferretur, eius oculi lacrymarentur et guttas emitterent, quae lapidescunt atque ita contritae vulneribus patentibus imponuntur.² Ea avis nonnisi in hoc loco invenitur neque in alio bene se habet.

FANÇU'R³ regio in India, unde camphora Fançurica exportatur omnium optima. Camphoram dicunt frequentem esse in annis, in quibus tonitrua, fulgura⁴ et terrae motus sunt; quae si rariora sunt, etiam camphora paucior invenitur.

KAZDAR⁵ regio Indica. Narrat Abulhasan metaphysicus: D. m aliquando transii provinciam Kazdâr, in urbe quadam, in quam veni, vidi sartorem senem in templo, apud quem vestimenta reliqui. Postridie autem rediens portam templi patere et vestes in sarcinam colligatas in conclavi iacere vidi. Stultitiam hominis miratus, consedi et sarcina aperta, quid fecerit, comperi, quum intraret sartor. Cui ego: cur meas vestes hic reliquisti? Respondit: num earum aliquam desiderasti? Negavi. Perrexit: Itaque cur quaeris? Tum eum increpare coepi; sed ridens dixit: Vos adolevistis in terris iniustitiae, assueti moribus vilium, qui fraudem et furta efficiunt, hic loci inco-

ordo docuit. 4) وریف, quod in textu est, mendo laborat.

5) Ita scribendum videbatur pro قردان. Apud Baqûium deest hic locus.

gnita; nam si vestes tuas in conclavi reliquissem, donec tempore consumptae essent, nemo eas attigisset. Si talia post longas moras invenimus et peregrini cuiusdam esse, qui apud nos transierit, cognoscimus, eum secuti, ita ut nos effugere non possit, invenimus et rem reddimus. Etiam aliura de hoc incolarum more interrogavi ac responsum idem tuli. Portas noctu non claudunt; plerique pro porta non nisi sepem habent ad arcendos canes et feras.

KASHMÍR provincia Indiae, genti Turcicae confinis, unde mixto sanguine Turcico et Indico eius incolae omnes homines pulchritudine antecellunt. Feminarum pulchritudo in proverbium abiit; praeditae sunt 6^s statura perfecta, forma aequali, gratia multa, capillo longo et pleno. Regio fere sexaginta millia urbium et praediorum continet: una solummodo via ad eam ducit, quae porta una occludi potest. Cingunt eam montes altissimi, per quos ne ferae quidem prae hominibus viam inveniunt. Rivis in vallibus salebrosis, arboribus, hortis, fluviiis abundat. Musir benMuhallil, Ipse, ait, eam visitavi; regio est inter munitissimas.¹ Habent observatorium magnum in domo ferro Sinico exstructa, quod tempore non consumitur. Venerantur pleiades; animalia non mactant, neque ova edunt.

KUMÁR, urbs Indica omnibus nota, de qua haec tradidit Ibn Alfaqih. Incolae secus atque reliqui Indi concubitum promiscuum non permittunt, et vinum

1) Verba aliquot labe affecta omitto.

2) Baqûius apud De Guignes [sequentem de كلبا locum ad hanc كلبا trahit, omissis quae de Kalba hic traduntur et Kalae nomine.

quoque interdicunt. Rex vini potatores punit ferro quod in igni canduit eorum corpori imposito usque dum refrigescat, qua re saepe mors efficitur. Inde agallochum Kumàrense nomen trahit, quae optima eius species est.

KALBA² urbs Indica. In Dono Mirabilium legitur: In ea columna aenea est, supra imaginem anatis portans item aeneae; ante eam fons est. Quovis anno die decimo mensis Muharram anas alas expandit, rostrum in fontem immittit eiusque aquam bibit, tum e columna effluit aqua crebra urbi sufficiens, et quae superflua est, agros irrigat.

KALAH, urbs Indica magna altis moenibus munita,⁶⁹ hortis abundans, Brahmanis frequentata, quam Musir ben Muhallil proximam Indiae regionem Sinas versus esse cicit et ultimam navigiorum eo vehementium metam. Neque eam praeterveli iis bene cedit;³ nam alias submerguntur. Ibi Qalaah est, ubi enses qalaitici cuduntur⁴, qui Indici nobilissimi sunt neque usquam terrarum praeter hunc locum conficiuntur. Rex Sinis subiectus est eoque qibla et templum directum est; regis Sinarum legibus obstrictus est. Credunt, huic obedire faustum et contra eum rebellare infaustum sibi esse. Regnum a Sinis trecentas parasangas abest

MULTA'N, ultima urbium Indicarum Sinas versus, magna, inaccessa, munita, apud Sinenses et Indos magni aestimata, quibus locus peregrinationis et de-

3) In cod. erat **ينتهياء** quod num recte emendaverim non prorsus certus sum.

4) cf. Freytagius s. v. **قلعى**

votionis est sicut nobis Mecca. Inhabitata est a Muslimis et infidelibus, sed imperium penes Muslimos est. Infideles ibi sacellum celeberrimum et idolum maximum habent, cui sacello ex adverso temp'um muslimicum est, in quo sacra et coetus publici fiunt. Rerum illicitarum interdictum cunctos tenet. Haec omnia retulit Musir ben Muhallil. Icthakhrius haec habet: Urbs est munita inaccessa, sedes regia et militaris. Rex Muslimus urbem non intrat nisi die Veneris ad preces faciendas, elephanto vectus. In ea simulacrum est quod Indi venerantur et ex ultima India adeunt. Afferunt quovis anno multa dona quae templo erogentur et iis, qui assidue in eo versantur. Domus idoli arx¹ est, exstructa in loco frequentissimo inter forum
 70 artificium ebur tractantium et plateam fabrorum aes flavum cudentium. In media arce fornix est, in quo simulacrum stat. Musir ben Muhallil altam ait hanc turrem esse trecentos cubitos, simulacrum viginti. Circa fornicem domus sunt ministrorum et eorum, qui assidue ibi versantur, neque in urbe est, qui idolum veneretur, nisi in hac arce. Imago hominis est contractis pedibus sedentis in solio; oculi duae gemmae sunt; in capite coronam gestat auream, brachia genibus imponens. Alii eam e ligno factam esse dicunt, quod alii negant. Induta est corio alutae simili rubro; solae manus nudae sunt; digiti compressi videntur, quatuor numero. Rex idolum non destruit, quia magna dona, quae illuc afferuntur, ipse accipit et inde templi aedituos sustinet. Muslimi si ab Indis bello petuntur idolum eductum se esse confracturos et combusturos

1) Melius ex Hauqalide legetur *القصر* في in arce.

simulant: tum illi redeunt. Narravit Ibn Alfaqih, virum Indum ad idolum venisse capiti imposita corona e gossypio facta pice illita digitisque similiter tectis, et his accensis coram idolo stantem combustum esse. Ad Multanam originem retulit Harun ben Abdallah eliens Alazdi, qui poeta et vir strenuus fuit.² In aliquo Inderum cum Muslimis bello nemo contra elephantos stare potuit; proboscidi enim ense alligaverant acutum longum gravem, quem ad dextram et sinistram circumferebat, nec tamen adversus milites in dorso insidentes tollebat. Harun autem saltu celerissimo ictum evitans primum pectori eius adhaesit, dein dentes comprehendit. Elephanti custos eum de tergo aggressus vehementia impetus paene fregisset, sed⁷¹ Harun vir robustus et intrepidus firmiter dentibus in-nixus est, qui radicem cavam habent, donec eos evelleret; quod sentiens elephas tergum dedit dum dentes in Haruni manibus mansere. Ea re effecta est Indorum fuga et Muslimorum victoria. Eo spectat hoc Haruni carmen:

*Aggressus eum sum constanter repulsurus, quan-
quam eius proboscidem gladio acuto armarant,
Ad me ipsum locutus: icit elephas ensi, ferri splen-
dore caudido, secanti.*

*Quem si enecas, illustris tua victoria erit prae omni
pusillanimi glorioso.*

*Et postquam ense in vertice quasi montis con-
spexi, ac si rutilaret fulmen ex interstitio nubium,
Viribus summe intentis inhaesi pectori et dum sae-
viit, tenui, quanta tenacitate!*

2) Nihil alibi de eo inveni.

Mordax eius dentibus institi, donec in fugum se daret.

Talia sunt facinora virorum propugnatorum.

MALIBĀR ampla Indiae regio, urbibus frequens, in qua piper crescit. Est arbor alta, quae semper aquam subter se habet; uvas fert, super quas aestu solis aucto frondes se contrahunt priusquam sol eas attigit.¹ Arbor communis iuris est; postquam ventus uvas eius² in aquam deiecit, homines eas colligunt, unde rugae fiunt. Piper ab extremo oriente ad extremum occidentem quoquo versus propter utilitatem suam exportatur; a Francis per mare mediterraneum in occidentem vehitur.

MANDSU'RFI'N³ urbs Indiae. Dixit Musir ben Mu-
72 halhil: Apud eam paludes sunt, in quibus cannae crescunt; inde medicamentum Thabâshir dictum, quod huius cannae cinis est, exportatur. Aridae enim et a vento motae se inter se fricant, donec adaucto fervore ardescant; ita saepe spatium quinquaginta parasangarum comburitur. Cinis ita paratus thabâshir est et in reliquas terras exportatur.

MANDAL urbs Indiae, in qua multum agallochum est, quod etiam nomen inde trahit, quanquam ibi non creseat; nam ad verum eius locum nemo penetrat,

1) Similia ex Ibn Khordâdbah habet Geogr. N. p. 69. 70.

2) Quae Qazvinus in historia natur. de pipere tradit, exhibuit Chézyus in Sacyi Chrest. III, lvf, sed ita ut de recta lectione aliquid dubii relinqueret cf. annot. pag. 477. Codex Gothanus confirmat addendum حبيها ad verbum *تساقط* sicut h. l. supra exstat *عناقيدها*. Pro verbis *ولذلك فسحكة* utriusque libri codd. Goth., etsi punctis diacriticis varie omissis, praebent *ولذلك تشنجهها*, atque

quem ultra circulum aequinoctialem situm esse perhibent, unde mare id secum fert. Quod virens abruptum a vento in septentrionem advehitur, viridum manet et Kâmarûnense nominatur, contra quod aridum affertur, est Mandalicum, grave, solidum, in aqua subsidens. Hoc longe optimum est, inter omnes eius species.

MANÇÛ'RA urbs omnibus nota in Sindia, bonis abundans. Eam condidit Abug'afar Mançûr secundus Abbâsidarum, et in ea praefecti sedem habent. Cingitur brachio amnis Mihrân, in cuius medio iacet insulae instar; vexatur tamen aestu et culicibus frequentibus. Duo ibi fructus sunt, qui in nulla alia urbe inveniuntur, limonia magnitudine mala aequantia et fructus, ambag' vocatus, malo persico similis. Comuni consensu incolae nunquam servum Sindicum emunt hac de causa: Nobilis aliquando inter eos vir de gente Muhallibi puerum Sindicum educaverat, quem⁷³ postquam puber factus fuit aliquo die apud uxorem suam deprehendit et castravit. Is de huius rei iure cum domino certans filios eius duos parvulum alterum, alterum adolescentem cepit et in summum domus murum tulit, unde domino advocato, per Deum, inquit, nisi te

hanc tandem veram lectionem esse nullus dubito. Ceterum cod. Goth. ad verbum consentit cum iis, quae ex cod. Varsyano p. 478. excerpta leguntur.

- 3) Baqûius مندرقين. Seetzen in Zach. Monatl. Corr. XX, 310 ex anonymo libro geographico commemorat urbem Manderukin in Yamana, de qua eadem narrantur, sed perperam ut videtur in Arabiam translata. De Thabâshîr cf. Avic. I, ١٨٢. Herbelot. s. v. Sprengel Gesch. der Bot. I, 256.

ipsum castraveris, eos delicias. Clamavit vir: Deus, mihi et filioliis meis succurre. Dixit: Haec mitte; non agitur nisi de mea vita, quam libenter pro aquae potu profundo, si hos delicere licet. Tum cultro celeriter arrepto vir se ipsum castravit. Quod quum servus videret, deliecit pueros, addens: quod mihi fecisti, feci tibi: in cumulum accessit mors filiorum. Deinde servus atrocissimo supplicio peremptus fuit, et omnes servi Sindici, qui frequentes ibi erant, urbe expulsi sunt nec ullus exiguum ex iis vendendis pretium quaesivit. Ad urbem Mîhrân fluvius est, latitudine Tigrim aut aequans aut superans, qui primum ab oriente veniens deinceps meridiem versus et occidentem versus se flectit, donec in mare incidat Persicum. Tradit Içthakrius: Eius fons in vertice montis eiusdem est e quo unus fluviorum G'ihûni oritur, deinde apparet in Multana ad fines Samandur, tum ad Mançûram, tum in mare cadit. Est fluvius magnus dulcissimae aquae, in quo crocodili sicut in Nilo esse dicuntur. Etiam aquarum cursu Nilum aequat; inundat terram; tum postquam desedit sementes fiunt sicut in Aegypto. G'âhit'h auctor est, crocodilos Mîhrani minus crassos et minus perniciosos esse, quam qui in Nilo sint, idem etiam aurum purum in eo fluvio inveniri tradit.

NODIAR ampla regio Sindiae, multis incolis gaudens, sed qui Zutthis similes sunt. Bonis abundat; serunt potissimum oryzam, sed etiam arienam, mel, nucem Indicam habent. Ibi reperiuntur cameli duobus

1) Vocabula *من* و *العمارة*, *في* و *ك* non sana sunt, sed de aedificiis altis auctor loqui videtur.

gibbis praediti, qui alibi frustra quaeruntur et hinc in Khorasanam et Persiam deportantur. Ex tali enim admissario et camela Arabica oriuntur cameli, qui Khorasanici dicuntur.

HIND regio ampla est, miraculis abundans. Eius ambitus iter trium mensium aequat in longitudinem, duorum in latitudinem neque eam ulla terra superat multitudinem montium et fluviorum. Plantis nobilibus et animalibus mirabilibus singularis redditur. Ex ea omnis generis res pretiosae in reliquas terras exportantur, quanquam mercatores nonnisi ad primos tractus perveniant; nam raro nostrates extremas eorum adeunt regiones, quia infideles sunt et vitam et opes eripiunt. Hind et Sind fratres fuere e filiis Yûfar filii Joktan filii Ham filii Noae. Sunt gentes diversarum religionum. Eorum alii creatorem colunt, neque tamen prophetam; **75** qui Brahmanae sunt; alii eorum neutrum. Alii idola venerantur, alii lunam, alii ignem; quidam etiam promiscuos permittunt concubitus. Inveniuntur ibi inter fossilia gemmae pretiosae, nec desunt herbae singulares, animalia mirabilia.¹ Abuldhali Sindius dum Indiae regiones describit, dicit:²

*Negurunt quidem sodales mei nec tamen istud
praestantissimum est,*

*Quando laudabatur India Indaque sagitta in campo
caedis.*

*Per vitam meam! terra est: in quam si pluvia de-
cidit,*

2) Versuum, qui sequuntur metrum est *فوزج*, et quidem e *ضرب* priori. Freyt, Versk. 226.

*Contingunt hyacinthi et uniones ei qui momilibus
caret.*¹

*Ibi originem habent muscus et camphora et ambarum
et agallochum*

*Et aromatum genera, quibus utuntur qui inodori sunt,
Et odoramentorum species et myristica et spica
nardi;*

Ibi ebur et tectonae lignum, ibi lignum aloes et santalium

Ibique est tutia² montis instar longissimi,

Ibi tigris et pardalus, ibi elephas eiusque pullus³,

Ibi lupus et psittacus et pavo et columba,

Et arbor Zengitana et sasim⁴ et piper,

*Gladii, qui sibi aequales non habent, qui politore
carere possunt,*

76

*Et lanceae, quibus, si quassuntur, quatefit exercitus,
Quam virtutem nemo negabit nisi homo obtrectator.*

Inter miracula Indiae est lapis Mosis, qui noctu tantum⁵, non vero die reperitur. Omnes lapides frangit neque ipse lapide frangitur. — Deinde nappellus⁶, herba, quae nonnisi in India invenitur et letale venenum est. Quodcunque de eo edit animal moritur; vivit autem sub eo animalculum, mus

1) Quid pro alterutro *الدجر* legendum sit, conjectando non assequor.

2) De quo metallo egit Sacyus Chr. ar. III, 453. sqq.

3) *الدغفل* in cod. Goth. explicatur scholio superscripto *والد القيل*

4) Graecis *ἑβλα σαρδάνα* Peripl. alii. Cf. Bochart. Hieroz. II, 144.

5) Pro hoc quod apud Qazvin. est *noctu tantum* habet De

napelli vocatum, quod sine noxa ea vescitur. Reges Indi narrantur, si alicuius vitae insidentur, puellas modo natas sumere, eamque herbam per aliquod tempus primum sub earum lecticas, deinde sub strata earum, tum sub vestes sternere. Denique iis edendum dant in lacte, usque dum puella, si adolevit, napellum edere, neque inde damnum facere coepit. Eam tunc cum donis mittunt ad regem, cui insidias tendunt; etenim si cum ea rem habet moritur. — Ex terrae mirabilibus etiam est arbor Kasiùs fructuum dulcium ferax, in qua columbae considunt cuiusque fructibus vescuntur, ab ipsa tectae. Columbae insidiatur serpens, sed etiamsi iam in arboris ramos ascendit, columba ita obumbrata est ut serpens eam attingere nequeat. — Ibi oves⁷ sunt, quae sex habent caudas pingues, quarum una in loco solito est, altera in pectore, tertia et quarta in scapulis, quinta et sexta in femoribus. Earum ovium vidi unam, quae in nostras regiones asportata erat. — Ibi serpentes sunt, qui si hominem momorderunt, mortuus concidit. Tunc eum in tabulam illigatum aquae tradunt, quae eum avehit in locum, ubi nosocomium est. In ripa aliquis morsos expectat, et excipit iisque medetur, ita ut post aliquod tempus sanati ad familiam redire possint. —

Guignes ex Baquïo N. e. E. II, 240, qui se ne trouve que dans la mer. Nomen lapidis omittit,

- 6) Quae auctor in hist. nat. de يميش habet, his simillima, leguntur apud Chezyum in Sacyi chr. ar. III, ١٧٨.
- 7) De ovibus Indicis, quae iam Ctesiae moverant animum (Indd. 13. et pp. 303. 306. Baehr) simillimum ex Damiro locum profert Bochartus Hieroz. I, 495.

Ibi avis ingenti corpore praedita in aliqua insula esse dicitur, cuius si mortua fuerit rostro dimidio homines pro navi ipsa in mari utuntur. — Ex eius miraculis est urbs, quam qui intrat peregrinus, coire omnino non potest, neque si in ea subsistit, quamdiu ibi moratur. Demum postquam ea exiit, impedimentum pristina conditione restituta cessat. — Auctor libri *Doni Mirabilium* ibi lacum esse narrat, decem parasangas longum totidemque latum, in cuius fundo 78 aqua scaturiat, nulla per fluvios advecta. In eo animalia sunt hominis figura, quae noctu magno numero egressa in litore ludunt, saltant, manus complodunt. Inter ea puellae pulchrae sunt; itidem e lacu animalia egrediuntur specie non humana, at miris formis praedita. Homines in noctibus luna illustribus e longinquo adstantes ea adspiciunt; aucto spectantium numero etiam plura exeunt. Saepe multos afferunt fructus, quos edunt quorumque reliquiae in litore remanent. Si unum ex iis moritur, id e lacu efferunt eiusque pudenda luto tegunt. Ab hominibus deinde sepelitur; quamdiu vero in litore manet, nullum prorsus ex aqua exit. — Dixit auctor libri *Miraculorum rerum*, in ultima India terram esse cuius arena auro

- 1) Haec sine dubio leguntur in cap. 16. libri *Prator. aureor.* in quo de templis agit. *Beladri* habet De Guignes ex Baquô N. et Extr. II, 420. Sanskrite बलद्रावर् esse videtur. بلادر etiam fructus nomen est, de quo Ibn Alg'azzâr in Ibn Bai-tharis loco ap. Hamaker Spec. Catal. p. 12. laudato haec refert: المبلادر بالهندية هو انقرديا بالرومية ومعناه الشبيه بالقلب

commista sit: ibi formicarum magnarum species est. quae canem celeritate cursus superant; terra quam maxime fervida est, et sole et aestu aucto formicae sub terram in latibula se recipiunt ibique latent, usque dum aestus vehementia diminuta est. Tum Indi cum iumentis ad earum latibula veniunt et aliquantam avehant arenam; deinde cursu celeri se recipiunt metu formicarum, ne insecutae se devorent. — Tradidit Ma-79 sùdius:¹ in India templum est magni aestimatum, cui nomen est Baladsuri; eo maius non habent. Agro sufficiente praeditum est et circumdatur mille casis, in quibus puellae idolo sacrae iis, qui id visitatum veniunt, prostant. Qui advenit et deum adoratur, ibi per tres dies hospitio exceptus apud puellam ex his pernoctat; tum redit. — Ibi mons est, in quo auctor libri Singularium duas leonum esse figuras narrat, e quarum ore aqua multa profluat. Haec duos efficit rivulos, e quibus duae urbes, ex suo quaeque bibunt; inter quas quum altercatio oriretur, fregerunt os alterius, ut aqua deficeret; fractum quidem in pristinum statum restituerunt, sed hoc nihil profuit.² — Maximus Indiae fluvius Ganges est, quem summa superstitione Indi colunt. Quando quis ex

Indice idem est, quod ἀνακάρδια Graece, significat enim quod cordi simile est. Sed hoc perperam observasse videtur; e sanskrita saltem lingua nulla talis etymologia peti potest.

2) Auctor in hist. nat. capite في فوائد الجبال وعاجائبها
 s. t. فيها haec fere iisdem verbis narrat. Pro فيها
 habet et حاله على pro الى حاله quae utraque le-

proceribus mortuus est, eius ossa in hunc fluvium in-
iiciunt, quem in paradisum provolvi dicunt. Hunc
inter et Sûmanâtum ducentae sunt parasangae. Quo-
tidie ex eo aqua Sûmanâtum fertur, qua domus et
reliquas res idolorum lavant ad captandas benedicti-
ones.¹ — Ibi fons aquilae est.² Auctor Doni Singula-
rium in India dicit esse montem, in quo fons sit. Aquilam
senio confectam pulli eius ad hunc fontem ad-
vectam et in eo immersam soli exponunt. Tum eius
pennae decidunt et novae succrescunt; cessat debi-
litas et rursus robore et iuventute gaudet. — Refe-
runt in aula Chosrois Anùshirvâni aliquanto narratum

ctio praestat. Sed in hoc loco narratio nescio quo casu haud ad fi-
nem perducta est, atque ita explenda **وخربت إحدى القرينتين**
فمن الناس من يقول أنها كسروا على ظن أن الماء
يزيد ومن الناس من يقول أنها كسروه غيظا عليهم
بسبب الخصومة بينهم وبين القرية المخالفة

*Ita eorum urbium altera vastabatur. Sunt qui dicant, eos
illud fregisse opinatos tantum, fore, ut ita aqua augetur.
Alii autem dicunt, factum hoc esse iracundia propter alter-
cationem, quae inter eos et urbem aemulam intercesserit.*

- 1) De Gange eadem ab auctore traduntur in historiae
nat. capite **في تولد الأنهار**, nisi quod ibi Sûmanâtum a
Gange **نحو مايتى فرسخ** circa ducentas parasangas di-
stare dicitur.
- 2) Rem iisdem verbis exposuit auctor in hist. nat. cap.
في تولد العيون والآبار وعجائبها; locum nostro prorsus
similem ex Damirio iam protulit Boch, Hieroz. II, 167.
- 3) Narratio, qualis hic exstat, satis memorabilis. Invenitur
enim etiam in quibusdam libri Kalila va Dimna exemplis, sed

fuisse, esse in India montem inque eo arborem, cuius fructus amissam restituerent mortuis vitam. Rex aliquem in Indiam misit, qui eius sermonis veritatem exploraret. Is in Indiam profectus est, montem percontans, donec adBrahmanam aliquem perveniret, qui ei dixit: Sermo iste parabola e sententiis sapientum est; per montem significarunt hominem doctum, per arborem eius doctrinam, per fructum utilitatem doctrinae eius, per vitam vitam mundi futuri. Quo audito Chosroes, Vera, inquit, doctus protulit Indus; res se habet, ut dixit.³

paulo aliter versa, ita ut arbore vel herba ipse hic liber significetur, legatus autem Barzuyeh sit. cf. Saeyus Cal. et D. p. 22—24. Fatendum tamen est, nostram fabulae formam per se melius quadrare. Similis exstat apud Naçrallam, Kalilae interpretem, unde excerpta legitur ap. Saeyum Not. et Extr. X, 108.

Addenda et Emendanda.

p. 27 n. 4 l. 9. adde 2 Par. 14, 9, cf. Ephr. Opp. II, 464 D, et in Targum Ics. 11, 11. ibid. l. 9. lege I, 466. p. 32 l. 18 l. Lahoram p. 40 l. 7 l. crebro p. 45 n. 3 l. 4 dele et p. 46 not. l. 5 adde cf. locum Avicennae infra p. 67 laud. p. 52 l. 1 l. quarum l. 7 l. Indicam p. 55 not. 2 fin. adde Taifash. ed. Rav. p. 82 p. 56 l. 10 l. miror l. 18 l. sitam p. 57 l. 16 l. definire l. 17 pro quidem l. qui p. 61 not. l. 3 l. sitae p. 67 l. 11 deest: Mahâbh. II, 1179 sq. l. 6 l. Indos p. 72 l. 23 l. Horum p. 79 not. 10 adde: et Nicoll. Catal. Bodl. II, 263 ex Ibn Abi Uçaiibia p. 82 not. l. ult. pro capitibus lege libris p. 91 not. l. ult. l. nominetur p. 92 not. l. 8 l. Quod p. 113 l. 12 l. quas l. 23 l. variarum p. 123 l. 11 l. fulguris p. 124 l. 1 adde et Clar. Moelleri cf. Catal. Goth. p. 96. p. 150 not. l. 21 Nostrarum p. 154 l. 5 quodam p. 154 l. 20 l. assumpsit p. 180 not. 1 fin. adde: Revera quadrant in Coam fluvium p. 181 not. l. 7 adde Mahâbh. VIII, 2033 n. 4 adde Geogr. anon. ap. Seetzen. Zach. Monatl. Corr. XX, 320 p. 66. 67 ter lege काठ p. 67 l. 12 l. संप्रेषयामास p. 137 not. l. विनिपतितो

In Arabicis:

بينهما 1 1 الاشياء 7 4 ملككم l. 5 4
 11 4 ومشرفا not. 4 فينقق 4 4 عزه 6
 الخط 3 5 كورة 5 5 ومغاص 5 not. 4 4 مادته
 1 6 لنفسى 6 4 تجاوزها 4 4 والعمامة 17 5
 جبل

جبل فيه عين الماء اذا هزم العقاب ياتى بها افراخها الى هذه العين ويغسلها فيها ثم يضعها في الشمس اقل ريشها يتساقط عنها وينبت لها ريش جديد ويؤول عنه الضعف ويرجع الى القوة والشباب كما ذكر في مجلس كسرى² انوشروان ان بارض الهند جبلا فيه سجر قمرتها تسمى الموتى فبعث رجلا الى بلاد الهند نياتيه³ بصحة هذا الكلام فذهب الى بلاد الهند يسأل عن الجبل حتى اجتمع ببعض البراهمة فقال هذا الكلام مرموز من حكم الحكماء ارادوا بالجبل⁵ الرجل العالم وبالشجرة علمه وبثمرتها فائدة علمه⁶ وبالحيوة حيوة الاخرة فقال كسرى صدق عالم الهند الامر كما ذكر

1) P. عنها ريشه, omissa 2) P. om. انوشروان
 3) P. صحة 4) dedi ex حكم quod præbet P.; G. كلام 5) P. om. الرجل 6) P. والحيوة
 وبالحيوة حيوة pro

قال المسعودى بارض الهند هيكل عظيم عندهم
يقال له ¹ بلادري ليس لهم هيكل اعظم منه له بلد ² قد
وقف عليه وحوطه الف مقصورة فيها جوار موقوفة على
الصنم لمن جاءه زائرا ومن جاءه ³ سجد له واقام في
ضيافته ثلاثا ويات عند جارية من الجوارى ثم رجوع
⁴ وبها جبل ⁵ قال صاحب تحفة الغرائب على هذا
الجميل صورة الاسدين يخرج من فمها ماء كثير يصير
ساقيتين ⁶ عليهما شرب قريتين ⁷ على كل ساقية قرية
فوقعت بين انقريتين خصومة ⁸ فكسروا فم احدعها
فانقطع ⁹ ماءه فاصلح المكسور ليرجع على حاله فما اذا
شيا وبها نهر ¹⁰ كذك وهو نهر عظيم ولسهند فيه
اعتقاد عظيم من مات من عظمتهم يلقون ¹¹ عظامه في
هذا النهر ¹² يقولون انه يساق الى الجنة وبين هذا النهر
وسومناة مايتنا فرسخ يحمل كل يوم من ماءه الى سومناة
ليغسلوا به ¹³ بيوت الاصنام وغيرها يتبركون به وبها
عين العقاب ¹⁴ قال صاحب تحفة الغرائب بارض الهند

يسجد له P. 3) P. om. قد 2) بلادري P. 1)
الجميل — قال Pro. 5) و In G. deest 4) وقام
على كل P. om. 7) عليهما P. 6) عليه P.
10) ماها فاصلحوا P. 9) فكسر P. 8) ساقية قرية
ويقولون G. 12) عظامهم P. 11) كيك G. كيك
omit- 13) بيوت om. P. 14) Verba قال — tit P.

تلك البحيرة حيوانات على صورة الانسان اذا كان الليل
يخرج منها اعداد كثيرة يلعبون على ² ساحل البحر
ويرقصون ويصفقون ³ باليدين وفيهم جوار حسناوات
ويخرج منها ايضا حيوانات على غير صورة الانسان عجيبه
الاشكال والناس في الليلة القمراء يقعدون من البعد
وينظرون اليهم وكلما كان النظر اكثر كان الخارجون
اكثر وربما ⁴ جاؤا بالفواكه الكثيره اكلوها وتركوا ما فضل
منهم على الساحل وان مات منهم احد اخرجوه من
البحيرة وستروا ⁵ سواته بالطين والناس يدفنونه وما دام
⁶ يبقئ على الساحل لا يخرج من الماء احد ⁷ البنته قال
صاحب عجائب الاخبار باقصى بلاد الهند ارض رملها
مخلوط بالذهب وبها نوع من النمل عظام وهي اسرع
عدوا من الكلب وتلك الارض شديده الحرارة جدا فاذا
ارتفعت الشمس واشتدت الحرارة تهرب النمل ⁸ الى اسراب
تحت الارض وتخفي فيها الى ان ينكسر شوكة الحر فيباني
الهند بالدواب عند اختفاء النمل ويحمل من ذلك الرمل
ويسرع في المشي من مخافة ⁹ ان يلاحقهم النمل فياكلهم

- 1) G. عددا كثيرا 2) P. الساحل 3) Pro verbis
P. haec praebet وينظرون اليهم — باليدين
4) P. جلوا والناس ينظر اليهم في الليلة القمره
5) P. et سوته واكلوها 6) Pro يبقئ P.
7) P. اللبنته 8) P. تحت الارض 9) P. om. ان يلاحقهم
في الاسراب

كان على غصن الشجرة اظلمها لا تقدر لحيته ان تقربها
وبسببها غمر لها ست اايا احداها على المكان المعهود
والثانية على الصدر والثالثة والرابعة على التفتين والخامسة
والسادسة على الفخذين¹ رايت واحدة منها حملت
الى بلادنا وبسببها حيات اذا لسعت انسانا يبقى كالميت
فيشدهونه على نوح² ويلقونه في الماء³ والماء يذهب به
الى موضع فيه مارستان وعلى الماء من يترصد الملسوعين
فياخذهم ويعالجهم فيرجع بعد مدة الى اعلاه سالما
وبسببها طير عظيم الجنة جدا⁴ قالوا انه في بعض جزائرهما
اذا مات نصف منقاره يتخذ مركبا يركب الناس فيه في
البحر وعظم ريشه يتخذ ابيرون الطعام واحدة احملا
كثيرة ومن عجائبها مدينة اذا دخلها غريب لم يقدر
على المجامعة⁵ اصلا ولو اقام بها ما اقام فاذا خرج
عنها زال⁶ عنه المانع ورجع الى حاله⁷ قال صاحب
تحفة الغرائب بارض الهند بحيرة مقدار عشرة فراسخ في
مثلها⁸ ماءها ينبع من اسفلها لا ياتيها شئ من الانهار وفي

1) Verba desunt in P. 2) Deest
in P. ويلقونه 3) والماء om. G. 4) Pro verbis a
اذا مات اتخذ الناس نصف P. كثيرة — قالوا
habet P. ما اقام — اصلا P. 5) منقاره مركبا
الهند — قال Pro 7) المانع عنه P. 6) ما دام بها
P. tantum praebe. 8) P. ماءها — لا الانهار
omit tit verba

١ سيوف ما لها مثل قد استغنيت عن الصيقل
 وأرماع إذا ٢ ما هزت اهتز بها الجحفل
 فهل ينكر هذا الفصل إلا الرجل الاخطل
 ومن عجائب الهند حاجر ٣ موسى فإنه يوجد بالليل
 ولا يوجد بالنهار يكسر كل حاجر ٤ ولا يكسره حاجر ومن
 عجائبها الببش وهو نبت لا يوجد إلا بالهند سم قاتل
 ٥ أى حيوان يأكل منه يموت ويتولد تحته حيوان يقال له فارة
 الببش يأكل منه ولا يصيره ٦ ومما ذكر أن ملوك الهند إذا
 أرادوا الغدر باحد عمدوا الى الجوارى إذا ولدن وفرشوا
 من هذا النبت تحت مهودهن زمانا ثم تحت فراشهن
 ٨ زمانا ثم تحت ثيابهن زمانا ثم يطعمونهن منه فى
 اللبن حتى تصير للجارية إذا كبرت تتناول منه ولا يصرفها
 ٩ يبعثونها مع الهدايا الى من أرادوا الغدر به من
 الملوك فإنه إذا غشيها مات ١٠ ومن عجائبها شجرة كسيوس
 فإنها شجرة حلوى الثمرة تقع اللحم عليها ويأكل من
 ثمرتها فيغشى على اللحم فيباتى الحية لقصد اللحم فان

- 1) P. دموسى 3) P. ما et اهتزت 2) P. سون
 4) desunt in P. ولا يكسره حاجر 5) Pro verbis
 وحيوان P. solummodo praebet — أى
 6) Pro وما و 7) P. ولدت om. deinde 8)
 P. om. زمانا 9) G. بعثوا بها 10) Haec usque ad
 تقرّبها desunt in P.

من يعبد القمر ومنهم من يعبد النار ومنهم^١ من يبيع
الزنا^٢ بها من المعدنيات جواهر نفيسة^٣ ومن النبات
اشياء غريبة^٤ ومن^٥ الحيوان حيوانات عجيبه^٦ ومن العمارة
رفيعة قسال ابو انضلع السمندي يذكر بلاد الهند وما
جلب منها

لقد انكر اصحابي وما ذلك بالمثل
اذا ما مدح الهند^٧ وسهم الهند في المقتل
لعمري انها ارض اذا القطر بها ينزل
يصير الدر^٨ والياقوت والدر لمن يعطل
فمنها المسك والكافور والعنبر والمندل
واصناف من الطيب^٩ ليستعمل من يتقل
وانواع^{١٠} الافاويه وجوز انصيب والسنبيل
ومنها العاج والساج ومنها العود والصندل
وان الثوتيا فيها كمثل الجسبل الاطول
ومنها البير والنمر ومنها القبل والدغفل
ومنها الكرك والبيغاء والطباؤس والجوزل
^{١٠} ومنها شجر الزانج والساسر والفلفل

-
- 1) من male omissum est in G. 2) وبها P. 3) P.
من والعمارة رفيعة P. om. 4) G. الحيوانات 5) P. om.
6) P. pro his tantum في المقتلى 7) P. omittit
8) P. يستعمل من نقل 9) P. والياقوت والدر
10) Versum omittit P. الاوقاية

الهند ارض واسعة بالسند بها خلق كثير الا
انهم كالنظ وبها خير كثير واكثر زروعهم الرز وبها
الموز والعسل والنارجيل وبها الجمل الفاليج ذو السنامين
وهذا الصنف من الابل لا يوجد الا هناك يجلب منها
الى خراسان وفارس ويجعل فحلا للنوق العربية فتولد منهما
البخاتي

الهند^١ هي بلاد واسعة كثيرة^٢ العكائب يكون
مسافتها ثلاثة اشهر في الطول وشهرين في العرض وهي
اكثر ارض الله جمالا وانهارا وقد اخصت بكريم النباتات
وعجيب الحيوان ويحمل منها كل طرفة الى سائر البلاد مع
ان التجار لا يصلون الا الى^٣ اوائلها واما اقصاها فقلما
يصل اليها اهل بلادنا لانهم كفار^٤ يستبيحون النفس
والمال والهند والسند كانا اخوين من ولد^٥ يوفز بن
يقطن بن حامر بن نوح عمر وهم اهل ملل مختلفة
^٦ منهم من يقول بالخالق دون النبي وهم الميراهمة
^٧ ومنهم من لا يقول بهما ومنهم من يعبد الصنم ومنهم

- 1) P. وانهارا 2) Quae sequuntur verba usque ad P. من
in P. desunt, in G. margini adscripta leguntur.
3) P. واوليتها فقلما 4) P. ولانهم يسبحون 5) P.
solum نطقن 6) P. addit الاديان 7) P. ومنهم من
omittit P. لا يقول بهما

غلاما سنديا فلما بلغ راه يوما مع زوجته فحبه ثم عاجه
 حق هذا وكان لمولاه ابنان احدهما بانغ والاخر نفل
 فاخذ الغلام الصبيين وصعد بيما الى اعالي سور اندار
 ثم قال لمولاه والله لئن لم تجب نفسك الان لارمين
 بهما فقال الرجل الله الله في وقي وندي فقال دع عنك
 هذا والله ما هي الا نفسى واتى لاسمى بها من شربة ماء
 واعوى نرمى بهما فاسرع الرجل واخذ مدينة وجب
 نفسه فلما راي الغلام ذلك رمى بالصبيين وقال فعلت
 بك ما فعلت بى وزيادة قتل الونديين فقتل الغلام بافضع
 العذاب واخرج من المدينة جميع الممانيك انسندينة
 فكانوا يتداولون في البلاد ولا يرغب احد بالتمن ايسير
 في شرائهم بيا نهر مهران عرضه كعرض دجلة او اكثر
 يقبل من المشرق اخذا جهة الجنوب متوجها الى المغرب
 حتى يقع في بحر فارس اسفل انسند قل الامصاخري يخرج
 من ظهر جبل يخرج منه بعض انهار جيحون ويظهر
 بملتان على حد سمندور ثم على المنصورة ثم يقع في
 البحر وهو نهر كبير عذب جدا يقال فيه تماسيخ كما
 في النيل وجريه مثل جريه يرتفع على الارض ثم ينصب
 ويترع عليه مثل ما يزرع على النيل بارض مصر وقال
 الجاحظ ان تماسيخ نهر مهران اصغر حجما من تماسيخ
 النيل واقل ضررا وذكر انه يوجد في هذا النهر سبائك
 الذهب والله الموفق

بها غياض في منابت القنا ومنها جمل الطباشير والطباشير
رماد هذا القنا وذلك أنها اذا جفت وهبت بها الرياح
احتك بعضها ببعض واشتدت فيها الحرارة فانقذحت فيها
نار وربما احترقت مسافة خمسين فرسخا فترماد هذا
القنا هو الطباشير جمل الى سائر البلاد

مندل مدينة بارض الهند يكثر بها العود حتى
يعال للعود المندي وليس هي منبته فاذا منابته لا يصل
اليها احد قالوا ان منابت العود جزائر وراء خط
الاستواء ويأتي به الماء الى جانب الشمال فما انقطع رطبا
فاذا اصابته الرياح الشمال يبقى رطبا وهو الذي
يعال له القامروني وما جف ورمته يابسها فهو المندي
الثقل المصمت فان راسب في الماء فهو غايه جد ليس
نوفه خير منه

المنصورة مدينة مشهورة بارض السند كثيرة
لخير بناها المنصور ابو جعفر الثاني من خلفاء بني العباس
وفيها ينزل الولاة لها خليج من نهر ميران يحيط بالمدينة
وعى في وسطه كالجزيرة الا انها شديدة الحر كثيرة النبق
بها قمرتان لا توجدان في مدينة غيرها احداهما الليمون
على قدر التفماج والاخرى الانبج على شبه الخوج واعل
المدينة موافقون على أنهم لا يشترون شيئا من المماليك
المدينة وسببه ان بعض رؤسائها من آل مهلب ربا

شديد الخلق رابط للماش فاعتمد في ذلك الخيانة على
 نابيه واصلهما مجوف فانقلعتنا من اصلهما وادبر الفيل وبقي
 النابان في يد هرون وكان ذلك سبب هزيمة انهند وغنم
 المسلمين فقال هرون في ذلك شعر

مشيت اليه رادعا متميلا وقد وصلوا خرطومهم بحسام
 فقلت لنفسي انه الفيل ضارب بابيض من ماء الحديد هدام
 فان تنكاي منه فعذرک واضح لدى كل منخوب الغواد عيام
 ولما رايت السيف في راس عصبة كما لاح برق من خلال غمام
 فعاستنه حتى ليزقت بصدرة فلما هوى لازمت اى لزام
 اعدمت بنابيه وادبر عاربا وذلك من عادات كل محامي

مليبار ناحية واسعة بارض انهند تشتمل على مدن
 كثيرة بها شجرة الفلفل وحى شجرة عالية لا يزول اثماء
 من تحتها وثمرتها عناقيد اذا ارتفعت الشمس واشتد
 حرها تنصر على عناقيدها اوراقها الشمس قبل ادراكها
 وشجر الفلفل مباح اذا هبت الريح سقطت عناقيدها
 على وجه الماء فيجمعها الناس ولذئك تشتملها ويحمل
 الفلفل حتى اقصى المشرق الى اقصى المغرب واكثر الناس
 انتفاعا به الفرنج يحملونه في بحر الشام الى اقصى المغرب

منذورفين مدينة بارض انهند قل مسعر بن مهليل

1) Quod in cod. est *metrum turbat*.

وسوق النصارى وفي وسط القصر قبة فيها صنم قل مسعر
 ابن مهلهل سمك القبة في الهواء ثلثمائة ذراع وطول الصنم
 عشرون ذراعا وحول القبة بيوت يسكنها خدم الصنم
 والعاكفون عليه وليس في الملتان عباد الصنم الا في هذا
 القصر وصورة الصنم انسان جالس مربعا على كرسي
 عيناه جوهرتان وعلى راسه اكليل ذهب من ذراعيه على
 ركبتيه منهم من يقول من خشب ومنهم من يقول من
 غير خشب اليس بدنه مثل جلد الساختيان الاحمر الا
 ان يديه لا تنكشف وجعل اصابعه من يديه كالقبايق
 اربعة في الحسب وملك ملتان لا يبطل ذلك الصنم لانه
 يحمل اليه اموال عظيمة ياخذها الملك وينفق على سدنة
 الصنم شيئا معلوما واذا قصدهم الهند محاربين اخرج
 المسلمون الصنم ويظهرون كسره واحراقه فيرجعون عنهم
 حكى ابن الفقيه ان رجلا من الهند اتى هذا الصنم
 وقد اتخذ لراسه تاجا من القطر ملصقا بالقطران
 ولاصابعه كذلك واسعر النار فيها ووقف بين يدي الصنم
 حتى احترق وينسب اليها هرون بن عبد الله مولى الازد
 كان شجاعا شاعرا وما حارب الهند المسلمين بانفيل نور
 يقف قدام القبيلة شي وقد ربطوا في خرطوم سيفه هذا
 طويلا ثقيل يضر به يمينها وشمالا لا يرفعه فوق راس
 انقبيلين على ظهره ويضر به فوشب هرون وثبته اعلاه بها
 عن انضرب وثوق بصدر انقبيل وتعلق بانبيابه فجال به
 انقبيل جولة كان يحتمه من شدة ما جال به وكان هرون

كلد مدينة عظيمة منبوعة عائلية السور في بلاد الهند كثيرة البساتين بها اجتماع البراعمة حكماء الهند قل مسعر بن مهلهل انها اول بلاد الهند مما يلي الصين وانها منتهى مسير المراكب اليها ولا يتنهأ بها ان يجاوزها والا غرقت بها قلعة يضرب بها السيوف القلعية وهي الهندية العتيقة لا تكون في سائر الدنيا الا في هذه القلعة وملكها من قبل الصين واليه قبلته وبيت عبادته ورسومه رسوم صاحب الصين ويعتقدون ان ضاعة ملك الصين عليهم مباركة ومخالفته شوم وبينه وبين الصين ثلثمائة فرسخ

ملتان في اخر مدن الهند مما يلي الصين مدينة عظيمة منبوعة حصينة جليظة عند اهل الصين والهند وانها بيت حاجهم ودار عبادتهم كمكة لنا واهلها مسلمون وكفار والمدينة في لونة المسلمين وللكفار بها القبة العظمى والهد الاكبر والجامع مصابف لهذه القبة والاسلار بها ضاعر والامر بانعرف وانتهى عن المنكر شامل كل ذلك عن مسعر بن مهلهل وقل الاصطخري مدينة حصينة منبوعة دار الملك وتجمع العسكر والملك المسلم لا يدخل المدينة الا يوم الجمعة يركب القيل ويدخل المدينة لصلاة الجمعة بها صنم يعظمه الهند ويحج اليه من اقصى بلاد الهند ويتقرب اليه كل سنة بالموال عظيمة لينفق على بيت الصنم والمعتكفين منه وبيت الصنم قصر مبني في اعور موضع بين سوق العاجيين

المناحية تحنوى على نحو ستين الفا من المدن والضبياع
 ولا سبيل اليها الا من جهة واحدة ويغلق على جميعها
 باب واحد وحواليها جبال شوامخ لا سبيل للوحش أن
 يتسلف اليها فضلا عن الانس وفيها اودية وعرة واشجار
 ورياض وانهار قل مسعر بن مهلهل شاعدها وفي غاية
 المنعة ولا عليها اعداء في رؤس الاعلية وفي نزول انبيرين
 شرفها ولهم رصد كبير في بيت معمول من الحديد
 الصيني لا يعمل فيه الزمان ويعظمون الثريا ولا يدكون
 الحيوان ولا ياكلون البيض

فهار مدينة مشهورة بارض الهند قال ابن النفية
 اعليا على خلاف سائر الهند ولا يبيحون الزنا وجرمون
 الخمر وملكها يعاقبهم على شرب الخمر فيحكي الحديد
 بالنسار وتوضع على بدن انشارب وتترك الى أن تبرد
 فرما يفضى الى التلف وينسب اليها العود القمارى وهو
 احسن انواع العود

كلبا مدينة بارض الهند قال في تحفة الغرائب بها
 عمود من النحاس وعلى رأس العمود تمثال بطة من
 النحاس وبين يدى العمود عين فاذا كان يوم عشوراء
 في كل سنة ينشر البط جناحيه ويدخل منقاره العين
 ويعب ماءها فياخرج من العمود ماء كثير يكفى لاهل
 المدينة سنتهم والفاضل يجرى الى مزارعهم

سنة فيها رعون وبهوق وريف وزلازل وان قل ذلك كان
نقصا في وجوده

قردار ناحية بارض الهند على ابو الحسن المتكلم
كنت مجتازا بناحية قردار فدخلت قرية من قراه فرأيت
شبيخا خباطا في مسجد فودعت ثيابي عنده ومضيت
ثم رجعت من الغد فرأيت باب المسجد مفتوحا والرمزة
بشدتها في الخراب فقلت ما اجعل هذا الخباط فجلست
افتتحها وارى شيئا قشيبا ان دخل الخباط فقلت له كيف
تركت ثيابي هاهنا فقال افتقدت منها شى قلت لا قل
هنا سؤالك فاقبلت اخاصمه وهو يصحك قل انتم نشستم
في بلاد الظلم وتفقدتم اخلاق الارامل التى توجب
انسرفة والخبانة وانها لا تعرف هاهنا ولو بقيت ثيابك في
الخراب حتى بليت ما مسها احد واذا وجدنا شيئا من
ذلك في مدد متطاولة نعلم انه كان من غريب اجتاز بنا
فركب خلفه ولا يفوتنا فندركه ونقبه نسالت عن غيره
سيرة اهل البلد فقال كما ذكره وكانوا لا يغلقون الابواب
بالليل وما كان لاكثرهم ابواب بل شى يرد انوحش والكلاب

قشهير ناحية بارض الهند متاخمة لقوم من الترك
فاختلط نسل الهند بالترك فاعلها اكثر الناس ملاحه
وحسنا ويضرب بحسن نسائهم المثل لهن قمامت تسامه
وصور مستوية ملاحه كثيره وشعور طوال غلاظ وهذه

اليها تجارات النترك وينسب اليها العود الصيمورى بها بيت الصيمور وهو هيكل على راس عقبة عظيمة عندهم ولها سدنة وفيها اصنام من الفيروزج والبيجاذق يعظمونها وفي المدينة مساجد وبيع وكنائس وبيت النار وكفارها لا يذبحون للحيوان ولا ياكلون اللحم ولا السمك ولا البيض وفيهم من ياكل المتريفة والنطيحة دون ما مات حتف انفه اخبر بذنك كله مسعر بن مهلهل صاحب عجائب البلدان وانه كان سياحا دار البلاد واخبر بعجائبها

طيفند قلعة في بلاد الهند منبوعة على قلة جبل ليس لها مصعد واحد وعلى راس الجبل مياه ومزارع وما احتاجوا اليه غزاها يمين الدولة محمود بن سبكتكين سنة اربع عشرة واربعماية وحاصرها زمانا وضيق على اهلها وكان عليها خمسمائة فيل وطلبوا الامان فامنهم واقرب صاحبها فيها على خراج فاعدى صاحب القلعة الى السلطان هدايا كثيرة منها طائر على هيئة القمرى خاصيته اذا احضر الطعام وفيه سم دمعت عيناه وجرى منه ماء وتحاجر فاذا تحاجر سحق وجعل على الجراحات الواسعة لحمها وهذا الطائر لا يوجد الا في ذلك الموضع ولا يتفرج الا فيه

فنصور بلاد بارض الهند يجلب منه الكافور الفنصورى وهو احسن انواعه وذكروا ان الاسافور يكثر في

بعث عظيم من عظماء الهند وكان قيمة ما في بيوت
الاصنام اكثر من عشرين الف دينار ثم قال السلطان
لاصحابه ما ذا تقولون في امر هذا الصنم ووقوفه في
الهواء بلا عماد وعلاقة فقال بعضهم انه علق بعلاقة
واخفيت العلاقة عن النظر فامر السلطان شخصا ان
يذهب اليه بمرمخ ويدور به حول الصنم واعلاه واسفله
ففعل وما منع المرمخ شئ وقال بعض الحاضرين انى اظن
ان النقبة من الحجر المغناطيس والصنم من الحديد والصانع
بانع في تدقيق صنعته وراعى تكافؤ قوة المغناطيس من
الجوانب بحيث لا يزيده قوة جانب على الجانب الاخر
فوقف الصنم في الوسط فوافقه قوم وخائفه اخرون فقال
للسلطان ائذن لي برفع حجرتين من راس النقبة ليظهر
ذلك فان له فلما رفع حجرتين اعوج الصنم ومال الى
احد الجانب فلم يزل يرفع الاحجار والصنم ينزل حتى
وقع على الارض

صنف موضع بالهند او الصين ينسب اليه العود
الصنقى وهو ارضا اصناف العود نيس بينه وبين الخشب
الا فرق يسير

صيهور مدينة بارض الهند قريبة بناحية اسند
لاهلها حظ وافر في الجمال والملاحة لكونهم متولدين من
الترك والهند وهم مسلمون ونصارى ويهود ومجوس ويخرج

اذا فارقت الاجساد اجتمعت اليه وهو ينشئها في من شاء
 كما هو مذهب اهل التناسخ وان امد ولجزر عبادة البحر
 له وكانوا يحملون اليه من الهدايا كل شى نفيس وكان
 له من الوقف ما يزيد على عشرة الاف قرية وله من نهر
 بعظمونه بيته وبين سومناة مايتا فرسخ يحمل ماؤها الى
 سومناة كل يوم ويغسل به البيت وكانت بسدسة الف
 رجل من البراهمة لعبادته وخدمة الوفود وخمسماية امة
 يغنون ويرقصون على باب الصنم وكل هولاء كان ارزاقهم
 من اوقاف الصنم واما البيت فكان مبنيا على ست
 وخمسين سارية من الساج المصفح بالرمصاص وكانت قبة
 الصنم مظلمة وضوءها كان من قناديل الجوهر الغائقة
 وعنده سلسلة ذهب وزنها مايتا من كلما مصت طائفة
 من الليل حركت السلسلة فتصوت الاجراس فيقوم طائفة
 من البراهمة للعبادة حكى ان السلطان يمين الدولة
 محمود بن سبكتكين لما غزا بلاد الهند سعى سعيا بليغا في
 فتح سومناة وتخريبها طمعا لدخول الهند في الاسلام
 فوصل اليها منتصف ذي القعدة سنة ست عشر واربعمائة
 فقاتل الهنود عليها اشد القتال وكان الهند يدخلون على
 سومناة ويكفون ويتضرعون ثم يخرجون الى القتال
 فقتلوا حتى استوعبهم القنساء وزاد عدد القتلى على
 خمسين الفا فرأى السلطان ذلك الصنم واعجبه امره وامر
 بنهب سلبه واخذ خزائنه ووجدوا اصناما كثيرة من
 الذهب والفضة وسنورا مرصعة بالجواهر كل واحد منها

أخذنا إلى الجنوب متوجهين نحو المغرب ويقع في بحر فارس
 أسفل السند قال الاصطخري "نهر مهران يخرج من ظهر
 جبل يخرج منه بعض أنهار جيحون¹ ثم يظهر بناحية
 ملتان على حد سمندور ثم² على المنصورة ثم يقع في
 البحر شرفي³ ديبل وهو نهر كبير عذب جدا⁴ وان فيه
 تماسيح كما في نيل مصر⁵ وقيل ان تماسيح نهر السند
 اصغر حجما واقل فسادا وجرى نهر السند كجري نهر
 النيل⁶ يرتفع على وجه الارض ثم ينضب فيزرع عليه
 كما يزرع ارض مصر على النيل

سومناة بلدة مشهورة من بلاد الهند على ساحل
 البحر بحيث يبلغه امواجه كان من عجائبها هيكل فيه
 صنم اسمه سومناة وكان الصنم واقفا في وسط هذا
 البيت لا بقائمة من اسفله تدعمه ولا بعلاقة من اعلاه
 تمسكه وكان امر هذا الصنم عظيما عند الهند من رآه
 واقفا في الهواء تعجب مسلما كان او كافرا وكانت
 الهند يحاجون اليه كل ليلة خسوف يجتمع عنده ما
 يزيد على مائة الف انسان وتزعم الهند ان الارواح

*) Varietas huius loci ex libro المتخلوقات
 مثل دجلة ويقال 4) الديبل 3) الى 2) ويظهر 1)
 الا انه اصغر منه حجما وذكروا ان هذا 5) ان فيه
 على نيل مصر 7) ويرتفع 6) النهر جريه

مبنى من البلور الصافي وهؤلاء يخرجون منه فأراد النزول عليه فمنعه بهرام الفيلسوف الهندي وعرفه أن من دخل هذا القصر يقع عليه أنوم وانغشى ولا يستطيع الخروج فيظفر به هؤلاء والبحر لا تحصى عجايبه

السند ناحية بين الهند وكرمان وساجستان قالوا الهند والسند كانا اخوين من ولد يوش بن يقطين بن حامر بن نوح عم بها بيت الذهب قال مسعر بن مهلهل مشيت الى بيت الذهب المشهور بها فاذا هو من ذهب في صحراء يكون اربعة فراسخ لا يقع عليها الثلج ويثلج ما حولها في هذا المبيت ترصد الكواكب وهو بيت تعظمه الهند والمجوس وهذه الصحراء تعرف بصحراء زردشت بين المجوس ويقال اهل تلك الناحية متى يخرج منه انسان يطلب لونه لم يفلت ولا يهزم له عسكر حيث اراد وحكى ان الاسكندر لما فتح تلك البلاد دخل هذا المبيت اعجبه كتب الى ارسطاطاليس واطناب في وصف قبة هذا المبيت فاجابه ارسطو ان رأيتك تتعجب من قبة عملها الادميون وتدع انتعجب من هذه القبة المرفوعة فوقك وما زينت به من الكواكب وانوار الليل والنهار وسال عثمان بن عفان عبد الله بن عامر عن السند فقال مالها وشل وتمرها دقل ولصها بطل ان قل للجيش بها ضاعوا وان كثر جاعوا فترك عثمان غزوها وبها نهر مهران وهو نهر عرضه كعرض لجلة او اكثر يقبل من المشرق

كالسكران فيأمنى الناس يأخذونها وحكى صاحب تحفة
الغرائب ان بهذه الجزيرة عين ثوارة بفقور الماء منها وينزل
في ثقبة بقربها فما يبقى من الرشاشات على اطرافها
ينعقد حجرا ضلدا فما كان من الرشاشات في اليوم
يصير حجرا ابيض وما كان في الليل يصير حجرا اسود

جزيرة سيلان جزيرة عظيمة بين الصين وانهند
دورتها كمانماية فرسخ وسرنديب داخل فيها وبها قرى
ومدن كثيرة وعدة ملوك لا يدين بعضهم على بعض
والبحر عندها يسمى سلاهط ويجلب منها الاشياء العجيبة
وبها انصندل وانسنبل والدارصيني والقرنفل والبقم وسائر
العقاقير وقد يوجد من العقاقير ما لا يوجد في غيرها
وقيل بها معادن الجواهر وانها جزيرة كثيرة الخير

جزيرة القصر في بحر الهند ذكروا ان قصرا ابيض
فيها يتراى للمراكب فاذا راوا ذلك تباشروا بالسلامة والرحيم
قيل انه قصر شاهف لا يدري ما في داخله وقيل فيها
اموات وعظام كثيرة وقيل ان بعض ملوك العجم سار
اليها فدخل القصر باتباعه فوقع عليهم النوم وخذرت
اجسامهم فبادر بعضهم الى المراكب وهلك الباقيون
وحكى ان ذا القرنين راى في بعض الجزائر امة رؤسهم
رؤس التلاب وانبايهم خارجة من فيهم خرجوا الى مراكب
ذي القرنين وحاربوها فراى نورا ساطعا فاذا هو قصر

ردوا احدعما الى مكانه وان ضل احدعمر الزيادة فتترك
 البصاعة والقرنفل فيزداد له فيه وحكى بعض التجار انه
 صعد هذه الجزيرة فرأى فيها قوما مردا وجوههم كوجوه
 الاتراك واذانهم مخزومة ولهم شعور وعم على زى النساء
 فغابوا عن بصره ثم ان التجار بعد ذلك اقاموا يترددون
 اليها ويتركون البضائع على الساحل ونهر يخرج اليهم
 شىء من القرنفل فعلموا ان ذلك بسبب نظرهم اليهم ثم
 عادوا بعد سنين الى ما كانوا عليه ولباس هذا القوم
 ورق شجر يقال له اللوف ياكلون ثمرتها ويلبسون ورقها
 وياكلون حيوانا يشبه السرطان وهذا الحيوان اذا خرج
 الى البر صار حجرا صلبا وهو مشهور يدخل في الاكحال
 وياكلون السمك والموز والنارجيل والقرنفل وهذا القرنفل
 من اكله رطبا لا يهرم ولا يشيب شعرة

جزيرة جابة جزيرة في بحر الهند فيها قوم شقر
 وجوههم على صدورهم وبها جبل عليه نار عظيمة بالليل
 ودخان عظيم بالنهار ولا يقدر احد على الدنو منه وبها
 العود والنارجيل والموز وفصب السكر

جزيرة السلامت جزيرة في بحر الهند يجلب
 منها الصندل والسنبل والكافور وبها مدن وقرى وزروع
 وثمار وفي بحرها سمك اذا ادركت ثمار اشجار هذه الجزيرة
 تصعد السمكة اشجارها وتمص ثمارها مصا ثم تسقط

ارادوا حدود حداث صرفوا همتهم اليه وما زالوا به حتى
حدث حكي ان بعض ملوكهم بعث الى بعض الاكاسرة
هدايا فيها صندوقان مقلان فلما فتحوهما كان في كل
صندوق رجل قيل من انتما قلا نحن اذا اردنا شيا صرفنا
همتنا اليه فيكون فاستنكروا ذلك فقلا اذا كان للملك
عدو لا يندفع بالسيف فنحن نصرف همتنا اليه فيموت
فالوا لهما اصرفا همتكما الى موتكما قلا اغلقوا علينا الباب
فاغلقوا ثم عادوا اليهما فوجدوهما موتى فندموا على
ذلك وعلموا ان قوتيهما صخيخ وبهذه المدينة شجرة
الدارصيني وهي شجر حر لا مانك له واعل هذه المدينة
لا يذكون الحيوان ولا ياكلون السمك وماكوليم البر وانبيص

جزيرة برطابيل جزيرة قريبة من جزائر انزانج
قل ابن الفقيه سكانها قوم وجوعهم كالمجان الذرقة
وشعورهم كاذناب اليرازير وبها التركدن وبها جبل
يسمع منها بالليل صوت الطبل والدف والصياح المزعج
والبحريون يقولون ان الدجال فيها ومنها يخرج بها
القرنفل ومنها يجلب وذلك ان التجار ينزلون عليها
ويضعون بضائعهم وامتعتهم على الساحل ويعودون الى
مراكبهم ويلبثون فيها فاذا اصبحوا ذهبوا الى امتعتهم
فيجسدون الى جانب كل شى من البضاعة شيا من
القرنفل فان رضيه اخذه فترك البضاعة وان اخذوا
البضاعة والقرنفل لم تقدر مراكبهم على السير حتى

عمان والصين موضعها في المعمورة في وسط خط الاستواء
اذا كان في منتصف النهار لا يبقى لشي من الاشخاص
ظل البتة بها منابت الخبز ان منها يحمل الى سائر البلدان

كنام قال عبد الله بن عمرو بن العاص هي ارض
بين الصين والهند من عجائب الدنيا بها بطة من نحاس
على عمود من نحاس ايضا بها فاذا كان يوم عاشور
نشرت البطة جناحيها ومدت رقبتها فيقبض من الماء ما
يكفيهم لروعهم ومواشيهم الى القابل

من الاقليم الثاني

أرام مدينة بارض الهند فيها هيكل فيه صنم
مصطاح يسمع منه في بعض الاوقات صغير فيرى قائما
فاذا فعل ذلك كان دليلا على الرخص والكسب في تلك
السنة وان لم يفعل يدل على الجذب والناس يمتارون
من المواضع البعيدة ذكره صاحب تحفة الغرائب

جاجلى مدينة بارض الهند حصينة جدا على
راس جبل مشرق نصفها على البحر ونصفها على النهر
قالوا ما امتنع على الاسكندر من بلاد الهند الا هذه
المدينة قل مسعر بن المهلهل اهل هذه المدينة كلينا من
الكواكب يعظمون قلب الاسد ولهم بيت رصد وحساب
ومعرفة بعلم النجوم وعمل النجوم في شباعهم اذا

وقالوا قمر ساعدنا على القاضى فاذا خرج السرنديبى
 تبعه الوف فالتقاضى لقي من السرنديبى التباريح فطلب
 ذات يوم فلما دخل عليه تحرك له وانبسط معه وساله
 عن حاله ثم قال انى ارى من لا ياخذة فى الله لومة لائم
 واخرج من داره قميصا غسلى مرارا وعمامة عنيقة واركبه
 على رابة وعلم ان الاحتساب فى خدمته وكل من سمع
 بهذا استحسن وصار السرنديبى محتسبا فاذا فى بعض
 الايام جاء شخص الى السرنديبى وقال فى موضع كذا
 جماعة يشربون فقام باصحابه وذهب اليهم اراق
 خمورهم وكسر ملاهيهم وكان انقوم صبيانا جهلا
 قاموا اليه وضربوا اصحابه ضربا وجيعا فجاء السرنديبى
 الى القاضى وعرفه ذلك القاضى غضب وحسوتق وقال
 ابصروا من كانوا اولئك فقالوا ما نعرف منهم احدا ثم
 بعد ايام قالوا للسرنديبى فى بستان كذا جماعة يشربون
 فذهب اليهم باصحابه وراق خمورهم وكسر ملاهيهم
 فقاموا وقتلوا اصحاب السرنديبى وجرحوه فعاد السرنديبى
 الى بيته واخذ القميص والعمامة وذهب الى القاضى وقال
 اخلع هذا على غيرى فانى نسيت اعلا لذلك فقال القاضى
 لا تفعل يا سيدى اندين ولا تمنع الثواب وقال له دع هذا
 الللام انت غرضك انى اقتل واخرج على يد غيرك وانى
 قد عرفت المقصود ولا تخدع بعد هذا

كلا بلدة بارض الهند فى منتصف الطريق بين

من يخط حوله خنثا اى مكان وجد فلا يجسر ان يخرج
من الخيط حتى يقضى الدين او يحصل رضاء الغريم فان
خرج من الخيط بغير اذن اخذ الملك منه ثلاثة اضعاف
الدين ويسلم ثلثه الى المستحق وياخذ الملك ثلثيه
واذا مات ملكهم يجعل فى صندوق من العاج او انصندل
ويحرق بانار ويوافقه زوجته حتى يحترق معا وبها انواع
النعنعر والاغويه والعود والنارجيل ودابة المسك وانواع
اليواقيت ومعدن الذهب والفضة ومغاص اللؤلؤ وعن
رسول الله صلعم خير بقعة ضربت اليها اباط الابل مكة
ومسجدى هذا والمسجد الاقصى وجزيرة سرنديب
فيها نزل ابونا ادم عمر وهى قدم واحدة مغموسة فى
الحجر ويرى على عذة الجبال كل ليلة مثل البرق من
غير سحاب وغير ولا بد كل يوم من مطر يغسل
موضع قدم ادم عمر ويقال ان الياقوت الاحمر يوجد
على هذه الجبال جدره انسيل منها الى الخبيص وقطاسع
انماس ايضا وانلور وقانوا اكثر اعل سرنديب مجوس وبها
مسلمون ايضا ودوابهم فى غاية الحسن لا تشبه دوابنا
الا بالنعوع وبها كبش له عشرة قرون منها الشيخ الطريف
سديد السرنديبى ورد قزوين واعل قزوين تبركوا به
وتار قضى قزوين يدخل مع الولاة فى الامور الديوانية
والعوام يكرهون ذلك فربها عملوا غوغاء ونهبوا دار
انقضى وخربوها فلما سكن سرنديبى قزوين تبرك القوم
به كلما كرهوا من انقضى شيئا ذهبوا الى السرنديبى

كأخيذران فهم من بقتلى فحمتنى امرأة منهن وحملتنى
على لوح وسبيتنى فى البحر فأتقتنى الريح الى بلاد الصين
فاخبرت صاحب الصين بحال الجزيرة وما فيها من الذهب
فبعث من ياتيه بخبرها فذهبوا ثلث سنين ما وقعوا
بها فرجعوا

جزيرة واق واق انها فى بحر الصين ويتصل
بجزائر زانج والمسير اليها بالندجوم قالوا انها الف وستماية
جزيرة وانها سميت بهذا الاسم لان بها شجرة لها ثمرة
على صور النساء معلقات من الشجرة شعورها واذا ادركت
يسمع منها صوت واق واق واحل تلك البلاد يفهمون من
هذا الصوت شيا ويتظيرون به قل محمد بن زكريا عمى
بلاد كثيرة الذهب حتى اهلبا يتخذون سلاسل لابلهم
واطواق قرودهم من الذهب وحكى موسى بن
المبارك السيرافى انه دخل هذه البلاد وقد ملكتها امرأة
وانه راعا على سرير عريانة وعلى راسها تاج وعندها اربعة
الف وصيفة عراة اكارا

سرنديب جزيرة فى بحر هوكند باقصى بلاد
الصين قال محمد بن زكريا عمى ثمانون فرسخا فى ثمانين
فرسخا لها ثلثة ملوك كل واحد حاص على الاخر ومن
عادتهم ان ياخذوا من الجانى سبعة دراهم على جنائته
والمديون اذا تقاعد عن اداء الدين بعث الملك انبه

عذا الورد منافع كثيرة لكن لا يمكن اخراجها من هذه
الغيضة وقال ابن الققيه بهذه الجزيرة قوم على صورة البشر
الا ان اخلاقهم بانسباع اشبه يتكلم بكلام لا يفهم
ويطفر من شجرة الى شجرة وبها صنف من السنانير لها
اجحة كاجحة الخفافيش من الاذن الى اذن وبها وعول
كالبقر الجبلية اوانها حمر منقطة ببياض واذنابها كاذناب
الظباء ولحومها حامضة وبها دابة الزباد وهي شبيهة بالهر
جلب منها الزباد وبها فارة المسك وبها جبل النصفان
وهو جبل فيه حبات عظام تملع البقر والجاموس ومنها
ما يبلع الفيل وبها قردة بيض كالمثل الجواميس والكباش
وبها صنف اخر بيض الصدر سود الظفر وقيل زكريا بن
محمد بن خاقان بجزيرة زانج ببغسا بيض وصقر وحمر
يتكلم باى لغة تكون وبها طواويس رقط وخضر وبها
الطير يقال له الخوارى دون الفاخنة ابيض البطن اسود
الجانح احمر الرجلين اصفر المنقار وهو افسح من انبغسا
والله الموفق للصواب

جزيرة النساء في بحر الصين فيها نساء لا رجل
معهن اصلا وانهن يلقحن من الريح ويلدن النساء مثلهن
وقيل انهن يلقحن من ثمرة شجرة عندهن يالكن فيلقحن
ويلدن نساء حتى بعض التجار ان الريح انقته الى
عذه الجزيرة قل فرايت نساء لا رجال معهن ورايت الذهب
في هذه الجزيرة مثل التراب ورايت من الذهب قصبانا

لها وبها من الجواهر والافاويه ما لا يحصى وبها شجر الكافور والخيرزان والبقمر وعروق هذا البقر داور من سم الافاعي وحمله شبه الخرنوب ونعمه طعم العلقم وقال ابن الفقيه بها ناس عمارة رجال ونساء على ابدانها شعور تغطي سوانتهم وهم امة لا يحصى عددها ماكلهم ثمار الاشجار واذا اجتاز بهم شئ من المراكب ياتونه بالسباحة مثل عبوب الريح وفي افواهم عنبر يبيعونه بالحديد

جزائر زانج انها جزيرة عظيمة في حدود الصين مما يلي بلاد الهند بها اشياء عجيبة ومملكة بسيطة وملك مطاع يقال له المهرج قال محمد بن زكريا للمهرج جباية يبلع كل يوم مايتى من ذهب يتخذها لبنات ويرميها في الماء والماء بيت ماله وقل ايضا من عجائب هذه الجزيرة شجر الكافور وانه عظيم جدا يظل مائة انسان واكثر يتقب اعلى الشجرة يسيل منها ماء الكافور عدة جرار ثم يتقب اسفل من ذلك وسط الشجرة فيساب منها قطع الكافور وهو صمغ تلك الشجرة غير انه في داخلها فاذا اخذ ذلك منها يبست الشجرة وحكى ماعان بن بحر السرافي قل كنت في بعض جزائر زانج ورايت بها وردا احمر واصفر وازرق وغير ذلك واخذت ملءه حمراء وجعلت فيها شيا من الورد الازرق فلما اردت حملها رايت نارا في الملاء واحترق ما فيها من الورد ثم تحترق الملاء فسالت عنها فقالوا ان في

المختار

في بلاد الهند والسند

ومما يليها من الجزائر

من كتاب اثار الملاد واخبار العباد

للشيخ الفاضل زكريا بن محمد القزويني

من الاقليم الاول

جاوة هي بلاد على ساحل بحر الصين مما يلي
بلاد الهند وفي زماننا هذا ما يصل التجار من ارض
الصين الا الى هذه البلاد والوصول الى ما سواها من بلاد
الصين متعذر لبعده المسافة واختلاف الاديان والتجار
يجلبون من هذه البلاد العود الجاوي والكافور والسنبل
والقرنفل والبسباسة والغصار الصيني منها يجلب الى
سائر البلاد

جزيرة الرامني في بحر الصين قل محمد بن
زكريا الرازي بها ناس عراة لا يفهم كلامهم لانه مثل
الصفير نول احداهم اربعة اشبار شعورهم زغب احمر
يتسلقون على الاشجار وبها انلر كدن والجواميس لا اذئاب

قال ابن سعيد المعبر المشهور على² اللسن ومنها
 يجلب³ اللاس ويقصارتها يضرب المثل وفي شماليهما جبال
 متصلة ببلاد بلهرا ملك ملوك الهند وفي غربيها يصب
 نهر الصولبيان في البحر والمعبر شرقي الكولم بثلاثة أيام
 أو أربعة وينبغي أن يكون بميله إلى الجنوب عنها

-
- 1) *Sequentia e codd. Angl. exhibet Lee. ad Ibn Bat. p. 122.* 2) *B. اللسن الناس وه قاعدة الصولبيان*
 3) *A. اللسان B. C. L. Lee. اللانس; utrumque vocabulum quum nullum sit, ad Leei coniecturam textus ita emendandus est.* 4) *Sic C. L. Lee. at A. الصلوكان B. الصولبيان*
-

بفتح القاف والـف وميم وراء مهملة ثم وار ونون
 وجبال قلمرون حجاز بين الهند والبصين وهي
 معدن العود قال المهلبى ومدن قلمرون منها ذوكرا
 ١ واكشمييون هي مدينة ملك قلمرون قال واكشمييون على
 نهر بقدر نيل مصر ٢ ومراس كورة في آخر بلاد قلمرون
 وأول البصين قال ابن سعيد جزائر قلمرون منها مدينة
 الملك في شرقيها حيث الطول والعرض المذكورين في الجدول

المعبر ابن سعيد | ق م ب | ح | أ | ير | ك د | من | اثالث | من | اواخر الهند

بفتح الميم وعين مهملة وفتح الماء الموحدة ثم
 راء مهملة وقد تقدم ان اسم المعبر اسم اقليم فيجتمل
 ان موضعه المذكور لقاعدته بيرداول ٦ المتقدم الذكر

venit quam ^بيب quod ex codd. Anglicis affert
 Lee. ad Ibn Bat. p. 169. 1) *Nota Reiskii*: Schi-
 kard habet in schedis Ikschamisum et addit:
 „Samuel Tegnagel Achasmium vel Achasmison
 vel Achasminon; postremum probat.“ 2) Ita L.
 et C.; contra A. B. ومراثر quibuscum facit eod.
 Vindobonensis apud Reiskium laudatus. 3) قلمرون
 recepi ex L. in Parisiensibus deest. 4) ييز l. pro
 ك e codd. Angl. مه affert Lee. 5) اسم om.
 B. C. 6) C. المذكورة في الهامش (لحواشي?).

المشتاق وقنوج مدينة حسنة كثيرة اثناجر وبها يسمى
 الملك بقنوج ومدن من مدن القنوج قسمين الخارجة
 وقسمين الداخلة وغيرهما ومن قسمين الداخلة انى
 قنوج سبع مراحل

الكوالم	ابن سعيد	قلب ح	ابن ح	من	اخر بلاد
اطوال	قى ح	يخ ل	الاول	الفلقل	

بالكاف المفتوحة والواو الساكنة ثم لام مفتوحة
 وميم في الاخر

قال ابن سعيد الكوالم اخر بلاد الفلقل من الشرق
 ويقلع منها الى عدن وحكم الى بعض المسافرين انينا
 قال والكوالم مدينة وهي اخر بلاد الفلقل وهي على خور
 من البحر قال وفيها حارة للمسلمين وبها جامع وهي
 في مستو من الارض وارضها مرملة كثيرة البساتين وبها
 شجر البقر قال والبقر مثل شجر الرمان وورقه يشبه
 ورق العناب

جبال قامرون	قانون	فكه ح	ى ح	خارج عن الاول
واطوال				الى الجنوب

عدها في القانون من الجزائر

1) Legendum videtur *يزر* Id enim cum reliquo harum terrarum secundum Arabes situ magis con-

من الارض وتربتها مختلطة بالحجر والرمل^١ ويمر على فرسخ
 منها نهر كبير دون الفرات قال وغالب أهلها مسلمون
 وسلطانها مسلم والسوق كفرة ولها بساتين قليلة وليس
 بها عنب قال وتمطر في الصيف وهـ بعيدة عن البحر
 وبينها وبين نهلوار نحو شهر قال وبجامعها ماذنة لم
 يعمل في الدنيا مثلها وهـ من حجر احمر ودرجها^٢ نحو
 ثلثمائة وستين درجة وليست مربعة بل كثيرة الاضلاع عظيمة
 الارتفاع واسعة من تحتها وارتفاعها يقارب منارة اسكندرية

قَنُوج^س ابن سعيد قلا ن | لظ مه | من | عن ابن سعيد
 اطوال قد ن | كثر له | الثاني | قاعدة^٣ بلهه

بكسر القاف وفتح النون المشددة وبالواو ثم جيم
 من كتاب ابن سعيد قال وقنوج بين ذراعين نهر
 كنك وقال المهلبى فى العزيزى قنوج مدينة فى
 اقصى الهند وهى فى جهة الشرق عن الملتان وبينهما
 مايتان واثنان وثمانون فرسخا وقنوج مصر الهند واعظم
 المدن وقد بالغ الناس فى تعظيمها^٤ حتى قالوا ان بها
 ثلثمائة سوق للجواهر وملكها الفان وخمس مائة فيل
 وهى كثيرة معادن الذهب^٥ قال الادريسى فى نزهة

1) Pro نحو om. A. tueri videtur Lugd. 2) C. C. 4) لهوار C. يهواره A. 3) حجر احمر A. prabet A. للجواهر Verba a حتى 5) تعظيمها om. A. 6) Sequentia desunt in L.

كثيرة الخبز ويقال لها ايضا لهاور خرج منها جماعة
من اهل العلم

سفالة الهند	قانون	اقد نه	بط. له	من
وقال البيروني	واضوال			الاول

واسمها سوفارة من الساحل في ارض الموزنج
بالسين والقاء ثمر الف ولام وفي الاخر هاء وسوفارة
بالسين المهملة والواو والقاء ثمر الف وراء مهملة وهاء
في الاخر

وللهند² هذه السفالة كما للزنج سفالة ولم يقع
في شيء من اخبارها³ لانكر

دلى	قانون	قلح ن	له ن	من الرابع	من الهند
	وابن سعيد				

بدال مهملة ولام مشددة مكسورين ثم مثناة تحتية
وحكى بعض المسافرين قال دلى مدينة كبيرة
وسورها من اجر وهو اكبر من سور جماعة وهي في مستو

1) et fund. 2) هذه om. A. 3) Pro verbis
quae leguntur in L. B. et C.
قال الادريسي سوفارة مدينة عامرة
كثيرة الساكن ولها تجارات ومرفق وهي
فرض البحر الهندى وبها مصائد ومفاص
لولو وبينها وبين مدينة سندان
خمس مراحل

سندان	قانون	قد ك	بط ن	من	من ساحل الهند
تساخته	قوج	بط ح	الاول	من بلاد تانة	
اطوال	قه ك	بط نه			

قال بعض المسافرين ان يقال سندابور لا سندان
وعن ابي العقول سندابور ايضا بالسين المهملة والنون
والدال المهملة والفاء وباء موحدة وواو وفي اخرها راء
مهمله

قال بعض المسافرين وسندابور عن تانة نحو ثلثة
ايام وهى على جون من البحر الاخضر قال وسندابور
اخر الجزرات واول المنيبار قال في القمانون وهى على
الساحل قال في العزيزى ومدينة سندان على صفة
البحر وبينها وبين المنصورة خمسة عشر فرسخا ومدينة
سندان مجمع الطرق قال وسندان بلاد القسط والقنا
والخيران وهى من اجل فرصة على البحر

لوهور	اطوال	ق ح	لا ح	من الثالث	من
وقيل لهاور					الهند

من اللباب بفتح اللام وسكون الواو بينهما هاء
مفتوحة وفي اخرها راء مهمله
قال في اللباب ولوهور مدينة كبيرة من بلاد الهند

1) الواوين 2) يط 3) ا. 1) فد 1)

قال ابن سعيد وعلى جانبي نهر كنك في الحدارة
من قنوج الى بحر الهند قلاع البراهمة التي لا تراه وعمر
عباد الهند وينسبون الى البرهمن اول حكمائهم

ثانئة قانون | فد ك |² ل ط ك | من الاول | من الهند على
اطوال | صب م | ل ط ك | الساحل

بفتح المثناة الفوقية ثم الف ونون وهاء عن ابي
العقول ونقله عن عبد الرحمن الريان الهندي

قال بعض المسافرين وتنانة من الجزرات في الجهة
الشرقية منها غربى³ المنبيمار قال ابن سعيد وهي
اخر مدن انلار مشهورة على السن التجار واهل هذا
الساحل الهندي جميعهم كفار يعبدون الاندك
ويسكنون معهم المسلمون قال البيروني هي على
الساحل وينسب الى ثانة تانسي وممه الثياب التانسية
قال الادريسي وارضها وجبالها تنبت القنما والطباشير
فيجد منها من اصول القنما ويحمل الى الافاق وعن
بعض المسافرين ان الماء محيط بها وبقرها فهي جزيرة
في البحر والاصح ان طولها صب لان بعض المسافرين
اخبر انها غربى كنباييت

1) A. البرهمى B. البرهمن 2) يط 3) Ex Lugd.
male vertit Reiskius الميباز

كنبايت وعمارة نهروالة مفرقة بين البساتين والمياه قال
وهي فرضة عن البحر على مسيرة ثلاثة ايام وكنبايت
هي فرضة نهروالة وهي في مستو من الارض وفي كتاب
نزهة المشتاق مكتوبة نهروالة برائين

كُنْبَايْت قانون | صط ك | كب ك | من الثاني | من الجزرات
اطوال | صط ك | لو ك | على الساحل

بالكاف المضمومة ونون ساكنة وباء موحدة ثم
الف وياء مثناة تحتية وتاء مثناة من فوقها
قال ابن سعيد وكنبايت من السواحل الهندية
يقصدها التجار وفيها مسلمون قال في القانون
وكنبايت من الهند على ساحل البحر الاخضر وطولها
وعرضها حسب ما ذكر وحكى بعض من سافر اليها
قال وكنبايت غربي المنيبار وكنبايت على جون من
البحر طوله مسيرة ثلاثة ايام وهي مدينة حسنة وهي
اكبر من المعرة وابنيتها بالاجر واهلها مسلمون وبها
الرخام الابيض وبها بساتين قليلة¹ [قال الادريسي وبينها
وبين البحر ثلاثة اميال]

ماهورة بلد قانون فدح | كونه | من اخر الثاني | من الهند على
البراهمة | اطوال | فوح² | كرح | | جانبي النهر
بالميمر والالف والهاء والواو ثم راء مهملة وهاء

1) Uncis inclusa addit B. 2) 1. كز

احدى الاسكندريات التي بناها الاسكندر في الاقطار و هي
 على النهر المنسوب اليها وقيل في المشترك ان اسكندرية
 تطلق على شنة عشر موضعا وعدعا قال ومنها الاسكندرية
 التي ببلاد الهند لم يرد على ذلك ولعلها قصبه القندहार
 مثل ما ذكر ابن سعيد¹ [قال الادريسي ومدينة القندहार
 كبيرة القطر كثيرة الخلق وبينها وبين نهروارة خمس
 فراسل]

نهوارة قنون اصح ك | ح | ل | من الثاني | من جزرات الهند
 بالنون والهاء واللام والواو ثم الف وراء مهملة
 وهاء ومنهم من ذكر الراء اولا واخرا اللام

وفي كتاب ابن سعيد نهرواله بتقديم الراء المهملة
 على اللام قال وهي قاعدة للجزرات الهندية وقيل ابو
 الريحان نهوارة بتقديم اللام ونقله هنا اوثق من غيره
 وقيل بعض المسافرين نهروالة كما قال ابن سعيد² قال
 ونهروالة من الجزرات وهي غربي المنبيار وهي اكبر من

وجدناها مكتوبة reliquerunt; in B. haec leguntur
 بالميم والنون والذال المهملة ثم كافين ثم الف
 وواو وراء مهملة في الآخر وجدناها ايضا مكتوبة
 بالسين المهملة عوضا عن الميم والنون quod est
 C: add. القندहार — سدككاور et مندككاور
 1) Uncis inclusa addit C. neque in cod.
 l. leguntur. 2) Deest قال in A.

صنم صومنات | قانون¹ | صرك | كب نه | من الهند في
 من الثاني | ارض البوازيج

صنم معروف وصومنات بالصاد المهملة ويقال بالسين
 المهملة ثم واو ساكنة وميم ونون مفتوحين ثم الف
 وتاء مثناة فوقية في الآخر

قال في القانون وصومنات على ساحل في ارض
 البوازيج من الهند وذكر العرض والطول حسب ما ذكر
² قال ابن سعيد وهي مشهورة على السن اتمسافرين
 وهي من بلاد الجزرات وتعرف ايضا ببلاد اللار وموضوعها
 في جهة داخلية في البحر فينبطحها كثيرا مراكب عدن لانها
 ليست في جون ولها خور ينزل مادة من الجبل الكبير
 الذي في شماليها الى شرقيها اقوول وهي من البلاد
 التي فتحها محمود بن سبكتكين وكسر صنمها حسب ما
 اثبت في التاريخ

³ ويهند قصبة | قانون⁴ | صرن | ح ك | من الثالث | من الهند
 القندهار

⁵ من القانون واسم مدينة القندهار ويهند
 وهي على وادي السند قال ابن سعيد وقصبة القندهار

1) ل. صر 2) Citatum ex Ibn Said usque ad شرقيةا
 deest in A. 3) L. ويهند 4) ل: صر 5) Colum-
 nnam in scripta inscriptam libri A. C. vacuam ضبط الاسماء

مهملة وهى بليدة شرقى راس هيلى ولها بساتين كثيرة
 قال ومن بلاد المنيبار الشاليات بفتح الشين المعجمة
 والفاء ولا م مكسورة وياء اخر للحروف ثمر الف وتاء
 مثناة فوقية والشنكلى بالشين المعجمة المكسورة وسكون
 النون وكاف ولا م وياء اخر للحروف² وهما بلدتان احداهما
 اعلمها يهود وكان قد شد عن الحاكى ايها بلد اليهود
 والكولم اخر المنيبار واخر بلاد القفل قال واول بلاد
 المعبر من جهة المنيبار راس كمهرى بضم الكاف وسكون
 الميمر وضم الهاء وكسر الراء المهملة ثمر ياء اخر
 للحروف قال وهناك جبل وبلد يقال له راس كمهرى³ قال
 ومن بلاد المعبر⁴ منيفتن بفتح الميمر وكسر النون
 وسكون الياء المثناة من تحتها وفتح الفاء وتشديد التاء
 المثناة فوقية ونون فى الاخر قال وهى على الساحل قال
 وقصة المعبر بيروا¹ بكسر الياء الموحدة وتشديد
 الياء المثناة التحتية وسكون الراء وفتح الدال المهملتين
 والفاء وواو ولا م قال وهى مدينة سلطان المعبر قال واليه
 يجلب الخيول من البلاد

قال المهلبى فى العزيرى وبلاد التنبت تقع شمالي
 مملكة قنوج وبينهما مسافة بعيدة

1) A. om. A. 2) وهما بلدتان om. A. 3) A.
 omittit قال 4) Ita et L. in C. est منيفتن et deinde
 الياء

١ قال بعض المسافرين والدييو جزيرة في البحر تقابل
 كنبات من جهة الجنوب واهلها سراق وعمارتهما اخصاص
 من القنا وشرب اهلها من الامطار وهى بكسر الدال المهملة
 وسكون المثناة التحتية ثم واو ساكنة

وعن بعض المسافرين ان من سندابور² ومشرقاً الى
 هنور من بلاد منيبسار قال وهنور بفتح الهاء والنون
 المشددة وانواو وراء مهملة وهى بليدة حسنة ولها بساتين
 كثيرة قال وجميع المنيبسار مخضر بكثرة المياه والاشجار
 الملتفة ومن هنور الى باسرور بالهاء الموحدة والـف
 والسين المفتوحة وبالرأئين المهملتين بينهما واو وهى بلدة
 صغيرة ووراءها مناجرور قال وهى من اكبر بلاد المنيبسار
 وملكها كافر وهى شرقي البلاد المذكورة قال ووراء مناجرور
 بثلاثة ايام جبل عظيم داخل في البحر ويرى للمسافرين
 من بعد ويسمى راس هيلى بفتح الهاء وسكون المثناة
 التحتية وكسر اللام ثم ياء ثانية في الاخر ومناجرور
 بفتح الميم وسكون النون وفتح الجيم وضم الراء المهملة
 ثم واو ساكنة وراء مهملة قال ومن اواخر المنيبسار
 تندبور بالمثناة الفوقية المفتوحة وسكون النون ثم دال

1) Deest hic locus in L. 2) Locus qualis est corruptus. Neque aliter in L. legi videtur; Reiskius, qui eum iam ut suspectum notavit, و ad *Sendaburu* male traxit. Nescio an emendandus sit جنوباً ومشرقاً

ومن مدن الهند جالور بفتح الجيم ثم ألف ولام
مصنومة وواو وراء مهملة في الآخر قال وهي على تل
تراب نحو قلعة مصيف وقال هي بين ناكور وبين نهروال
قال ولهم يعص على صاحب دلى من بلد الجزرات
غير جالور المذكورة

وذكر في القانون مدينة من الهند اسمها مندرى
قال وهي بين الفرضة وبين المعبر الى سرنديب وهم
حيث الطول ق ك والعرض نه¹ ح في الغرب

ومن بعض المسافرين قال الهند ثلاثة اقليم الاول
وهو الذى الى جهة الغرب ويتصل ببلاد الهند وكرمان
2 يقال نه الجزرات بالجيم والزاء المعجمة والراء المهملة ثم
الف وتاء مثناة من فوق والثانى المنيبار³ بفتح الميم
وكسر النون وسكون الياء اخر الحروف وفتح الباء
الموحدة ثم الف وراء مهملة في الآخر وهو شرقى الجزرات
والمنيبار⁴ هي بلاد الفلفل والقلفل في شجرة عنقايد
كعنقايد الدخن وشجرة ربما التفت على غيرة من
الاشجار كما⁵ تلتف الدوالي واما الاقليم الثالث فهو
المعبر واوله يقع شرقى الكولم بنحو ثلثة او اربعة ايام
وهو شرقى المنيبار

3) A. ويقال 4) A. om. ح assentiente cod. L. 2) A. Pro
habet A. بالصم in quo offendit articu-
lus. 4) A. وهي 5) A. يلتف

ذكر بلاد الهند

ماخون

من كتاب تقويم البلدان
لابي الفداء

ذكر بلاد الهند

من الانساب بكسر الهاء وسكون النون ودال مهملة

لما فرغ من السند انتقل الى الهند والذي يحيط
بالهند من جهة الغرب بحر فارس وتمسامة حدود السند
وما يصاقبه ويحيط بالهند من جهة الجنوب البحر الهندي
والذي يحيط بالهند من جهة الشرق المفاوز الفاصلة بين
الهند والصين ويحيط بها من جهة الشمال بلاد طوائف
الاتراك

وعن بعض المسافرين قال ومن مدن الهند ناكور
وعى مدينة كبيرة على اربعة ايام من دلى وعى بفتح
النون ثم الف وكاف مضمومة وواو وراء مهملة

1) A. om. جهة et الذى 2) A. om. وواو مضمومة

يعرفون بالزط فمن قارب منهم هذا الماء فهم باخصاص
 كاختصاص البربر وطعامهم السمك وطير الماء في جملة ما
 يتغذون به ولهم سموك كسار جلييلة وليس اغذيتهم
 من السمك كماغذية اهل الشحر من سمك الورق الذي
 اكبر ما يكون كالاصبع ودونها ومن بعد من الزط عن
 الشط في البوادي فهم كالاكراد يتغذون اللبن والخبز
 وخبز الذرة

وقد انتهينا في حد المشرق الى اخر حدود

الاسلام الخ

فاما ارتفاعات هذه النواحي الى ملوكها والقائمون
 بامورها فشي طفيف وقدر سخيف لا يتجاوز موانعهم
 ولا يزيد نوازمهم ولعلها ان تغصر ببعضهم عن تفقاته
 وتتخلف به عن طلباته

والرى مرحلتان ومن والرى الى المنصورة مرحلة ومن
 الدبيل الى قنزبور اربع عشرة مرحلة ومن الدبيل الى مسكارى
 (منكارى) مرحلتان وانطريق من الدبيل الى قنزبور على
 مسكارى (منكارى) ومن والرى الى ايرى اربعة فراسخ
 وبانه (بانبة) هى بين المنصورة وقامهل على مرحلة
 من المنصورة وقامهل على مرحلتين من المنصورة

واما انهارهم فاعظمها نهر مهران ومخرجه من ظهر
 جبل يخرج منه بعض انهار جيكون ويمده انهار كثيرة
 غزيرة ويظهر قوافره بناحية الملتان فيجرى على حد
 بسند وهو بالرور (بالرور) ثم على المنصورة حتى يقع
 فى البحر شرقى الدبيل وهو نهر كبير عذب جدا ويقال
 ان فيه تماسيح كتماسيح النيل وهو كالنيل فى الكبر
 وجريه كجريه بماء المطر الصيفى يرتفع على وجه الارض
 ثم ينضب فيزرع عليه حسب ما يزرع بارض مصر
 والسندون من الملتان على نحو ثلثة ايام وهو نهر
 كبير عذب بلغنى انه يفرغ الى مهران قبل بسند
 (بسند) وبعد الملتان

ونهر الجندروز نهر ايضا كبير عذب طيب وعليه
 مدينة الجندروز ويعرغ الى مهران دون السندروز انى
 نواحى المنصورة

وارض مكران فانغالب عليها انبواى والزرور
 والباخوس لانها قليلة الانهار جدا وفيها بين المنصورة
 ومكران مياه من مهران كالبطائح عليها ضوائف السند

مرحلتان ومن قنبلى الى اندييل اربع مراحل ومن
المنصورة الى الدبيل ست مراحل ومن المنصورة الى الملتان
اثننا عشرة مرحلة ومن المنصورة الى طوران نحو خمس
عشرة مرحلة ومن قزدار الى الملتان عشرون مرحلة
وقزدار مدينة طوران ومن المنصورة الى اوال حد
البدعة خمس عشرة مرحلة وطول كل عمل مكران من
التيز الى قزدار نحو اثنى عشرة مرحلة ومن الملتان الى اول
حدود طوران نحو عشر مراحل ويحتاج يسير على
غير (عبر ا.) مهران من اراد بلاد البدعة من المنصورة الى
مدينة تسمى سدوسنان على سمت مهران ومن قندابيل
الى المنصورة نحو ثمان مراحل ومن قندابيل الى الملتان
مقاوز نحو عشر مراحل وبين المنصورة وقمهل ثمان
مراحل ومن قمهل الى كنباية اربع مراحل وكنباية على
فرسخ من البكر ومن كنباية الى سوارة نحو اربع مراحل
وسوارة من البكر الى نصف فرسخ وبين سوارة وسندان
نحو خمس مراحل وهى ايضا على نصف فرسخ من
البكر وبين سندان وصيمور نحو خمس مراحل وبين
صيمور وسنديب نحو خمس مراحل وبين الملتان
وبين بسهد نحو مرحلتين ومن بسهد الى الروز ثلث
مراحل ومن الروز الى ايرى اربع مراحل ومن ايرى الى

1) In margine additum est مرحلة صحع ita ut
legi iubeatur نحو خمس عشرة مرحلة

ويتصل بنواحي كerman من ناحية تسمى مشكى وهى
 مدينة قد تغلب عليها رجل يعرف بمطهر بن رجاء
 ويخطب للخليفة وحده ولا يطيع احدا من الملوك الذين
 يصاقبونه وحدود عمله نحو ثلاث مراحل وبها تخيل
 قليل وفيها شى من القواكه الصردية على انها من اللزوم
 وارماييل وقنبلى مدينتان كبيرتان وبينهما مقدار
 منزلين وبين قنبلى والبحر نحو نصف فرسخ وهما بين
 الدبيل ومكران ولهما سعة وفى اعلمها يسار ومكنة
 وقندايبيل مدينة كبيرة وليس بها تخيل وهى فى
 بيرة منفردة بذاتها واعمالها وهى ممتاز للهند وبين
 كيركايان (كيركانان) وقندايبيل رستاق يعرف باقل (باتل)
 وفيه مسلمون وكفار من البدعة ولهم غلات وزروع وكروم
 ومواشى وسعة وخصب وابل وغنم وبقر واكثر زروعهم
 البخوس وابل رجل تغلب فى القديم على هذه الناحية
 فهى تنسب اليه

فاما المسافات بها فمن التيز الى كير نحو خمس
 مراحل ومن كير الى قنزبور مرحلتان ومن اراد من قنزبور
 الى تيز مكران فطريقه على كير ومن قنزبور الى درك ثلاث
 مراحل ومن درك الى راسك ثلاث مراحل ومن راسك الى
 تل نهره (فيلقيرة) ثلاث مراحل ومن تل فيره (فيلقيرة) الى
 اضعفة مرحلتان خفيفتان ومن اضعفة الى نيد مرحلة ومن
 نيد الى نه مرحلة ومن نه الى قصرقند (قصرقند) مرحلة
 ومن كير الى ارماييل ست مراحل ومن ارماييل الى قنبلى

الاسعار وبها اعناب ورمان وفواكه الصرود وليس بها
نخيل

وبين مائه (بانيت) وقمهل الى كنباية ايضا مغارة
ثم يكون حينئذ من كنباية الى صيمور قرى متصلة
وعمارة للهند كثيرة واسعة وزى المسلمين والفسار بنا
واحد في اللباس وارسال الشعر ولباسهم الازر والمازر لشدة
الحر ببلدانهم وكذلك زى اهل الملتان لباسهم الازر والمازر
لشدة الحر ببلدانهم ولسان اهل المنصورة والملتان ونواحيها
العربية والسندية ولسان اهل مكران الفارسية والمكرية
ولباس القراطق طاهر الا التجار فان لباسهم انقص
والارضية كسائر اهل العراق وفارس

ومكران ناحية واسعة هريضة الغائب عليها المفاوز
والقحط والضيوق والمنغلب عليها رجل يعرف بعيسى بن
معدان ومقامه بمدينة كيز وهي مدينة نحو نصف
الملتان وبها نخيل كثير وفي فرصة مكران وبتلك النواحي
البيير ويعرف ببيير مكران واكبر مدينة بمكران القنجمور
(القنزبور) ونه (ونه) وسد (ونيد) وقصردند ودرك
وقهلفهرة (وقهلفهرة) وكلها مدن متقاربة في الاقصاد
وجميعها جروم ولهم رستاق يدعى الخروج ومدينته
واسك (راسك) ورستاق يدعى ايضا حردان وبها ثانيذ
كثير وقصب سكر ونخيل وعامة الفانيذ الذي يحمل
الى الافاق منها وهو الان شى يحمل من ناحية ماسكان
وبقصدار ايضا ثانيذ كثير ويسكن عذا الرستاق الشراة

من البربر لهم اخصاص واجام ياوون اليها وبطائج
مياه يعيشون بها والمند فهم قوم على شطوط مهران من
حد الملتنان الى البحر ولهم في البرية لثة بين مهران
وقاعل (وقامهل) مراخ ومواطن كثيرة ينتاجونها لمصيفهم
ومشتاهم ولهم عدد كثيرة

وبقاعل وسندار (وبقامهل وسندان) وصيمور وكنباية
مساجد جوامع وفيها احكام المسلمين طاعة وهي مدينة
خصبة واسعة وبها النارجيل ويستعملون منها الخسل
والشراب فيسكهم ذلك ويستعملون المزر بنبيذ اهل
مصر ولا والله ما اعرفه ولا رأيتنه ولا ادري اى شى هو
ولا كيف كيفيته والغالب على زروهم الارز ولهم
الغسل الكثير وليس لهم خيل

والراقوق وكلوان رستاقان متجاوران بين كيز
وارماييل (وارماييل) فاما كلوان فهي من مكران واما
الراقوق فمن حد المنصورة ولهما مباحس كثيرة الزروع
واسعة القرى قليلة الثمر كثيرة المواشى والسائمة من
كل نوع

والطوران وان له قصبة تدعى بالطوران حصن في
وسطها وليه ابو القسمر البصرى امانة ووكالة وقضا
وامارة وثبذرة وهو لا يعرف ثلاثة من عشرة
والقزدار مدنية لها رستاق ومدن والغالب عليها
رجل يعرف بمعيين بن احمد يخطب لبنى العباس ومقامه
بمدينة تعرف بكبيركانان (بكييركانان) وهي ناحية خصبة

وبها يعبر من جاء من الديبل الى المنصورة وهى
حداتها

والسواهى (والسواهى) والفهرج وسدوستمان كلها
غربى نهر مهران وبها يعبر وهى متقاربة فى احوالها
وانرى (وابرى) والرى (ووالرى) من شرقى مهران على
الطريق من المنصورة الى الملتان وهما بعيدتان من شط
مهران ولهما عمل صالح وهما متقاربتان فى الحال والصلاح
واما نلرى فعلى شط مهران ايضا فى غربيه بقرب
للخليج الذى ينفتح من مهران على ظهر المنصورة وهى
ناحية ومدينة مقتصدة صالحة للحال

وناسه (وبانية) مدينة صغيرة ومنها عمر بن عبد
العزير الهبارى القرشى المشهور حاله بالفصل والنبل بالعراق
وغيرها وهو جد المنغليين على المنصورة ونواحيها

وقامهل مدينة من اول حد الهند الى صيمور [الى
قامهل] من بلد الهند ومن قامهل الى مكران فلبدهة وما
وراء ذلك الى حد الملتان فهى كلها من بلاد السند

والكفار فى حدود بلد السند هم البدهية وقوم
يعرفون بالسند والبدهة قبائل مقترشة ما بين حدود
طوران ومكران والملتان ومدن المنصورة وهم فى عربى
مهران وهم اهل ابل والغالچ السدى يرغب فيه اهل
خراسان وغيرهم من فارس واشباعها لنتاج البختانى
البلاخية والنوق السمرقندية والمدينة التى يتاجر اليه
البدهة ويقصدونها نحو اجمهم فهى قندابيل وهى كالبادية

المنصورة اخصب واعمر منها وانما سميت الملتان فرج بيت الذهب لانها فتحت في اول الاسلام وكان بالمسلمين ضيق وقحط فوجدوا فيها ذهبا كثيرا فأتسعوا فيها بما وجدوه وخارج الملتان على نصف فرسخ ابنية كثيرة تعرف بجندرم وهي معسكر للامير ولا يدخل منها الى الملتان الا في يوم الجمعة عند ركوبه الفيل ويدخل وقد ركب فيصلى بهم الجمعة ويعود واميرهم قرشى ابن اسامة ابن لوى قد تغلب عليها اولوه ولا يطبع صاحب المنصورة وهو يخطب ايضا لبني العباس

واما بسمد فمدينة صغيرة وهي والملتان دون الجندور (الجندرم) عن شرقى نهر الملتان وهو نهر مهران بين كل بلد منهما وبين النهر نحو فرسخ وشربهم من الابر وبسمد هذه خصبة وتكتب بالباء وبالفاء ومدينة الروز تقارب الملتان في الكبر وعليها سوران وهي على شط نهر مهران ايضا وهي من حد المنصورة خصبة ريفية كثيرة التجارة

والدبيل من شرقى نهر مهران على بحر وهي منتجع عظيم وتجارتها من وجوه كثيرة وهي فرضة هذه البلاد وغيرها وزروعهم مباحس وليس لهم كثير شاجر ولا تخيل وهو بلد قشيف وانما مقامهم به للتجارة

والسدور (والبيرون) مدينة بين الدبيل والمنصورة على نحو نصف الطريق وهي الى المنصورة اقرب وهي مقابنة في الحال لمداخري (لمداخري) على غربى مهران

واما الملتان فهى مدينة نحو المنصورة فى الكبر
 وتسمى فرج بيت الذهب وبها صنم تعظمه الهند
 وتحتج اليه من اقصى بلدانها ويتقربون الى هذا الصنم
 فى كل سنة بمال عظيم فيتنفق على بيت الصنم
 والمعتكفين فيه منهم وسببت الملتان باسم الصنم ومكان
 هذا الصنم فى قصر مبنى فى امر موضع بسوق الملتان
 بين سوق العاجيين وصف الصغارين وفى وسط هذا
 القصر قبة والصنم فيها وحوالى القبة بيوت يسكنها خدم
 هذا الصنم ومن يعكف عليه وليس بالملتان من السند
 والهند الذين يعبدون الاوثان غير هولاء الذين هم فى
 هذا القصر مع هذا الصنم وهذا الصنم صورة على خلق
 الانسان مربع على كرسى من جص واجس والصنم قد
 البس جميع جسده جلدا يشبه جلد السختيان احمر
 لا يبين من جسده شئ الا عيناه فمنهم من يزعم ان
 بدنه خشب ومنهم من يدفع ذلك غير انه لا يترك بدنه
 ينكشف وعيناه جوهرتان وعلى راسه اكليل من ذهب
 مرتفع على ذلك الكرسى وقد مد ذراعيه على ركبتيه
 وقد فرى اصابع يديه كمن (كما 1) بحسب اربعة
 وعامة ما يحمل الى هذا الصنم من المال ياخذها امير
 الملتان وينفق على السدنة منه فاذا قصد عمر الهند
 للحرب وانتزاع هذا الصنم منهم اتوا الصنم فاطهروا كسره
 واحرقه فيرجعون ولو لا ذلك لخرّبوا الملتان وعلى الملتان
 حصن ولها منعة وهى خصبة رخيصة الاسعار غير ان

عذة امضاء حكم ولا يتولى حدودهم ولا يقيم عليهم
شهادة الا المسلمون وان قلوا وفي بعض هذه النواحي
لقيت من المسلمين من يستشهد بالمشار اليه في العفة
وليس من اهل ملة الاسلام فيرضى بذلك خصمه وربما
جرحه لخصم فيقيم مكانه المسلمون ويفصل بذلك الحكم
وببلاد بلهرا المساجد تجتمع بها للجماعات ويقام
بساترها الصلوات بالاذان على المنابر والاعلان بالتكبير
والتهليل وهي مملكة عريضة

والمنصورة مدينة مقدارها في الطول والعرض نحو
ميل في مثله يحيط بها خليج من نهر مهيران وهي في
شبيهة بالجزيرة واعلمها مسلمون وملكهم من قريش من
ولد هبار بن الاسود قد تغلب عليها اجداده وساسوهم
سياسة اوجبت رغبة الرعية فيهم وايتارهم على من سواهم
غير ان الخطبة لبني العباس وهي مدينة حارة لها تخيل
وليس لهم عنب ولا تفاح ولا جوز ولا كمثرى ولهم
قصب سكر وبارصهم ثمرة على قدر التفاح تسمى النيمويه
(الليمونة 1.) حامضة شديدة الحموضة ولهم فاكهة تشبه
للخوخ يسمونها الانبج تقارب طعم الخوخ واسعارهم رخيصة
وفيها خصب ونقودهم الفندهاريات كل درهم منها
خمسة دراهم ولهم درهم يقال له الطاطرى في الدرهم
درهم وثمان ويتعاملون بالدينانير ايضا وزبيهم زى العراف
الا ان زى ملوكهم يقارب زى ملوك الهند في الشعور
والقراطق

واصعفة (واضعفة) وفهلفهرة ومشكي وقنبلى وازمايل
 (ارماثيل) [و] بنواحي طوران من المدين مجاك
 وكيزدكانان (وكيزكانان) وشورة وقسدار (وقزدار)
 وبنواحي البدعة من المدين قندايبيل وهى ام الناحية
 واما نواحي السند وما يقع بها من المدين فالمنصورة
 واسمها تاميرامان بالسندية والديبل والبرورق (والبيرون)
 والرى (والرى) وايرى وبلزى (وبلرى) ومسواعى
 والفهرج وباسه (وبانية) ومكارى (ومكاترى) وسدوستان
 والزرور (والروز) والجندور (والجندروز) واما مدين
 الهند فهى قاهل وكنباية وسوارة ولها نواحي جليلة
 واساول وحناول وسندان وصيمور وبنى بتن والجندورور
 (والجندروز) والسندورور (والسندروز) وهذه مدين الهند
 التى عرفتها ولها بواطن واماكن كفرزان وقنوج فى المفاوز
 وهى كلطه واودغشت فى اقطار نابية واماكن سحيقة
 لا يصل اليها تاجر الا من اعلمها لانقطاعها وكثرة الافات
 المقتطعة لقاصدها ومن كنباية الى صيمور وهو بلد
 بلهرا صاحب كتاب الامثال ويعرف الملك باسم الناحية
 كما قالوا غانة وهو اسم الناحية واسم الملك وكذلك
 كوغة وغيرهما والغالب عليها الكفر وفيها مسلمون ولا
 يلى عليهم من قبل بلهرا الذى فى زماننا هذا الا مسلم
 يستخلفه عليهم وكذلك العادة وجدتها فى كثير من
 بلدان الاطراف التى يغلب عليها ملك الكفر كالحزر
 والسرير واللان وغانة وكوغة لا يقبل المسلمون فى جميع

ذكر بلاد السند

وهو ماخوذ

من كتاب المسالك والممالك

لابي القاسم محمد بن حوقل البغدادي

وأما بلاد السند وما يصاقبها مما جمعتها في صورة
واحدة فهي بلاد السند وشي من بلاد الهند ومكران
وطوران والبدخنة وشرقي ذلك كله بحر فارس وغربيها
كرمان ومغارة ساجستان وأعمالها وشماليتها بلاد الهند
وجنوبيها مغارة ما بين مكران والقفص من ورائهما بحر
فارس وإنما صار بحر فارس يحيط بشرقي هذه البلاد
والجنوبي من وراء هذه المغارة من أجل البحر يمتد من
صيمور على الشرقي التي تميز مكران ثم ينعطف على
هذه المغارة التي ان يتقوس على بلاد كرمان وفارس

والذي يرتفع من المدن بهذه البلاد فمن ناحية
مكران التميز ومهرور (وقنر بور) ودرك واسك (وراسك)
وهي مدينة الخوارج وسه (ونه) وقصر صد (وقصرفند)

من ملوك الهند وفيهم من تملكه^١ بر وجر واما انبليهي^٢
 قمين دار ملكه وبين البحر مسيرة ثمانين فرسخا
 سنديية والفرسخ ثمانية اميال وله جيوش وقيلة لا^٣ تدرك
 كثرتها واكثر جيوشه رجالة لان دار ملكه بين الجبال
^٤ ويناويه من ملوك الهند^٥ من لا بحر له^٦ بووره صاحب
 مدينة السقنوج^٧ وهذا الاسم^٨ بووره سمى لكل ملك
 يلي هذه المملكة وله جيوش مرتبة على الشمال والجنوب
 والصبيا والدبور^٩ لانه من كل وجه من هذه الوجوه
^{١٠} يلقاه ملك محارب له وسنذكر جملا من اخبار ملوك
 الهند والهند وغيرهم من ملوك الارض فيما يرد من هذا
 الكتاب عند ذكرنا البحر وما فيها وما حولها من العجائب
 والامم ومرتب الملوك وغير ذلك وان كنا قد اسلفنا ذلك
 فيما مر من كتبنا وبالله التوفيق ولا حول
 ولا قوة الا بالله

-
- يدري B. 3) فانه بين الديار B. 2) برا و بحرا A. 1)
 يسوزره C. فوره A. 6) من A. 5) وساوية B. 4)
 A. mox لـ 7) Hic finit C. 8) Pro verbis
 inde usque ad مرتبة B. solum الذي praebet.
 9) B. لان 10) B. يلقي منها ملكا محاربا B.
-

تلك حاله تَطْرَحُ في كل يوم في ذلك الغدير لبنة من
 ذهب ما عاش ذلك الملك من الزمان لا يمس منه شيء
 فإذا مات الملك أخرجها القائم بعده كلها فلم يدر
 منها شيئا وأحصيت ثم أديبت وقرقت على أهل بيت
 المملكة رجالهم ونسائهم وأولادهم وقوادهم وخدمهم
 على منازلهم ورسوم كل صنف منهم فما فصل بعد
 ذلك فرق على أهل المسكنة والضعف ثم دون عدد
 نمن الذهب ووزنه وقيل أن فلانا الملك ملك من الزمان
 كذا وكذا سنة وخلف من نمن الذهب في غدير الملك
 كذا وكذا لبنة² وإنما فرقت بعد وفاته في أهل مملكته
 والفخر عندهم لئمن امتدت أيام مملكته³ وزاد عدد
 نمن الذهب في تركته]

واعظم ملوك الهند في وقتنا هذا البلهري صاحب
 مدينة المانكبير وأكثر ملوك الهند تتوجه في صلواتها
 نحوه وتصلى لرسله إذا وردوا عليهم ويلى مملكة البلهري
 ممالك كثيرة⁴ للهنود ومنهم ملوك في الجبال لا يحير لهم
 مثل الراى صاحب القشبير ومملك⁵ الطافن وغير ذلك

- 1) B. 2) C. 3) C. 4) B. 5) A. 6) Pro verbis للهنود ومنها
 القسامين B. 7) C. في الهند منها منهم B. 8) C. الطامى B.

عليه فدعا له ¹ اهل مملكته وجزوه خيراً ثم امر بالمراس
 فغسل وطيب وجعله في ظرف ² ورد به الى الملك القائم
 ببلاد القمار فكتب اليه ان الذى حملنا على ³ ما فعلنا
 بصاحبك بغية علينا وتاديبا لامثاله وقد بلغنا ما اردناه
 وراينا رد راسه اليك ان لا درك لنا في جيشه ولا فخر لنا
 ظفرنا به منه واتصل للخير بملوك الهند والصين فعظم
 المهرج في اعينهم وصارت ملوك القمار من بعد ذلك
 كلما اصبحت قامت وحولت وجوهها نحو بلاد الزانج
 فسجدت وكبرت للمهرج تعظيماً له

قال المسعودى ومعنى غدير لبن الذعب ان قصر
 المهرج كان على غدير صغير متصل بالخليج الاكبر من
 خليجان الزانج يغلب على هذا الخليج ماء البحر بالمد
 وينصب عنه الماء العذب بالجزر فاذا كان صبيحة كل
 يوم دخل قهرمان الملك ومعه لبننة قد سبكها من ذهب
⁴ فيها عدة امناء قد خفي عن مبلغ وزنها فيطرحها
 بين يدى الملك في ذلك الغدير فاذا كان المد
 علاها وما كان مجتمعاً معها من امثالها وغمرها فاذا كان
 الجزر نصب ⁵ عنها واظهرها فلاحت في الشمس والملك مطلع
 عليها عند جلوسه في المجلس المظل عليها فلا تنزال

1) C. om. اهل 2) C. ورد 3) A. om. ما 4) C. مع
 5) C. عليها

نلتنه ولا اوجبه سيب يسهل السبيل اليه فلم يجد جنوابا
فقال له المهراج اما انك لو تمنيت¹ ما تمنيتنه من النظر
الى راسي² في طشت بين يديك اباحة ارضى وملكها
والفساد في شى منها لاستعملت ذلك كله فيك لكنك
تمنيت شيا بعينه فانا فافعله بك وارجع الى بلدى من
غير ان امد يدي الى شى من بلادك مما نوق³ او جل
لتكون عظة لمن بعدك ولا يتجاوز كل⁴ قدر ما قسم
له⁵ وان يستغنى العافية من وجدها ثم ضرب عنقه واقبل
على وزيره فقال جزيت⁶ خيرا من وزير وقد صح
عندى انك اشرت على صاحبك بالراى لو قبل منك فانظر
من يصلح للملك بعد هذا الجاحل فاقمه مقامه وانصرف
من ساعتها راجعا الى⁷ بلاده من غير ان يمد هو او
احد من اصحابه يده الى شى من بلاد القمار فلما رجع
الى مملكته فعد على سرير ملكه واشرف على غديرة⁸
المعرف بغدير لمن الذهب⁹ ووضع الطشت بين يديه
وفيه رأس الملك ملك انقمار واحضر وجوه اهل مملكته
وحديثهم بخبرة والسبب الذى حملاه على ما اقدم

والطشت C. 2) ما تمنيتنه C. om. 1) فلم ad que
3) A. وجل 4) C. وما 5) C. pro verbis قدره
6) C. خبير 7) C. وضرب praebet ضرب — وان
8) A. الطشت 9) C. المعروف 8) بلده ولسر يمد

يقدم في الملك ويضع منه¹ وأمره يستمر ما جرى بينهما
 وأن يعدل ألف مركب² من أوسط المراكب بالثمن
 ويندب لكل مركب منها³ من جملة السلاح وبرجة
 الرجال من يستقل به وأظهر أنه يريد التفرج والتنزه في
⁴ جزائر مملكته وكتب إلى الملوك⁵ الذين في هذه الجزائر
 وهم في طاعته⁶ وجملته بما غرم⁷ عليه من زيارتهم
 والتنزه في جزائرهم حتى شاع ذلك وتناحب⁸ كل ملك
 في جزيرته بما يصلح له لاهراج فلما استنتمت أموره
⁹ وانتظمت شؤونه دخل¹⁰ المراكب وعبر بها وبالجميش إلى
¹¹ مملكة القمار فلم يشع ملك القمار حتى هاجم
¹² على الوادي المفضى إلى دار ملك القمار فاحذر رجاله
 وأخذ قواد دارة على سميل غرة واحتوى على دار مملكته
 وصار أهل المملكة بين يديه فأمر بالنداء بالامان وقعد
 على السير السدي كان يجلس عليه ملك القمار وقد
 أخذه أسيراً فاحضره واحضر وزيره وقال للملك ما حملك
 على¹³ تمنى ما ليس في وسعك¹⁴ ولا لك فيه حظ لو

1) C. omi. وأمره 2) C. om. المراكب 3) C.
 الذين C. 5) جزائر C. 4) من السلاح والرجال ما
 A. 8) عليهم A. 7) وجملة C. 6) هم في طاعته
 9) Haec duo verba om. C. 9) ملك كل جزيرة
 C. 11) الملك C. 12) C. tantum على دار
 13) C. add. ما 14) C. om. quae leguntur us-

مملكة المهرج وجلالته وكثرة عمارتها وما تحوت يده
من الجزائر في ذنفسى شهوة كنت² أحب بلوغها فقال له
الوزير وكان ناصحا وقد علم السرعة منه وما هي ايها
الملك فقال كنت أحب ان أرى رأس المهرج ملك الزانج
في طشت بين يدي فعلم الوزير ان الحسد اثار هذا
الفكر في نفسه واططر هذا بباله فقال ايها الملك ما كنت
أحب ان يحدث الملك نفسه بهذا ان لم يجز بيننا
وبين هؤلاء القوم في قديم الزمان³ وحديثه ترة ولا
راينا منهم سوءا وهم في جزائر نايبة⁴ عنا غير مجاورين
لنا في ارضنا ولا طامعين في ملكنا وبين مملكة القمار
ومملكة المهرج عشرة ايام الى عشرين يوما عرضا في البحر
ثم قال له الوزير ليس ينبغي⁵ للملك ان يقف على
هذا احد ولا يعيد⁶ فيه قولا فغضب وامر يسبع من
الناصرح واذاع ذلك لقواده ومن كان باحضرتة من وجوه
اصحابه فنقلته الالسن حتى شاع واتصل بالمهرج وكان
حزلا متحكنا قد بلغ في السن مبلغا متوسطا فدعا
وزيرة واخبره بها اتصل به وقال له انه ليس يجب⁸ مع
ما قد شاع من امر هذا الجاهل وتمنيه ما تمناه بحدائقته
وغرته وانتشار ذلك من قوله ان يمسك عنه فان ذلك مما

- 4) ولا حديثه C. 3) أحب C. om. 2) نفس A. 1)
الملك C. add. 6) ايها الملك C. 5) عنا A. om.
مع C. om. 8) جريا C. 7)

سيرهم وما كان ايليهم في صدر الزمان ان ملكنا من
ملوك القمار من الهند ومن هذه الممالك وانصقع من
ارض الهند جعل انعود القمارى وانينا يضاف ونيس هذه
البلاد جزيرة من جزائر انبحر بلسمى شاطى ببحر
وجبال وليس في كثير من ممالك الهند اكثر عددا من
رجالهم ولا انيب تراثحة من انواعهم لاستعمانيم السواك
كاستعمال اهل ملّة الاسلام لذلك^١ ولذلك يرون تحريم
الزنا من بين الهند وجتنبون كثيرا من القاذورات
وجتنبون^٢ الانبذة وان كانوا في هذا الفحل حامة
مساويين نعوام الهند واكثرهم رجالة^٣ وكثرة الجبال في
بلادهم والادوية وقلة السهولة والاذنجان وبلد قمار هذا
مشار لبلاد مملكة امهراج ملك للجزائر^٤ كالتوانيم وكله
[و] سرنديب وغيرها فذكروا انه تقلد الملك على بلاد
القمار في قدم الايام حدث متسرع وانه جلس يوما في
قصره على سيرهم ملته وعو مشرف على نهر عظيم "يجرى
الماء العذب كدجلة والفرات وبين قصره وانبحر مسيرة
يوم ووزيرة بين يديه ان قال لوزيرة وقد جرى ذكر

1) aut وكذلك. 2) C. ربما. 3) Aut leg. بينهم B. 4) Inter
كثيرة A. 5) كثيرة A. 6) الانسبده. 7) كثير A. 8) المذكور
وان الملك C. nihil præbet nisi جلس et الاذنجان
والراندج C: الرايح A. 9) C. om. الماء العذب. quae vitia sunt.

غيرهم وكذلك بيت¹ الوزراء والقضاة وسائر أهل المراتب
لا² يغير ولا يبدل

والهند تمنع من شرب الشراب³ وتعيب شربه لا
على طريقة التدين⁴ لكن تنزها⁵ عن ان يوردوا على
عقولهم ما يغشيهما ويزيلها عما وضعت له فيهم فاذا
صح عندهم عن ملك من ملوكهم شربة استحق
للخ⁶ عن ملكه⁷ ان كان لا يتأتى⁸ التدبير والسياسة
مع الاختلاط⁹ وربما يسمعون السماع والملاهي ولهم
ضروب من الالات مطربة تفعل في الناس افعلا مرتبة من
ضحك وبكاء وربما يسقون الجوارى¹⁰ فيطربون بحضرتهم
¹¹ فتطرب الرجال لطرب الجوارى وللهند سياسات كثيرة
قد اتينا على كثير¹² منها ومن اخبارهم وسيرهم
في كتابنا في اخبار الزمان والاوسط وانما نذكر في هذا
الكتاب لمعا

¹³ [ومن¹⁴ طريف اخبار ملوك الهند والعجيب من

وينقمون B. 3) تبدل et تغير A. 2) الوزارة B. 1)
اذا B. 7) من B. 6) عن B. om. 5) ولكن B. 4)
وربما B. om. omnia inter B. 9) له A. C. add. 8)
et vitiose ut apparet, simili sequentis enun-
tiationis initio seductus. 10) B. فيطربون 11) B.
C. فيطرب 12) A. C. من pro منها 13) Om-
nia haec uncis inclusa desunt in B. 14) C. طوائف

قال المسعودى ورايت في بلاد سرنديب وهي جزيرة
من جزائر البحار اذا مات ملكهم¹ صير على عجلة
قريبة من الارض صغيرة البكر² معدة لهذا المعنى وشعرت
تتأجر على الارض³ وامرأة يبدعها مكسنة⁴ تحت التراب
على رأسه وتنادى ايها الناس هذا املكم بالامس قد
جاز فيكم حكمه⁷ وامره قد صار الى ما ترون من ترك
الدنيا وقبض روحه ملك⁸ الموت والحي⁹ انقديم الذي
لا يموت فلا تغتروا بالحياة بعده وكلام هذا معناه من
التعريب والتزويد في هذا العالم ويناف به¹⁰ كذلك
في جميع شوارع المدينة ثم يفصل¹¹ اربع قطع وقد
عشى له الصندل والكافور وسائر انواع الطيب فيحرق
بالنار ويذرى رمانه في¹² الرياح¹³ وكذلك فعل اكثر
اهل الهند بملوكهم وخواصهم لعرض بذكورهم ونسبهم
يتيممونه في المستقبل¹⁴

والملك مقصور في اهل بيت لا¹⁵ ينتقل عنهم الى

- 1) contra وامراته B. 3) مستعدة B. 2) صور B. 1)
Anc. Rel. 4) A. C. تاحتوا B. 5) على رأسها B. sed
contra Anc. Rel. 6) A. ملككم وجاز B. 7) B.
om. 10) B. القيوم A. 9) الملوك A. 8) وقد صار
الهوا C. 12) اربع قطاع B. 11) كذلك في جميع
13) A. add. به 14) يمسونه A. 15) B. add.
ينتقل A. C. 16) من الزمان

وطبيعته 1 انسوداء والبرودة اسود لورن النفس في كمودة
 افعاله في الزنج والنعبيد وفي الرصاص بعد والحديد
 2 وقد كان طاووس اليماني صاحب عيد الله بمن
 3 انعماس لا ياكل من ذبيحة 4 الزنجي ويقول انه عيد
 مشوه خلقه وبلغنا ان ابا العباس الرضى 5 بالله بين
 المقتدر 6 كان لا يتناول شيئا من 7 يد اسود ويقول انه
 عيد مشوه 8 خلقه فاست ادرى اقلد طاووسا في مدعبه
 ام 9 ضرب من الاراء والنحل وقد صنف عمرو بن بحر
 الجاحظ كتابا في فخر السودان 10 ومناظرتهم مع البيضان
 والهند لا تملك الملك عليهما حتى يبلغ من عمره
 اربعين سنة 11 ولا تكاد ملوكهم تظهر 12 لعوام الا في
 برهة من الزمان معلومة 13 ويكون ظهورها 14 للنظر في
 امور الرعية لان في نظر العوام عندها الى ملوكها 15 خرقا
 لهيبتها واستخفافا بحقها والرياسات عندها 16 ولا تجوز الا
 بالتخبر ووضع الاشياء 17 مواضعها من مراتب السياسة

- 1) A. البرودة والسودان 2) B. ولقد 3) B. عباس 4) A. الزنج
 A. الاسود 5) بالله om. B. 6) B. add.
 B. خلقه 8) A. om. يد 7) B. om. بالله
 10) A. ومناظراتهم 11) In C. desunt
 12) A. السياسات ولا usque ad
 13) B. وتكون 14) om. B. للنظر
 15) لعوامهم
 16) A. لا 17) A. C. مراتبها من المراتب والسياسات

شياء كما هو موجود في الترجمي الذي حمى موضعه
 فآثرت فيه الاشخاص الفلكية اجذبت الرطوبات الى اعليه
 فاجحطت عينيه واحدلت شفتيه وافضت انفه 2 وعظمت
 ذكره واشالت راسه بكثرة جذب 3 الرطوبات الى اعالي
 بدنه فخاف بذلك مزاج دماغه عن الاعتدال فلم تغدر
 النفس على اظهار فعلها 4 فيه بكمال 5 ففسد تمييزه
 واخرجت الافعال العقلية منه وقد تكلم الناس ممن
 تقدم وتاخر في علة تكوين السودان ومواضعهم من
 انفلك وان الكواكب السبعة من النيرين والخمسة 6 تولت
 افعالهم 7 وانفردت باختراعهم واثرت في اجناسهم 8 وليس
 كتابنا هذا مفردا لهذا المعنى فنورد فيه ما قلوا في ذلك
 وقد ذكر جميع ما قلوا فيما وصفنا واورده من السرايين
 على ما ذكرنا في كتابنا في اخبار الزمان واتينا على وصف
 قول من اضاف فعلهم الى رجس من المنجمين ممن
 تقدم وتاخر وقد وصف بعض شعرا المنجمين وعلماء
 الفلكين ممن تاخر 9 في الاسلاميين 10 في شعرة ما ذكرنا فقال
 والشيخ منها زحل العلوي شيخ كبير ملك قسوى

-
- الرطوبات 3) ذكره omisso وعظمته A. 2) جذب C. 1)
 7) تولي C. 6) ففسل A. 5) منه C. 4) om. A.
 وليس 8) Pro omnibus quae leguntur a C. tantum praebet
 من اضاف فعلهم C. 9) وواضفوه
 شعر له C. 10) من C. 9)

1 الزنوج والدمامه وسائر الاجناس وقد ذكر جالينوس في الاسود عشر خصال اجتمعت 2 فيه وفيه توجد في غيره تفلفل الشعير وخفة الحاجبين وانتشار المنخرين وغلظ الشفتين 3 وتحديد الاسنان وفتن الجلد 4 وسواد اللؤلؤ وتنشيق ايديين 5 والقدمين 6 وطول الذكر وكثرة الطرب قال جالينوس وانما غلب على الاسود الطرب لفساد دماغه فضعف لذلك عقله وقد قال 7 غير جالينوس في طرب السودان وغلبة الفرح عليهم وما خص به الزنج من ذلك دون سائر السودان في 8 الاكثار من الطرب امورا قد ذكرناها فيما سلف من كتبنا 9 وقد قال يعقوب بن اسحق الكندي في بعض رسائله في افعال الاشخاص العلوية والاجسام السماوية في هذا العالم ان جميع ما خلق الله تعالى صير بعضه لبعض عللة فاعلة تفعل في معلولها اثرا ما هي 10 له به عللة وليس يوشر 11 المفعول المعلوم في علته الفاعلة والنفس عللة الفلك لا معلولة 12 له فليس يوشر الفلك فيها اثرا الا ان من طباع النفس ان تتبع مزاج البدن اذا لم تجد

-
- 1) B. والدمامه والزنوج 2) om. A. فيه 3) B. وتحديد
 4) A. وسوء 5) B. اللؤلؤ 6) B. C. الرجلين
 7) B. om. غير 8) B. الاكثر 9) Omnia quæ sequuntur usque ad طاروس اليماني
 in pag. ١٩ omittit B. 10) A. لديه عللة 11) C. add. الفعل 12) C. om. له

سنة ولما حلك 1 اختلفت الهند في ارايتهم فتحررت
 الاحزاب وتجيلت الاجيال وانفرد كل رئيس بنساحية
 2 فتملك على ارض السند ملك وتملك 3 على ارض القنوج
 ملك وعلى ارض القشيمير ملك وتملك على مدينة 4 مانكير
 وهي الحوزة الكبرى ملك يسمى 5 بالبليهي فصارت تسمى
 لمن طرى بعده من الملوك في حدة الحوزة اتي وقتنا هذا
 وهو سنة اثنين وثلاثين وثلاثماية

وارض الهند ارض واسعة في البحر والجزر والجزبال
 وملكتهم متصل بملك 7 الزانج وهي دار مملكة الميراج
 ملك الجزائر وهذه المملكة 8 فرز بين مملكة الهند
 والصين وتضاف الى الهند والهند متصلة مما يلي للجزبال
 بارض خراسان والسند الى ارض الهند وبين هذه الممالك
 تباين وحروب 9 ولغاتهم مختلفة واراؤهم غير متفقة
 والاكثر منهم يقول بالتناسخ وتنقل الارواح 10 على حسب
 ما قد منا انفا

والهند في عقولهم وسياساتهم وحكمتهم 11 وصحة
 امزجتهم وصفاء 12 الوانهم بخلاف سائر السودان من

- 1) A. B. 2) B. om. 3) B. على 4) A. B. 5) C. المنكير
 6) A. 7) A. سنة 8) A. الراج 9) A. فرد 10) B. الى 11) B. add. وصفاتهم
 وانواتهم ودقة نظرهم 12) pro الوانهم B.

يذكورونه في الدعور والاعصار وما 1 يفتنصيه سائر المؤثرات
العلوية في هذا العالم ولا تباط نفوس النساطقين بهما
ولليونانيين والروم ولغيرهما من الامم في الشطرنج كلام
ونوع من اللعب 2 بهما قد ذكر ذلك 3 الشطرنجيين في
كتبهم ممن تقدم منهم الى الصولى والعدلى واليهما
كان انتهاء اللعب في هذا العصر

فكان ملك بلهيت 4 الى ان هلك ثمانين سنة وفي
بعض النسخ انه ملك ثلثين ومائة سنة ثم ملك بعده
كورش فاحدث له هند اراء في ديانات علي حسب ما
راى من صلاح الوقت وما 5 يحتمله من التكليف اهل
العصر وخرج من مذهب من سلف وكان في مملكته
وعصره سندياد وله كتاب الوزراء السبعة والمعلم والغلام
وامرأة الملك 6 فهو الكتاب المترجم بكتاب السندياد
وعمل في 7 حياة هذا الملك الكتاب الاعظم في معرفة
العلل والادواء والعلاجات 8 وشكله للشائش وصورة
فكان ملك هذا الملك الى ان هلك عشرين ومائة

لعاب A. C. 3) بما ذكر A. 2) تقتنصيه A. C. 1)
كوش A. 5) ملك الهند B. add. 4) الشطرنج
cum Ismaele Shah. 6) A. يحمله 7) A. vitiose
9) ita codd. 8) خزانة B. 8) وكان في مملكته وعصره
اشكال للشائش و صفاتها ومنافعها at Ism. Shah.
ومصارحها

الرئيس وكذلك 1 من يليه من 2 السفتح واقهر ذلك
 مثلا للاجسام العلوية التي هي الاجسام السماوية من
 السبعة والاثنى عشر 4 واثير كل قطعة منها بكوكب
 وجعلها ضابطة المملكة فاذا كان 5 عدو من اعدائه
 فوعدت 6 فيهم حيلة في الحروب نظروا من اين 7 يوتوا في
 عاجل واجل وللهند في لعب الشطرنج سر يسرونه في
 تضاعيف حسابها ويتغلغلون بذلك انى ما علا من
 الافلاك 8 وما اليه ينتهى من العلة الاولى في ان مبلغ اعداد
 اضعاف الشطرنج ثمانية عشر الف الف الف الف
 والف واربعماية الف وستة واربعون الف الف الف
 الف الف وسبعماية 10 واربعة واربعون الف الف الف
 الف وثلاثة وسبعون الف الف الف وسبعماية الف الف
 11 وتسعة الاف الف وخمسماية الف واحد وخمسون
 الفا وست مائة 12 وخمسة عشر والمئات عده 13 الالف
 الستة الاولى ثم الخمسة التي هي الف الف خمس مرار
 ثم اربعة ثم ثلاثة ثم 14 واحد 15 لها عند الهند معانى

-
- 1) A. C. ما يليها 2) B. القطائع 3) A. كذلك 4) على ذلك
 عدوا 5) A. C. وايرد B. واقهر 6) B. منهم 7) A. C. اوتوا 8) B. ما اليه ينتهى
 واربعة 9) Hic decem verba om. B. 10) ut numerum restituerem addidi. 11) A. C. male
 الف A. الالف C. وخمس عشرة B. 12) سبعة
 لها 15) om. A. C. واحدة 14)

فقتله مبارزة فكان ملك فور السى ان 1 هلك أربعين
ومائة سنة

ثم ملك بعده 2 دبشليم وهو الواضع كتاب 3 كليلة
ودمنة الذى 4 نقله ابن المقفع وقد صنف سهل بن عرون
5 للمامون كتابا ترجمه 6 بكتاب بقله وعفرة يعارض
فيه كتاب كليلة ودمنة فى أبوابه وامثاله يزيد عليه فى
حسن نظمه وكان ملكه مائة 7 وعشرين سنة وقيل غير ذلك
ثم ملك بعده 8 يلهيت وصنعت فى أيامه الشطرنج
فقضى بلعبها على 9 النرد وبين 10 الظفر الذى 11 يناله
الحازم والنكبة التى تلحق للجامل وحسب حسابه ورتب
لذلك كتابا للهند يعرف 12 بطروحا يتداولونه بينهم
ولعب بالشطرنج مع حكمائه وجعلها مصورة تماثيل
مشكلة على صور الناطقين وغيرهم من الحيوان 13 مما ليس
بناطق وجعلهم درجات ومراتب ومثل 14 الشاه بالمدبر

-
- 1) A. C. قتل 2) Ita e vulgari scriptura dandum
censui pro corruptis C. دستلم B. نيسلم
3) A. وكلية A. يسلم cum Ism. Shah.
4) B. om. الكتاب للمامون B. 5) هولابن B.
6) B. om. 7) A. بعشر سنين A. بكتاب
8) C. ثلهييت A. 9) A. النردبين A. يلهيت
ita etiam Ism. Shah. 10) B. من النردبين
11) B. ناله 12) A. C. الشيا 13) B. ممن
14) A. C. الشيا طرق جنكا

ولا بالحيل في هذه الدنيا وأن الرزق لا يتلقى شيئا بالحدق
وقد ذكر أن أزدشير بن بابك أول من صنع النرد
ولعب بها² وأورى نقلاب الدنيا بأهلها واختلاف³ أمورها
وجعل بيوتها اثني عشر بعدد الشهور وجعل كلابها
ثلاثين⁴ كلباً بعدد أيام⁵ الشهر وجعل⁶ الفصيين مثلاً
للقدر وتقليبه بأهل الدنيا وأن الإنسان يلعب بها فيبلغ
بأسعاد القدر آياه في مراده باللعب بها⁷ ما يريد⁸ وأن
الذائق الغطن لا يتأتى له ما⁹ تاتى لغيره إذا أسعده
القدر¹⁰ فإن الرزاق¹¹ والحظوظ في هذه الدنيا لا تنال
إلا¹² بالجدود

ثم ملك¹³ زمان بعد المايبود وكان ملكه نحو
من خمسين ومائة سنة ولزمان¹⁴ سير وأخبار وحروب مع
ملوك فارس وملوك الصين قد اتينا على الغر منها فيما
سلف من كتبنا

ثم ملك بعده فور وهو الذي واقعه الاسكندر

1) A. C. 2) لعب بالنرد ووضعها. A. 3) ورأى A. C. 4) أمرها B. om. 5) كلباً 6) C. الشهور A. C. 7) الفصيين B. المفيض 8) من يريد A. 9) يتأتى A. 10) A. C. وأن 11) A. الحظوظ B. 12) A. بالجدود 13) Ism. Shah. زمان 14) B. سيرة

موسى¹ السنوبختسى فى كتابه المترجم بكتاب الراء
والديانات مذاهب الهند ورائهم والعلنة التى لها² ومن
اجلها احرقوا انفسهم بالنيران وقطعوا اجسامهم بانواع
العذاب ذفا تعرضا لشى مما ذكرناه ولا ييما نحو
ما⁴ وصفناه

وقد تنوزع فى البرهمن فمنهم من زعم انه ام
وانه رسول⁵ من الله الى الهند ومنهم من⁶ يقول انه كان
ملكاً على حسب ما ذكرنا وهذا اشهر

ولما هلك البرهمن جزعت عليه الهند جزعا شديدا
وفرغت الى نصب ملك عليها من اكبر ولده⁷ وكان ولى
عهد ابيه والموصى اليه من ولده وهو⁸ الباهبود فسار
فيهم⁹ سيرة ابيه واحسن النظر لهم وزاد فى بناء
انبياكل وقدم الحكماء وزاد فى مراتبهم وحثهم على تعليم
¹⁰ الناس الحكمة وبعثهم على طلبها فكان ملكه الى ان
هلك مائة سنة وفى ايامه¹¹ عملت الرد واحدت اللعب
بها وجعل ذلك¹² مثلا للمكاسب فانها لا تنال¹³ بالكيس

- فلم يعرضنا A. C. 3) من B. 2) السنوبختسى B. 1)
من A. om. 5) وصفناه B. 4) ذكرنا B. لشى ما
فكان ولى عهده ابنه الموصى B. 7) زعم A. C. 6)
سير ابيهم A. 9) hic et infra الناهود B. 8) من
10) A. om. الناس 11) عمل B. 12) مثلا A. 13)
B. بالكسب

انغرض غيير مدرك 1 وانتقسيير مانعا من الادراك فقال
 للكبير الثالث الواجب علينا ان نبتدى بمعرفة انفسنا
 التى هى اقرب الاشياء منا ونحن اولى بها وهى اول بنا
 2 قبل ان نتفرغ الى علم ما 3 بعد عنا فقال للكبير
 الرابع لقد ساء وقوع من وقع موقعا احتياج فيه الى معرفة
 نفسه قال للكبير الخامس من حاجتنا وجب الاتصال
 بالعلماء 4 المهملين بالحكمة قال الحكيم السادس الواجب
 على المرء المحب لسعادة نفسه الا 5 يغفل عن ذلك لا سيما
 اذا كان المقام فى هذه 6 امدار ممتنعا والخروج منها
 واجبا قال للكبير السابع 7 انا لا ادرى ما تقبلون
 غير انى 8 خرجت الى اندنيا مضرا وعشت فيها حاقرا
 واخرج منها كارها فساختلف انهند ممن سلف وخلف
 9 فى اراء هولاء السبعة وكل 10 قد اقتدى بصر وتمم
 مذهبهم ثم 11 تفرقوا بعد ذلك فى مذاحيهم وتنازعوا فى
 ارائهم فاندى وقع عليه الحصر من طوائفهم 12 سبعون فرقة
 قال المسعودى وقد رايت 13 ابا القاسم النبلاخى ذكر
 فى كتاب عيون المسائل والجوابات وكذلك الحسن بن

- بعدنا B. 3) من قبل B. 2) وكان انتقسيير B. 1)
 6) B. يفعل ذلك A. C. 5) النممدوديس B. 4)
 اخرجت الى هذه B. 8) ما ادرى A. C. 7) الدنيا
 9) A. 10) om. A. C. 11) A. اراءها B.
 ابا القاسم B. 13) سبعين B. 12) شرح

صفر 1 ينقلدون بها كحمائل السبيوت 2 فرزا بينهم وبين غيرهم من انواع الهند وقد كان اجتمع منهم في قديم الزمان 3 في ملك البرهمن سبعة من حكمائهم 4 والمنظور 5 اليه منهم في بيت الذهب فقال بعضهم لبعض 6 اجلسوا حتى نتناظر فننظر ما قصة العالم وما سره ومن اين اقبلنا والى اين نمر وهل 6 اخراجنا من عدم الى وجود حكمة 7 ام ضد لذلك وهل خالقنا 8 الماخترع لنا والمنشى 9 لاجسامنا يجتلب 10 باخلاقنا منفعة ام هل يدفع بفنائنا عن عذبه الدار عن نفسه مضرة ام هل يدخل عليه من الحاجة والنقص ما يدخل علينا وهل هو غنى من كل وجه 11 فما وجه افئائه ايانا 12 واتلافنا من بعد وجودنا 13 وميلادنا فقال الحكيم الاول 14 المنظور اليه منهم انرى احدا من الناس ادرك الاشياء الخاصة والغائبة على حقيقة الادراك فظفر بالبعيثة واستراح الى الثقة قال الحكيم الثانى لو تماهت حكمة الخائف في احد العقول كان ذلك نقصا 16 في حكمته وكان

- وفى A. 3) فرقا B. 2) منقلدون C. منقلدين A. 1)
تعالوا A. C. 5) السبيوت A. B. 5) المنظور B. 4)
B. والمخترع A. 8) او B. 7) خروجنا B. 6)
11) باخلاقنا A. 10) جسامنا A. 9) والمخروج
B. C. 13) وايلامنا B. 12) فما وجه om. اقتنائته B.
من B. 16) احدى B. 15) والمنظور A. C. 14) وملاذنا

وتشرح لان 1 الصقو يسابق الندر والصافي يبادر 2 فا انتقل
والاعمار تطول بحسب صفاء المزاج وتكامل القوى المودية
3 للعناصر الى الاخلاط الكائنات الفاسدات المستحيلات
4 البائذات وان اخر الكبر الاعظم وغاية البدء الاكبر
يظهر 5 الصورة مشوخة والنفوس ضعيفة والامرجة مختلطة
6 وتتناقص القوى وتبيد المواشك وترد الموان في الدوائر
منعكسة مزدحمة فلا 7 يحظى 8 ذو الاعصار بتمام الاعمال
وللهند فيما 9 ذكرنا عمل وبراعين في المبادئ الاو
وقبما بسطناه من تفريقهم في الدوائر والهازروان 10 رموس
واسرار في النفوس في اتصالها بما علا من العوالم وكيفية
بدئها من علو الى سفلى وغير ذلك مما رتب لهم البرهمن
في بدء الزمان

فكان 11 ملك البرهمن الى ان حلك ثلثمائة سنة
12 وستين سنة وولده يعرفون بالبراهمة الى وقتنا هذا
والهند تعظمهم وهم 13 اعلا اجناسهم واشرفهم لا 14 يتعدون
بشي من الحيوان وفي رتب الرجال والنساء منهم خيوط

- الى عاصم الاخلاط B. 3) انتقل A. B. 2) انصهوه A. 1)
B. 5) النابذات B. 4) الى العناصر للاخلاط C.
تحتطى B. C. 7) وتناقص 6) للصورة متنسق به
11) ورموس B. 10) ذكرناه A. 9) ذوى B. 8)
A. C. 13) وستا B. 12) مالك برهمن A.
يغتدون B. 14) على اجناسهم واشرفهم

سبعين الف هازروان وان العالم اذا قطع هذه المدة
 عاد الكون وظهر النسل¹ وسرحت البهائم وتغلغل الماء
 ودب الحيوان² وبفضل العشب وخرق النسيم الهواء فساما
 اكثر احل الهند فانهم قالوا بكرور³ منصوبة على دوائر
 تبتدى القوى مثلا⁴ شبه الشخص موجودة القوة منتصبة
 الذات⁵ وحدوا لذلك اجلا ضربه ووقتا صبوه⁶ وجعلوا
 الدائرة العظمى والدائرة الكبرى وسما⁷ ذلك بعمر العالم
 وجعلوا المسافة بين المدة والانتها⁸ مدة سنة وثلاثين
 الف سنة⁹ مصروبة في اثني عشر الف¹⁰ عام¹¹ وهذا
 عندهم¹² الهازروان الضابط لقوى الاشياء والمدبر لها وان
 الدوائر تقبض وتبسط جميع المعانى التى¹³ تستودعها
 وان الاعمار تطول في¹⁴ اول الكر لانفساح¹⁵ الدوائر وتمكن
 القوى من المجال وتقدر الاعمار في اخر الكر لصيق
 الدائرة¹⁶ وكثرة ما يعرض فيها من الاكرار الباترة¹⁷ للاعمار
 وذلك ان¹⁸ قوى الاجسام وصفوها في اول الكر تظهير

- 1) منصوبا B. 2) وصار C. واكتمل A. 3) مرحت B. 4) A. 5) وجدوا A. 6) شبة شبيهة A. شبة C. 7) جعلوا B. 8) A. om. بذلك A. 9) B. 10) سنة B. 11) وبهذا A. 12) A. B. 13) تستودعها A. هو inser. 14) B. C. 15) اول الكرة A. om. quæ leg. ab الدوائر usque ad 16) B. 17) وكثر B. 18) اقوى B.

في ايامه كتاب السندهند وتفسيره دهر الدهور ومنه
 فرغت الكتب ككتاب 1 الارجهير 2 والمجسطى وخرغ
 من الارجهير الاركند ومن المجسطى كتاب بضليموس ثم
 عمل منها بعد ذلك الزيجات واحداثها التسعة الاحرف
 المحيطة بالحساب الهندى وكان اول من تكلم في اوج
 الشمس وذكر انها تقير في كل برج ثلاثة الاف سنة
 وتقطع الفلك في سنة وثلثين الف سنة والوج 3 على راي
 4 البرهيين في وقتنا هذا وهو سنة اثنى وثلثين وثلثمائة
 في برج الثور 5 وانه اذا انتقل الى البروج الجنوبية انتقلت
 6 العمارة فصار العامر عامرا والغامر عامرا والشمال جنوبا
 والجنوب شمالا ورتب في بيت الذهب حساب 7 الدور
 الاول 8 والتاريخ الاقدم الذى عليه عملت الهند في
 9 تاريخ البدعة وظهرها في ارض الهند دون سائر الممالك
 10 والبدهر في البدعة خطب طويل اعرضنا عن ذكر
 ذلك ان كان كتابنا هذا كتاب خبير لا كتاب بحث
 ونظر وقد اتينا على جمل من ذلك في الكتاب الاوسط
 ومن الهند من يذكر ان ابتداء العالم في كل

- 1) A. ubiquo. C. الارجهير B. الارجهير. 2)
 3) A. add. الان و videbatur addendum esse. 4)
 5) البرهمن B. C. 6) وانا A. 7) الارض C. 8) البدهر A. C.
 9) التاريخ B. 10) البدهر B.

الارض فلا ندع احدا 1 عاقنا ولا عاندنا 2 وارا بنا الاغصاص
 الا اتينا عليه وابدناه او يرجع الى طاعتنا فارمعت على
 ذلك ونصبت لها ملكا وهو 3 البرهمن الاكبر والملك
 الاعظم والامام فيهما المقدم ظهرت في ايامه الحكمة
 وتقدمت العلماء واستخرجوا الحديد من المعادن وضربت
 في ايامه السيوف والخناجر وكثير من انواع المقاتل وشيد
 الهياكل ورصعها بالجواهر المشرقة 4 وصور فيها الافلاك
 والبروج الاثنى عشر والكواكب وبيّن بالصورة كيفية
 5 العالم 6 وارى بالصورة ايضا 7 افعال الكواكب في هذا
 العالم واحداثها الاشخاص الحيوانية من الناطقة وغيرها
 وبيّن حال المدبر الاعظم وهو الشمس واثبت كتابه
 في براهين جميع ذلك وقرب الى عقول العوام فهم ذلك
 وغرس في نفوس الخواص دراية ما هو اعلا من ذلك وأشار
 الى المبدأ الاول 8 المعطى 9 لسائر الموجودات وجودها
 10 الفائض عليها بجموده 11 فانقادت له الهند واخصبت
 بلادها واراهم وجه مصالح الدنيا وجمع الحكماء فاحدثوا

- 1) البرهمن B. البرهان A. 2) أراد A. C. 3) ساقنا B. 4)
 Varie deinceps in hoc nomine peccant libri. 5) B.
 B. add. المنيرة C. 6) للعالم B. العوالم C. 7) A. واورد
 كيفية افعال C. 8) الكواكب B. 9) المفصل C. 10) B.
 سائر B. 11) B. فانقاد في add.

الباب الرابع

من كتاب مروج الذهب ومعادن الجوهر
لابي الحسن علي بن الحسين بن علي
المسعودي

ذكر جمل من اخبار الهند واراتها وبدء ممالكها

قال المسعودي ذكر جماعة من اهل النظر
والبحت الذين 1 واصلوا العناية بتامل شان هذا
العالم وبدءه ان الهند كانت 2 في قديم الزمان
الفرقة التي فيها الصلاح والكفة 4 وانه لما تجيلت
الاجيال وخرزت الاحزاب حاولت انهند ان تصم
المملكة وتستولى على الكوزة وتكون الرياسة 5 فيها
فقال كبيرهم نحن 6 اهل انبدء وفينا 7 التناهي وانا
الغاية والصدر والانتهاء 8 ومنما سرى الاب والاكبر اني

1) B. 2) قديما B. 3) الغرة B. 4) B. 5) فانه B. 6) A. C. add. فيهم B. 7) B. 8) التناهي A. 9) A. B. om. الاكبر

طبع هذا الكتاب في مدينة بن

١٨٣٨

في

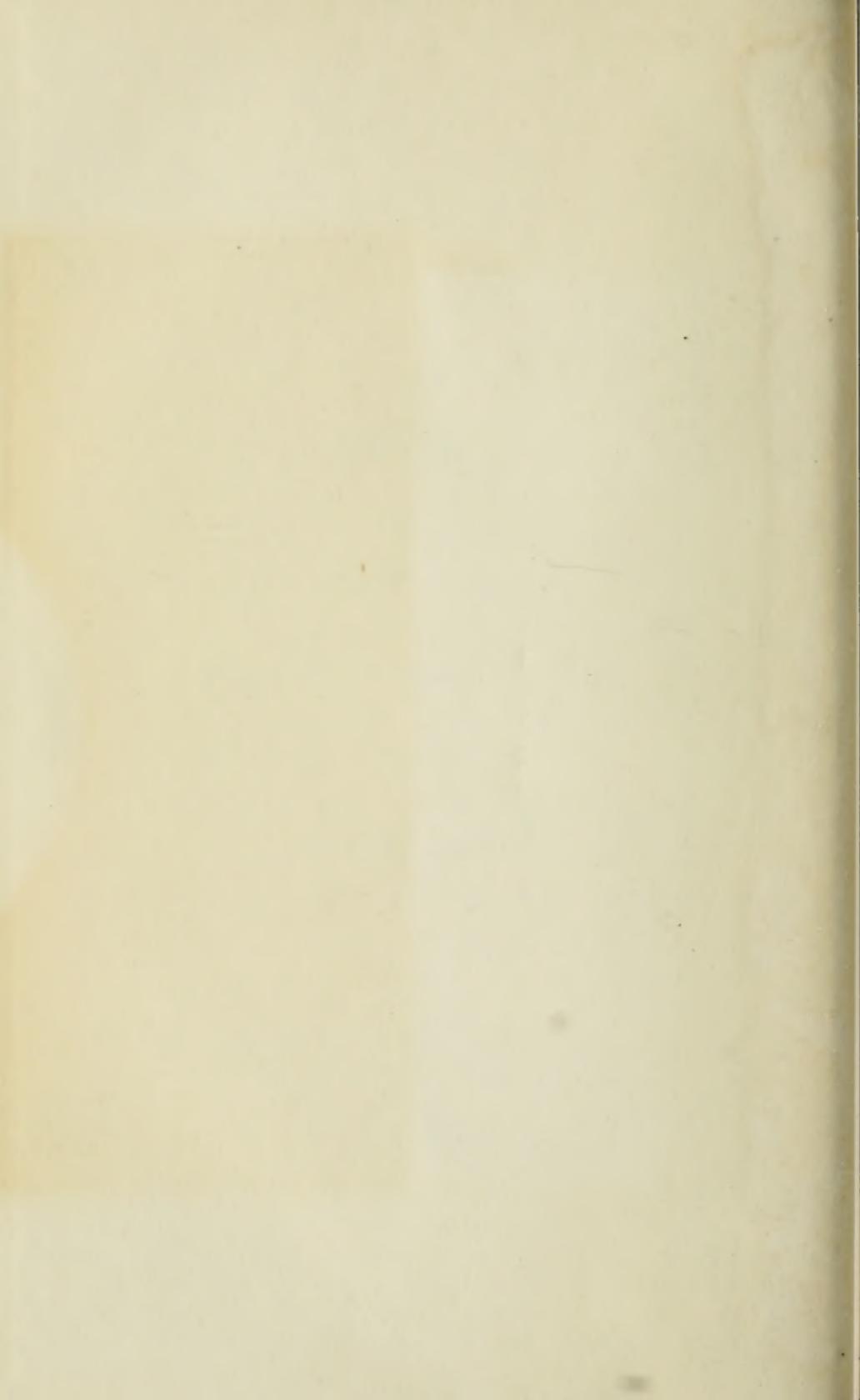
الجزء الاول

٥٠

جامع القصص العربية

في

الاخبار الهندية



13812

Gildemeister, Johann (ed.)
Scriptorium Arabum De Rebus Indicis
loci et opuscula. Fasc. 1.

LArab.C
G4684s

NAME OF BORROWER

DATE

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

Acme Library Card Pocket
LOWE-MARTIN CO. LIMITED

